

CHINESE-MANDARIN

FLAMRIC

VOLUME 8

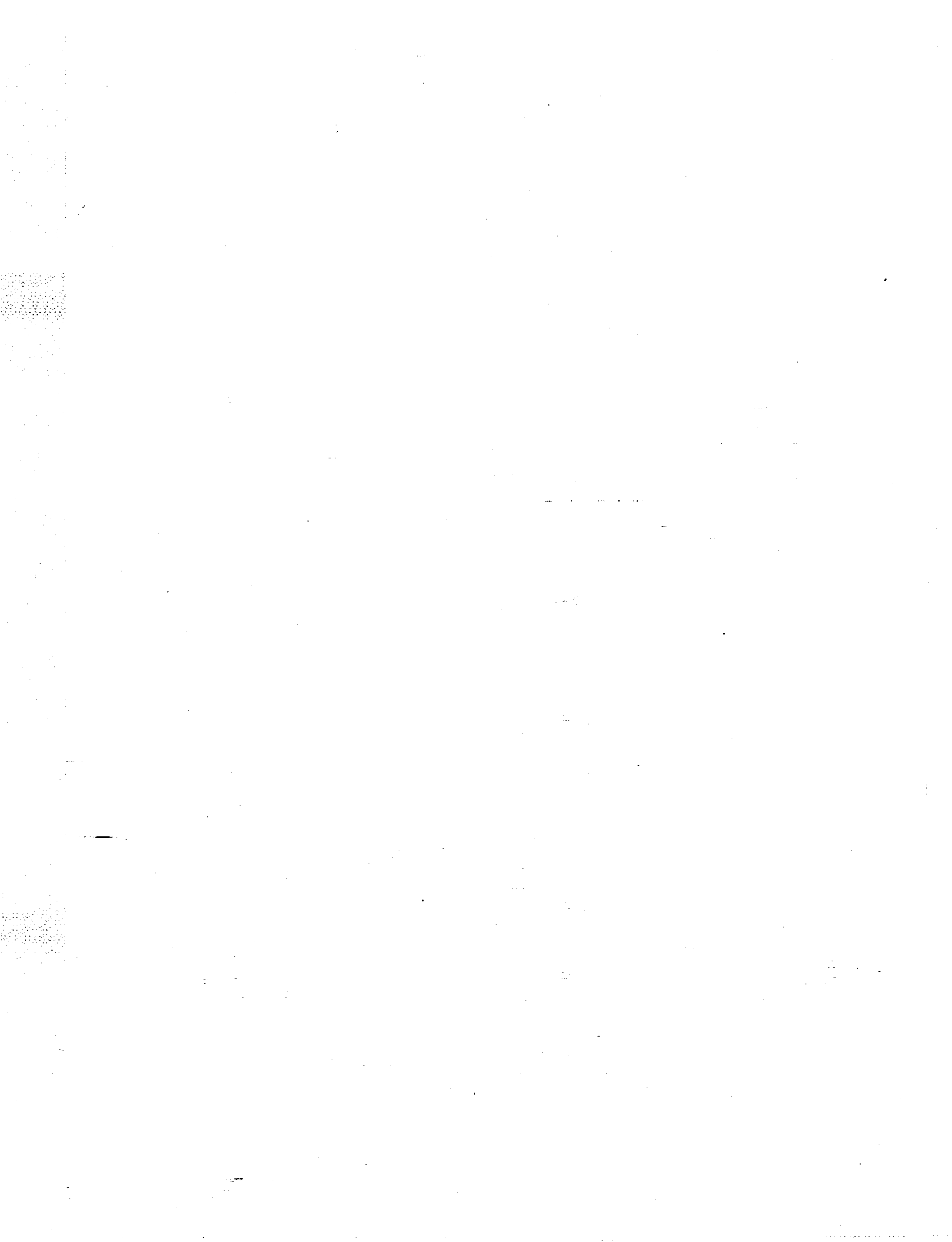
CHINESE READER

LESSONS 35 - 56

AUGUST 1981

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

FOREIGN LANGUAGE CENTER



PREFACE

This volume consists of the PRC produced Chinese Reader (CR), lessons 35-36. As not all terms introduced in the translation exercises are listed in the Glossary/Index of the Manual of Administration, Han Ying Zi Dian has been included in the Chinese FLAMRIC materials for your reference.

ORGANIZATION OF MATERIALS:

Each lesson consists of the following: Basic Text, new vocabulary listing, grammar notes, and synonyms. Additionally, comprehensive grammar quizzes with answer sheets, listing the appropriate Elementary Chinese Reader or Chinese Reader chapter references for each test item, are included in the Manual of Administration.

CONTENTS

Lesson 35	Sun Yat Sen	1
Lesson 36	Lu Ban's Craft	6
Lesson 37	Story of the Reformation of Shang Yang	17
Lesson 38	Mother	26
Lesson 39	Human Thought	39
Lesson 40	Trustworthiness of Comrades	44
Lesson 41	Thrift	53
Lesson 42	Blue Mountains, Green Bamboo	59
Lesson 43	Wei Hu Shan	68
Lesson 44	House in the Snow Mountains	83
Lesson 45	City of Flower Gardens- Hangzhou	103
Lesson 46	Wholeheartedly Restoring the Old	115
Lesson 47	Flash	133
Lesson 48	Mr. Tengye	155
Lesson 49	Yan An Forum on Literature and Art	168
Lesson 50	Developing Talents	175
Lesson 51	Seed of Yan An	189
Lesson 52	Monument to the People's Heroes	210
Lesson 53	Xiao Yan	222
Lesson 54	Red Lantern	238
Lesson 55	Kong Fu Zi	257
Lesson 56	Long Teng Hu Die	264

把这个革命发展为社会主义革命。我们正在完成这个革命。

事物总是发展的。一九一一年的革命，即辛亥革命，到今年，不过四十五年，中国的面目完全变了。再过四十五年，就是二千零一年，也就是进到二十一世纪的时候，中国的面目更要大变。中国将变为一个强大的社会主义工业国。中国应当这样。因为中国是一个具有九百六十万平方公里土地和六万万人口的国家，中国应当对于人类有较大的贡献。而这种贡献，在过去一个长时期内，则是太少了。这使我們感到惭愧。

但是要谦虚。不但现在应当这样，四十五年之后也应当这样，永远应当这样。中国人在国际交往方面，应当坚决、彻底、干净、全部地消灭大国主义。

孙先生是一个谦虚的人。我听过他多次讲演，感到他有一种宏伟的气魄。从他注意研究中国历史情况和当前社会情况方面，又从他注意研究包括苏联在内的外国情况方面，知道他是很虚心的。

他全心全意地为了改造中国而耗费了毕生的精力，真是鞠躬尽瘁，死而后已。

象很多站在正面指导时代潮流的伟大历史人物大都有他们的缺点一样，孙先生也有他的缺点方面。

第三十五课

纪念孙中山先生

(一九五六年十一月十二日)

毛 泽 东

纪念伟大的革命先行者孙中山先生！

纪念他在中国民主革命准备时期，以鲜明的中国革命民主派立场，同中国改良派作了尖锐的斗争。他在这一场斗争中是中国革命民主派的旗帜。

纪念他在辛亥革命时期，领导人民推翻帝制、建立共和国的丰功伟绩。

纪念他在第一次国共合作时期，把旧三民主义发展为新三民主义的丰功伟绩。

他在政治思想方面留给我们许多有益的东西。

现代中国人，除了一小撮反动分子以外，都是孙中山革命事业的继承者。

我们完成了孙先生没有完成的民主革命，并且

这是要从历史条件加以说明,使人理解,不可以苛求于前人的。

生词 New words

1. 先行者 (名) xiānxíngzhě forerunner, predecessor
2. 民主 (名) mínhǔ democracy
3. ……派 ……pài school (of thought)
4. 同 (介、连) tóng 跟
5. 改良 (动) gǎiliáng to reform
6. 尖锐 (形) jiānrùi sharp, steadfast
7. 场 (量) chǎng a measure word
8. 旗帜 (名) qízhì banner, standard
9. 帝制 (名) dìzhì monarchy
10. 建立 (动) jiànli to found
11. 丰功伟绩 fēnggōngwěijì great contribution
12. 合作 (动) hézuò to co-operate
13. 一小撮 yíxiǎocuō a pinch, a handful
14. ……分子 ……fēnzǐ element
15. 即 (动) jí 就是
16. 不过 (副) búguò not more than, only
17. 面目 (名) miànmù face, appearance
18. 过 (动) guò to pass, after
19. 世纪 (名) shìjì century

20. 将 (副) jiāng to be going to
21. 强大 (形) qiángdà powerful and great
22. 平方 (名) píngfāng square
23. 公里 (名) gōnglǐ kilometer
24. 万万 (数) wànwàn hundred million
25. 人类 (名) rénlèi mankind, humanity
26. 较 (副) jiào 比较
27. 在……内 zài……nèi within
28. 则 (连) zé a conjunction in classical Chinese, meaning "how-ever" here
29. 惭愧 (形) cánkūi ashamed
30. 谦虚 (形) qiānxū 虚心
31. 之(后) (助) zhī (hòu) 以(后)
32. 交往 (名) jiāowǎng intercourse, relations
33. 大国主义 (名) dàguózhǔyì great-power chauvinism
34. 讲演 (动) jiǎngyǎn speech, to make a speech
35. 宏伟 (形) hóngwěi great
36. 气魄 (名) qìpò spirit, mind, 宏伟的气魄 - grandeur of mind
37. 当前 (名) dāngqián present
38. 包括……(在内) (动) bāokuò…… (zài nèi) to include

39. 耗费	(动) hàofèi	to consume
40. 毕生	(形) bìshēng	一生
41. 精力	(名) jīnglì	energy
42. 鞠躬尽瘁， 死而后已	jūgōngjīncuì, sǐerhòuyǐ	to devote one's entire energy to a cause till the end of his life
43. 正面	(名) zhèngmiàn	positive side. positive. 站 在正面 ... in a positive manner
44. 潮流	(名) cháoiliú	currents
45. 大都	(副) dàdū	大部分
46. 理解	(动) lǐjiě	to understand. to com- prehend
47. 苛求	(动) kēqiú	to be over-exacting
48. 前人	(名) qiánrén	person of the past gen- eration
	专名 Proper names	
1. 孙中山	Sūn Zhōng- shān	Sun Yat-sen (1866-- 1925)
2. 国共	Guó Gòng	中国国民党和中国共产党
3. 三民主义	Sānmínzhǔyì	The Three People's Prin- ciples
4. 苏联	Sūlián	The Soviet Union

一、发展为 (wéi)

“为”可以和其他许多动词结合起来用，主要的意思有两个：

1. “作”。例如：

When “为” is used in combination with some other verbs, it carries either of the two basic meanings:

1. “作”。 Example:

(1) 老白连续几年都被评为先进工作者。

2. “成”。例如：

2. “成”。 Example:

(2) 鲁迅的少年时代正是中国沦为半封建半殖民地的时代。

本课中的“发展为”和“变为”意思是一事物通过“发展”和“变化”成另一事物。

“发展为” and “变为” in the text mean that one thing has become another through “发展” or “变化”.

二、留

“留”的基本意思是不离去或不使离去，常有“下”、“给”或在“在”作补语。例如：

The basic meanings of “留” are “to leave sth. at a certain place,” “to stay” and “to ask sb. to stay”. It often takes “下”，“给” or “在” as a complement. Examples:

(1) 你拿不了这么多东西，留下一部分吧，我明天给你送去。

(2) 他走的时候把这张画留给我作纪念。

- (3) 刘胡兰的英雄形象永远留在人民的心里。
 (4) 已经快十二点了,你留他吃午饭吧。

三、过

“过”放在表示时间的词语之前,意思是在那段时间以后。放在表示时间的词语之后,表示那段时间已经过去。例如:

“过”, when placed before a word or phrase indicating time, means after that time; and when placed after such a word or phrase, means that period of time has passed. Examples:

- (1) 你先去吧,我过一会儿就去。
 (2) 他回家乡以后,过了好几个月才给我写了一封信。
 (3) 我到邮局去的时候,办公时间已经过了。

四、之后

“之”和一些表示方位处所的单音词结合成“之前”、“之后”、“之内”、“之外”等,意思和“以前”、“以后”、“以内”、“以外”等一样。但“之……”一般不能独立运用,必须与其他的词语结合,例如:“三个月之前”、“两天之后”。

“之” is often combined with some monosyllabic words of locality to form collocations such as “之前”, “之后”, “之内”, “之外” etc. They mean the same thing as “以前”, “以后”, “以内”, “以外” etc. But “之……” cannot be used independently and must be used after a word or phrase. E.g. “三个月之前” and “两天之后”.

五、包括

- (1) 这几个句子不包括在今天的练习里。
 (2) 包括这两年修成的梯田(在内);这个生产队有六百多亩土地。

近义词例解 Synonyms

变 变化 改变

“变”意思是和原来有所不同,常用补语来说明“变”的结果。例如:

“变” means to be different from the original. It often takes a complement to tell the result of “变”. Examples:

- (1) 天气忽然变冷了。
 (2) 这条路本来很窄,现在变宽了。
 (3) 他每天坚持锻炼,身体变得很结实了。

“变”也常和“成”或“为”结合,后面的宾语是“变”的结果。例如:

“变” is often combined with “成” or “为”, and the object indicates the result of “变”. Examples:

- (4) 这个地方已经变成一个公园了。
 (5) 那个小城市很快就会变为一个工业中心的。
 (6) 社员们决定把附近的一座小荒山变成茶园。

“变”有时直接带宾语,宾语是起变化的事物。例如:

“变” sometimes is followed immediately by an object which is the thing that has changed. Example:

- (7) 这间屋子打扫整理以后,完全变了样子了。

“变化”一般是名词,指和原来不同之处,常作“有”、“起”或“发生”的宾语。例如:

“变化”, generally used as a noun, means difference or change, and is often used as the object of “有”, “起” or “发生”. Examples:

- (8) 我的工作还和以前一样,没有什么变化。
(9) 一九四九年以后,中国的面貌起了很大的变化。

(10) 这个青年,经过一年多的劳动锻炼,思想感情发生了很大的变化。

“改变”是动词,意思是使事物变,也可以说“改”或“为”结合。例(6)中的“变成”也可以说“改变成”。如果表示使事物变,而又没有补语,则一般用“改变”而不用“变”,例如:

“改变” is a verb which means to change (something). It can also be combined with “成” or “为”. “变成” in example (6) can be replaced by “改变成”. If we want to say that something is changed and there is no complement, then “改变” and not “变” is used. Example:

(11) 他们改变了计划,不去长城了。

有时“改变”就是“变化”,例(8)中的“变化”就可以用“改变”代替。

Sometimes “改变” is the same as “变化” and “变化” in example (8) can be replaced by “改变”.

第三十六课 鲁班学艺

青年木匠鲁班要到终南山寻“木匠仙师”继续学艺。一天，他拜别了爹妈，骑上马，便向西方奔去。他一连走了三十天，赶了九千里路，爬过了一座座高山，蹭过了一条条激流，最后，走完一段平坦的大道，眼前又出现了一群高山。鲁班心想：“这恐怕就是终南山了。”可是山头很多，弯弯曲曲一千多条小道，从哪一条道上山呢？正思考着，突然发现山脚下有一间小房，门口坐着个老奶奶。鲁班牵马上前作了个揖，问：“老奶奶，终南山离这儿还有多远？”老奶奶回答：“直走一百里，弯走三百里，三百座山头，三百个神仙，你找哪一个？”鲁班连忙回答：“我投奔木匠仙师，从哪一条道上去？”老奶奶说：“九百九十九条小道，正中间那一条就是！”鲁班谢谢过了老奶奶，左数四百九十九条，右数四百九十九条，骑上马踏上正中间的小路，向山上跑去。

鲁班到了山顶，远远看见一片树林子里露出房脊，走近一看，是几间房子。鲁班轻轻地推开门，只见屋子里放了一地破斧子烂凿子，连脚都插不进去。

一个白发苍苍的老头儿正在床上睡觉，象雷一般地打着呼噜。鲁班想：“他一定就是木匠仙师了。”鲁班没敢惊动老人，把破斧子烂凿子收拾起来悄悄地放进木箱里，然后很规矩地在长凳上坐下，等着这位老师傅醒来。

老师傅可真能睡！几次翻身都没有醒，直到太阳落山的时候，才睁开眼睛坐了起来。

鲁班连忙上前跪下，说：“我今天登门拜师学艺，请您收下我这个徒弟。”

老师傅问：“你叫什么名字啊？从哪儿来的？”

鲁班回答：“我叫鲁班，从一万里外鲁家湾来的。”

老师傅说：“人老了，不能带徒弟啦！”

鲁班恳求说：“请师傅不要推辞，无论如何把我收下。”

老师傅停了一下，说：“好吧，那我先问你几个问题，看你能不能回答上来。”

鲁班不知师傅要问什么，心里有点紧张，但他镇静地说：“师傅问吧，就是我现在答不上来，将来总会答得上来的。”

老师傅说：“普普通通的三间房子，几根大柁几根二柁？多少根椽子？多少根檩？”

鲁班张口就答：“普普通的三间房子，三根大柁，三根二柁，一百根椽子，二十一根檩。小时候我就数过。”

老师傅把头轻轻地点了一下，接着问：“一种手艺，有的人三个月就能学去，有的人三年才能学去，三个月和三年都扎根在哪里？”

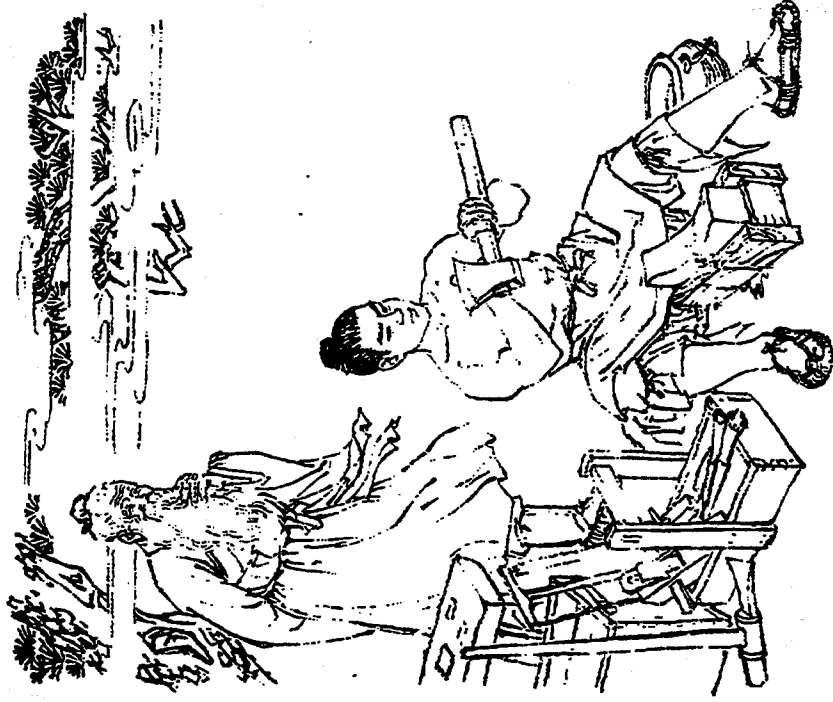
鲁班想了想回答：“三个月学去的手艺，扎根在眼睛里，三年学去的手艺，扎根在心里。”

老师傅又轻轻地点了一下头，接着提出第三个问题：“一个木匠师傅教好了两个徒弟，大徒弟想靠着一把斧子，发家致富；二徒弟靠着一把斧子，架桥盖房，为老百姓造福。如果你学好了手艺，跟哪个徒弟学？”

鲁班马上回答：“跟第二个学。”

老师傅不再问了。“好吧，既然你都回答上来了，我就把你收下。可有一件，要向我学艺就得使我的工具，我已经有五百年没使它们了，你拿去修理修理吧！”

鲁班站起身来，把装工具的木箱放到磨刀石旁，把师傅的工具都摆了出来。这时候他才发现，斧子象长了牙，锯连一个齿都没有了，别的也秃的秃，锈的锈，都没刃儿了。鲁班立刻就干了起来。他先发



锯，后磨铍子、凿子、斧子等，废寝忘食，夜以继日，干了七天七夜，终于把所有的工具都修理好了。铍、凿、斧、锯又光又亮。鲁班一样样拿给老师傅看，老师傅看完了只是点了点头。

师傅说：“为了试试你发的这把锯，你把门前那棵大树锯倒。它已经有五百年了。”

鲁班扛着锯走到大树底下。这棵大树可真粗，两个人都抱不过来，往上一瞧，呀！树尖儿都快要顶天了。鲁班坐在地上锯起树来，足足锯了十二个白天十二个黑夜，才把大树锯倒。鲁班扛着大锯进屋去见师傅。

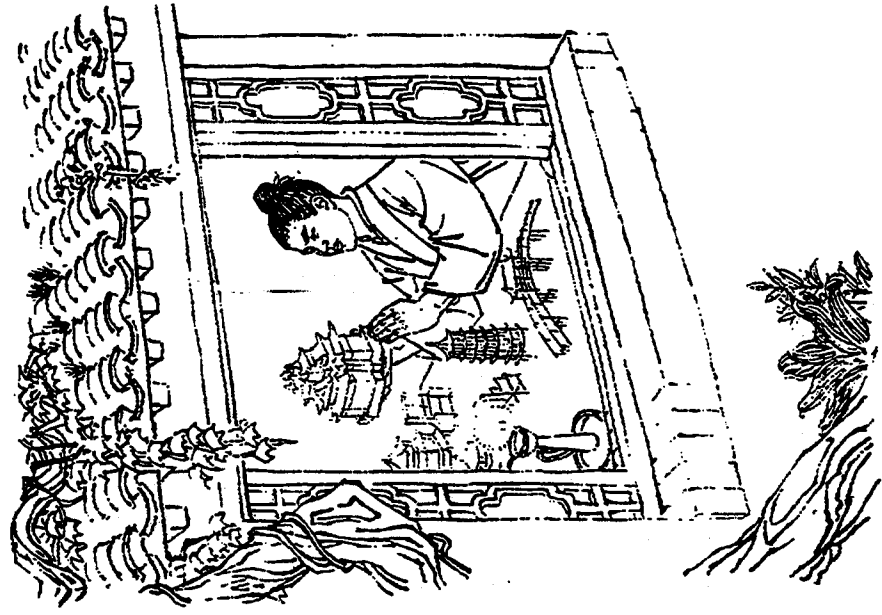
老师傅又吩咐说：“为了试试你磨的铍子、斧子，你把这棵大树砍成一根大柁。要光得不留一根毛刺儿，圆得象十五的月亮。”

鲁班转过身拿着铍子、斧子就出去了。一铍铍一斧斧，砍去了大树的枝杈，削去了大树的树疤，足足砍了十二个白天十二个黑夜，才把一根大柁砍好，他拿着铍子、斧子去见师傅。

老师傅接着又吩咐：“还有，为了试试你磨的凿子，你把大柁凿出二千四百个眼儿来，六百个方的，六百个圆的，六百个扁的，六百个三楞的。”

鲁班拿起凿子便凿了起来，一时木花乱飞，他越凿越有劲儿，足足凿了十二个白天十二个黑夜，二千四百个眼儿凿好了，鲁班拿着凿子又去见师傅。

这回老师傅可笑了，连忙站起来，接过鲁班手里的凿子，擦去鲁班脸上的汗珠，夸奖说：“好孩子，你干得真不错啊！我一定把我全部的手艺都传给你！”说完便把鲁班领到西屋里去。一进屋鲁班的眼睛就



睁大了，眼神也不够用了。原来这间屋子里摆了好多模型，各式各样的楼阁桥塔、椅凳箱柜，都做得特别精致。老师傅笑着说：“你就一个个地拆下来再安上，每一个模型都要拆一遍，安一遍，有不会的，你就来问我。你自己专心地学吧，我不在你的身边唠

回去以后好好干,师傅就比什么都高兴。”

鲁班含着眼泪拜别了师傅,下山了。

鲁班回到家,拜见了爹妈,拿着师傅送给的工具,按照师傅的嘱咐,给人们做了很多好事,留下了很多动人的故事。

叨。”老师傅说完就走出去了。

鲁班拿起模型,翻过来掉过去地看,老舍不得放下。老师傅让他拆一遍,安一遍,他却都做了三遍。每天只见他进屋,不见他出屋。饭顾不得吃,觉顾不得睡,只顾细心钻研。

鲁班苦学了三年。老师傅为了试试他学的手艺如何,便把全部模型都毁掉。鲁班凭着实际经验和牢固的记忆,一样样重新给做了出来。老师傅又提出好多新的样式让他做,鲁班细心一琢磨,很快地就按着老师傅的要求做出来了。老师傅很满意。

一天,老师傅把鲁班叫来,说:“徒弟,三年过去了,你的手艺也学好了,今天该下山了。”

鲁班一听,一下子就愣住了,说:“那可不行,我的手艺还没有学成,我还要再学三年呢!”

老师傅笑了。“真要学好还得靠干,今天说什么你也得下山了!”

徒弟要走了,师傅送给他点什么东西呢?老师傅想了想说:“好吧,你磨的长锯、铧子、斧子、凿子就送给你拿去用吧!”

鲁班呆呆地望着师傅,哭了。“穷徒弟给师傅留点什么呢?”

老师傅一听又笑了:“师傅什么也不要,只要你

生词 New words

1. 艺 (名) yì craft
2. 仙师 (名) xiānshī legendary originator of a craft
3. 拜别 (动) baibie to take leave of one's elders (archaic)
4. 爹 (名) diē father, daddy
5. 便 (副) biàn 就
6. 西方 (名) xīfāng the west
7. 激流 (名) jīliú 流得很快的水
8. 平坦 (形) píngtǎn 很平很宽
9. 道 (名) dào road
10. 眼前 (名) yǎnqián before the eyes, present moment
11. 群 (量) qún a measure word, group
12. 山头 (名) shāntóu peak
13. 弯曲 (形) wānqū tortuous

14. 思考	(动) sikǎo	to ponder
15. 奶奶	(名) nǎinǎi	grandma
16. 作揖	zuò yī	to salute (<i>archaic</i>)
17. 直	(形) zhí	straight
18. 投奔	(动) tóubèn	to go to, to seek
19. 房脊	(名) fángjǐ	ridge of the roof
20. 辮子	(名) bānzi	adze
21. 凿子	(名) záozi	chisel
22. 白发苍苍	báifācāngcāng	with grey hair
23. 打呼噜	dǎ hūlū	to snore
24. 惊动	(动) jīngdòng	to startle
25. 木箱	(名) mùxiāng	wooden box
26. 规矩	(形、名) guījǔ	well-behaved, in good manners; rule
27. 凳(子)	(名) dèng(zi)	stool, bench
28. 师傅	(名) shīfu	<i>respectful form of address for a worker, teacher</i>
29. (一)直到	(yī)zhí dào	until
30. 跪	(动) guì	to kneel
31. 登(门)	(动) dēng (mén)	to come up to (door)
32. 拜师	bài shī	to ask sb. to be one's teacher
33. 恳求	(动) kěnqiú	to implore

34. 无论	(连) wúlùn	不管
35. 如何	(代) rúhé	怎么样
36. 根	(名、量) gēn	root, a measure word
37. 大	(形) dà	eldest, first, chief
38. 柁	(名) tuó	large tie-beam
39. 椽子	(名) chuánzi	rafter
40. 檩	(名) lǐn	cross-beam
41. 手艺	(名) shǒuyì	craft
42. 扎	(动) zhā	to take (root)
43. 斧子	(名) fǔzi	axe
44. 发家致富	fājiāzhìfù	to make a fortune
45. 造福	(动) zàofù	to confer benefits on
46. 磨	(动) mó	to whet, to grind
47. 刀	(名) dāo	knife, sword
48. 锯	(名、动) jù	saw, to saw
49. 齿	(名) chǐ	tooth
50. 秃	(形) tū	blunt
51. 锈	(形、名) xiù	rusty, rust
52. 刃儿	(名) rèn'r	edge
53. 发	(动) fā	to sharpen (saw teeth)
54. 废寝忘食	fèiqǐnwàngshí	to neglect one's sleep and meals

55. 夜以继日	yèyǐjìrì	day and night	76. 夸奖	(动) kuājiǎng	to praise
56. 光	(形) guāng	smooth	77. 传	(动) chuán	to teach
57. 样	(量) yàng	a measure word, sort, kind	78. 眼神	(名) yǎnshén	sight
58. 试	(动) shì	to try	79. 模型	(名) móxíng	model
59. 粗	(形) cū	thick, rough	80. 各式各样	gèshìgèyàng	all sorts
60. 抱不过来	bào bù guò lái	too thick to be embraced with outstretched arms	81. 阁	(名) gé	pavilion
61. 瞧	(动) qiáo	看	82. 塔	(名) tǎ	tower
62. 顶	(动) dǐng	to carry (a load) on one's head, to touch with (head or top), to pop up	83. 精致	(形) jīngzhì	fine and delicate
63. 足	(形) zú	full, sufficient	84. 拆	(动) chāi	to pull apart
64. 砍	(动) kǎn	to chop	85. 安	(动) ān	to put together, to fix on
65. 毛刺儿	(名) máocǐr	bits of twigs	86. 专心	(形) zhuānxīn	with concentration
66. 十五	(数) shíwǔ	the 15th of the lunar month	87. 唠叨	(动) láodǎo	to chatter, to nag
67. 月亮	(名) yuèliang	moon	88. 老	(副) lǎo	总
68. 枝杈	(名) zhīchà	branches	89. 顾	(动) gù	to attend to
69. 削	(动) xiāo	to peel	90. 毁	(动) huǐ	to destroy
70. 疤	(名) bā	scar	91. 凭	(动) píng	to rely on
71. 眼儿	(名) yǎnr	hole	92. 样式	(名) yàngshí	style, form
72. 方	(形) fāng	square	93. 琢磨	(动) zhuómó	to turn sth. over in one's mind
73. 扁	(形) biǎn	flat	94. 按	(介) àn	按照
74. 楞	(名) léng	ridge, 三楞 - triangular	95. 满意	(形) mǎnyì	satisfied
75. 一时	(形) yíshí	in a moment	96. 愣	(动) lèng	to be stunned

97. 呆 (形) dāi stupified
 98. 拜见 (动) bàijiàn to pay respect to

专有名词 Proper names

1. 鲁班 Lǚ Bān 人名
 2. 终南山 Zhōngnánshān 山名
 3. 鲁家湾 Lǚjiāwān 地名

词语例解 Notes

一、能睡

这里“能”仍然是助动词，但意思是指某种能力特别强。“能睡”就是睡得好而长。其它例子还有：

Here in the text, “能” is still an auxiliary verb. But it indicates a special capability. “能睡” means to sleep soundly and long. Further examples are:

- 能吃
 能写
 能说
 能走
 能干

二、几次翻身

数词加动量词一般放在动词后（《基础汉语》47课），例如：
 A numeral plus a verbal measure word is usually put after a verb (E.C. L. 47). Examples:

- (1) 我去找过他几次，(他不在家)。
 (2) 今天我到小张宿舍去了两次，(看见小张在学习)。

这种结构可以独立成句。即使另有分句，也只是一般的叙述。但有时敬词加动量词放在动词之前，这种结构不能独立运用，而是突出后面主要谓语所表示的情况重复发生。例如：

Such a construction can be an independent clause. If there is another clause, the two form a compound sentence making a plain statement. But if a numeral plus a verbal measure word is placed before the verb, the construction can never be an independent clause but helps to stress the repetitions of the state of affairs expressed by the following main clause. Examples:

- (3) 我几次去找他，他都不在家。
 (4) 今天我两次到小张的宿舍去，小张都在学习，“几次”和“两次”在句中要重读。
 “几次” and “两次” must be pronounced with stress.

三、人老了

在说明一个人的生理状态或对一个人给予一定评价时，往往以主谓结构为谓语，而这个主谓结构的主语是“人”。例如：

When commenting on sb.'s physical state, ability or nature etc., we often use a subject-predicate construction as the predicate, and the subject in this construction is “人”. Examples:

- (1) 李平人很热情，也有工作能力。
 (2) 你現在人还小，有很多事不懂。
 在一定的语言环境中，主语可以省略。例如：

In certain contexts, the subject of the clause may be omitted. Example:

(3) 我星期日去医院看他, (他)人瘦得厉害。

四、尖儿

儿化的词绝大多数是名词。儿化有时有词义作用,有时有语法作用。

Most of the words with "儿" are nouns. "儿" sometimes has a semantic function and sometimes a grammatical function.

- (1) 表示细小、轻微: 包儿、一点儿、草子儿
- (1) To imply diminutive: 包儿, 一点儿, 草子儿
- (2) 表示喜爱、亲切的感情: 小孩儿、小院儿、老头儿
- (2) To imply endearment: 小孩儿, 小院儿, 老头儿

(3) 区别词义:

(3) To change the meaning of the word:

- | | |
|------------|-------------------------|
| 眼 (eye) | 眼儿 (hole) |
| 嘴 (mouth) | 嘴儿 (spout, mouth-piece) |
| 头 (head) | 头儿 (leader, end) |
| 信 (letter) | 信儿 (a piece of news) |
- (4) 区别词性:
- (4) To change the part of speech of a word:
- | | |
|--------------------|-----------------|
| 尖 (pointed, sharp) | 尖儿 (point, tip) |
| 亮 (bright) | 亮儿 (light) |
| 盖 (to cover) | 盖儿 (cover) |
| 截 (to cut) | 截儿 (fragment) |

儿化的词多用在口语中。

Words with "儿" are very colloquial.

五、足足

“足足”是“足”的重叠形式,常作状语,表示数量的充分,后边常有数量词。例如:

“足足” is the reduplication of “足”, and is often used as an adverbial adjunct, meaning “fully”. It is often followed by a numeral plus a measure word. Examples:

- (1) 这个工厂很大,足足有两万工人。
- (2) 昨天我去看一个朋友,他不在家,足足让我等了两个小时。

“足足”有时也作补语。例如:

“足足” sometimes can also be used as a complement. Example:

- (3) 这种花必须把水浇(jiāo, to water)得足足的。

六、够

“够”主要的用法有三个:

1. 放在动词前。表示数量上可以满足要求。例如:

“够” has three basic usages:

1. Put in front of a verb. “够” indicates that the quantity can satisfy the demand. Examples:

- (1) 我总觉得时间不够用。
 - (2) 你这次要出去两个月,带的钱够花吗?
- “够”和动词之间可以插入其他成份。例如:

Other elements may be inserted between “够” and the verb.

Example:

- (3) 这个生产队今年打的粮食够他们吃三年的。

2. “够”作动词的补语,有两种情况:

达到一定的数量、程度或满足需要。例如:

2. “够” used as the complement of a verb, means: either of two things:

First, amounting to a certain quantity or satisfying one's need in a certain respect. Examples:

(4) 每天晚上她练(to practise)钢琴, 一定要练够两个小时。

(5) 虽然只休息了半个钟头, 可是完全休息够了。

(6) 他特别爱看小说, 总看不够。

有时表示超过需要, 感到太多, 句中往往有“可”、“真”等副词。例如:

Secondly, feeling fed up with sth. and there is often the adverb “可” or “真” to go with it. Example:

(7) 我在海边住过三年, 大海可看够了。

3. 用在形容词前, 表示很高的程度, 整个结构一般作谓语或补语 (<汉语读本> 第九课)。

3. Used before an adjective, “够” indicates a high degree and the whole construction functions as a predicate or complement. (C. R. L. 9)

七、 除掉

“掉”常放在某些动词后面作结果补语, 表示事物通过前面的动作而消灭、消失或了结。例如:

“掉” is often placed after a verb as a complement of result, indicating that sth. is wiped out, has disappeared or has come to an end through the action expressed by the verb.

Examples:

(1) 董存瑞一连炸掉敌人的几座碉堡, 保证了战斗的胜利。

(2) 猎人来了, 狼跑不掉了。

八、 重新给做了出来

“给”直接放在动词前有两种情况:

1. “给”是介词, 它的宾语因上下文表示得很明显, 被省略了。例如:

There are two situations under which “给” is used immediately before a verb:

1. “给” is a preposition whose object is omitted because the context makes it unnecessary. Examples:

(1) 我们都不明白这是为什么, 你给(我们)解释解释吧。

(2) 我们十二点钟回来, 他已经给(我们)做好饭了。

2. 动词是有处置或被动意义的, 而“给”不表示什么意思, 这种“给+动词”后面一般不能有名词宾语。例如:

2. When the verb has a passive sense or a sense of disposal, it can take “给” which really makes no sense at all. Such a “给+verb” never takes a nominal object. Examples:

(3) 对不起, 我把这件事给忘了。

(4) 昨天轮到老李休息, 可是大家的脏衣服让他给洗了十几件。

近义词例解 Synonyms

一、 靠(着) 凭(着)

“靠”有倚着或接近的意思。例如:

“靠” means to lean on or to be near to. Examples:

(1) 他靠着桌子站着。

例如:

All the three words are adjectives meaning to be very careful with one's work: meticulous. "仔细" is mostly used to depict a person's manner in dealing with things, while "细心" depicts a person's way of thinking or nature. Examples:

- (1) 老大娘仔仔细细地看了看那个同志,说:“不认识了,不认识了。”
- (2) “什么时候出发?坐什么车?带什么东西?”她问得很仔细。
- (3) 写完了以后,他又仔细检查了几遍。
- (4) 他是个细心的人,做什么事情都十分认真。
- (5) 如果你细心,就可以发现这两个词的意思不大一样。

当既可说明人的思想方法,又可说明对事物的态度时,两个词的用法区别不大。例(3)可以用“细心”代替“仔细”又如:

When a case can be understood either as a person's way of thinking or as his manner in dealing with things, then either of the two words can be used. "仔细" in example (3) can be replaced by "细心". The following is another example:

- (6) 对这些现象我们必须**细心**观察。

“细致”可以侧重描写事物本身,意思是工夫到家、周密,也可说明思想方法和态度。例如:

“细致” is mostly used to depict the workmanship of a thing, meaning a perfect finish, but it can also apply to the way of thinking or manner. Examples:

- (7) 这里展览的每一件**瓷雕**都是那么精美、细致,

- (2) 他坐在炕里边,背靠着墙。

- (3) 这间房子后面靠山。

- (4) 船要靠岸了,准备下船吧!

“靠”有时有“依靠”的意思,表示一个人做某一事情,必须借助于某种条件。例如:

“靠” sometimes means “依靠”, indicating that in doing sth. one depends on a certain condition. Examples:

- (5) 学习,只靠别人的帮助是不行的,主要得靠自己努力。

- (6) 不靠群众,就做不好工作。

“凭”本来是“根据”的意思,常带着它的宾语起状语作用。

例如:

“凭” originally means “根据” and together with its object often acts as an adverbial adjunct. Examples:

- (7) 凭你的中文水平,翻译这本小说不成问题。

- (8) 这个展览会凭介绍信可以参观。

“凭”也有“依靠”的意思,但宾语一般指“力量”、“经验”等抽象事物。例如:

“凭” can mean “依靠” too, but its object is usually an abstract noun such as “力量”, “经验” etc. Examples:

- (9) 那位老工人凭着多年的经验,只要一听声音,就知道机器有没有毛病。

- (10) 不论做什么事,只凭热情是不够的。

二、仔细 细心 细致

这三个都是形容词,都有不草率的意思。“仔细”侧重于描写人处理事物的态度,而“细心”则一般指人的思想方法或性格。

(8) 这部小说里的人物刻画 (to depict) 得都很细致。

(9) 他对这个问题考虑得非常细致。

例 (3) (6) (9) 中的“仔细”、“细致”可以互换。

“仔细”、“细致” in examples (3) (6) (9) are interchangeable.

“仔细”常常重叠，“细致”的重叠形式很少见，“细心”不能重叠。

“仔细” is often reduplicated, “细致” is rarely so, and “细心” is never so.

第三十七课 商鞅变法的故事

商鞅变法发生在两千三百多年以前，那正是新兴的封建制度战胜没落的奴隶制度的时代。一方面各地奴隶纷纷起义，新兴地主阶级要求革新；另一方面没落的奴隶主阶级拚命反抗，顽固坚持保守倒退的路线。当时中国分成了许多诸侯国，主要有齐、楚、燕、赵、韩、魏、秦七国。由于各国经常打仗，历史上称这一时期为“战国”。

秦国的孝公为了使秦国强大起来，想进行改革，所以广泛地征求有能力的人。卫国有个青年叫公孙鞅（后来在秦国变法有功，封于商，历史上称他为商鞅），曾经研究和总结过早期法家的理论和变法的经验。他听到消息，就带着法家的书来到秦国。他劝秦孝公改革旧制度，采取进步措施，也就是实行变法。

但这却引起了奴隶主旧贵族的反对。有一天，秦孝公跟商鞅和另外两个大臣在一起讨论、研究变法。那两个大臣打出“法古”和“循礼”的旗号，反对和攻击商鞅的变法主张。于是，新兴地主阶级的代

表商鞅和奴隶主阶级的代表之间一场两条路线的论战，不可避免地爆发了。商鞅轻蔑地说：“受旧礼制约束的人不配来商量大事，死守旧法制的人没有资格谈论变革。”他说：“前代的礼教各不相同，你效法哪一个古代？过去的帝王不走重复的道路，你依照哪一个帝王的旧礼？”他的结论是：应该适应时代的需要创立法制。治理国家从来不是只有一种道理，也根本用不着去效法古代。商鞅提出这种崭新的“厚今薄古”的原则，把那两个反动家伙批驳得哑口无言，得到了秦孝公的信任。秦孝公欣然赞同商鞅的主张，并授权给他进行改革。

商鞅运用法家的学说，结合秦国的具体情况，制定了一系列破旧立新的变法措施，如：奖励军功，废除世卿、世禄制度，普遍推行县制，坚决实行“法治”。确立和加强了新兴地主阶级的政治统治，废除了奴隶主推行的井田制，促进了封建经济的发展。

公布新法之前，商鞅先叫人找来一根三丈长的木头杆子立在城南门，当众宣布：“谁能把这根杆子扛到城北门，就赏他十金。”人们一时莫名其妙，谁也不敢去扛。于是商鞅又把赏金增加到五十。这时，有一个人走出来把木头杆子扛到了北门，商鞅立即赏他五十金。接着，他就下达了变法的命令。通过

上面这件事，商鞅向人们表示他说话是算数的，以后推行新法也决不含糊。

商鞅变法对反动的奴隶主贵族是很大的打击，他们纷纷跳出来反对。变法和反变法的斗争激烈极了。

孔丘有个徒孙叫孟轲，和孔丘一样是个反动派。他恶毒地攻击变法，骂商鞅是“污吏”，说应该把商鞅处死，秦孝公的儿子驪有两个老师公子虔和公孙贾，专门出坏主意，故意鼓动驪出面反对，破坏新法令，公开向商鞅挑衅。于是商鞅就把驪的两个老师抓来，一个割了鼻子，一个脸上刺了字，商鞅还把一大批攻击变法的反动贵族从国都赶出去，迁到遥远的地方，不许他们再捣乱。

商鞅的变法搞了十多年，勤劳勇敢的秦国人民用自己的双手把大片荒地开辟成良田，增加了粮食产量，进一步加强了军事和政治力量，秦国终于强盛起来了。

后来，支持商鞅变法的秦孝公死了，驪当了国王。反动贵族以为复辟的机会到了，那个被割了鼻子的公子虔，一直在家藏了八年，这时也跳出来进行报复。他造谣说商鞅准备造反，驪就派人去逮捕商鞅。商鞅逃到外地，组织军队跟反动派斗争，但由于

兵力弱小，不幸被捕，反动贵族就用残酷的刑法把商鞅处死了。

商鞅虽然死了，但这次变法所开创的事业并没有被消灭，这是历史发展规律所决定的，是任何人也改变不了的。“人民，只有人民，才是创造世界历史的动力。”在古代长期激烈的阶级斗争中，奴隶的不断起义动摇了奴隶社会的基础，封建制度才能代替奴隶制度。在这个条件下，新兴地主阶级为了本身的利益，顺应历史发展的潮流，也起了进步作用。

经过商鞅变法，封建制在秦国确立了。秦国在经济上、政治上、军事上很快都赶上并超过了其它六国，为建立地主阶级专政和中央集权的国家创造了条件，为秦始皇完成统一全国的历史任务奠定了基础。

生词 New words

- | | | |
|-------|-------------|----------------|
| 1. 变法 | (动) biànfǎ | to reform |
| 2. 新兴 | (形) xīnxīng | newly-emerging |
| 3. 没落 | (动) mòluò | to decline |
| 4. 奴隶 | (名) núlì | slave |
| 5. 起义 | (动) qǐyì | uprising |
| 6. 另 | (副) lìng | 另外 |

7. 奴隶主	(名) núlǎizhǔ	slave-owner	28. 配	(动) pèi	to be worthy of, to be fit to
8. 反抗	(动) fǎnkàng	to resist	29. 死	(形) sǐ	inflexible, rigid
9. 顽固	(形) wàngù	obdurate	30. 守	(动) shǒu	to abide by
10. 保守	(形) bǎoshǒu	conservative	31. 法制	(名) fǎzhì	administrative system
11. 倒退	(动) dàotuí	to go backwards	32. 资格	(名) zīgé	qualifications
12. 征求	(动) zhēngqiú	to consult, to seek (the opinion of)	33. 谈论	(动) tánlùn	讨论
13. 功	(名) gōng	ment	34. 变革	(动) biàngé	to reform
14. 封	(动) fēng	to confer (feudal rights)	35. 前代	(名) qiándài	the past dynasties
15. 早期	(名) zǎoqī	early stage	36. 礼教	(名) lǐjiào	rites
16. 引起	(动) yǐnqǐ	to arouse	37. 相同	(形) xiāngtóng	一样
17. 贵族	(名) guìzú	aristocrat	38. 效法	(动) xiàofǎ	按照别人的办法去做
18. 及	(连) jí	和	39. 帝王	(名) dìwáng	kings and emperors
19. 大臣	(名) dàchén	minister	40. 重复	(动) chóngfù	to repeat
20. 打(出)……旗号		dǎ(chū)...qíhào to wave...flag	41. 依照	(动) yīzhào	按照
21. 法古	法 gù	按照古代的办法做事	42. 结论	(名) jiélùn	conclusion
22. 循礼	循 lì	to follow the rites	43. 创立	(动) chuànglì	to originate, to set up
23. 攻击	(动) gōngjī	to attack	44. 治理	(动) zhǐlǐ	to run, to manage
24. 论战	(名) lùnzhàn	debate	45. 根本	(名、形) gēnběn	fundamental
25. 轻蔑	(形) qīngmiè	contemptuous	46. 用不着	yòng bù zháo	不需要
26. 礼制	(名) lǐzhì	set of etiquette	47. 崭新	(形) zhǎnxīn	完全新的
27. 约束	(动) yuēshù	to restrain	48. 厚今薄古	hòujīnbógǔ	to lay more stress on the present than on the past

49. 原则	(名) yuánzé	principle
50. 家伙	(名) jiāhuo	bloke (<i>disparaging sense</i>)
51. 批驳	(动) pībó	to refute
52. 哑口无言	yǎkǒuwúyán	一句话也说不出来
53. 信任	(动) xìnrèn	to trust, trust
54. 欣然	(副) xīnrán	高兴地
55. 赞同	(动) zàntóng	赞成和同意
56. 授权	(动) shòuquán	to authorise
57. 学说	(名) xuéshuō	teachings, doctrine
58. 具体	(形) jùtǐ	concrete, specific
59. 制定	(动) zhìdìng	to formulate, to work out
60. 一系列	(形) yīxiélìè	a series of
61. 奖励	(动) jiǎnglì	to award, to cite
62. 军功	(名) jūngōng	military merits
63. 废除	(动) fēichú	to abrogate, to abolish
64. 世卿	(名) shìqīng	hereditary officialdom
65. 世禄	(名) shìlù	hereditary emolument
66. 推行	(动) tuīxíng	to carry through
67. 县制	(名) xiànzhi	the county system
68. 法治	(名) fǎzhì	the "rule of law"
69. 确立	(动) quèlì	to build up
70. 公布	(动) gōngbù	to announce, to promulgate

71. 木头	(名) mùtóu	wood
72. 杆子	(名) gānzi	pole
73. 立	(动) lì	to set
74. 当众	dāng zhòng	before the public
75. 宣布	(动) xuānbù	to declare, to announce
76. 赏	(动) shǎng	to award, to bestow
77. 金	(量、名) jīn	unit of money in ancient China; gold
78. 莫名其妙	mòmíngqímiào	bewildered, inexplicable
79. 下达	(动) xiá dá	to convey ... to the lower levels
80. 算数	suàn shù	to count upon
81. 含糊	(形) hánhú	vague, ambiguous
82. 激烈	(形) jīliè	fierce
83. 徒孙	(名) tú sūn	disciple's disciple
84. 恶毒	(形) èdú	vicious
85. 污吏	(名) wūlǐ	corrupted official
86. 处死	(动) chǔsǐ	to sentence to death
87. 专门	(形) zhuānmén	special, specially
88. 出(主意)	(动) chū (zhǔyì)	to work out
89. 出面	(动) chūmiàn	(to act) personally
90. 法令	(名) fǎlìng	decree
91. 公开	(形、动) gōngkāi	openly

92. 挑衅	(动) tiǎoxìn	to provoke
93. 割	(动) gē	to cut
94. 刺字	刺字 cì zì	to tattoo
95. 国都	(名) guódū	首都
96. 迁	(动) qiān	to move
97. 遥远	(形) yáoyuǎn	很远
98. 捣乱	捣乱 dǎo luàn	to make trouble
99. 良田	(名) liángtián	肥沃的田地
100. 强盛	(形) qiángshèng	strong and prosperous
101. 国王	(名) guówáng	king
102. 复辟	(动) fùbì	to revert to, to stage a comeback
103. 报复	(动) bàofù	to retaliate
104. 造谣	造谣 zào yáo	to fabricate rumours
105. 造反	造反 zào fǎn	to rebel
106. 逮捕	(动) dǎibǔ	to arrest
107. 兵力	(名) bīnglì	军队的力量
108. 弱小	(形) ruòxiǎo	weak
109. 捕	(动) bǔ	逮捕
110. 刑法	(名) xíngfǎ	penalty, criminal code
111. 开创	(动) kāichuàng	创立
112. 动力	(名) dònglì	power, motive force
113. 长期	(名) chángqī	长时间

114. 基础	(名) jīchǔ	basis, foundation
115. 本身	(代) běnshēn	personal, self
116. 顺应	(动) shùnyīng	to conform to
117. 集权	(名) jíquán	centralization
118. 专政	(动) zhuānzhèng	to exercise dictatorship over
119. 统一	(动) tǒngyī	to unify
120. 奠定	(动) diàndìng	to lay (foundation)

专名 Proper names

1. 商鞅	Shāng Yāng	人名
2. 齐	Qí	国名
3. 楚	Chǔ	国名
4. 燕	Yān	国名
5. 韩	Hán	国名
6. 魏	Wèi	国名
7. 孝公	Xiàogōng	the ruler of Chin
8. 卫国	Wéiguó	国名
9. 公孙鞅	Gōngsūn Yāng	人名
10. 商	Shāng	地名
11. 法家	Fǎjiā	Legalist
12. 井田制	Jǐngtiánzhì	the nine-square system of dividing the land

13. 秦始皇	Qín Shǐhuáng	the first emperor of China
		Dynasty
14. 驷	Sì	人名
15. 孔丘	Kǒng Qiū	Confucius
16. 孟轲	Mèng Kē	Mencius
17. 公子虔	Gōngzǐ Qián	人名
18. 公孙贾	Gōngsūn Jiǎ	人名

词语例解 Notes

一、早期

“期”表示一段时间，“早期”指开始和比较早的一段时间。多指政治生活或创作生活等，如“早期作品”、“早期革命活动”。

“期” denotes a period of time. “早期” means the early stage, mainly implying political life or creative life etc., e. g. “早期作品”、“早期革命活动”。

二、配

“配”常用来表示认为某人、物在某方面符合一定的标准，有名符其实或够得上的意思。在“配”后必须有动词或动宾结构。例如：

“配” is often used to denote that one thinks that sb. or sth. meets the necessary requirements, almost equivalent to “to be fit to”. A verb or verb-object construction must be placed after “配”. Example:

(1) 只有这样的人才配称为先进工作者。

否定式用得较多，含有对对方轻蔑看不起的意思。例如：

It is mostly used in negative form showing contempt. Examples:

(2) 像他这种人是不配当代表的。

(3) 商鞅说：“死守旧法制的人，不配来商量国家大事。”

三、有(没有)资格

“资格”多指从事某种活动应具备的条件、身分，如：“审查代表资格”、“取消比赛资格”。

“资格” mostly refers to the qualifications that make sb. suitable or competent for doing sth., e. g. “审查 (to examine) 代表资格”，“取消 (to cancel) 比赛资格”。

“有(没有)资格…”常用来说明具备或不具备从事某种活动应有的条件。例如：

“有(没有)资格…” is often used to imply whether sb. is qualified or not to do sth. Examples:

(1) 他最有资格参加这项技术革新。

(2) 我对这里的情况一点也不了解，没有资格发表意见。

四、具体

(1) 你说这本小说好，但是怎么好，你是不是具体地谈谈，比如人物的描绘等等。

(2) 整个工程修建的过程，他谈得非常具体。

(3) 我知道他在医院工作，但是他担任什么具体工作，我却不清楚。

(4) 这些语法规律我都懂了，但是一遇到具体句子我还是不会分析。

五、算数

“算数”是个结合得很紧密的动宾结构，一般只作谓语。意思是承认有效力。例如：

“算数” is a closely integrated verb-object construction. Generally used as a predicate. It means to be of consequence. Examples:

- (1) 他说话从来是算数的。
- (2) 这只是我个人的意见，不能算数，请大家讨论决定吧！

六、含糊

“含糊”是不明确、不清楚，指书面或口头语言的涵义而言。例如：

“含糊” means ambiguous or uncertain and refers to a written or verbal statement. Example:

- (1) 他的回答很含糊，不知道是赞成还是反对。
但“不含糊”或其它的否定式，意思是严肃认真，说……不二，指人办事的态度而言。例如：

But “不含糊” or any other negative form means in a serious way, and refers to one's attitude of doing sth. Example:

- (2) 既然答应去了解这个问题，就不能含糊，一定要调查个水落石出。

“不含糊”有时还用来称赞人在某方面有本事。例如：
“不含糊” is sometimes used to praise someone's ability in doing sth. Example:

- (3) 他打乒乓球 (píngpāngqiú table-tennis) 可真不含糊。

七、捣乱

“捣乱”不是词而是个动宾结构，所以不能有宾语。它的意思有时是比较严重的，如课文这里指旧贵族对变法起破坏作用。又如：

“捣乱” is not a word, but a verb-object construction and therefore takes no object. Sometimes it implies sth. serious. “捣乱” in the text means that the old noblemen attempted to undermine the reform movement. Another example:

对于敌人的破坏和捣乱，我们要时刻提高警惕。

“捣乱”有时引申为日常生活中打扰或扰乱别人。

“捣乱” as an extended usage means to interfere with or to disturb other's daily life.

近义词例解 Synonyms

一、改革 变革 革新

“改革”指把事物中旧的、不合理的部分改成新的，能适应客观情况的。例如：

“改革” means to remove or put right what is old and improper, so as to adapt to new conditions. Examples:

- (1) 一九五五年十月十五日在北京召开了全国文字改革会议。
- (2) 他们改革了工具，使生产提高了好几倍。
- (3) 改革旧的教育制度，改革旧的教学方针和方
法，是这场无产阶级文化大革命的重要任务之一。
- (4) 国家机关 (organisation) 的改革，最根本的一条就是联系群众。

“变革”指按照发展规律改变事物的本质(多指社会制度而言或用于哲学范畴)。例如:

“变革” means to change the quality of sth. in accordance with the law of development (mostly referring to social system or used in philosophical category). Examples:

- (5) 一九四九年全国解放了, 这一年是中国发生惊天动地的伟大历史变革的一年。

(6) 人们的知识是从变革现实的实践中得来的。

“革新”很少带宾语, 意思是破旧立新。例如:

“革新” rarely takes an object. It means to destroy the old and establish the new. Example:

- (7) 大寨人实行科学种田, 生产技术不断革新。

二、相信 信任

“相信”, 对人而言, 指认为靠得住, 不会使人失望。例如:

“相信”, when referring to sb., means to have strong belief in his reliability. Examples:

- (1) 在斗争中必须坚定地相信群众的多数。
(2) 生产队叫小王做仓库保管员, 这说明领导非常相信他。

对人而言, “相信” 有认为符合实际情况而不怀疑的意思。例

如:

“相信”, when referring to sth., means that one believes that it conforms with reality and has no doubt about it. Example:

- (3) 我们有理由相信今年的生产任务一定能提前完成。

“相信”还有“对...有信心”的意思。例如:

“相信” can also mean to have confidence in ... Example:

- (4) 他们相信自己的力量。

“信任”和“相信”的第一个意思相同, 所以例(1)(2)可以用“信任”代替“相信”。“信任”可以作宾语, 而“相信”不能。例如:

“信任” has the same meaning as the first definition of “相信”, so “信任” can replace “相信” in examples (1) and (2). “信任” can be used as an object, but not “相信”. Examples:

- (5) 我决不辜负 (guǐ to fail) 大家对我的信任, 一定要很好地完成任务。

(6) 通过实际工作的考验, 他得到了大家的信任。

三、根本 基本

“根”和“本”是植物的最主要的部分, 所以“根本”指事物的根源或最重要的部分。常作定语, 意思是最主要的。例如:

“根” and “本” are the most important components of a plant; therefore “根本” refers to the basis or the most important part of sth. It is usually used as an attributive, meaning most important. Example:

- (1) 中国共产党领导下的全国人民的大团结是我们一切事业取得胜利的根本保证。

“根本”或“从根本上”作状语, 有彻底的意思。例如:

“根本” or “从根本上”, as an adverbial adjunct, means fundamentally. Example:

- (2) 不发动群众修建水库, 就不能(从)根本(上)解决这里的农业生产问题。

“根本”用在否定词之前, 表示一种强烈的否定。也可以说成“根本就”。例如:

“根本”，when placed before a negative word, implies an emphatic negation. “根本就” can also be used instead. Examples:

- (3) 我根本(就)不知道这件事。
(4) 他根本(就)没见过这种花，怎么能说出它的名字呢！

“基”是基础的意思，所以“基本”的意思是最底层的，往往也是最主要的。

“基” means basis or foundation; therefore “基本” means fundamental or elementary and usually most important of all.

作为定语，如果着重说明是最主要的，可以和“根本”互换。

基本原则、根本方针、根本原因。

“基本” used as an attributive to imply sth. most important. can be used interchangeably with “根本”. e.g.

基本原则，根本方针，根本原因。

但“基本”有时指只是主要的部分而不是全部，则不能用“根本”代替，如：“基本语法”、“基本知识”、“基本建设”、“基本群众”。

When “基本” is used to imply the important part and not sth. as a whole, “根本” cannot be used as its substitute. e.g. “基本语法”，“基本知识”，“基本建设”，“基本群众”。

作为状语“基本”或“基本上”不同于“根本”或“从根本上”，意思是大体如此，但不完全如此。例如：

As an adverbial adjunct. “基本” or “基本上” and “根本” or “从根本上” are different in meaning. “基本上” means essentially so, but not altogether so. Examples:

- (5) 这所房子已经基本上完工了。
(6) 他的意见和我的意见基本上是一致的。

第三十八课 母亲

我在前舱找到了座位，把随身带的简单行李放好，静了静神，才发现对面椅子上坐着一位年过半百的老大娘。她的头发花白，脸上布满了皱纹，正用亲切的眼光注视着我。我顺便问了一句：“大娘，到哪儿去？”她微笑着回答：“去陈婆洲。”我听她是洞庭湖一带的口音，便接着问：“是回家吗？”她嗯了一声，自言自语似地说：“到长沙来看儿子喽！儿子出来满两年了，没回过一次家。我来住了十几天，看他长得象根铁柱子，放了心。我要回家，儿子惦记我有心口疼的病，怕在半路上犯了，请了假送我……”

她正说到这里，一个战士走了过来，端着一茶缸子开水，送到老大娘面前，关心地说：“喝点开水吧！”我想，这个战士就是老大娘的儿子了。

老大娘接过茶缸子，拉一拉那个战士的衣袖，指了指身边的空位，爱抚地说：“快坐下歇口气吧！”那个战士有点心神不安的样子，刚坐下，就又站了起来，对老大娘说：“快开船了，我再去打听听有没有空余的卧铺。”还没容老大娘答话，他已经迈开大步，

走到过道上去。老大娘望着战士的背影，无可奈何地说：“这孩子，一心要给我买个卧铺！一晚上就到了，买卧铺干什么？”她忽然截断话头，好象勾起了什么回忆，停了一会儿说，“要在旧社会，莫说买卧铺，出门都难呀！有一回，我买了票，还没挤上船，船就开了，差点掉到江里淹死，票也不退。可现在，……”

“呜——”开船的汽笛响了。我看了看手表，正是午夜十二点。

五月的夜风，打船窗吹进来，暖煦煦的。宽阔的湘江正在涨水，波连波，浪打浪，滚滚北去。今天晚上，旅客比较多，夜航开始好半天了，船上才安静下来。一个值班的老服务员，正用洪钟似的嗓子，嘱咐旅客夜航注意事项。

过了一会，那个战士回来了，把一包牛奶饼干递给了老大娘。老大娘感到意外，问：“买这个干什么？”那个战士解释道：“我们指导员也有心口疼的病，我看他一疼，就找点吃的东西，说可以压一压。”接着，又遗憾地说，“卧铺全卖光了，没有一个空的。”没等那个战士说完，老大娘把话接了过来，感叹地说：“刚才，我还和这位同志说呢，咱们贫下中农现在出门能坐上这么宽敞的轮船，都是毛主席他老人家领导得好！”那个战士却说：“你年纪大，又有病，应该

船上那位值班的老服务员也过来了。看了看，觉得老大娘的病不轻，说：“我马上广播，找医生！”扭头就走。广播很快响了，洪钟似的嗓子打破了夜航船的沉寂：“旅客同志们！船上有一个病号，哪位是医生？请赶快到前舱去！……”

刚广播两遍，从旅客群里，突然钻出来一个梳着两条小辮子的解放军女战士，急匆匆走到老大娘跟前，二话没说，弯腰就进行检查。她把老大娘的眼皮翻了翻，又摸了摸脉搏，按了按肚子……紧接着，从军衣的右边口袋里，掏出一个针盒，取出一根银针，熟练地给老大娘扎针。她的动作是那么准确、敏捷，神情是那么从容、自信。说也奇怪，几针扎下去，老大娘紧握着的拳头松开了，呻吟停止了，开始安静下来了。那个女战士才直了直腰，用药棉轻轻地擦了擦银针，放回针盒里。这时，老服务员停掉广播赶回来了，还没走到我们跟前，老远就问：“医生来了没有？”跟老大娘一起的那个年轻战士高兴地答道：“来啦！”女战士却立刻辩解：“我可不是医生，是卫生员。”老服务员急道：“医生也好，卫生员也好，快治病吧！”年轻战士说道：“治好啦！”老服务员一怔，张开的嘴好半天没合上，疑惑地看了看老大娘，这才真的相信，赞叹地说：“真是好样的！”然后，转身朝围看的

休息好一点嘛！”他从自己座位上把挎包拿起来，收拾了一下，对老大娘说：“你就躺在椅子上休息吧！”老大娘不安地问：“你呢？”那战士答：“我到别处去坐！”说着，就走开了。

夜航船单调的机器声象是催眠曲，我头靠椅背，就那样坐着，迷迷糊糊地睡着了。一觉醒来，睁眼一看，老大娘仍然舒适地躺在椅子上。那个战士也许在什么地方找到座位了吧？我正这样想着，偶然一抬头，只见壁灯下面站着一个人，肩靠舱壁，聚精会神地在读一本什么小册子。他就是那个战士。

我被这情景所激动，怎么也睡不着了。

忽然，老大娘翻了一个身，呻吟了两声，仿佛尽力抑制自己而又没法忍受。只见她额角上渗出了黄豆大的汗珠子，眉头拧成一个疙瘩，牙关咬得吱吱地响。老大娘准是犯病了！我立刻招呼那个战士：“快来，大娘病了！”那个战士三步并做两步地走过来，一边掏出毛巾给老大娘擦汗，一边连声地问：“心口疼吗？”老大娘只是用一只手死死地抓住胸口，在椅子上翻滚着。那个战士一时没了主意，慌手慌脚地找着什么东西，等在老大娘身子底下找到那包饼干时，早被压得粉碎了。

旅客劝道：“谢谢各位旅客的关心，请大家回到自己座位上休息吧！”

旅客渐渐散去了，女卫生员却没有走。她一面轻声叫那个战士去倒开水，一面扶起老大娘，让她紧靠在自己怀里。年轻战士很快把开水倒来了。女卫生员的大眼睛忽闪了两下，又伸手一指：“你去把我的挎包拿过来！在那边——第三排，紧靠里边的位子上。”年轻战士又很快把挎包取了过来。女卫生员打开挎包，拿出一个塑料袋，往茶缸子里倒了一些白砂糖。又拿出一把小勺，把糖水一勺一勺地喂给老大娘喝。年轻战士在旁边看了一会儿，觉得过意不去，对女卫生员说：“同志，你去休息吧，我喂。”女卫生员一抬脑袋，大眼睛又忽闪了两下，命令似地说：“这里，你不用管，大娘交给我了。你到我位子上去休息！”那个战士觉得自己在这里也插不上手，只好无可奈何地到女卫生员的座位上去。

老大娘神态恢复了正常，自己坐起来，用感激的眼光凝视着既陌生又熟悉的女卫生员。女卫生员仿佛没有注意到似的，转身从挎包里掏出一把乳白色的塑料梳子，亲切地笑着说：“大娘，你的头发全乱了，我替你梳一梳吧！”没等大娘同意，轻巧的手早已抚在她那蓬乱的花白头发了。

一片曙光穿过船窗，天亮了。跟老大娘一起的那个战士回来了，一声不响地给老大娘收拾东西。女卫生员关心地问那个战士：“大娘下了船，还走多远？”那个战士不大有把握地说：“再走二十多里吧！”女卫生员想了想，又从挎包里找出了一个药瓶，倒出几片白色药片，包好，递给那个战士，仔细地嘱咐道：“路上大娘要是不舒服，你就给她吃——一次两片。”那个战士刚要接药，老大娘却说：“我自己拿着吧！”那战士没说什么，回头把老大娘身边的东西收拾好，又去收拾另外一堆东西。老大娘忽然现出惊讶的神色，问：“你不是到茅草街才下船吗？这么早收拾东西干什么？”那个战士一边继续收拾东西，一边解释似地说：“我决定提前下船，先送你回家。刚才，我已经问过船上的服务员了，他们说，如果有特殊情况，可以中途下船。下船以后，在码头上说明一下理由，船票有效，还可以坐下班船。”老大娘急了，一把拉住那个战士的手，激动地说：“好孩子，你别下船，赶快回家去吧！我知道，你们部队上的同志没有急事是不会探亲的，可别为了我，耽误了你的事情啊！”那个战士坚持要下船，说：“你老人家一个人走路，我不放心！”老大娘说什么也不肯，连声说：“使不得喽，使不得喽！”

这一场意外的争论，把我和那个女卫生员搞得莫名其妙。我正要问个究竟，老大娘向我求援说：“同志，你劝住他，不要送我啦！”我奇怪地问：“到底是怎么回事？他不是您的儿子？”老大娘指指那个战士，感激地说：“我跟这位同志，是上船的时候在码头上碰到的。我儿子是个桥梁工人，眼下正修湘江大桥。他本来请了假要送我回家的，可是，昨天下午他们单位突然动员，说在洪水下来以前要抢工，他就把请假报告要回来了，让我自己走，儿子把我送到码头，交给了这位同志……”那个战士打断了老大娘的话，替自己辩护说：“工人同志为了社会主义建设，把他母亲交给我，我怎么能不负责任呢！”老大娘说：“只托你送到陈婆洲下船啊！”那个战士理所当然地说：“情况有变化，现在，你有病……”

船上的广播忽然响了起来，通知旅客：“陈婆洲到了！”

船渐渐靠近码头。那个战士把自己的东西和老大娘的东西都提在手里，已经准备下船了。这时一个年纪稍大的大个子解放军走了过来，对那个战士说：“你不要送了，把大娘交给我吧！你们刚才说的话，我都听到了，应该向你学习！我也是从部队回家探亲的，就在陈婆洲下船。我一定先把老大娘送回



家，同志，你放心吧！”大个子解放军没等那个战士答话，低头问老大娘家在什么地方，问明了是白茅坪，笑道：“我家在黄茅坪，咱们才离三里地，正好同路。船靠码头了，快下吧！”

船继续开航了。滔滔湘江映着金色的朝霞，格外灿烂。

生词 New words

1. 舱 (名) cāng cabin
2. 座位 (名) zuòwèi seat
3. 随身 (形) suishēn (带)在身上或身旁的

- | | | | | |
|------------------|---------------|--|----------|---|
| 4. 行李 | (名) xíngli | luggage | | |
| 5. 静静神 | jìngjìng shén | to calm one's mind | 22. 请假 | qǐngjià |
| 6. 对面 | (名) duìmiàn | opposite | 23. 端 | (动) duān |
| 7. 半百 | bàn bǎi | 五十, 一般指年纪 | 24. 茶缸子 | (名) chágāngzi |
| 8. 头发 | (名) tóufà | hair (on head) | 25. 开水 | (名) kāishuǐ |
| 9. 布(满) | (动) bù(mǎn) | to spread | 26. 衣袖 | (名) yīxiù |
| 10. 皱纹 | (名) zhòuwén | wrinkle | 27. 爱抚 | (动) àifǔ |
| 11. 眼光 | (名) yǎnguāng | expression of one's eyes | 28. 歇口气 | xiē kǒu qì |
| 12. 注视 | (动) zhùshì | 注意地看 | 29. 心神不安 | xīnshénbùān |
| 13. 顺便 | (副) shùnjiàn | as it happens to be quite convenient, causing no extra trouble | 30. 空余 | (形) kòngyú |
| 14. 口音 | (名) kǒuyīn | accent | 31. 卧铺 | (名) wòpù |
| 15. 嗯 | (叹) ǎng | an interjection | 32. 容 | (动) róng |
| 16. ...似的(...似地) | ...shìde | just like, as if | 33. 迈(步) | (动) mài (bù) |
| 17. 喽 | (助) lóu | a modal particle, about the same as 了 | 34. 过道 | (名) guòdào |
| 18. 满 | (动) mǎn | 达到 | 35. 背影 | (名) bèiyǐng |
| 19. 惦记 | (动) diànjì | to have sth. on one's mind | 36. 无可奈何 | wúkě'nàihé |
| 20. 心口 | (名) xīnkǒu | stomach | 37. 截断 | (动) jiéduàn |
| 21. 犯 | (动) fàn | to commit(error), to have an attack (of illness) | 38. 话头 | (名) huàtóu |
| | | | 39. 勾 | (动) gōu |
| | | | 40. 莫 | (副) mò |
| | | | 41. 出门 | chū mén |
| | | | 42. 票 | (名) piào |
| | | | | ticket |
| | | | | to ask for leave |
| | | | | to take up, to carry |
| | | | | mug |
| | | | | boiled water |
| | | | | sleeve |
| | | | | to caress, caressingly |
| | | | | to take a rest |
| | | | | disquieted |
| | | | | vacant |
| | | | | berth |
| | | | | to let |
| | | | | to take (a step) |
| | | | | passage, aisle |
| | | | | a person's back (looked at from behind) |
| | | | | helpless |
| | | | | to cut short |
| | | | | topic of conversation |
| | | | | 引起 |
| | | | | 不要 |
| | | | | 这里意思是离开家到比较远的地方去 |

43. 淹 (动) yān to submerge, to drown
44. 退 (动) tuì to return, to reimburse
45. 鸣 (象声) wū an imitative word
46. 汽笛 (名) qìdí siren
47. 手表 (名) shǒubiǎo wrist watch
48. 打 (介) dǎ 从, 由
49. 暖煦胸 (形) nuǎnxù 很暖和, 使人很舒服
50. 涨 (动) zhǎng to rise (of tide)
51. 波 (名) bō wave
52. 滚滚 (形) gǔngǔn rolling
53. 航 (动) háng to navigate, navigation
54. 安静 (形) ānjìng quiet
55. 值班 (名) zhí bān to be on duty
56. 洪钟 (名) hóngzhōng big bell
57. 嗓子 (名) sǎngzi voice
58. 事项 (名) shìxiàng item
59. 奶 (名) nǎi milk
60. 饼干 (名) bǐnggān biscuit
61. 意外 (形、名) yìwài unexpected, accidental, accident
62. 道 (动) dào 说
63. 指导员 (名) zhǐdǎoyuán political instructor
64. 遗憾 (形) yíhàn with regret
65. (卖)光 (形) (mài)guāng (to be sold) out, finished
66. 感叹 (动) gǎntàn to speak with feelings
67. 宽敞 (形) kuānchǎng spacious
68. 轮船 (名) lúnchuán ship
69. 老人家 (名) lǎorénjiā a polite form of address for an elderly person
70. 嘛 (助) mā a modal particle, showing what goes before is a matter of course
71. 挎包 (名) kuàbāo satchel
72. 不安 (形) bùān uneasy
73. 单调 (形) dāndiào monotonous
74. 催眠曲 (名) cuīmiǎnqǔ lullaby
75. 迷糊 (形) míhū half asleep
76. 觉 (名) jiào sleep
77. 舒适 (形) shūshì comfortable
78. 偶然 (形) ǒurán by chance
79. 壁 (名) bì wall, partition
80. 聚精会神 jùjīnghuìshén 精神很集中
81. 小册子 (名) xiǎocèzi 比较小, 比较薄的书
82. 情景 (名) qíngjǐng scene
83. 呻吟 (动) shēnyīn to moan
84. 仿佛 (副) fǎngfú 好象

85. 尽力	jìn lì	with every effort	105. 病号	(名) bìng hào	病人
86. 抑制	(动) yìzhì	to suppress	106. 梳	(动) shū	to comb. to wear one's hair in
87. 忍受	(动) rěnshòu	to endure, to bear	107. 辫子	(名) biànzi	braid
88. 额角	(名) éjiǎo	forehead	108. (急)匆匆	(形) (jī)cōngcōng	in a hurry
89. 渗	(动) shèn	to ooze	109. 二话没说	èrhuà méi shuō	什么话也没说
90. 黄豆	(名) huángdòu	soyabean	110. 脉搏	(名) màibó	pulse
91. 拧	(动) níng	to knit (brows)	111. 肚子	(名) dùzi	belly
92. 疙瘩	(名) gēda	knot	112. 针	(名) zhēn	needle
93. 牙关	(名) yáguān	teeth	113. 银	(名) yín	silver
94. 吱吱	(象声) zhīzhī	an imitative word	114. 熟练	(形) shúliàn	expertly
95. 招呼	(动) zhāohū	to beckon	115. 扎针	zhā zhēn	to practise acupuncture
96. 三步并做			116. 动作	(名) dòngzuò	action
两步	sānbù bìngzuò	把三步变成了两步, 表示很快	117. 准确	(形) zhǔnquè	precise
97. 毛巾	(名) máojīn	towel	118. 敏捷	(形) mǐnjié	brisk
98. 连声	(副) liánshēng	一声接着一声	119. 神情	(名) shénqíng	look
99. 胸口	(名) xiōngkǒu	breast	120. 自信	(形) zìxìn	相信自己的能力
100. 翻滚	(动) fāngǔn	to turn this way and that	121. 扎	(动) zhā	to stick
101. 慌手慌脚	huāngshǒu-huāngjiǎo	in hurry and bustle	122. 松	(动) sōng	to loose, to relax
102. 医生	(名) yīshēng	大夫	123. 直	(动) zhí	to straighten
103. 扭头	niǔ tóu	转过头去, 或转过身去	124. 药棉	(名) yàomián	disinfectant cotton wool
104. 沉寂	(形) chénjì	安静、没有声音	125. 老(远)	(副) lǎo(yuǎn)	很(远)
			126. 辩解	(动) biànjiě	to explain

127. 卫生员 (名) wèishēngyuán medical orderly
128. 怔 (动) zhēng to be dumbfounded
129. 合 (动) hé to shut
130. 疑惑 (动) yíhuò doubtful
131. 赞叹 (动) zàntàn to admire, admiringly
132. 好样的 háoyàngde a good sort
133. 倒 (动) dào to pour
134. 忽闪 (动) hūshǎn to blink
135. 位子 (名) wèizi 座位
136. 砂糖 (名) shāntáng sugar
137. 勺 (名) sháo spoon
138. 过意不去 guòyì bú qù undeserving, apologetic
139. 插手 chā shǒu to lend a hand, to meddle
140. 神态 (名) shéntài look and manner
141. 正常 (形) zhèngcháng normal
142. 凝视 (动) níngshì 注视
143. 熟悉 (动) shúxī familiar
144. 乳白色 (名) rǔbáisè 象奶那样的白色
145. 梳子 (名) shūzi comb
146. 轻巧 (形) qīngqiǎo light and dexterous
147. 抚 (动) fǔ to stroke
148. 蓬乱 (形) péngluàn dishevelled
149. 曙光 (名) shùguāng 天刚亮时的阳光
150. 把握 (名) bǎwò “有把握” - to be sure of oneself
151. 瓶 (名) píng bottle
152. 药片 (名) yàopiàn tablet
153. 不舒服 bù shūfú not well
154. 现出 xiàncū to appear
155. 惊讶 (形) jīngyà surprised
156. 神色 (名) shénsè look
157. 中途 (名) zhōngtú 半路上
158. 码头 (名) mǎtóu wharf
159. 理由 (名) lǐyóu reason
160. 有效 (形) yǒuxiào valid
161. 班 (量) bān a measure word
162. 探亲 tàn qīn 从外地回家去看家里人
163. 使不得 shǐ bù dé 不能这样做
164. 究竟 (副) jiūjīng after all
165. 求援 (动) qiúyuán to ask for help
166. 眼下 (名) yǎnxià 现在
167. 抢工 qiǎng gōng to work in a hurry
168. 打断 (动) dǎduàn to cut short
169. 辩护 (动) biànhù to defend
170. 理所当然 lǐsuǒdāngrán matter-of-course

(2) 你去书店的时候, 请顺便替我买一张世界地图。

三、…似的(似地)

“…似的”(或“…似地”)常和“象”、“好象”、“仿佛”、“仿佛”之类的词配合。“象…似的”、“好象…似的”就是“象…一样”、“好象…一样”的意思。“…似的”一定要放在用以比喻的词或结构之后, 与之共同起形容词的作用。例如:

“…似的”(or “…似地”) is often accompanied by “象”, “好象”, “仿佛” etc. “象…似的” and “好象…似的” are the same as “象…一样” and “好象…一样”. “…似的” must be placed after a word or construction of analogy and together with it functions as an adjective. Examples:

- (1) 雨停了, 树上的叶子好象刚用水洗过似的。
- (2) 孩子们一张张苹果 (píngguǒ apple) 似的小脸, 非常可爱。
- (3) 那匹马象箭似地向田野跑去。

四、长得

“长得”在说明天生的样子的的时候, 只能用于人或具有生命的事物。在说明无生命的事物的样子的的时候, 不能用“长得”。例如:

When “长得” is used to indicate appearance, it applies only to human beings or animated things. When referring to the appearance of an unanimated thing, we can't use “长得”.
Examples:

- (1) 这种稻子长得很矮, 但产量很高。
- (2) 我的妹妹长得一点也不象我。
- (3) 那个孩子长得很可爱。

171. 稍 (副) shāo a little
172. 滔滔 (形) tāotāo torrential
173. 映(着) (动) yìng(zhè) to reflect
174. 朝霞 (名) zhāoxiá 早上的红云
175. 格外 (副) géwài 非常, 更

专名 Proper names

1. 陈婆洲 Chénpózhōu 地名
2. 洞庭湖 Dòngtíng hú the Tungting Lake
3. 长沙 Chángshā 地名
4. 湘江 Xiāngjiāng the Hsiang River
5. 茅草街 Máocǎojiē 地名
6. 白茅坪 Báimáopíng 地名
7. 黄茅坪 Huángmáopíng 地名

词语例解 Notes

一、随身

- (1) 他这次坐飞机去, 所以随身行李不多。
- (2) 他把新学的词写在一个小本子上随身带着, 一有机会就拿出来复习。

二、顺便

- (1) 他就住在展览馆附近, 咱们看完工业展览, 可以顺便去他家坐坐。

五、买队辅干什么

“干什么”表示询问原因或目的；有时是一种反问语气，表示否定，意思是没有必要。一般用在句子的最后，也可以放在谓语句前。例如：

“干什么” is used to inquire cause or aim, but sometimes it is put at the end of a sentence or before the predicate to form a rhetorical question to show negation, meaning that there is no need to do so. Examples:

- (1) 他不在，你找他干什么？
- (2) 七点钟才开会呢，这么早去干什么！
- (3) 天不冷，你干什么穿大衣！

六、意外

“意外”表示事先没想到。例如：

“意外” means accidental or unexpected. Examples:

- (1) 今天我意外地收到一封老朋友的来信。
- (2) 去游览泰山的时候，发现了这种草药，真是意外的收获(shōuhuò, gain)。

名词“意外”一般指意料之外的不幸的事情。例如：

“意外” as a noun means accident, usually sth. unfortunate. Example:

- (3) 在生产过程中，千万注意安全，不要发生意外。

七、主意

“主意”和有限几个动词结合成词组，有多种意思。

“主意”是“办法”的意思。如：

“主意” has various meanings when used in collocation with a limited number of verbs.

“主意” means “办法”。 Example:

- (1) 他的主意很好，咱们可以试一试。

“出主意” 是想办法的意思。如：

“出主意” means to think of a method. Example:

- (2) 人多，主意多，还是让大家出出主意吧！

“拿主意” 是作出决定的意思。如：

“拿主意” means to make a decision. Example:

- (3) 今天去看电影还是去看京剧，我有点拿不定主意。

“有主意” 是指一个人很果断，有主见。如：

“有主意” means resolute. Example:

- (4) 这个人很有主意。

八、紧

副词“紧”表示非常接近，间隔极小。例如：

The adverb “紧” means very close to, with little interval. Examples:

- (1) 天空暗下来了，西北风阵阵袭来，紧接着下起了大雪。
- (2) 龙梅和玉荣在暴风雪中紧追着羊群往前跑去。
- (3) 这几间房子紧靠铁路。

九、老

副词“老”有“很”的意思，它所修饰的形容词很有限，常用的有：“老远”、“老长”、“老高”、“老大”等。

的原因。“一回事”是指一件事的实际情况，可以说“这么一回事”、“那么一回事”。“一”往往省略。例如：

“(是)怎么(一)回事” is often used to ask what has happened or why something has happened. “一回事” means what a thing is like, and we can say “这么一回事” or “那么一回事”, and “一” is often omitted. Examples:

- (1) 他今天没有来上课是怎么(一)回事?
- (2) 听了王同志的介绍,我才弄清楚了他们的技术改革是怎么(一)回事。

十三、要

汉语中“要”的用法很多,这里我们把学过的用法总结一下:
“要” has quite a few meanings and usages, and the following is a summing-up of what we have learned about this word:

1. 动词“要”

1. The verb “要”

需要:

To want:

- (1) 我要一杯水。
- (2) 我要的是中文字典,不是英文字典。

索取:

To ask for sth.:

- (3) 他原来有一本小说放在我这里,昨天他要走了。

(4) 我们向荒地要粮。

新使,一般都是兼语式:

To ask sb. to do sth., usually in a pivotal sentence:

The adverb “老” means “很” and can only apply to a limited number of adjectives, such as “老远”, “老长”, “老高”, “老大” etc.

十、...也好, ...也好

这个并列结构表示在任何情况下都是一样的,有时候它的前边还可以用“无论”、“不管”一类词。例如:

This juxtaposition indicates that whatever happens, the result will remain the same. It can be accompanied by “无论”, “不管” etc. Examples:

- (1) 老人也好,小孩也好,都喜欢看杂技(acrobatics)。
- (2) 不管刮风也好,下雨也好,都不会影响我们工程的进行。

十一、把握

“把握”本来是动词,现在最常用的是名词。“有把握”意思是具备了某些必要的条件,成功有很大的可靠性。也可以说“把握大”或“把握不大”。例如:

“把握”, originally a verb, is usually a noun now. “有把握” means that being in sure grasp of necessary conditions, one has every chance of success. We can also say “把握大” or “把握不大”. Examples:

- (1) 这几位大夫说他们有把握治好这个老工人的病。

- (2) 这种试验我也没有做过,可以试一试,不过把握不大。

十二、怎么回事

“是”怎么(一)回事”常用来询问发生了什么事,或事情发生

- (5) 她要我陪她去一趟。
 (6) 我们要他介绍培育高产稻种的经验。

2. 助动词“要”

2. The auxiliary verb “要”

应该、必须:

Obligation or necessity:

- (1) 早点睡吧,明天还要早起呢!
 (2) 大夫说,他的病还没有全好,出院后还要休息

半个月。

(否定是“不用”、“不必”。)

(The negative is “不用” or “不必”。)

必然:

Certainty:

- (3) 一切事物都是要发展变化的, 不可能永远不变。

- (4) 在技术革新过程中总要遇到一些困难, 那是

不难解决的。

(否定是“不一定”。)

(The negative is “不一定”。)

表示想作某件事的意志:

To have a desire for:

- (5) 他要游泳。

- (6) 要到上海去的客人可以坐这架飞机。

(否定是“不想”)

(The negative is “不想”。)

将要:

To be going to:

- (7) 明天我们要去参加运动会。
 (8) 船要靠岸了,旅客们都准备下船。

用于比较,“要”也可以省略:

Used in a comparison, and this “要” can be omitted:

- (9) 他比我(要)更熟悉这里的情况。

- (10) 今天(要)比昨天冷得多。

“不要”在祈使句中表示否定:

“不要” means “don't” in an imperative sentence:

- (11) 你不要送我了。

- (12) 这是实验室,不要随便进去。

3. 连词“要”有时是“要是”的简化:

3. The conjunction “要” sometimes is the abbreviation of

“要是”:

- (1) 你要来得及,就把这本书再看一遍。

- (2) 要买不到车票,咱们就坐船去吧。

有时是“要是打算”的意思:

Sometimes it is “要是打算”:

- (3) 要学好外语,必须多练。

- (4) 你要问问题,晚上可以来找我。

近义词例解 Synonyms

打听 问

“打听”和“问”都是向人了解,询问所要知道的事情,二者的区别是:

“打听”是要了解某一事实或情况,不要求回答的人表示意见,看法,只要求报道事实。例如:

know, while the person to be asked must be represented by the object of “跟” or “问”; whereas “问” takes after it an indirect object, the person to be asked, as well as a direct object, what one wants to know.

Both “打听” and “问” mean to ask sb. for information. Their difference is described below:

“打听” is used when one wants to know a plain fact and not the wish or opinion of anyone. Examples:

- (1) 你去打听一下咱们班下午有什么活动。
- (2) 我好不容易才打听到这条街在什么地方。
- (3) 我想跟你打听一个人。

“问”用的范围比“打听”广得多，凡是用“打听”的地方都可以用“问”，它也可以要求人解答疑问，阐明道理，发表意见等。因此，例(1)(2)都可以用“问”。例(3)可以说成“我想问你一个人的情况”。而下面的例句就只能用“问”而不能“打听”；

“问” can apply to a much wider range. It can replace any “打听”, and may be used when asking sb. to solve a problem, give an explanation or express his opinion. Therefore, “打听” in examples (1) and (2) can be replaced by “问” and example (3) can be turned into: “我想问你一个人的情况”. But “打听” can't be used in the following sentences:

- (4) 这是语法上的问题，我们要去问老师。
- (5) 他昨天来问我在学习上有什么意见。
- (6) 我问你，你爱不爱看这本小说？

另外，“打听”和“问”在用法上也有不同，“打听”只能有一个宾语，这就是要求知道的事，而被“打听”的人必须放在介词“跟”或“问”的后边；“问”可以把被问的人和事作成双宾语放在后面。

Moreover, these two are different in usage too. “打听” takes after it only a direct object indicating what one wants to

整个认识过程的第一个阶段，即由客观物质到主观精神的阶段，由存在到思想的阶段。这时候的精神、思想（包括理论、政策、计划、办法）是否正确地反映了客观外界的规律，还是没有证明的，还不能确定是否正确，然后又有认识过程的第二个阶段，即由精神到物质的阶段，由思想到存在的阶段，这就是把第一个阶段得到的认识放到社会实践中去，看这些理论、政策、计划、办法等等是否能得到预期的成功。一般的说来，成功了的就是正确的，失败了的就是错误的，特别是人类对自然界的斗争是如此。在社会斗争中，代表先进阶级的势力，有时候有些失败，并不是因为思想不正确，而是因为在斗争力量的对比上，先进势力这一方，暂时还不如反动势力那一方，所以暂时失败了，但是以后总有一天会要成功的。人们的认识经过实践的考验，又会产生一个飞跃。这次飞跃，比起前一次飞跃来，意义更加伟大。因为只有这一次飞跃，才能证明认识的第一次飞跃，即从客观外界的反映过程中得到的思想、理论、政策、计划、办法等等，究竟是正确的还是错误的，此外再无别的检验真理的办法。而无产阶级认识世界的目的，只是为了改造世界，此外再无别的目的。一个正确的认识，往往需要经过由物质到精神，由精神到物质，即

第三十九课

人的正确思想是从那里来的？

（一九六三年五月）

毛 泽 东

人的正确思想是从那里来的？是从天上掉下来的吗？不是。是自己头脑里固有的吗？不是。人的正确思想，只能从社会实践中来，只能从社会的生产斗争、阶级斗争和科学实验这三项实践中来。人们的社会存在，决定人们的思想。而代表先进阶级的正确思想，一旦被群众掌握，就会变成改造社会、改造世界的物质力量。人们在社会实践中从事各项斗争，有了丰富的经验，有成功的，有失败的。无数客观外界的现象通过人的眼、耳、鼻、舌、身这五个官能反映到自己的头脑中来，开始是感性认识。这种感性认识的材料积累多了，就会产生一个飞跃，变成了理性认识，这就是思想。这是一个认识过程。这是

由实践到认识,由认识到实践这样多次的反复,才能够完成。这就是马克思主义的认识论,就是辩证唯物论的认识论。现在我们的同志中,有很多人还不懂得这个认识论的道理。问他的思想、意见、政策、方法、计划、结论、滔滔不绝的演说、大块的文章,是从那里得来的,他觉得是个怪问题,回答不出来。对于物质可以变成精神,精神可以变成物质这样日常生活中常见的飞跃现象,也觉得不可理解。因此,对我们的同志,应当进行辩证唯物论的认识论的教育,以便端正思想,善于调查研究,总结经验,克服困难,少犯错误,做好工作,努力奋斗,建设一个社会主义的伟大强国,并且帮助世界被压迫被剥削的广大人民,完成我们应当担负的国际主义的伟大义务。

生词 New words

- | | | |
|-------|------------|---------------------|
| 1. 头脑 | (名) tóunǎo | brain |
| 2. 固有 | (形) gùyǒu | inherent |
| 3. 项 | (量) xiàng | a measure word |
| 4. 存在 | (动) cúnzài | to exist, existence |
| 5. 一旦 | (副) yídàn | once |
| 6. 物质 | (名) wùzhì | material |
| 7. 无数 | (形) wúshù | countless |

- | | | |
|----------|-----------------|--------------------------|
| 8. 客观 | (形) kèguān | objective |
| 9. 外界 | (名) wàijiè | external world |
| 10. 舌 | (名) shé | tongue |
| 11. 官能 | (名) guānnéng | sense organ |
| 12. 感性 | (名) gǎnxìng | perception, perceptual |
| 13. 积累 | (动) jīlěi | to accumulate |
| 14. 产生 | (动) chǎnshēng | to produce, to exert |
| 15. 飞跃 | (名) fēiyuè | leap |
| 16. 理性 | (名) lǐxìng | reason, rational |
| 17. 阶段 | (名) jiēduàn | stage |
| 18. 政策 | (名) zhèngcè | policy |
| 19. 是否 | shì fǒu | 是不是 |
| 20. 否 | (副) fǒu | not, no |
| 21. 证明 | (动、名) zhèngmíng | to prove, certificate |
| 22. 确定 | (动) quèdìng | to be definite |
| 23. 预期 | (动) yùqī | to anticipate |
| 24. 自然界 | (名) zìránjiè | nature |
| 25. 如此 | (代) rúcǐ | 这么, 这样 |
| 26. 对比 | (动) duìbǐ | to contrast, correlation |
| 27. (一)方 | (名) (yí) fāng | side |
| 28. 此外 | (连) cǐwài | 除了这个以外 |
| 29. 认识论 | (名) rènshìlùn | theory of knowledge |

30. 辩证唯物论

(名) biànzhèng-wéiwùlùn dialectical materialism

31. 懂得 (动) dǒngdé to understand

32. 滔滔不绝 tāotāobùjué endless

33. 演说 (动) yǎnshuō 演讲

34. 文章 (名) wénzhāng writing, essay

35. 奇怪 (形) guài 奇怪

36. 日常 (形) rìcháng ordinary

37. 以便 (连) yǐbiàn so that

38. 端正 (动) duānzhèng to correct, to put sth. right

39. 奋斗 (动) fèndòu to struggle

40. 担负 (动) dānfù to shoulder

41. 义务 (名) yìwù duty, obligation

词语例解 Notes

一、决定

- (1) 决定这次试验成功的主要因素是党的领导和工人群众的干劲。
- (2) 明天我们不能飞往意大利，决定于天气好不好。

二、一旦

“一旦”有“如果有一天”的意思，用在假设句里，后面的分

句往往要用副词“就”、“将”。例如：

“一旦” means “如果有一天” and is used in a conditional clause. In the main clause, there is generally the adverb “就” or “将” etc. Examples:

(1) 这个计划一旦实现以后，这里的自然面貌将会有很大的改变。

(2) 一旦群众发动起来，困难就可以克服。

“一旦”的意思有时是“忽然有一天”，用在叙述事实的句子
里 例如：

“一旦” sometimes means “忽然有一天” and is used in a sentence which relates a fact. Examples:

(3) 两个多年不见的老朋友，一旦重新见面，高兴得不知说什么好了。

(4) 和他们一起工作了三年，一旦离开他们，还有点舍不得呢！

三、是否

(1) 他是否肯来还不知道。

(2) 这个问题你是否认真考虑过？

(3) 你的意见是否正确，需要经过过实践来检验。

四、只有

“只有”用在名词性词语之前，指出这是唯一的事物或情况。
例如：

“只有”，used before a noun or a nominal phrase, indicates that this is the only thing or case. Examples:

(1) 别的地方都很整齐，只有书架上比较乱。

(2) 只有他是去南京的，别人都去上海。

“只有”有时是连词，表示是唯一的条件。例如：

“只有” sometimes is a conjunction indicating the only condition. Example:

(3) 只有平常刻苦练习，比赛时才能打出水平。

五、以便

“以便”表示前面分句指出的要做的事是为了使后面分句中所说的目的得以实现。例如：

“以便” shows what goes before is done so that what follows can be realized. Examples:

(1) 同学们表示要努力学习，以便将来能更好地为人民服务。

(2) 他大声地说话，以便屋子里每个人都能听清楚。

近义词例解 Synonyms

一、通过 经过

这里我们只区别“通过”和“经过”在指出起作用的途径时的不同之处。

“通过”后面起作用的是人、物或手段。例如：

Here we are trying to tell the difference between the two only when both indicate an instrumental agency.

What follows “通过” is a person, thing or means. Examples:

(1) 我想通过你向老李打听一件事。

(2) 秦国通过变法促进了政治和经济的发展。

“经过”后面的途径是一个过程。例如：

What follows “经过” is a process. Examples:

(3) 经过一年多的学习，我已经能看懂一般的中文书报了。

(4) 一个正确的认识，往往经过由实践到认识，又由认识到实践，这样多次反复，才能够完成。

“通过”和“经过”有时可以通用，用“通过”时，把达途径看为事物或手段，而用“经过”时，侧重其过程的范围。例如：

“通过” and “经过” in some cases are interchangeable. “通过” can be used because the instrumental agency may be considered as a thing or means, while “经过” can also be used because the agency can be interpreted as a process. Example:

(5) 有些暂时不能实现的东西，通过人们的主观

努力，事情就会向成功的方面转化。

二、常常 往往

“常常”指某种事频繁发生或出现，时间可以是过去的，也可以是现在的或将来的。有时则指根据以往经验，大多数情况是如此。例如：

“常常” indicates that sth. happens or appears frequently. It may be sth. past, present or in the future. Sometimes it indicates that one can tell by experience it is so in most cases. Examples:

(1) 他小时候常常到海边去游泳。

(2) 我们两个人不常(常)见面。

(3) 希望你以后常常来看我们。

(4) 她星期日常常不在家。

(5) 错误常常是正确的前导。

“往往”只表示根据以往的经验大多数情况是如此，所以不能说“不往往”，不能指将来的事，也不能用在表示意愿的句子中。例(2)(3)中的“常常”是不能用“往往”代替的。例(4)(5)中的“常常”可以用“往往”代替。又如：

“往往” can only indicate that it is so in most cases as proved by experience, so one can't say “不往往”, nor apply it to future things, nor use it in a sentence showing will or wish. Therefore “常常” in examples (2) and (3) can't be replaced by “往往”, while “常常” in examples (4) and (5) can be so replaced. The following is another example:

(6) 水库建成以前，这里一下大雨往往就发生水灾。

另外，“常常”可以简略为“常”，尤其是“不常常”一般都简略为“不常”。“往往”则不能简略。

Moreover, “常常” can be simplified into “常”, especially “不常常” is usually simplified into “不常”. “往往” cannot be simplified.

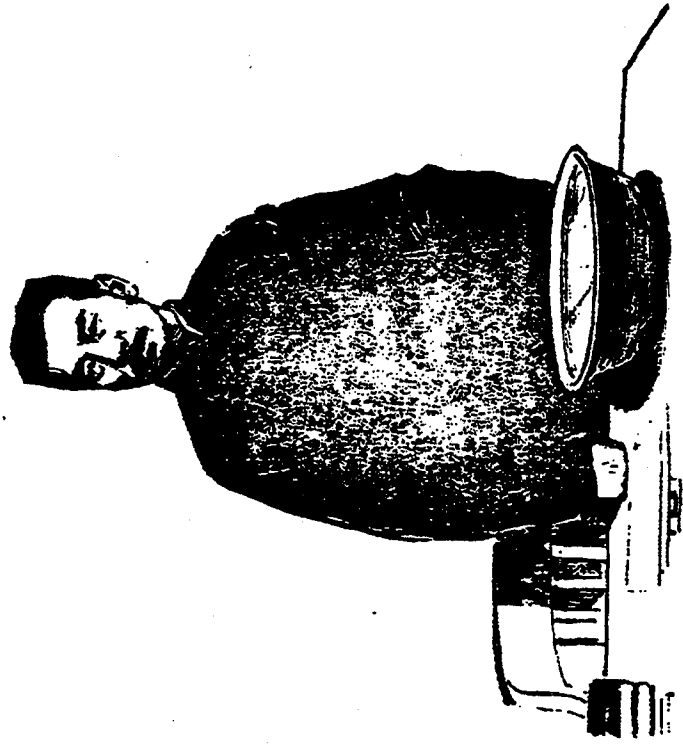
第四十课 同志的信任

一九三五年冬天的一个傍晚，鲁迅先生在预先约定的地点，会见了一个陌生的女青年。互通姓名之后，来客拿出一个小小的纸包，一封已经有点磨烂的信，头尾都没有具名。鲁迅先生读完这封并不是给他、而是作为送信人证件的短信，和来客谈了一会儿，把她送走了。自己也立刻带着纸包和那封信，匆匆地走回家里。

灯下，他郑重地打开纸包，按照那封信里指明的记号，把右上角用墨笔点了两点的一张毛边纸捡出来。这是一张空白的毛边纸。鲁迅先生用洗脸盆盛满水，滴入一点碘酒，双手把纸平放到水面，纸上随即现出了淡淡的字迹。

这是方志敏烈士生前从狱中用米汤写给鲁迅先生的一封信。

方志敏同志在信里说，他已经抱定牺牲的决心，把生死置之度外。他希望鲁迅先生能把送上的三张空白纸和一束文稿，设法转给中国共产党中央委员会。他虽然不认识鲁迅先生，也从来没有通过信，可



是确信他——鲁迅先生，一定能够满足一个共产党人临死之前念念不忘的这个庄严的要求。

一股悲愤的感情冲上鲁迅先生的心头，他目不转睛地看完这封信，苍白的脸色越来越严肃了。他从报上知道，这个写信的人于几个月之前，已经在南昌英勇就义，可是，现在却接到了他的亲笔信。事情是千真万确的，这封信就在眼前。鲁迅先生又从头读了一遍。也许是盆里的水逐渐浸透字迹，也许是什么挡住了他的眼睛，信上的字慢慢地模糊起来，模

糊起来，最后，终于什么也没有了。

鲁迅先生团起潮湿的纸，揉烂了，把它放进炉子里。他擦干两手，将另外三张空白毛边纸收起，小心地翻阅着墨笔写成的文稿：一篇《清贫》，一篇《可爱的中国》——方志敏同志在狱中写的带有自传性的遗著。

方志敏同志是红军第十军的领导人，中国共产党第六届中央委员会委员。长征开始的时候，他是中国工农红军北上抗日先遣队总司令，在进军的路途上，打得国民党军队望风而逃。蒋介石一看势头不对，就调集七倍以上的兵力，来堵截这支远离根据地的队伍，在怀玉山把红军包围。由于叛徒的告密，方志敏同志不幸落到敌人的手里。国民党兵士认定他是个当“大官”的人，身边必然带着很多钱。他们威胁他，搜索他。结果却连一个铜元也没有，只好抢走了他的怀表和钢笔。

国民党反动派把方志敏同志从上饶解到南昌，想借此打击中国共产党在江西人民中的威信，绑着他“游街”。方志敏同志一路向群众宣传抗日救国的道理，引来许多听众，使敌人慌了手脚。他们又在公园里搭了台，开“庆祝大会”，将他锁起来“示众”。方志敏同志在台上大声演讲，说明只有共产党才能救

中国。台下的群众跟着骚动起来，这个阴谋又破产了。反动派把他关入监牢，用金钱、地位引诱他，派人来劝他投降，但一个个都被方志敏同志骂了回去。

方志敏同志在狱中受着折磨，又患了重病，可是却一天也没有忘记党和人民的事业。他利用敌人要他写“自白书”的笔墨，写了充满着爱国主义热情的文章，又秘密地用米汤给党中央写信，总结这次先遣队胜利和失败的教训，对今后的工作提出建议。他计划把这些文稿送出去。在被囚的日子里，方志敏同志经常讲革命的故事，把许多人教育过来，其中包括一个在监狱里充当文书的青年。这个青年参加过学生运动，读了一些进步书刊，又为方志敏同志大义凛然的精神所感动，自愿给方志敏同志做事：传递消息，照顾生活。他表示十分厌恶自己的职业，准备和未婚妻一道去上海另找工作。方志敏同志鼓励他，要他先把信件和文稿带出去，藏在家里。通过真诚坦率的谈话，这个文书还答应由他负责转送这些文件的工作。

可是，红军尚在长征的途中，在国民党反动派统治区，我们的活动是秘密的，党员的身分是不公开的。一个在国民党监狱里充当文书的青年，叫他往哪里去找党的关系呢？

方志敏同志思索着，苦恼着。臭虫、蚊子、跳蚤困扰着他，他辗转反侧，昼夜不能安睡；必须替密信和文稿找个可靠的着落。有一天，仿佛暗夜里亮起一道闪电，他突然想起了鲁迅先生。虽然并不认识，然而他读过鲁迅先生的文章，深知鲁迅先生对革命事业的忠诚，决定把在生命最后一瞬间写成的信件和文稿，送到鲁迅先生的手里。他完全相信：鲁迅先生一定能够承担起这个在当时说来是十分艰巨和危险的任务。

他又用米汤写了给鲁迅先生的信，心里象放下了一块石头，觉得浑身轻松了。

方志敏同志具有革命的眼力，他想得一点不错。鲁迅先生把密信和文稿珍藏着。他清楚地知道，这些是共产党人用无数头颅和鲜血换来的，其中有着中国革命的经验教训。在白色恐怖弥漫的年代里，无论环境怎样险恶，他总是把它放在手边，藏在心头，时时刻刻都没有忘记。直到一九三六年四月，鲁迅先生逝世前半年，他终于把这些重要的文件，转给了中国共产党中央委员会。

鲁迅先生不是中国共产党党员，可是，在所有共产党员的心目中，他永远是一个最可信任的忠实的同志！

生词 New words

1. 预先	(副) yùxiān	beforehand
2. 地点	(名) dìdiǎn	place
3. 互通	hù tōng	这里是互相告诉的意思
4. 姓	(名、动) xìng	surname, ...surname to be...
5. 尾	(名) wěi	tail, end
6. 具名	jù míng	写名字
7. 证件	(名) zhèngjiàn	testimonial
8. 郑重	(形) zhèngzhòng	serious, earnest
9. 指明	zhǐmíng	to point out
10. 记号	(名) jìhào	mark, sign
11. 角	(名) jiǎo	corner
12. 墨笔	(名) mòbǐ	writing brush
13. 点	(动、名) diǎn	to make a point, point
14. 毛边纸	(名) máobiānzhǐ	一种纸
15. 空白	(名) kòngbái	vacant, vacancy
16. 人	(动) rù	进
17. 碘酒	(名) diǎnjiǔ	iodine
18. 随即	(副) suíjí	立刻就
19. 淡	(形) dàn	pale
20. 字迹	(名) zìjì	trace of word

- | | | | |
|----------|-----------------|--------------------------------------|--|
| 21. 烈士 | (名) lièshì | martyr | |
| 22. 生前 | (名) shēngqián | 指死者活着的时候 | |
| 23. 米汤 | (名) mǐtāng | rice soup | |
| 24. 抱定 | baoding | to be determined | |
| 25. 置之度外 | zhìzhīdùwài | not to take into account | |
| 26. 束 | (量) shù | a measure word | |
| 27. 文稿 | (名) wéngǎo | manuscript | |
| 28. 设法 | (动) shèfǎ | 想办法 | |
| 29. 转 | (动) zhuǎn | to forward | |
| 30. 通信 | tōng xìn | 互相写信 | |
| 31. 确信 | què xìn | 十分相信 | |
| 32. 念念不忘 | niànniànbùwàng | to bear in mind constantly | |
| 33. 股 | (量) gǔ | a measure word | |
| 34. 心头 | (名) xīntóu | heart | |
| 35. 目不转睛 | mùbùzhuǎnjīng | to gaze fixedly | |
| 36. 苍白 | (形) cāngbái | pale | |
| 37. 就义 | (动) jiùyì | to die a martyr | |
| 38. 千真万确 | qiānzhēnwànquè | absolutely true | |
| 39. 浸 | (动) jìn | 放在水里 | |
| 40. 挡 | (动) dǎng | to obstruct, to cover | |
| 41. 模糊 | (形) móhú | 不清楚 | |
| 42. 团 | (动) tuán | to crumple up | |
| 43. 潮湿 | (形) cháoshī | 湿 | |
| 44. 揉 | (动) róu | to knead | |
| 45. 炉子 | (名) lúzi | stove | |
| 46. 阅 | (动) yuè | 看(书,报等) | |
| 47. 清贫 | (名) qīngpín | poverty, poor but unartificial | |
| 48. 带(有) | (动) dài(yǒu) | with, to have | |
| 49. 自传 | (名) zìzhuàn | autobiography | |
| 50. 遗著 | (名) yízhù | works left by deceased | |
| 51. 军 | (名) jūn | army | |
| 52. 届 | (量) jiè | a measure word | |
| 53. 委员 | (名) wěiyuán | committee member | |
| 54. 北上 | běi shàng | to go to North (China) | |
| 55. 先遣队 | (名) xiānqiǎnduì | advance detachments | |
| 56. 总 | (形) zǒng | all, general, the chief | |
| 57. 司令 | (名) sīlǐng | commander | |
| 58. 进军 | (动) jìn jūn | to advance (of army) | |
| 59. 望风而逃 | wàngfēng'ér-táo | to flee without putting up any fight | |
| 60. 势头 | (名) shìtóu | situation, momentum | |
| 61. 调集 | (动) tiáojí | to summon, to gather | |
| 62. 堵 | (动) dǔ | to stuff up, to stop | |

63. 截	(动) jié	to intercept			
64. 告密	(动) gàomì	to inform against			
65. 兵士	(名) bīngshì	soldier	84. 演讲	(动) yǎnjiǎng	讲演
66. 认定	rèndìng	to feel certain	85. 骚动	(动) sāodòng	to get agitated, agitation, tumult
67. 官	(名) guān	official	86. 破产	(动) pòchǎn	to be bankrupt
68. 必然	(形) bìrán	一定	87. 监牢	(名) jiānláo	prison
69. 威胁	(动) wēixiè	to threaten	88. 金钱	(名) jīnqián	钱
70. 搜索	(动) sōusuǒ	搜	89. 引诱	(动) yīnyòu	to tempt, to entice
71. 铜元	(名) tóngyuán	铜板	90. 折磨	(动) zhémó	to afflict
72. 怀表	(名) huáibiǎo	pocket watch	91. 患	(动) huàn	to fall (ill)
73. 解	(动) jiě	to send under custody	92. 利用	(动) lìyòng	to make use of
74. 借此	(副) jièci	so as to	93. 自白书	(名) zìbáishū	confession
75. 威信	(名) wēixìn	prestige	94. 墨	(名) mò	Chinese ink
76. 游街	yóujiē	to be marched through streets as a punishment	95. 建议	(动) jiànyì	to suggest, suggestion
77. 宣传	(动) xuānchuán	to engage in propaganda	96. 囚	(动) qiú	to imprison
78. 引	(动) yǐn	to attract	97. 充当	(动) chōngdāng	当
79. 听众	(名) tīngzhòng	audience	98. 文书	(名) wénshū	secretary
80. 台	(名) tái	platform	99. 书刊	(名) shūkān	书, 报纸, 杂志等
81. 将	(介) jiāng	把	100. 大义凛然	dàyìlǐnrán	awe-inspiring owing to the righteousness of his cause
82. 锁	(动, 名) suǒ	to lock, lock	101. 自愿	(形) zìyuàn	voluntary
83. 示众	(动) shìzhòng	to be shown in public as a punishment	102. 传递	(动) chuándì	to pass on
			103. 厌恶	(动) yànwù	to detest

104. 未婚妻 fiancée
 105. 一道 (名) wéihūnqī
 106. 信件 (副) yīdào
 107. 真诚 (名) xìnjiàn
 108. 坦率 (形) zhēnchéng
 109. 负责 (形) tǎnshuài
 110. 文件 (动) fùzé
 111. 尚 (名) wénjiàn
 112. 途中 (副) shàng
 113. 身分 (名) túzhōng
 114. 关系 (名) shēnfēn
 115. 思索 (名, 动) guānxi
 116. 苦恼 (动) sīsuǒ
 117. 臭虫 (形) kǔnǎo
 118. 蚊子 (名) chòuchóng
 119. 跳蚤 (名) wénzi
 120. 困扰 (名) tiàozào
 121. 辗转反侧 (动) kùnrǎo
 122. 昼 (动) kùnrǎo
 123. 安睡 (名) zhǎnzuǎnfǎn-
 124. 密信 (名) mìxìn
 125. 可靠 (形) kěkào
 126. 着落 (名) zhuóluò
 127. 闪电 (名) shǎndiàn
 128. 忠诚 (形) zhōngchéng
 129. 一瞬 (名) yīshùn
 130. 承担 (动) chéngdān
 131. 在...说来 (动) zài...shuōlái
 132. 浑身 (名) húnshēn
 133. 眼力 (名) yǎnlì
 134. 珍藏 (动) zhēncáng
 135. 头颅 (名) tóulú
 136. 恐怖 (形) kǒngbù
 137. 弥漫 (动) mímàn
 138. 年代 (名) niándài
 139. 险恶 (形) xiǎn'è
 140. 心目 (名) xīnmù
 141. 方志敏 (名) Fāng Zhǐmǐn
 142. 南昌 (地名) Nánchāng
 143. 红军 (名) Hóngjūn
 144. 长征 (名) Chángzhēng

专有名词 Proper names

1. 方志敏 Fāng Zhǐmǐn 人名
2. 南昌 Nánchāng 地名
3. 红军 Hóngjūn the Red Army
4. 长征 Chángzhēng the Long March

5. 怀玉山

Huáiyúshān 地名

6. 上饶

Shàngráo 地名

7. 蒋介石

Jiǎng Jièshí Chiang Kai-shek

词语例解 Notes

一、指明

动词“指”的最基本的意思是用手指点，例如：

The basic meaning of the verb “指” is to point at with a finger. Example:

(1) 他指着一个汉字问我认识不认识。

由此引申出来的“指”的用法，常和“出”或“明”结合。例如：

In its extended usage, “指” is often combined with “出” or “明”. Examples:

(2) 我念课文给你听，请你指出我发音的错误。

(3) 老林向我指出不细心是我一个很严重的缺点。

“指明”意思和“指出”差不多，不过多用于比较郑重的场合。例如：

“指明” is about the same as “指出”, but it is mostly used in a more formal occasion. Examples:

(4) 不能只为自己的生产队着想，眼光应该放得更远，这一点一定要向社员们指明。

(5) 老师和父母都向他指明，只要肯全心全意为人民服务，就有光明的前途。

“指”有时有意味着的意思。例如：

“指” sometimes means “to mean”. Examples:

(6) 他今天在会上批评的那种现象，是指昨天晚上发生的那件事。

(7) “稻谷”指带皮的米，“米”指去了皮的稻谷。

二、借此

“借此”表示借助于前边提到的事物，一般作状语。例如：

“借此” means “with the help of what goes before so that...”. and is usually used as an adverbial adjunct. Examples:

(1) 各国运动员进行了友谊比赛，并借此交流了经验。

(2) 老爷爷给小学生讲革命故事，借此对他们进行教育。

三、身分

(1) 学校开座谈会，老王以家长的身分参加了这个会。

(2) 他是以记者(journalist)的身分到中国来访问的。

四、在...说来

“在...说来”用于说明某事物在某一特定时间或地区是怎样一种情况，含有不在这时间或地区则可能并非如此的意思。例如：

“在...说来” is used when we want to tell what a case is like within a special period of time or a special district, implying that the case may not be so at any other time or elsewhere. Examples:

(1) 完成这么大的工程，在没有机器的当时说来，实在是容易的。

(2) 在这样干旱的地区说来,打井 (to sink a well) 是一项紧急任务。

五、有眼力

“有眼力”表示具有辨别是非好坏的能力。例如:

“有眼力” means to have the ability to distinguish right from wrong, or good from bad. Examples:

(1) 他的确很有眼力,选的这几幅画儿大家都非常喜欢。

(2) 那位老牧民真有眼力,他给队里挑的马都特别好。

六、在……心目中

“在……心目中”这个结构多用于表示对人的看法或评价。例如:

The construction of “在……心目中” is used when one appraises sb's ability or character. Examples:

(1) 在中国人民的心目中,白求恩同志是一个真正的共产主义者。

(2) 他在我的心目中,不仅是好朋友,而且是好老师。

近义词例解 Synonyms

一、由 被

“由”的几种用法已在《汉语读本》34课讲过,其中引出施事者的用法容易和“被”(《基础汉语》61课)相混。

The different usages of “由” were explained in C. R. L. 34 and the usage of introducing the agent of action might easily be confused with the usage of “被” (E.C. L. 61).

“由”和“被”的不同之处如下:

1. 用“被”字是指出前面的主语是受事者。例如:

The differences between “由” and “被” are as follows:

1. “被” is to point out that the subject is the receiver of the action. Examples:

(1) 老虎被武松打死了。

(2) 方志敏写给鲁迅的密信没有被敌人发现。

用“由”字是特别指出后边的施事者,说明谁做某事。例如:

“由” indicates the agent by whom something is done.

Example:

(3) 那个班的英语课由张老师担任。

“被”后的施事者可省略。例如:

2. The agent after “被” can be omitted. Example:

(4) 茶杯被打碎了。

“由”后面的施事者不能省略。

The agent after “由” can never be omitted.

3. “被”前必须有主语,“由”前可以没有主语。例如:

3. There must be a subject before “被”, while there may not be any subject before “由”. Example:

(5) 星期日去看电影,由他负责买票。

二、时间 时候 时刻

“时间”指有起点和终点的时段。例如:

“时间” denotes a period of time. Examples:

(1) 每天上午都是他工作的时间。

(2) 你写这篇文章用了多少时间?

(3) 你现在有时间吗? 我想跟你谈一件事。

“时间”有时也指时间里的某一点，那就是年、月、日、时。
例如：

“时间” sometimes denotes what time, that is, the date.
Example:

(4) 请你通知大家开会的时间和地点。

“时候”主要指时间里的某一点。例如：

“时候” mainly denotes when or what time. Examples:

(5) 古时候有个老人叫愚公。

(6) 他工作的时候总是非常认真。

(7) 有时候这里雪下得很大。

(8) 现在什么时候了？

“时候”可以简化为“时”，“有时候”可以说成“有时”，“学习的时候”可以说成“学习时”，“时间”不能这样简化。

“时候” can be simplified into “时” and so “有时候” can be simplified into “有时”，“学习的时候” can be simplified into “学习时”，but “时间” can never be simplified.

“时刻”用于表示某些特定的时候，常带修饰语“紧急”、“关键”、“危险”、“幸福”等。例如：

“时刻” denotes some special moment and is often qualified by “紧急”，“关键”，“危险”，“幸福” etc. Example:

(9) 在革命的关键时刻，老李表现得很英勇。

另外，“时刻”有每时每刻的意思，还可以重叠为“时时刻刻”。
例如：

Moreover, “时刻” sometimes means at all times and can be reduplicated into “时时刻刻”. Example:

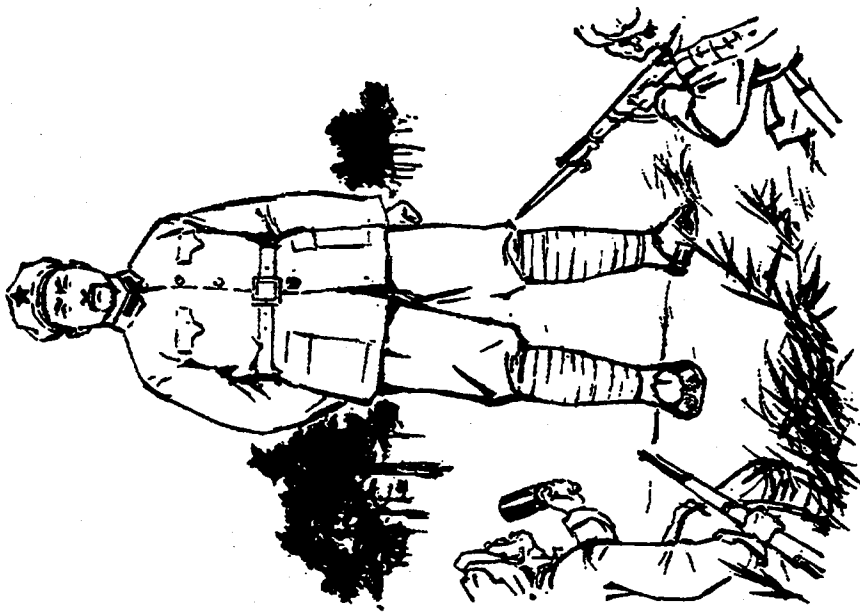
(10) 他时时刻刻(刻)注意向别人学习。

第四十一课 清 贫

方 志 敏

我从革命斗争，已经十余年了。在这长期的奋斗中，我一向是过着朴素的生活，从没有奢侈过。经手的款项，总在数百万元；但为革命而筹集的钱，是一点一滴地用之于革命事业。这在国民党的人们看来，颇似奇迹，或认为夸张；而矜持不苟，舍己为公，却是每个共产党员具备的美德。所以，如果有人问我身边有没有一些积蓄，那我可以告诉你一桩趣事：

就在我被俘的那一天——一个最不幸的日子，有两个国民党军的兵士，在树林中发现了我和，而且猜到我是什么人的时候，他们满肚子热望在我身上搜出一千或八百大洋，或者搜出一些金镯金戒指一类的东西，发个意外之财。哪知道从我上身摸到下身，从袄领捏到袜底，除了一只时表和一支自来水笔之外，一个铜板都没有搜出。他们于是激怒起来了，猜疑我是把钱藏在哪里，不肯拿出来。他们之中有一



个，左手拿着一个木柄榴弹，右手拉出榴弹中的引线，双脚拉开一步，作出要抛掷的姿势，用凶恶的眼光盯住我，威吓地吼道：

“赶快将钱拿出来，不然就是一炸弹，把你炸死去！”

“哼！你不要作出那难看的样子来吧！我确实一

个铜板都没有存,想从我这里发洋财,是想错了。”我微笑着淡淡地说。

“你骗谁!象你当大官的人没有钱!”拿榴弹的兵士坚不相信。

“决不会没有钱的,一定是藏在哪里,我是老出门的,骗不得我。”另一个兵士一面说,一面弓着背重来一次将我的衣角裤裆过细的捏,总企望着有新的发现。

“你们要相信我的话,不要瞎忙吧!我不比你们国民党当官的,个个都有钱,我今天确实是一个铜板也没有,我们革命不是为着发财啦!”我再向他们解释。

等他们确知在我身上搜不出什么的时候,也就停手不搜了,又在我藏躲地方的周围,低头注目搜寻了一番,也毫无所得,他们是多么地失望啊!那个持弹欲放的兵士,也将拉着的引线,仍旧塞进榴弹的木柄里,转过来抢夺我的表和水笔。后彼此说定表和笔卖出钱来平分,才算无话。他们用怀疑而又惊异的目光,对我自上而下地望了几遍,就同声命令地说:“走吧!”

是不是还要问我家里有没有一些财产?请等一下,让我想一想,啊,记起来了,有的有的,但不算

多。去年夏天我穿的几套旧的汗褂裤,与几双缝上底的线袜,已交给我的妻放在深山坞里保藏着——怕国民党军进攻时,被人抢了去,准备今年夏天拿出来再穿;那些就算是我唯一的财产了。但我说出那几件“传世宝”来,岂不要叫那些富翁们齿冷三天!清贫,洁白朴素的生活,正是我们革命者能够战胜许多困难的地方!

一九三五年五月二十六日写于囚室

生词 New words

- | | | |
|---------|---------------|----------------------|
| 1. (十)余 | (数) (shí) yú | (十)多 |
| 2. 一向 | (名) yíxiàng | ever, all along |
| 3. 朴素 | (形) pǔsù | simple |
| 4. 奢侈 | (形) shēchǐ | extravagant |
| 5. 经手 | jīng shǒu | to handle |
| 6. 款项 | (名) kuǎnxiàng | sum of money, fund |
| 7. 数 | (数) shù | 几 |
| 8. 筹集 | (动) chóuji | to collect |
| 9. 滴 | (名、量) dī | drop, a measure word |
| 10. 颇 | (副) pō | 很 |
| 11. 似 | (动) sì | 好象、象 |
| 12. 奇迹 | (名) qíjì | miracle |

- | | | | | | |
|-----------|-----------------|--|--------|--------------|------------------------------------|
| 13. 夸张 | (形) kuāzhāng | to exaggerate | 铜板 | (名) tóngbǎn | copper (coin) |
| 14. 矜持不苟 | jīnchíbùgǒu | strict with oneself and incorruptible | 激怒 | (动) jīnù | to irritate |
| 15. 舍己为公 | shějǐwéigōng | to sacrifice oneself for the public interest | 猜疑 | (动) cāiyí | to suspect |
| 16. 美德 | (名) měidé | virtue | 柄 | (名) bǐng | handle |
| 17. 积蓄 | (名) jīxù | savings | 榴弹 | (名) liúdàn | grenade |
| 18. 桩 | (量) zhuāng | a measure word | 引线 | (名) yǐnxiàn | fuse |
| 19. 趣事 | (名) qùshì | 有趣的事 | 抛掷 | (动) pāozhì | 扔 |
| 20. 俘 | (动) fú | to capture | 姿势 | (名) zīshì | gesture |
| 21. 大洋 | (名) dàiyáng | silver dollar | 凶恶 | (形) xiōng'è | fierce |
| 22. 镯 | (名) zhuó | bracelet | 盯 | (动) dīng | to gaze |
| 23. 戒指 | (名) jièzhǐ | ring | 威吓 | (动) wēixià | to threaten |
| 24. ...一类 | ...yīlèi | the like | 炸弹 | (名) zhàdàn | bomb |
| 25. 发(财) | (动) fā (cái) | to make (a fortune) | 哼 | (叹) hēng | an interjection |
| 26. 袄 | (名) ǎo | jacket | 难看 | (形) nánkàn | ugly |
| 27. 领 | (名) lǐng | collar | 确实 | (形) quèshí | 真的 |
| 28. 捏 | (动) niē | to hold between fingers and thumb | 发洋财 | fā yángcái | to make a fortune by crooked means |
| 29. 袜(子) | (名) wà(zi) | sock | 淡淡的(地) | (形) dàndàndé | coldly |
| 30. 底 | (名) dǐ | sole (of sock or shoe), bottom | 坚 | (形) jiān | 坚决 |
| 31. 时表 | (名) shíbiǎo | watch | 弓 | (动、名) gōng | 弯, bow |
| 32. 自来水笔 | (名) zìláishuǐbǐ | fountain pen | 重 | (副) chóng | 重新 |
| | | | 裤(子) | (名) kù(zi) | trousers |
| | | | 裤裆 | (名) kùdāng | seat of a pair of trousers |

55. 过细 (形) guòxì meticulous
 56. 企望 (动) qǐwàng 希望
 57. 瞎(忙) (副) xiā(máng) in vain, without result
 58. 注目 (动) zhùmù to look with attention
 59. 搜寻 (动) sōuxún 搜, 找
 60. 番 (量) fān a measure word
 61. 毫无所得 háowúsuǒdé 什么也没得到
 62. 持 (动) chí 拿着, 握住
 63. 欲 (助动、动) yù 想要, 希望
 64. 仍旧 (副) réngjiù 仍然
 65. 塞 (动) sāi to stuff, to insert
 66. 彼此 (代) bǐcǐ each other
 67. 平分 (动) píngfēn to divide equally among
 68. 怀疑 (动) huáiyí to suspect, to doubt
 69. 惊异 (形) jīngyì 惊讶
 70. 目光 (名) mùguāng 眼光
 71. 自上而下 zìshàng'érxià 从上到下
 72. 暑天 (名) shǔtiān 热天
 73. 汗褂 (名) hànɡuà shirt, underwear
 74. 缝 (动) féng to sew
 75. 线袜 (名) xiànwǎ knitwear sock (in contrast to “布袜”)
 76. 山坞 (名) shānwù valley

77. 保藏 (动) bǎocáng to keep
 78. 传世宝 (名) chuánshìbǎo family treasure
 79. 岂 (副) qǐ an interrogative particle
 80. 富翁 (名) fùwēng rich man
 81. 齿冷 chǐ lěng to sneer
 82. 洁白 (形) jiébái white and stainless

词语例解 Notes

一、用之于革命

“之”原来是个文言虚词,在现代书面语中还广泛使用。

1. 作为代词,“之”可以作宾语用,代替人或事物,意思和口语里的“他”、“这”、“那”相当。书上的“用之于革命事业”就是“把它用在革命事业上”。“之”指“金钱”。再如:

“之” is a particle in classical Chinese but still occurs in present day written Chinese.

1. As a pronoun, “之” is used as the object standing for a person or thing, and is equivalent to “他”, “这” or “那” of colloquial speech: “用之于革命事业” means “把它用在革命事业上”. “之” stands for “金钱”. The following sentence is another example:

晋察冀边区的军民,凡亲身受过白求恩医生的治疗的和亲眼看过白求恩医生的工作的,

无不为之感动。(《汉语读本》24课 C.R.L. 24)

2. 作为结构助词,很象口语里的“的”,可以用来联系定语和它所修饰的词语。例如:

“彼此” sometimes is equivalent to “互相”:

- (3) 我们大家在一起学习和工作,应该互相了解,彼此关心。

五、岂

“岂”多用于反问,常说“岂不是”,“岂不”是“难道不是”的意思。例如:

“岂” is mostly used in rhetorical questions. A common collocation is “岂不是”, meaning “难道不是”. Examples:

- (1) 你已经学了一年化学,要是改学别的,岂不是白费了时间。
 (2) 你不去了解情况,只凭经验定计划,岂不要犯错误吗!

六、地方

本课的“地方”表示部分、方面、某一点。例如:

“地方” in the text indicates a certain part, a certain aspect or a certain point. Examples:

- (1) 你的话有对的地方,也有错的地方。
 (2) 他说话经常有点夸张,这是他应该注意的地方。
 (3) 他这种积极肯干的精神,正是我们应该学习的地方。

近义词例解 Synonyms

一、一直 一向

“一直”表示一个动作或情况在一段时间内没有中断,没有变

2. As a structural particle, it is just like “的” in colloquial speech, and can be used to connect the attributive and the noun it qualifies. Examples:

光荣之家 无价之宝

二、……一类

“……一类”表示许多相似或相同事物的综合。例如:

“……一类” means the like. Examples:

- (1) 字典一类的书叫工具书。
 (2) 这一带有很多松树一类的针叶林。
 “……一类”有时也作成“……之类”。
 “……一类” sometimes can be said as “……之类”。

三、不比

“不比”这里是“不象”、“和……不同”的意思,没有相对应的肯定形式。例如:

“不比” in the text means “不象” or “和……不同”, and has no affirmative form. Examples:

- (1) 这个村子不比过去了,现在是丰衣足食,到处一片兴旺景象。
 (2) 十月的天气不比夏天,出去要多带几件衣服。

四、彼此

“彼”是“那个”,“此”是“这个”。“彼此”只用于人与人之间。例如:
 “彼” means “那个” and “此” means “这个”。“彼此” is only used among human beings. Examples:

- (1) 我们彼此不常见面,但常通信。
 (2) 他们两个人的书共同使用,不分彼此。
 “彼此”有时等于“互相”:

化。例如：

“一直” shows that an action or situation continues within a period of time without any change. Examples:

- (1) 解放以后，他一直在博物馆工作。
- (2) 今天早上他一直在宿舍看书。
- (3) 他从前没念过书，一直到解放后才有机会学

文化 (to learn to read and write)。

“一向”是名词，可作状语，说明一种情况从来如此。因此用“一向”时，不能再用其它表示时间的词语。例如：

“一向” is a noun that can be used as an adverbial adjunct indicating that a situation has always been so, and so no other word or phrase denoting time is used with it. Examples:

- (4) 他的朋友一向没到这儿来过。
- (5) 老李一向住在北京。
- (6) 他在工作中一向很积极。

“一向”作状语时可以用“一直”代替。例(4)(5)(6)中的“一向”都可以换成“一直”。例(1)(2)(3)中的“一直”是不能用“一向”代替的。

When used as an adverbial adjunct, “一向” can be replaced by “一直” and so “一向” in examples (4), (5) and (6) can be replaced by “一直”. But “一直” in examples (1), (2) and (3) cannot be replaced by “一向”.

二、肯 愿意

“肯”、“愿意”都是表示心理状态的助动词。

Both “肯” and “愿意” are modal auxiliary verbs.

“肯”表示由于情势的需要自愿作一件事，或由于别人的要求，

自己同意作一件事。例如：

“肯” indicates that, seeing the necessity, one does sth. voluntarily, or agrees to do sth. on request. Examples:

- (1) 只要对人民有利，他什么都肯干。
- (2) 由于他肯努力钻研，所以学习上进步很快。
- (3) 老李很热情，只要别人有困难，他都肯帮忙。

“愿意”表示某一事符合自己的心愿。例如：

“愿意” means one is willing to do something. Examples:

- (4) 你愿意不愿意去上海参观？
- (5) 今天晚上有球赛，谁愿意去看？

用于否定句中，“不肯”表示不同意这样作，所以常常是并没有作。“不愿意”表示一个人不喜欢，不高兴作一件事，这件事也可能作了，也可能没有作。

In a negative sentence, “不肯” shows that one does not agree to do so and as a result the thing is usually not done. “不愿意” shows that one is not willing to do so, and as a result, the thing may either be done or not be done.

第四十二课 青山翠竹

井冈山五百里林海里，最使人难忘的是毛竹。

从远处看，一片郁郁苍苍，重重叠叠，望不到头。到近处看，有的峻峭挺拔，好似当年山头的岗哨；有的密密麻麻，好似埋伏在深坳里的一支奇兵；有的看来出世还不久，却也亭亭玉立，别有一番神采。

“井冈山的竹子，是革命的竹子！”

井冈山人爱这么自豪地说。有道是：天下竹子数不清，井冈山竹子头一名。

是的，曾经用自己的血汗保卫过第一个红色政权的同志们，谁不记得井冈山上的青青翠竹呢？用它搭过帐篷，用它打过梭标，用它当罐盛过水，当碗蒸过饭，用它做过扁担和吹火筒。在黄洋界和八面山上，摆过三十里竹钉阵，使多少白匪魂飞魄散；如今，早就不再用竹钉当武器，然而谁又能把它忘怀呢？

你看，那边山路上走来了两位老倭，一人提着一只竹筒。这是什么？这不是当年红军的硝盐罐吗？他们是给山头的红军送饭来了吗？啊，这两只竹筒，能引起老战士们多少记忆！想起了竹筒饭的清香，想



起了老倭们冲过白匪封锁线冒着生命危险送上山来的粮食，想起了山上缺粮的年月。那时，红军只能吃南瓜充饥，但是战士们仍然意气风发地唱：“天天吃南瓜，革命打天下！”

你看那毛竹做的扁担，多么坚韧，多么结实，再重的担子也挑得起。当年毛主席带领队伍下山去挑粮食，用的不就是这样扁担么？那肩上挑的哪里是粮食？挑的是中国的无产阶级革命！我们敬爱的领袖，正是用井冈山毛竹做的扁担，把这一副关系全中国人民命运的重担，从井冈山出发，走过万里征途，一直挑到北京。

需要我们。”据说，井冈山上的毛竹有一千多万根。轮流砍伐，是永远也砍不完的。可是，怎样叫这一千多万根毛竹顺顺当地下山去，是井冈山建设者们曾经绞尽脑汁的一件大事。

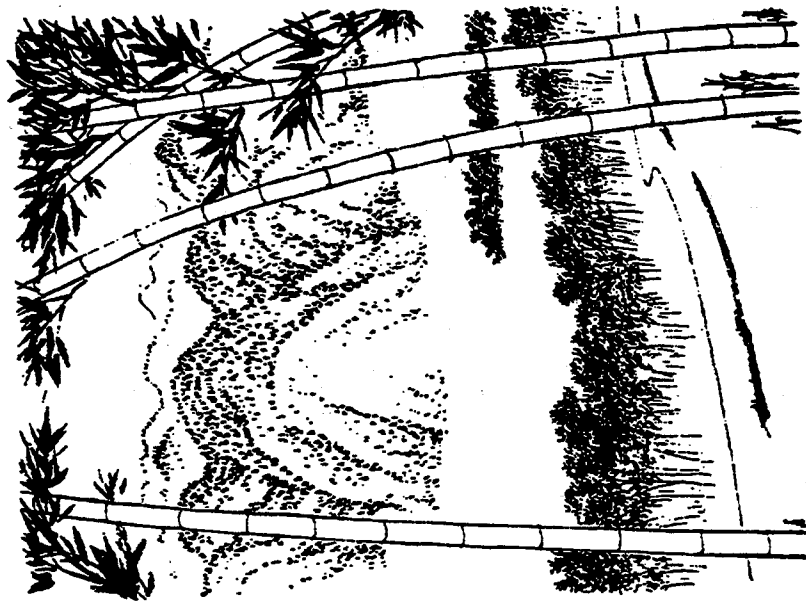
如今，你若是从井冈山许多山坳走过，便能看到一条条修长的竹滑道。它们几乎是笔直地从山顶上穿过竹林挂下山来。这便是英雄的井冈山人的业绩。他们在竹林里送走了几百个白天和黑夜，用竹滑道，用水滑道，送出一百多万根毛竹。这一百多万根毛竹，流去了井冈山人多少汗水，谁能计算得清呢？为了搭起滑道，他们翻越了多少陡峭的悬崖绝壁；为了找寻水路，他们踏遍了多少曲折的幽谷荒滩。寒冬腊月，二百多青年男女来到离茨坪六十多里的大坝里，要在那周围二十多里没有人烟的林海里，完成砍伐三十万根毛竹的任务。漫天风雪，封住山，阻住路，却摇撼不了人们的意志，浇灭不了人们心头的熊熊烈火。风雪一天比一天大，人们的干劲一天比一天猛，砍下的毛竹一天天堆高，为竹滑道修的架在两座高山之间的竹桥，也在一天天往上涨。到了杜鹃花开满山头的时节，英雄们终于唱着凯歌，欢送着亲手砍下的那三十万根毛竹，沿着亲手修成的、满山旋绕的滑道，一路欢唱着飞下山去了。

毛主席下山去了，红军北上抗日去了，井冈山的人，井冈山的毛竹，同样地坚贞不屈。在血雨腥风里，毛竹青了又黄，黄了又青，不向残暴低头，不向敌人弯腰。竹叶烧了，还有竹枝；竹枝断了，还有竹鞭；竹鞭砍了，还有深埋在地下的竹根。“野火烧不尽，春风吹又生。”一到春天，漫山遍野，向大地显露着无限生机的，依然是那一望无际的青青翠竹！

毛竹年年长，为的是向敌人示威；井冈山是压不倒、杀不尽、烧不光的。毛竹年年绿，为的是等待亲人，等待当年用竹筒盛水蒸饭、用竹钉竹枪打白匪的红军，等待自己的英雄子弟。朝也等，暮也等，等了漫长的二十年。二十年过去了，毛竹依旧是那么青翠，那么稠密，井冈山终于换了人间！

为了叫井冈山变得更快，党派来了两千好儿女，同井冈山人一起来开发这座万宝山。他们上山以后，头一件事就是来到竹林里，依靠这青青毛竹盖房落脚。他们踩着当年老红军的脚印，攀山过岭，用竹筒盛水蒸饭。可是，看着那一眼望不到头的毛竹的海洋，成年累月地藏在深坳里，不能赶快送到那些需要它们的地方去，又怎不叫人心焦呢！一阵风过，毛竹呼啦啦地响，好象也在着急地叫喊：“快些送我们下山去吧，莫要让我们等老了，祖国社会主义建设多么

你看,你看,这不是又一批新砍的毛竹奔下山来了吗? 这些青翠的竹子, 沿着细长的滑道, 穿云钻雾, 呼啸而来。它们滑下溪水, 转入大河, 流进赣江, 挤上火车, 走向天南海北。井冈山的翠竹啊! 去吧,



去吧, 快快地去吧。多少工地, 多少工厂矿山, 多少高楼大厦, 多少城市和农村, 都在殷切地等待着你们!

快快地去吧, 带去井冈山人的心愿, 带去井冈山人的干劲, 也带去井冈山人的风格吧。

井冈山的毛竹, 你确实确实是革命的竹子! 你不仅曾经粉身碎骨, 为革命建立功勋, 而且现在和将来仍然为社会主义、共产主义大厦继续献出一切。你永远那么青翠, 永远那么挺拔, 风吹雨打, 从不改色, 刀砍火烧, 从不低头: 这正是井冈山人——也是七亿中国革命人民的革命气节和革命精神!

一九六〇年十月 井冈山

生词 New words

- | | | |
|---------|----------------|-------------------------------------|
| 1. 青 | (形) qīng | green |
| 2. 翠 | (形) cuì | bright green |
| 3. 竹(子) | (名) zhú(zǐ) | bamboo |
| 4. 毛竹 | (名) máozhú | 竹子 |
| 5. 郁郁苍苍 | yùyùcāngcāng | luxuriant and green |
| 6. 重叠 | (形、动) chóngdié | several rows deep, to reduplicate |
| 7. 头 | (名、头) tóu | head; a prefix to an ordinal number |
| 8. 峻峭 | (形) jùnqiào | tall, steep |
| 9. 挺拔 | (形) tǐngbá | upright |
| 10. 好似 | (动) hǎosì | 好象 |

11. 岗哨 (名) gǎngshào sentry, place where a sentry is posted
12. 密密麻麻 mímímámá close and dense
13. 埋伏 (动) máifú to ambush
14. 坳 (名) ào 两个山中间的平地
15. 奇兵 (名) qíbing unexpected troops
16. 看来 (副) kànlái it looks
17. 出世 (动) chūshì to be born, to come into being
18. 亭亭玉立 tíngtíngyùlì erect and elegant
19. 神采 (名) shéncái refined looks
20. 自豪 (形) zìháo with sense of pride
21. 有道是 yǒu dào shì it's said
22. 数不清 shǔ bù qīng countless
23. 政权 (名) zhèngquán political power
24. 打 (动) dǎ to make into, to be made into
25. 梭标 (名) suōbiāo spear
26. 用…当(做)… yòng...dàng(zuò)... to use...as...
(名) guàn jug
27. 罐 (名) guàn to cook by steaming
28. 蒸 (动) zhēng tube for blowing air into
29. 吹火筒 (名) chuīhuǒtǒng a fire

30. 竹钉 (名) zhúdīng bamboo spike
31. 阵 (名) zhèn battle array
32. 白匪 (名) báifēi white bandit
33. 魂飞魄散 húnfēipòsàn 害怕极了
34. 如今 (名) rújīn 现在
35. 忘怀 (动) wànguāi 忘了
36. 老倭 (名) lǎowēi term for "villager" in Kiangsi Province
37. 硝盐 (名) xiāoyán salt obtained from salt-petre and alkaline soil
38. 清香 (名) qīngxiāng faint fragrance
39. 缺 (动) quē to lack
40. 年月 (名) niányuè years
41. 南瓜 (名) nánguā pumpkin
42. 充饥 (动) chōngjī to satisfy one's hunger
43. 意气风发 yìqìfēngfā in high spirits and exalted
44. 打天下 dǎ tiānxià to seize political power
45. 坚韧 (形) jiānrèn tough
46. 敬爱 (形) jìng'ài respected
47. 领袖 (名) lǐngxiù leader
48. 副 (量) fù a measure word
49. 命运 (名) mìngyùn fate, destiny
50. 重担 (名) zhòngdàn heavy load

51. 征途 (名) zhēngtú march
 52. 坚贞不屈 jiānzhēnbùqū to stand firm and unyielding
 53. 血雨腥风 xuèyǔxīngfēng terror of the massacre of the reactionaries
 54. 腥 (形) xīng smell of blood, fishy smell
 55. 残暴 (形) cánbào brutal
 56. 竹鞭 (名) zhúbīān 细小的竹子
 57. 野火 (名) yěhuǒ prairie fire
 58. 生 (动) shēng to grow
 59. 漫山 màn shān everywhere on the mountain
 60. 遍野 biànyě everywhere in the wilderness
 61. 显露 (动) xiǎnlù to display
 62. 无限 (形) wúxiàn infinite
 63. 生机 (名) shēngjī vitality
 64. 依然 (副) yīrán 仍然
 65. 一望无际 yīwàngwújì 看不见边
 66. 为的是 wèidé shì 为了
 67. 示威 (动) shìwēi to demonstrate
 68. 等待 (动) děngdài 等
 69. 亲人 (名) qīnrén kinsfolk
70. 子弟 (名) zǐdì sons and brothers (younger generation)
 71. 朝 (名) zhāo 早上
 72. 暮 (名) mù 晚上
 73. 漫长 (形) màncháng long and arduous
 74. 依旧 (副) yījiù 仍然
 75. 稠密 (形) chóumì dense, thick
 76. 换了人间 huànle rénjiān to turn into an entirely different world
 77. 开发 (动) kāifā to develop
 78. 万宝山 wànbǎoshān mountain with endless treasures
 79. 落脚 (动) luòjiǎo 这里是住下来的意思
 80. 脚印 (名) jiǎoyìn foot print
 81. 攀 (动) pān 爬
 82. 岭 (名) lǐng 高山
 83. 成年累月 chéngniánlěiyuè 一年又一年
 84. 心焦 (形) xīnjiāo 着急
 85. 呼啦啦 (象声) hūlālā an imitative word
 86. 据说 jù shuō it's said
 87. 轮流 (副) lúnlú 在 turn
 88. 伐 (动) fá 砍

89. 顺当	(形) shùndāng	smooth, without trouble	意志	(名) yìzhì	will
90. 绞尽脑汁	jiǎojìnnaǎozhī	to rack one's brains	112. 熊熊	(形) xióngxióng	火很大的样子
91. 若	(连) ruò	如果	113. 杜鹃花	(名) dùjuānhuā	azalea
92. 修长	(形) xiūcháng	细长	114. 时节	(名) shíjié	时候
93. 滑道	(名) huá dào	sliding track	115. 凯歌	(名) kāigē	胜利的歌
94. 笔直	(形) bǐzhí	非常直	116. 欢送	(动) huānsòng	to see sb. off merrily
95. 业绩	(名) yèjì	achievement	117. 旋绕	(动) xuánrào	to revolve, to turn round
96. 计算	(动) jìsuàn	算	118. 欢唱	(动) huānchàng	高兴地唱
97. 翻越	(动) fānyuè	to climb over	119. 呼啸	(动) hūxiào	to scream; "呼啸而来" — to come thundering past
98. 陡峭	(形) dǒuqiào	steep	120. 溪(水)	(名) xī(shuǐ)	brook
99. 悬崖	(名) xuányán	precipice	121. 天南海北	tiānnánhǎiběi	all parts of the country
100. 绝壁	(名) juébi	inaccessible precipice	122. 矿山	(名) kuàngshān	mine
101. 水路	(名) shuǐlù	water course	123. 厦	(名) shà	大房子
102. 曲折	(形) qūzhé	tortuous, zigzag	124. 殷切	(形) yīnqiè	eager
103. 幽谷	(名) yōugǔ	dark and quiet ravine	125. 心愿	(名) xīnyuàn	wish
104. 荒滩	(名) huāngtān	deserted river bank	126. 风格	(名) fēnggé	style (of work)
105. 寒冬	(名) hán dōng	很冷的冬天	127. 粉身碎骨	fěnfēnshuǐgǔ	to be ground to dust, to be utterly crushed
106. 腊月	(名) làyuè	the twelfth month of the lunar calendar	128. 功勋	(名) gōngxūn	meritorious deed
107. 人烟	(名) rényān	人家	129. 改色	gǎi sè	to change colour
108. 封	(动) fēng	to blockade	130. 亿	(数) yì	hundred million
109. 阻	(动) zǔ	to obstruct	131. 气节	(名) qìjié	moral courage
110. 摇撼	(动) yáohàn	to shake			

二、关系

“关系”有时是名词，例如：

“关系” sometimes is a noun. Examples:

- (1) 他和这位青年之间原来是师生 (teacher and student) 关系，可是现在已经成了好朋友了。
- (2) 这篇文章是谈语法问题的，和文学没有关系。动词“关系”常用的结构是“关系着”或“关系到”。例如：
The verb “关系” often forms the collocations “关系着” and “关系到”. Examples:

- (3) 农业生产的提高关系着工业发展的速度。
- (4) 这种工具的改革是关系到提高产品质量的大事，大家都很关心。

三、为的是

“为的是”表示目的，例如：

“为的是” indicates what follows is the aim. Examples:

- (1) 他这样作，完全为的是大家方便。
- (2) 我们今天努力学习为的是将来能更好地工作。
- (3) 那位解放军战士想办法买卧铺票，为的是让老大娘休息得好一些。

四、轮流

“轮流”表示依顺序一个接替一个地作同样的事。一般作状语。例如：

“轮流” means in turn, and is generally used as the adverbial adjunct. Examples:

专名 Proper names

- | | | |
|--------|--------------|--------------------|
| 1. 井冈山 | Jǐnggāngshān | Chíngkāng Mountain |
| 2. 黄洋界 | Huángyángjiè | 地名 |
| 3. 八面山 | Bāmiànshān | 山名 |
| 4. 茨坪 | Cípíng | 地名 |
| 5. 赣江 | Gànjiāng | the Kan River |

词语例解 Notes

一、用…当(做)…

- (1) 咱们可以用这几块石头当(做)凳子。
- (2) 他用一根树枝当(做)笔，在地上练习写字。
- (3) 你看这篇小说，不可以用它当(做)教材 (text, teaching material)?

这种结构也可以说成“拿…当(做)…”或“把…当(做)…”。
例 (1)(2)(3) 中的“用”都可以用“拿”或“把”代替。但“拿…当(做)…”或“把…当(做)…”又可以用来说明如何对待某人或某事物。例如：

This construction can also be said as “拿…当(做)…” or “把…当(做)…”. “用” in examples (1), (2) and (3) can all be replaced by “拿” or “把”. But “拿…当(做)…” or “把…当(做)…” may also mean to treat sb. or sth. as.... Examples:

- (4) 共产党人把共产主义当(做)奋斗的目标。
- (5) 他对小林非常好，把他当(做)自己的弟弟。

- (1) 我们三个人轮流打扫宿舍。
 (2) 他们小组的同学每天轮流读报，今天轮到小王。

“轮到”是动补结构，指出按照次序该某人作某事。如例(2)，又如：

“轮到” is a verb-complement construction indicating whose turn it is to do sth., e.g. (2). Another example:

- (3) 买票的人很多，轮到我的时候，票已经不多了。

近义词例解 Synonyms

一、当年 当初 当时

“当年”、“当初”、“当时”都是指过去时间的时间名词，但是它们所表示的重点不同。“当年”是指现在回顾许多年以前某一段时间。例如：

All the three are nouns denoting sometime in the past. But they stress different aspects of the past time. “当年” indicates looking back at a certain period of time many years ago. Examples:

- (1) 当年的小战士，现在已经成了司令员了。
 (2) 这就是当年救我脱险的那位老人。
 “当年”的另一个意思是某事发生的同一年，“当”读 dàng。例如：
 “当(dàng)年” means the same year when sth. happens. Examples:

- (3) 这个人民公社去年开荒八千多亩，当年就生产了不少粮食。

- (4) 一九六八年春天他去东北工作，当年冬天又回到北京。

“当初”是指现在回顾过去某事发生的时候，时间可能已过去很久，也可能不很久。例如：

“当初” indicates looking back at the time when sth. happened in the past. It may be years ago or not so long ago. Examples:

- (5) 我当初以为那个解放军是老大娘的儿子，后来才知道不是。
 (6) 当初这里只有几个小工厂，商店也不多，现在已经成为一个小城市了。

例(2)(6)中的“当年”和“当初”可以互换。

“当年” and “当初” in examples (2) and (6) are interchangeable.

“当时”不象“当年”、“当初”那样着眼于回顾，而只是指出发生某件事情的时候。例如：

“当时” does not stress looking back at some time in the past, but points out the time when sth. happened. Examples:

- (7) 这篇文章还是他一九五二年写的，当时我并没有看到。

- (8) 我一批评他，他当时就承认了错误。

有时“当时”不指过去的时间，而指需要做某事的那个时候。如：
 Sometimes “当时” does not indicate any time in the past, but any time when sth. needs to be done. Examples:

- (9) 去天津的火车票不需要提前买，当时买就可以。(走的时候)

(10) 你发现了问题,最好当时就提出来。(发现问题的时候)

二、如今 现在

“如今”总是和较远的过去对比着说的,即使不提过去的时间,也有这个意思。例如:

“如今” is always used in contrast with the past, even if no past is mentioned. Examples:

- (1) 当初这里是一些小土路,如今变成宽阔的柏油路了。
- (2) 过去李大娘一个字也不认识,如今都能读报了。
- (3) 如今时代不同了,这些妇女都担任了重要工作。

“现在”用得很大,例(1)(2)(3)都可以用“现在”代替“如今”。下面例句中的“现在”不是和较远的过去对比着说的,所以不能用“如今”代替。

“现在” applies to all sorts of situations. It can replace “如今” in examples (1), (2) and (3). But “现在” in the following examples is not in contrast with the past and so can't be replaced by “如今”:

- (4) 现在他还没回来,你等一会儿吧!
- (5) 快上课了,咱们现在就走吧!
- (6) 现在的任务是做好施工准备工作。

三、一切 所有

“一切”和“所有”都指事物的全部,但用法和侧重点不完全一样。

“一切”意思着重在各种各样。除常作定语外,也可作主语或宾语。作主语或宾语时,前面常有“这”或“那”。例如:

Both “一切” and “所有” indicate the whole lot of sth. but their usages and meanings are not quite the same.

“一切” indicates the different kinds in a whole lot. It's often used as an attributive, but can also function as the subject or object. As a subject or object, “一切” sometimes takes “这” or “那”. Examples:

- (1) 为了建设社会主义,我们要动员一切可以动员的力量。
- (2) 他指着博物馆里的铜器和陶瓷说:“这一切都表现了古代劳动人民的智慧。”
- (3) 我永远也忘不了在那个城市里看到的一切。

“所有”意思是同类事物的全部。例如:

“所有” indicates the whole lot of the same kind of things. Examples:

- (4) 所有鲁迅写的小说我都看过了。
 - (5) 大家把田边所有的稻子都装上了车。
- 就总括事物说,“所有”和“一切”有相同的地方,所以例(1)中的“一切”可以用“所有”代替,但例(4)(5)中的“所有”不能用“一切”代替。“一切”和“所有”可以同时用,这时“所有”必须在前。例如:

Since both “一切” and “所有” indicate the whole lot, they are naturally interchangeable sometimes. “一切” in example (1) can be replaced by “所有”, but “所有” in examples (4) and (5) can't be replaced by “一切”. “一切” and “所有” may both occur in one sentence and then “所有” must precede “一切”. Example:

- (6) 所有这一切都是非常激动人心的。

第四十三课 智取威虎山

第三场 深山问苦

〔午后。偏僻的山坳里。窄小木屋，桌上碗筷狼藉。〕

常宝 那男的不是说，他是中国人民解放军嘛！
常猎户 哼！八年前我被拉上威虎山，在山上见过他，他叫野狼嗥，是土匪。
常宝 （惊讶地）啊！
常猎户 这儿待不住了！咱们赶紧收拾收拾，到夹皮沟你大山叔那儿去。

常宝 那男的不是说，他是中国人民解放军嘛！
常猎户 哼！八年前我被拉上威虎山，在山上见过他，他叫野狼嗥，是土匪。

常宝 那男的不是说，他是中国人民解放军嘛！
常猎户 哼！八年前我被拉上威虎山，在山上见过他，他叫野狼嗥，是土匪。

常宝 那男的不是说，他是中国人民解放军嘛！
常猎户 哼！八年前我被拉上威虎山，在山上见过他，他叫野狼嗥，是土匪。

常宝 暖。

〔二人收拾东西。〕

常猎户 （自语）前儿天来的那俩皮货商，说咱们老家来了共产党，帮着穷人闹翻身，不知是真的假？

常宝 爹，那两个皮货商，可是好人，要不是他们在雪地里救了我，我早就冻死了！

常猎户 是啊！快！

常宝 暖。

〔常猎户打点好包裹，常宝从墙上取下皮子，隔窗见有人影。〕

常宝 爹，又有人来了！

常猎户 （急忙摇手示意）别说话啦！

〔二人凝神谛听。〕

〔杨子荣、申德华、钟志诚、吕宏业身着白披肩，风帽戴着军帽上的红星，机警地上。〕

杨子荣 唱【西皮散板】

紧跟踪可疑人形迹不见，

申德华 老杨，这不是猎户老常的家吗？

杨子荣 对。

（接唱）

再访问猎户家解决疑难。

申德华、吕宏业同志！

申德华
吕宏业

到。

杨子荣

继续向前搜索，得到情况，上这儿会合！

申德华
吕宏业

是。（跑下）

杨子荣

小钟！警戒！

钟志城

是。（跑下）

〔常猎户、常宝正在戴皮子，杨子荣走到屋

前敲门。

杨子荣

老乡！

〔常猎户示意常宝躲起，然后紧张地由屋内

出来。

常猎户

（打量杨子荣）你是……

杨子荣

不认识啦？我就是前几天来过的皮货商啊！

常猎户

皮货商？

杨子荣

啊。

〔常宝闻声奔出，见身着军装的杨子荣，露

出惊讶的神色。

杨子荣

（对常宝）小兄弟，你爹认不出我了。那天

不是我送你回家的吗？

常宝

（又仔细打量，点点头）……

杨子荣
好聪明的孩子！

常猎户

（细看杨子荣，认出）哦！你是杨掌柜的！

杨子荣

啊。

常猎户

对，咱们还认过乡亲呢。

杨子荣

（微微点头）……

常猎户

屋里坐，屋里坐。

〔同进屋。常宝整炕让坐，杨子荣边脱手套，

边环视。

杨子荣

（关切地对常宝）你好点儿了吧？

常宝

（欲语）……

常猎户

（急忙把常宝拉在身后，抢过话头）他是哑

巴。

杨子荣

哦，对对对。

常猎户

你又不做买卖又当兵，到底是干什么的？

杨子荣

我本来就不是买卖人。（摘下风帽，露出红

星）我是中国人民解放军！

常猎户

（惊疑地）你也是中国人民解放军？

杨子荣

是啊。您见过？

常猎户

（掩饰地）哦，没有，没……没有！

杨子荣

（觉察到常猎户对自己的怀疑，坐在木墩

上，亲切地）上次来，没跟您多说，我们就是

从山东过来的，是毛主席、共产党领导的队

伍。

〔杨子荣取斧欲劈柴。

常猎户 哦。可老远的，你们到这儿干吗来了？

杨子荣 打土匪！（有力地）将斧剁于木砧上）

常猎户 （惊讶地）打土匪？能行？

杨子荣 （站起）我们的大部队都在后头哪！咱中国人民解放军在东北打了好几个大胜仗，牡丹江一带全解放了。大股土匪已经打垮，剩下座山雕这些顽匪逃进了深山老林。我们一定尽快地把他们消灭掉！

常猎户 （无限愤恨地）座山雕哇！……

杨子荣 老常，这一带叫座山雕糟蹋得够苦啦！你们爷儿俩躲进这深山老林，一定有深仇大恨哪！

常猎户 （激愤地坐下，拔起斧头）……

杨子荣 老常，说吧！

常猎户 （不愿触及伤心事）八年了，别提它了！（摔下斧头）

常 宝 （情不自禁地）爹！（扑向常猎户）

常猎户 （一惊）常宝，你……

〔常猎户痛苦地坐在木墩上。常宝抽泣，紧依于常猎户膝下。

杨子荣 （无限深情地）孩子！毛主席、共产党会给我

们作主的，说吧！

常 宝 叔叔！我说，我说！

唱【反二黄导板】

八年前风雪夜大祸从天降！

【快三眼】

座山雕杀我祖母掳走爹娘。

夹皮沟大山叔将我收养，

爹逃回我娘却跳涧身亡。娘啊！

避深山爹怕我陷入魔掌，

从此我充哑人女扮男装。

【原板】

白日里父女打猎在峻岭上，

到夜晚爹想祖母我想娘。

【垛板】

盼星星盼月亮，

只盼着深山出太阳，

只盼着能在我前把话讲，

只盼着早日还我女儿装。

只盼讨清八年血泪帐，

恨不能生翅膀、持猎枪、飞上山岗、杀尽豺狼！

爹！（扑向常猎户）

杨子荣（激动地）唱【西皮原板】

小常宝控诉了土匪罪状，
字字血，声声泪，激起我仇恨满腔。
普天下被压迫的人民都有一本血泪
帐，

要报仇，要伸冤，要报仇，要伸冤，血债
要用血来偿！

【流水】

消灭座山雕，人民得解放，
翻身作主人，深山见太阳。
从今后跟着救星共产党，
管叫山河换新装。

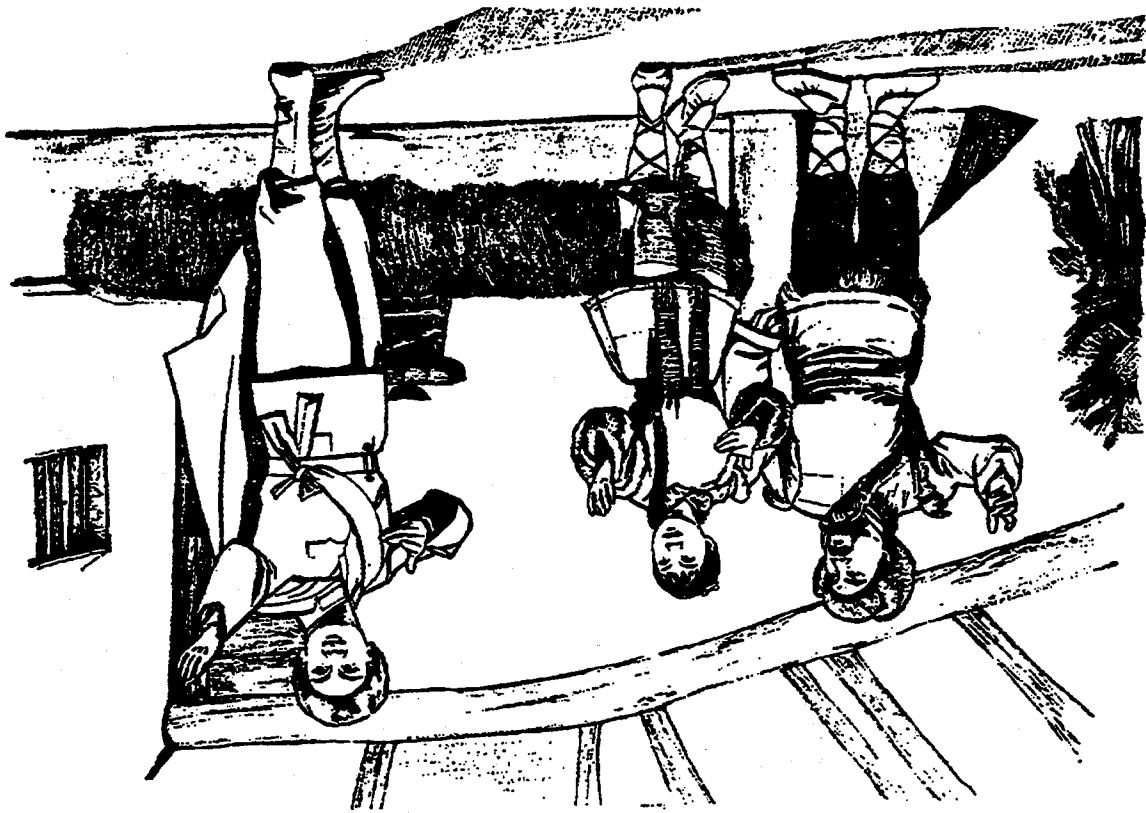
这一带也就同咱家乡一样，
美好的日子万年长！

〔钟志诚在屋外巡视而过。〕

常猎户（激动地）老杨！坐！

〔常猎户激动地紧握杨子荣的手，热情地让
杨子荣坐在靠门一边的炕头，递烟袋。杨
子荣谢辞。常宝递水，杨子荣坐下，一饮而
尽。常宝移木墩，靠近常猎户坐下。〕

常猎户 老杨，这话说到我心里去了。



野狼嚎？他还说过些什么？
他管那女的叫嫂子，还说是什么……栾平的把兄弟。
栾平？（起身）
（起身）看样子那女的是栾平的老婆。野狼嚎跟她大吵大闹，为了争夺一张什么图？
联络图。
对。
（思考）联络图？
〔钟志城推门。
排长！老申他们回来了。
〔申德华、吕宏业上。进屋。
老杨，我们在东北方向的密林深处，发现一具女尸，身旁还有一只血手套。（把手套递给杨子荣）
因为风雪太大，埋没了脚印，不知凶手逃到哪儿去了。
老常，这手套您见过吧？
（看手套思索）这手套好象是野狼嚎的。
（果断地）一定是他杀了人，抢走了联络图。同志们，这案子很复杂，牵涉到咱们逮着的那个栾平。吕宏业！

野狼嚎？他还说过些什么？
他管那女的叫嫂子，还说是什么……栾平的把兄弟。
栾平？（起身）
（起身）看样子那女的是栾平的老婆。野狼嚎跟她大吵大闹，为了争夺一张什么图？
联络图。
对。
（思考）联络图？
〔钟志城推门。
排长！老申他们回来了。
〔申德华、吕宏业上。进屋。
老杨，我们在东北方向的密林深处，发现一具女尸，身旁还有一只血手套。（把手套递给杨子荣）
因为风雪太大，埋没了脚印，不知凶手逃到哪儿去了。
老常，这手套您见过吧？
（看手套思索）这手套好象是野狼嚎的。
（果断地）一定是他杀了人，抢走了联络图。同志们，这案子很复杂，牵涉到咱们逮着的那个栾平。吕宏业！

杨子荣 哈哈哈哈哈！
常猎户 嗨，打座山雕可不易呀，他仗着九群二十七地堡，能攻、能守、又能溜，谁也摸不着他呀！
杨子荣 是啊，听说上山这道儿就很难闯啊！
常猎户 可不，前山明道只有一条，又高又陡，加上防守严密，谁上得去呀！
杨子荣 当年您是怎么从山上下来的呢？
常猎户 后山还有条险路。
〔杨子荣发现重要情况，移近猎户，全神贯注地倾听。
那儿是陡壁悬崖，没人敢走，土匪也没设防。八年前我从那儿下来，要不是落在一棵树杈上，早就粉身碎骨了！
杨子荣 （兴奋地）老常，您提供的情况很有用。只要咱们大家一条心，就没有攻不破的山头！
常猎户 对！就盼着这一天哪！哈哈哈哈哈！
杨子荣 哈哈哈哈哈！
常猎户 老杨，不是我拿你当外人呐，刚才这儿来了
一男一女，那男的明明是土匪，可他也说是
中国人民解放军。
常 宝 我爹在威虎山见过他。他叫野狼嚎！

吕宏业

我们去捉凶手。你把情况向参谋长汇报。
我建议提申栾平,追查联络图!

是。(跑下)

吕宏业

老常,事情急迫,不能跟您多谈了。来,这
点干粮给你们留下。

(杨子荣解下干粮袋交给常猎户,申德华也
解下粮袋交给常宝。

常猎户

老杨!

收下吧!

申德华

常宝 (感动地)叔叔……

杨子荣 再见吧!(转身向屋门走去)

常猎户 老杨,哪儿去?

杨子荣 追捕野狼嗥。

常猎户 不行啊!野狼嗥准是奔威虎山去了。这里的
道儿本来就很难走,眼下大雪封山,生人就
更摸不着了。来,我们爷儿俩给你们带路!

杨子荣 (激动地走向常猎户)老常,谢谢您!

常猎户 走!

(常猎户持斧、常宝持枪,急奔屋门。众“亮
相”。

生词 New words

- | | | |
|---------|---------------|------------------------------|
| 1. 智取 | zhì qǔ | to seize by strategy |
| 2. 场 | (量) chǎng | scene |
| 3. 深山 | shēn shān | deep in the mountain |
| 4. 问苦 | wèn kǔ | to ask about past sufferings |
| 5. 午后 | (名) wǔhòu | 下午 |
| 6. 偏僻 | (形) piānpì | out-of-the-way |
| 7. 窄 | (形) zhǎi | narrow |
| 8. 筷(子) | (名) kuài (zǐ) | chopstick |
| 9. 狼藉 | (形) lángjí | 乱七八糟 |
| 10. 猎户 | (名) lièhù | hunter |
| 11. 眺望 | (动) tiàowàng | 从高处往远处看 |
| 12. 不讲理 | bù jiǎnglǐ | unreasonable |
| 13. 豹子 | (名) páozi | a kind of wild deer |
| 14. 气愤 | (形) qìfèn | indignant, angry |
| 15. 木墩 | (名) mùdūn | block of wood |
| 16. 掩 | (动) yǎn | 关上 |
| 17. 土匪 | (名) tǔfěi | bandit |
| 18. 待 | (动) dāi | to stay |
| 19. 嗳 | (叹) ài | an interjection |
| 20. 皮货 | (名) pífù | furs |

21. 商(人)	(名) shāng(rén)	merchant	42. 形迹	(名) xíngjì	trail
22. 老家	(名) lǎojiā	native place	43. 疑难	(名) yánnán	knotty problem
23. 闹	(动) nào	to be noisy, to make, to set going	44. 会合	(动) huìhé	to assemble, to meet
24. 真	(形) zhēn	real, true, genuine	45. 警戒	(动) jǐngjiè	to be on guard
25. 假	(形) jiǎ	false, deceitful, fake	46. 内	(名) nèi	里边
26. 打点	(动) dǎdiǎn	收拾	47. 打量	(动) dǎliang	to examine sb. closely
27. 包裹	(名) bāoguō	packet	48. 闻	(动) wén	听见
28. 皮子	(名) pízi	pelt	49. 军装	(名) jūnzhuāng	uniform
29. 示意	(动) shìyì	to make sign	50. 兄弟	(名) xiōngdì	younger brother
30. 凝神	(副) níngshén	聚精会神	51. 认	(动) rèn	to recognize, 建立一种关系
31. 谛听	(动) dìtīng	仔细听	52. 聪明	(形) cōngmíng	clever
32. 着	(动) zhuó	穿	53. 细	(形) xì	仔细
33. 披肩	(名) pījiān	cape	54. 掌柜的	(名) zhǎnggùde	a respectful form of address for a merchant or shop-keeper before liberation
34. 风帽	(名) fēngmào	hood	55. 乡亲	(名) xiāngqīn	老乡, 和自己同一个家乡的人
35. 蒙	(动) méng	to cover	56. 微微	(副) wēiwēi	a bit
36. 机警	(形) jījǐng	alert	57. 整	(动) zhěng	整理
37. 西皮	(名) xīpí	name of a melody in Peking opera	58. 手套	(名) shǒutào	glove
38. 散板	(名) sǎnbǎn	a kind of rhythm in Peking opera	59. 环视	(动) huánshì	to glance around
39. 板	(名) bǎn	beat in music	60. 关切	(形) guānqiè	concerned
40. 跟踪	(动) gēnzōng	to follow the trail	61. 欲语	yù yǔ	想说话
41. 可疑	(形) kěyí	suspicious			

62. 哑巴 (名) yǎbā mute
63. 哦 (叹) ò an interjection
64. 做买卖 zuò mǎimái to be in trade
65. 买卖 (名) mǎimái trade
66. 惊疑 (形) jīngyí astounded and sceptical
67. 掩饰 (动) yǎnshì to cover up, to conceal
68. 觉察 (动) juéchá to be aware of
69. 干吗 gàn má 干什么
70. 剁 (动) duò to chop
71. 木砧 (名) mùzhēn chopping block of wood
72. 胜仗 (名) shèngzhàng victory (in war)
73. 顽匪 (名) wánfěi die-hard bandit
74. 老林 lǎo lín ancient forest
75. 愤恨 (动) fènhèn to detest
76. 哇 (动) wá a modal particle
77. 糟蹋 (动) zāotà to damage, to devastate
78. 爷儿俩 yé er liǎ father and son or daughter
79. 激愤 (形) jīfèn agitated and indignant
80. 斧头 (名) fǔtóu 斧子
81. 触及 (动) chùjí to touch
82. 情不自禁 qíngbúzáijīn unable to keep back one's emotion
83. 抽泣 (动) chōuqì to sob
84. 依 (动) yī 靠
85. 膝 (名) xī knee
86. 作主 zuò zhǔ to back up, to take the responsibility
87. 反二黄 (名) fǎn'èrhúáng name of a melody in Peking opera
88. 导板 (名) dǎobǎn a kind of rhythm in Peking opera
89. 快三眼 (名) kuàisānyǎn a kind of rhythm in Peking opera
90. 眼 (名) yǎn beat in music
91. 祖母 (名) zǔmǔ 父亲的母亲
92. 捞 (动) lāo to take captive
93. 娘 (名) niáng 母亲
94. 收养 (动) shōuyǎng to adopt and bring up
95. 涧 (名) jiàn mountain torrent
96. 亡 (动) wáng 死, to subjugate
97. 魔掌 (名) mózhǎng clutches
98. 充 (动) chōng to pretend to be
99. 哑人 (名) yǎrén mute
100. 女扮男装 nǚbànnán-zhuāng a woman dresses up as a man
101. 原板 (名) yuánbǎn a kind of rhythm in Peking opera
102. 白日 (名) báirì 白天

103. 峻岭 (名) jùnlǐng 高山
 104. 柴板 (名) chāibǎn *a kind of rhythm in Peking opera*
 105. 盼 (动) pàn to long for
 106. 星星 (名) xīngxīng 星
 107. 装 (名) zhuāng clothing
 108. 讨 (动) tǎo to ask to be paid
 109. 恨不能 (恨不得) (副) hèn bù néng (hèn bù dé) to feel sad that one can't (=I wish I could)
 110. 尽 (动) jìn 完
 111. 豺狼 (名) chāiláng ravenous beast
 112. 控诉 (动) kòngsù to accuse
 113. 罪状 (名) zuìzhuàng crime
 114. 激起 (动) jīqǐ to rouse
 115. 普天之下 pǔ tiān xià 全国, 全世界
 116. 伸冤 shēn yuān to right the wrong
 117. 血债 (名) xuèzhài blood-debt
 118. 偿 (动) cháng to repay
 119. 流水 (名) liúshuǐ *a kind of rhythm in Peking opera*
 120. 救星 jiùxīng saviour
 121. 管叫 (动) guǎnjiào 保证能让...
 122. 巡视 (动) xúnsī 巡 to patrol
123. 烟袋 (名) yāndài pipe
 124. 谢辞 (动) xiècí to decline
 125. 一饮而尽 yīyǐn'érjìn to empty at one gulp
 126. 哈 (象声) hā *an imitative word*
 127. 嗜 (叹) hài *an interjection*
 128. 仗着 (动) zhàngzhe靠着
 129. 地堡 (名) dìbǎo bunker
 130. 守 (动) shǒu to defend, to guard
 131. 溜 (动) liū to flee, to slip away
 132. 摸不着 mō bù zháo cannot touch, cannot find
 133. 可不 kěbù exactly
 134. 明道 (名) míngdào path known to all
 135. 防守 (动) fángshǒu to defend
 136. 严密 (形) yánmì close
 137. 险路 xiǎn lù 危险的路
 138. 全神贯注 quánhénguānzhù with whole concentration
 139. 倾听 (动) qīngtīng to listen attentively
 140. 陡壁 (名) dǒubì 绝壁
 141. 悬崖 (名) xuányá 悬崖
 142. 设防 shè fáng to be fortified
 143. 提供 (动) tígōng to supply
 144. 一条心 yītiáo xīn of one heart

145. (攻)破	(形) (gōng)pò	(to attack and) take	167. 急迫	(形) jí pò	pressing, urgent
146. 外人	(名) wàirén	stranger	168. 干粮	(名) gānliáng	roast cereals or flour
147. 呐	(助) nà	a modal particle	169. 追捕	(动) zhuībǔ	to pursue and arrest
148. 管...叫	guǎn...jiào	to call	170. 生人	(名) shēngrén	stranger
149. 把兄弟	(名) bǎxiōngdì	sworn brothers	171. 奔	(介) bèn	向, 朝
150. 起身	(动) qǐshēn	站起来	172. 众	(名) zhòng	all
151. 老婆	(名) lǎopó	妻子	173. 亮相	liàng xiàng	to make a dramatic pose
152. 吵闹	(动) chǎonào	to quarrel, to have a row with	174. 幕	(名) mù	curtain

专名 Proper names

153. 争夺	(动) zhēngduó	to fight for	1. 威虎山	Wēihǔshān	山名
154. 联络图	(名) liánluòtú	Contacts Map	2. 常宝	Cháng Bào	人名
155. 排长	(名) páizhǎng	platoon leader	3. 夹皮沟	Jiāpígōu	地名
156. 具	(量) jù	a measure word	4. 大山	Dàshān	人名
157. 尸	(名) shī	dead body, corpse	5. 杨子荣	Yáng Zǐróng	人名
158. 埋没	(动) máimò	to cover up	6. 申德华	Shēn Déhuá	人名
159. 凶手	(名) xiōngshǒu	murderer	7. 钟志城	Zhōng Zhìchéng	人名
160. 果断	(形) guǒduàn	resolute	8. 吕宏业	Lǚ Hóngyè	人名
161. 案子	(名) ànzi	case	9. 山东	Shāndōng	Shantung Province
162. 牵涉	(动) qiānshè	to involve	10. 牡丹江	Mǔdānjiāng	河名
163. 逮	(动) dǎi	to capture	11. 野狼嗥	Yělángáo	Howling Wolf (a nickname)
164. 参谋长	(名) cānmóuzhǎng	chief of staff			
165. 提审	(动) tíshěn	to interrogate			
166. 追查	(动) zhuīchá	to inquire into			

12. 座山雕 Zuòshāndiāo Vulture (a nickname)
 13. 栾平 Luán Píng 人名

词语例解 Notes

一、男 女

“男”、“女”在现代汉语里是不能单独运用的字。这两个字有
 两种用法:

1. 跟“人”、“子”、“性”以及各个指人的名词(如“工人”、“社员”、“学生”、“老师”等)结合,表示性别;跟“的”结合用于省略名词的场合。例如:

“男” and “女” in modern Chinese are two characters which can't be used independently as words. They have the following two usages:

1. Combined with “人”, “子”, “性” and different nouns denoting human beings (e.g. “工人”, “社员”, “学生”, “老师” etc.) to indicate sex; and combined with “的” to be used in cases where nouns are omitted. Examples:

(1) 这个工作 男同志做和女同志做都一样。

男的 女的
 男人 女人

(2) 昨天有个人来找你,你不在。

——是男的还是女的?

(3) 我们班只有五个男同学,其他都是女同学。

说“男同志”、“女同志”最为有礼貌,“男的”、“女的”则比较随便,“男人”、“女人”不礼貌,“男子”、“女子”除在体育项目中几乎不用。

It is a polite form of address to refer to sb. as “男同志” or “女同志”, “男的” or “女的” shows more familiarity, “男人” or “女人” is rather rude, and “男子” or “女子” is hardly used except in athletic events.

2. “男”、“女”在一个词组里并列出现,如:“男女老少”、“男男女女”、“男多女少”。如有数词,不用量词,如:“刚才来的那一男一女”,“他们有三个孩子,一男二女。”

2. “男” and “女” are juxtaposed in a phrase, e.g. “男女老少”, “男男女女”, “男多女少”. If there is a numeral, it doesn't take any measure word, e.g. “刚才来的那一男一女”, “他们有三个孩子, 一男二女.”

二、闹

“闹”最基本的意思如下:

1. 声音嘈杂, 不安静。例如:

The basic meanings of “闹” are as follows:

1. To be noisy. Examples:

(1) 这屋子闹得很,没法儿看书。

(2) 昨天夜里的雨真大,又打雷又打闪,闹得我一夜没睡好觉。

(3) 就要上课了,不要闹了。

2. 发生(灾害或不幸的事)。例如:

2. To take place or to happen (calamity or misfortune).

Examples:

(4) 解放前,黄河两岸常常闹水灾。

(5) 有些词用错了就会闹笑话 (to make ridiculous mistakes).

四、好

(6) 这孩子身体好, 很少闹病。

3. “弄”, “搞”。例如:

3. “弄” or “搞”. Examples:

(7) 情况很复杂, 一时闹不清是怎么回事。

(8) 你这样说, 他又那样说, 真把我闹得莫名其妙。

4. 掀起一场轰轰烈烈大张旗鼓的活动。例如: 闹生产、闹革命。

4. To set going a stirring and seething movement on a grand scale. E. g. 闹生产, 闹革命.

三、真 假

1. 除了在“是真真假假”、“真真假假”、“弄假成真”这种极有限的固定词组中, “真”或“假”都不能单独作谓语, 必须用“是...的”结构。例如:

1. With the few exceptional phrases such as “是真真假假”, “真真假假”, “弄假成真”, “真” or “假” cannot be used as predicate by itself and must be used in the construction “是...的”. Examples:

(1) 你刚才说的事是真的吗?

(2) 这朵花是假的吧。

2. “真”一般不受否定副词修饰, 也不能作补语。

2. “真” usually cannot be qualified by a negative adverb, nor can it function as a complement.

3. “真”可以作加深程度的状语, 如: “真好!” “真快!” “假”没有这种功能。

3. “真” can be used as an intensive adverbial adjunct, e.g. “真好!” “真快!” while “假” has no such function.

形容词“好”除了基本意思外, 还有许多别的意思与用法。

1. 作补语, “好”有时保持原来的意思。例如:

The adjective “好” besides its basic meaning has several other meanings and usages.

1. As a complement. “好” sometimes keeps its original meaning “good”. Example:

(1) 由于准备工作做得好, 所以活儿干起来非常快。

有时是“完”的意思。例如:

Sometimes it means “完”. Example:

(2) 今天做好准备工作就可以了。

2. 表示痊愈、恢复正常。例如:

2. To recover or become normal. Examples:

(3) 他的病好了。

(4) 这个收音机不是坏了吗? 怎么又好?

3. 感情好。例如:

3. To be on good terms. Example:

(5) 他们俩好着呢! 是一对好朋友。

4. 表示事情可以这样办。例如:

4. To indicate that it is all right. Examples:

(6) 这本书借给我看两天, 好不好?

(7) 现在就走, 好吗?

——好, 咱们走吧!

副词“好”有以下几种主要用法。

The adverb “好” has the following usages:

5. 放在形容词前有“很”或“多么”的意思。如：“好聪明的孩子”，“好多人”，“等了好长时间”。(《基础汉语》51课)
5. Placed before an adjective, it means “很” or “多么” e.g. “好聪明的孩子”，“好多人”，“等了好长时间”(E.C.L. 51).
6. 放在动词前有时是“容易”的意思，例如：
6. Placed before a verb, it sometimes means “容易”.
- Examples:

(8) 这个问题好解决。

(9) 今天的练习好做。

有时是美好的意思，仅限于“看”、“听”、“闻”、“吃”四个动词，结合后成为形容词。如：

Sometimes it means “good”, and this is limited to the four verbs “看”，“听”，“闻”(to smell) and “吃”. “好” and the verb are combined to form an adjective. Example:

(10) 这些花真好看!

7. 放在复合句的后一分句中引出目的(《汉语读本》30课)。
7. Used in the second clause of a complex sentence to introduce an aim (C.R.L. 30).

五、恨不能(恨不得)

这是一个固定的词组，表示一种急切的强烈的要求和愿望，它的宾语一般是一个动词结构，往往是一种夸张的说法。例如：

This is a set phrase showing an urgent and strong desire. Its object is usually a verbal construction and mostly an intensified way of speaking. Examples:

- (1) 董存瑞怒视着敌人的碉堡，恨不能一下子冲过去把它炸掉。
- (2) 这本书好极了，我恨不得立刻看完它。

六、可不

“可不”或“可不是”是一种反问句，意思是“正是这样”，即反问句“可不正是这样吗？”的简化，用来肯定别人所说的话。例如：“可不”或“可不是” is a rhetorical question, meaning “exactly”. It is the simplified form of “可不正是这样吗？” and is used to confirm what sb. else has said. Examples:

(1) 刮风了吧？

——可不，还不小呢！

(2) 昨天他要是参加我们的讨论就好了。

——可不是！

七、加

1. 两个以上的事物或数目合在一起。例如：
1. Two or more things or numbers are put together. Examples:

(1) 二加三是五。

(2) 钢笔加上练习本，一共花了两块三毛五。

(3) 下着雨，加上天又黑，路更不好走了。

2. 以形容词为补语，意思是使数量或程度增加。例如：
2. With an adjective as a complement, “加” means to increase the quantity or intensify the degree. Examples:

(4) 车子穿过村子以后，速度大大加快了。

(5) 这条公路重新修了以后，加宽了许多。

3. 把本来没有的添上去。例如：

3. To add something which was not there before. Examples:

(6) 这篇文章的最后应该再加上几句话。

(7) 不加注解 (notes) 的古书，一般人很难看懂。

4. 用于某些单音副词后, 双音节动词前, 表示如何对待或处理前面提到的事物。例如:

4. Placed after a one-syllable adverb and before a two-syllable verb to show how to deal with what goes before. Examples:

- (8) 刚学骑马要多加小心, 不要摔下来。
- (9) 只要对当时的情况稍加分析, 就不难得出正确的结论。

八、提供

- (1) 农业为工业提供粮食、原料和市场。
- (2) 党和人民政府为工人的劳动保护提供了很好的条件。
- (3) 关于这个问题, 你能不能给我提供一些情况?

九、牵涉

因一件事情的发生而关联到其他的事情或人。如课文中“这案子很复杂, 牵涉到咱们逮着的那个案平”。又如:
“牵涉” means “to involve”. e. g. “这案子很复杂, 牵涉到咱们逮着的那个案平” in the text. Another example:

这个计划牵涉到许多复杂的技术问题。

十、本来就...更...

这种格式表示某种事实或状况原先已经如此, 现在更加如此了。例如:

This construction indicates that some situation was in such a state before and now has become even more so. Examples:

(1) 我本来就不想去, 你这么一说, 我就更不想去了。

(2) 小谢的体质本来就不坏, 经过一年多的体育锻炼, 现在更结实了。

(3) 杭州这座城市本来就山水秀丽, 在建设得更美了。

近义词例解 Synonyms

一、关心 关怀 关切

它们都有挂念、注意爱护的意思, 但“关心”适用范围比较广, 对人对事一般都可用。例如:

All the three mean “to be concerned with” and “to show affection for”, but “关心” applies to a very wide range, including human beings as well as things. Examples:

(1) 人人都要关心国家大事。

(2) 一个人不能只想到自己, 也要关心别人。

“关怀”常用来表示组织、领导对群众, 或者长辈对晚辈的爱护、关心。例如:

“关怀” is often used to show the concern or affection of an organization or leaders towards the masses or of the senior towards the junior. Examples:

(3) 鲁迅最熟悉青年, 也最关怀青年。

(4) 在我国, 党和政府十分关怀少年儿童的健康成长。

“关切”有两种意思, 一是表示人与人之间亲密的关系, 在感

情上比“关心”、“关怀”更进一步，一是用于表示严肃的注视。例如：

“关切” has two meanings, one is the close relationship between two people and is deeper than “关心” or “关怀” in sentiment; and the other is close attention paid to sth. Examples:

(5) 解放军战士对老大娘关切地说：“你就坐在这儿休息吧！”

(6) 中国人民对于这一事件 (incident) 的发展表示严重关切。

注意：“关切”一般不能带宾语，常用来作定语，状语或宾语，如“关切的神情”、“关切的目光”、“关切地问...”、“表示了对...的关切”。

Note: “关切” usually doesn't take any object and is often used as an attributive, adverbial adjunct or object, e.g. “关切的神情”，“关切的目光”，“关切地问...”，“表示了对...的关切”。

二、藏 躲

动词“藏”和“躲”都有避开、隐蔽的意思，它们的用法有同有不同：

1. 作为不及物动词，“藏”和“躲”都表示施事者自己掩盖自己，不让别人看见或找到。例如：

Both the verbs “藏” and “躲” mean to hide. There are similarities as well as differences in their usages:

1. As an intransitive verb, “藏” and “躲” both indicate that the agent hides himself, so as not to be seen or found. Examples:

(1) 小妹妹躲藏在门后边。

(2) 竹林深处躲藏着一对大熊猫 (xióngmāo panda)。

2. 作为及物动词，“藏”是掩盖对象的意思，“躲”是避开对象的意思。“藏”可以用在“把”字句和“被”字句，“躲”很少这样用法。例如：

2. As a transitive verb, “藏” means to hide the object, while “躲” means to get away from the object. “藏” is often used in the “把” sentence and the “被” sentence, while “躲” is usually not used in such sentences. Examples:

(3) 我的帽子让你藏到哪儿去啦？

(4) 抗日战争时期，敌人“扫荡”的时候，老乡们把粮食都藏起来。

(5) 这个人很痛快，心里藏不住话。

(6) 夏天的雨常常只有一阵，咱们躲过这阵雨就行了。

(7) 汽车来了，快躲开。

第四十四课 雪山草地间

渡过大渡河之后，我们差不多一直行进在群山之中。六月间，来到最罕见的大雪山——夹金山下。太阳还没有落山，可是它的热力在这座白茫茫的冰山面前已经失去了作用——我们都冻得发抖。

我们在山下住了一天，主席吩咐我们准备一些生姜、辣椒之类刺激生暖的东西，为的是上山好和严寒作战。

第二天一早，我们就开始爬山了。夹金山，象一把锐利的长剑，直插万里高空，在阳光的照耀下，光芒四射。

刚开始，雪没有多深，还算好走。过了二十几分中就不行了，雪越来越深，一步不小心就掉在深窝里，半天爬不出来。要是找雪浅的地方走，又很滑，走两步就要退三步。主席走在我们前面，吃力地向前弯曲着他那高大的身躯，有时连退好几步，我们赶忙跑上去搀扶，可我们脚下往往滑得站不住，倒

* 本文作者陈昌华 (Chén Chāngfēng) 同志在长征时是毛主席的警卫员 (bodyguard)。

是主席用他的一双大手把我们拉住。主席没有穿棉衣，走了一会儿，他那条灰色夹裤，早已被深雪湿透了，那双黑色布鞋也已湿透并冻得发亮。他实在太累了。

“主席！”我走上前去，好容易站下来说：“这山太难上了，让我们搀扶着您走吧？”

“不！”主席没有停下来，只是往前走着，说：“你和我一样地累嘛！”

走到半山腰，忽然卷来了暴风，乌黑的浓云贴着山头越来越大，暴风朝我们扑来。

“主席，要下雪了吧？”我赶了几步走到主席跟前，拉着他问。

“是啊！”主席迎着暴风抬头望去：“马上就要来了，让大家都准备一下。”主席的话刚说完，一阵鸡蛋大小的冰雹呼啸着打了过来，我们立刻象置身在惊涛骇浪的大海中，撑着的两伞和披着的油布都失去了抵抗的力量。大家立刻把油布撑了起来，让主席在中间，其余的人围在四周。这时，只听人喊马叫，震耳的雷声，简直和天塌下来一般。山顶上传来了有力的呼喊：“同志们！坚持住！坚持住就是胜利！”抬头望去，只见山顶上红旗招展。

我问主席：“主席，那是谁在喊呀？”

“是宣传队的同志们！”主席说：“我们要很好地向他们学习这种顽强的精神。”

过了一会儿，暴风雪骤然停止了，火红的太阳又露面了。主席站在雪山中间，扬起的雪花朝他打去，他却一动不动。

“这一场战斗怎么样？”主席说：“有负伤的吗？”

大伙儿都说没有。

越往上走越困难。记得在山下时，老百姓对我们说：“到了山顶，不能说话，也不能笑，要不，山神就会把你掐死。”我们当然不迷信，但想想老百姓说的话是有道理的。这当儿，我只觉得胸口象压了两盘石磨，透不过气来，心怦怦跳得很快，不用说笑，就是连张嘴也很困难。仿佛一张嘴，心就会从里边跳出来一样。再看主席，他仍旧健步地迎着风雪往前走去。

山顶上的宣传员们又喊话了：

“同志们，加油啊！”

“往前看，不停留！”

我们终于到达了山顶。这时只见洁白的雪地上，三人一堆、五人一簇地坐在那里；有的索性躺了下来。有些同志一见主席上来了，即刻跑了过来招呼主席：“请主席休息休息吧！”

主席走到他们中间，温和地说：“同志们，我们不能在这里休息呀！这里空气稀薄，有危险。再加一把劲儿，下山去我们就和四方面军会师啦！”主席这么一鼓动，大家的情绪象开了锅的水，马上沸腾起来，哄的一声齐向山下滑去。我这时不知是因为胜利的喜悦还是别的什么原因，头嗡地一声发昏了，只觉得脚下的高山摇动了，身子也不由自主地摇摆起来了。我一步扑到主席面前说：“主席，我……”话没说就昏了过去。这时，我心里还是明白，知道主席正用两只胳膊扶着我，不停地呼喊我的名字，我觉得一身飘飘然，呼吸困难得说不出话来。不一会儿，一阵大风卷着雪花扑在我脸上，我的头脑开始清醒了，我睁开了眼睛。卫生员等同志都围着我问怎么回事，主席也问我：“怎么样，好了吧？”

我立刻挣扎着站了起来。看看主席，他双脚深深地埋在雪窝里，同时不住地回头望着那些没有上来的同志们——他们走得很慢，象一条长蛇弯曲而上——主席不断地向他们招手。

风越来越大，簇簇乌云又盖顶而来，我不知哪里来的一股劲儿，一下子跑到主席跟前大声地叫道：“主席，你不能在这儿，快走！”

下山好象比上山容易些，但山背面没有太阳，更

加寒冷，我们都穿着单衣，冻得浑身直打哆嗦。我把一条夹被围在腰间，象穿了裙子似地连跑带滑地往下滚。又走了没多远，就碰上了四方面军的同志们，见到他们象见到久别的亲人一样，力量也足，劲头也大了，很快地就和主席下了山。回头仰望，白茫茫的山上，红旗仍然在飘扬，宣传队员们的不疲倦的鼓动声，还隐隐地响在耳边。

接连翻过两座大雪山，来到了川西北的卓克基，经过几天紧张的准备工作，便又踏上了征途。

早上从卓克基出发还是晴空万里。走了没有二十里地，天气就变了。乌黑的浓云布满天空，牛毛细雨纷纷地撒下来了。

这一带全是山区，连一条蚯蚓小道都不容易找到。我们只好在崎岖不平的山间行进——忽而是岩石如刀的夹壁，使人看到不敢下脚，忽而又是枯枝落叶地区，有的地方树叶竟有二、三尺厚，踏上去就和棉花一样，一不小心就会摔倒。

不大一会儿工夫，雷声紧跟着闪电“轰隆”“轰隆”地响开了，毛毛雨顿时一变如注，夹着枯烂的树枝象雪山上的冰雹一样，向我们袭击过来。顷刻间，主席和我们的衣服都湿了。

天不过四点多钟就黑了下來，雨越下越大，我

们处在前不着村后不靠店的荒山野林中。天黑得奇怪，象是有人用厚厚的黑布在我们头上一层层地盖着。多么需要亮光呀！但是没有。主席的小马灯早就没有煤油了。看着主席在这个伸手不见五指的雨夜里，步履那样艰难，显得那样劳累，我心里象着了火似的焦急和不安——他，每到一宿营地，当别人伸开四肢尽情地休息的时候，便忙于一系列的会议、电报、拟稿……他是多么辛苦啊！

“主席，我们停下来吧？”我向主席提出了要求。

主席停下来，沉思了一会儿，说：“好。那么告诉大家知道。”

我们赶紧找地方休息，可是问题来了，跟前到处是水洼、石头，天又这么黑，在哪儿落脚呢？费了好大一番工夫，凭着手脚的灵敏，才给主席弄了个铺，两头吊在两棵小树上。

主席用手摸着那湿漉漉的“吊铺”，开玩笑地说：“睡上凉床了。”

主席这么一说，大家可乐了！——在那些艰苦的日子里，往往主席的一句笑话，就使得同志们忘记了疲劳，增加了战胜困难的力量。

等主席躺下，我就开始为自己找地方。雨还在下着，我各处摸索着，忽然触到一个崖壁，再往下一

摸，底下有个洞洞，高兴极了，不管三七二十一，就往里钻，只听得“咚”的一声，头被狠狠地碰了回来！——真倒霉！原来不是我想象中的石洞洞，而是一个小小的山口子！可这也很难得，我忍住痛，把头靠在口旁，身子一歪就躺了下来。不好！底下怎么那么多水呀？用手一摸，是个不大不小的水坑呢！唉！没有关系，伸手把身上的小包解下来垫了进去，又把主席的破伞撑起来放在肚子上，尽管雨点不停地打在脸上，但我的头一靠上石块，很快就睡了过去。

不知什么时候，太阳出来了。耀眼的阳光透过茂密的树木射进来，困困的雾气轻盈的棉絮，缭绕在山间。雨已经停了，可树叶上的积水仍然象断了线的珍珠一样，“巴答”“巴答”地向下滚来。

我一睁开眼睛，觉得头痛得很，而且痛法特别怪，只准仰头望天，不准低头看地。就是有水点落下来，也得死停着让它掉进鼻孔里，要不然，一低头和一转脖子，就痛得钻心，真有点伤脑筋。虽然如此，却没有把它放在心上，一来是怕主席看出来或知道了，他又耍分心，二来心里想，这点病算得什么，所以也就没吭声。

队伍又继续前进了。我的头老是要向上仰着。主席一向善于观察细小的事物，我这不平常的姿态，

他又最先发现了，便打趣地问：

“陈昌奉，你怎么啦？老望着天干什么，要防空吗？”

我望着头顶上垂下来的厚厚的树叶，回答说：“我们这里有两层天，敌人的飞机怎么有本事也找不到我们。”

“那么天空上是什么东西使你那么发生兴趣呢？”

我知道，主席只要发现了问题，就一定会弄得水落石出，瞒也瞒不过去，于是只好走到主席身旁说：“我的头得了一个怪病儿，怎么也低不下来，脖子一转就痛得厉害。”

主席听了我的话，立刻站住了。我怕他为这事担心，便接着说：“不要紧，一会儿会好的。”

主席象是没有听见我下面的话，赶忙走上前来用手轻轻地摸着我的脖子，又转过身去喊卫生员：“快来给陈昌奉看看！”

卫生员过来看了半天，然后笑嘻嘻地对主席说：“主席，他这号病我可不会治，那一定是晚上窝着脖子了。”

主席一听象是放下了心，可是接着又说：“这也不能停着。卫生员同志，你到前边卫生部的队伍里

去请医生来给陈昌奉看看。”

没等我说出“不用”，卫生员就飞快地跑掉了。

由于我老仰着头不敢低下，主席怕我摔跤，就牵着我的手走路。我就象一个刚学走路的小娃娃，由父亲领着，一脚高一脚低地蹒跚着走去。

主席一边走一边安慰我说：“不要紧。”

医生赶来了，他走到我面前，详细地问我了好一阵之后，就搬着我的头摇了会儿，又给我抹上一些药水。啊！真见效！不一会儿就好了。

当我能低下头来的时候，主席问我：“好了吗？”我把头转动了几下说：“好了！”主席又打趣了：“真有本事！为了睡觉，头也不要了！”

走出露营的荒山野林，我们就到达了毛儿盖。在这里停下来准备过草地。

从过夹金山我就发疟疾，过了夹金山已经好了。后来因为被雨淋了一场，又加上长途行军的疲劳，不想在准备通过最艰苦的草地的时候，我又犯病了。在当时那种情况下生病，不单单是个人的痛苦，全体战友都要为你着急、担心；特别是主席，在这里会议多得难以想象，他的身体更虚弱了，瘦瘦的身躯显得更加高大。有时深夜散会回来，不等休息就又和首长们研究问题，有时一直持续到天亮。而在这种繁

忙的情况下，他还经常探望我的病，有时看我寂寞，就给我讲为什么过草地和一些有趣味的故事，鼓励我坚持着战胜草地。每在这种时候，我在这慈父般的爱抚下，觉得无限温暖和感激。

在毛儿盖住了大约有一个月的样子，一九三五年八月中旬，我们从这里出发，向那块自古以来无人经过的大草地进军了。

离开毛儿盖四十多里地，碰上了一片有二十多里长的一望无边的大森林。林中的树木都十分高大，有的竟有两抱多粗。到了这里，同志们便把给主席搭的铺吊在大树干上。按照主席的习惯，白天到了宿营地，是从不休息的，不是开会，就是到部队里去。来到这里，主席早到前边去了，卫生员便让我躺在主席的铺上休息。

天黑了。森林里燃起一堆堆的篝火。住在这古老森林里的飞禽走兽，恐怕从来没有见过火光，都被惊得乱飞，怪叫起来。这时候，同志们有的围着火堆，有的靠着大树都呼呼地睡熟了。我躺在铺上，病又来了；盖着主席的夹被，穿着主席在毛儿盖给我的一身新衣服（这是别人送给他的），身子还不停地颤抖。我坚持着不让自己发出一点声音，免得惊醒同志们，特别是怕惊醒卫生员，要是他知道我的病又犯

又让卫生员给我吃过药，和大家一起往火堆那边走去。

第二天早上醒来，不知是因为休息一夜了，还是主席的爱护所给予的力量，我一下子跳下铺，跑到了主席的面前。

“好些了吧？”主席扶着我问。

我一句话也说不出来，泪水顺着两颊流了下来……

我们又开始前进了，古老的森林落在我们的后面。回头望去，我们夜间燃着的火堆，火光还隐隐可见。

踏上草地，举目四望，不见一棵树木，茫茫一片荒凉，没有人烟，没有生气。偶尔发现一两处小丘，就和陆地上的刺猬一样。那腐烂了的永远浸在污水中的野草，无边无际，踏在上面，发出使人厌倦的“卜唧”“卜唧”的响声；一不留神，就会双脚深陷，甚至埋进这无底的泥潭中。在这种时候，要是没有同志们的帮助，想拔出腿来势比登天还难。有好几次，我们陷在泥里，主席用他的一双大手把我们拉了出来。

这里的气候相当寒冷，并且变化无常，一会儿落雨，一会儿下雪，有时还降下很大的冰雹。我们每前进一步，都要付出很大的代价。

了，就会马上告诉主席，主席就不会睡他的铺了。我憋住气，把腿弯到小肚子上，一声不吭。忽然在我面前闪过一个高大的身影，是主席回来了！我挣扎着想把蜷缩着的双腿伸开，但它好象弯起的长弓，紧紧地贴在小肚子上，怎样也伸不开了，整个身子都不听我指挥了！只是不停地打着牙，发狂地颤抖着。主席走到铺跟前，弯下腰，轻轻地问我：

“怎么啦，陈昌奉？”当他的双手触到我哆嗦着的身体时，就喊道：“陈昌奉又犯病了！”主席的声音虽然不大，却叫醒了火堆周围所有的同志。他们都跑过来了。

卫生员第一个跑到我的跟前，一边摸着我的头，一边为难地说：“唉！你怎么不早点告诉我呢？”我知道他心里是在为没有及早地发现我犯病而难过。但我又怎么能要求一个比我还累的同志，牺牲自己宝贵的休息时间来过多地照顾我呢？

当我看到主席和同志们站在我的面前，关切地注视着我，身上不知从哪里来了一股劲儿，竟一下子坐了起来。

“躺下吧！”主席两手按着我的肩，温和地说。

我挣扎着不躺，但主席那双有力的大手把我降服了，我一点劲儿也没有了。主席看着我躺下来，

主席走在我们前面,每走几步就停下来,回头关切地呼唤着我们的名字,直到我们答应了,才转过头去。有时,他见我们困乏了,就给我们讲故事、说笑话,往往引得大家哈哈大笑,这样一来,同志们所有的疲劳都被赶走了。

虽然困难重重,但却听不到一声叹息,一句怨言,有的只是坚强的毅力和无比的信心。有主席和我们在一起,我们永远都是乐观的!

生词 New words

- | | | |
|----------|----------------|---------------------------|
| 1. 渡 | (动) dù | to ferry |
| 2. 行进 | (动) xíngjìn | 向前走(往往指军队) |
| 3. 罕见 | (形) hǎnjiàn | 很少看见的 |
| 4. 热力 | (名) rèlì | heat |
| 5. 茫茫 | (形) mángmáng | vast |
| 6. 失去 | (动) shīqù | to lose |
| 7. 发抖 | (动) fādǒu | to shiver, to tremble |
| 8. 生姜 | (名) shēngjiāng | ginger |
| 9. 辣椒 | (名) làjiāo | chilli |
| 10. ……之类 | …zhǒnlèi | such as... |
| 11. 刺激 | (动) cìjī | to stimulate, to irritate |
| 12. 作战 | (动) zuòzhàn | to fight against |

- | | | |
|----------|----------------|---|
| 13. 锐利 | (形) ruìlì | sharp |
| 14. 剑 | (名) jiàn | sword |
| 15. 照耀 | (动) zhàoyào | to shine |
| 16. 光芒 | (名) guāngmáng | rays of light |
| 17. 窝 | (名) wō | crevasse |
| 18. 吃力 | (形) chīlì | 费力 |
| 19. 身躯 | (名) shēnqū | 身体 |
| 20. 赶忙 | (副) gǎnmáng | 赶紧 |
| 21. 搀扶 | (动) chānfú | 扶 |
| 22. 棉衣 | (名) miányī | cotton-padded clothes |
| 23. 灰色 | (名) huīsè | grey |
| 24. 夹 | (形) jiā | lined |
| 25. 透 | (形、动) tòu | thorough, to pass through, to penetrate |
| 26. 发(亮) | (动) fā(liàng) | to become (shiny) |
| 27. 半山腰 | (名) bànshānyāo | half way up the mountain |
| 28. 暴风 | (名) bàofēng | 大而急的风 |
| 29. 乌黑 | (形) wūhēi | 很黑 |
| 30. 浓云 | (名) nóngyún | thick clouds |
| 31. 鸡蛋 | (名) jīdàn | egg |
| 32. 冰雹 | (名) bīngbáo | hailstone |
| 33. 置身 | (动) zhìshēn | 把自己放在… |
| 34. 惊涛骇浪 | jīngtāohàilàng | fearful waves |

35. 撑 (动) chēng to prop up
36. 雨伞 (名) yǔǎn umbrella
37. 油布 (名) yóubù oilskin sheet
38. 其余 (代) qíyú 别的, 剩下的
39. 震 (动) zhèn to shock
40. 呼喊 (动) hūhǎn 大声叫
41. 招展 (动) zhāozhǎn 飘扬
42. 骤然 (副) zhòurán 突然
43. 露面 (动) lòu miàn 出现
44. 扬 (动) yáng to stir (up)
45. 负伤 (动) fù shāng 受伤
46. 大伙儿 (代) dàhuǒr 大家
47. 山神 (名) shānshén the god of the mountain
48. 掐 (动) qiā to choke
49. 迷信 (动) míxìn to be superstitious, superstition
50. ...当儿 ...dāngr ...时候
51. 盘 (量) pán a measure word
52. 磨 (名) mò millstone
53. 怦 (象声) pēng an imitative word
54. 健步 jiànbù 走路很有力的样子
55. 加油 jiā yóu 努力
56. 停留 (动) tíngliú to stop
57. 到达 (动) dàodá 到
58. 簇 (量) cù group, cluster (a measure word)
59. 索性 suǒxìng simply, may just as well
60. 即刻 jíkè 立刻
61. 稀薄 xībó rarefied
62. 会师 huìshī to join forces, to meet
63. 情绪 qíngxù spirits
64. 沸腾 fèiténg to become boiling
65. 哄 (象声) hōng an imitative word
66. 喜悦 xǐyuè 高兴, 愉快
67. 嗡 (象声) wēng an imitative word
68. 摇动 yáodòng 动摇
69. 不由自主 búyóuzìzhǔ to lose control of oneself
70. 摇摆 yáobǎi 摇晃
71. 飘飘然 piāopiāorán 很轻的样子
72. 清醒 qīngxǐng to recover consciousness, clear-minded
73. 挣扎 zhēngzhá to struggle to, to make great efforts
74. 蛇 shé snake
75. 招手 zhāo shǒu to wave one's hand
76. 顶 (名) dǐng top, head

77. 背面 (名) bèimiàn 后面
78. 单衣 (名) dānyī unlined thin clothes
79. 打哆嗦 dǎ duōsuó 发抖
80. 被 (名) bèi quilt
81. 裙子 (名) qúnzi skirt
82. 碰上 pèngshàng 遇到
83. 劲头 jìntóu 积极的情绪
84. 仰望 yǎngwàng 抬头向上看
85. 疲倦 píjuàn tired
86. 隐隐 (形) yǐnyǐn (听或看得)不很清楚
87. 蚯蚓 (名) qiūyǐn earthworm
88. 崎岖 qíqū 弯弯曲曲的
89. 忽而...忽而... huér...huér... 一会儿...一会儿...
90. 岩石 (名) yánshí huge rock
91. 夹壁 (名) jiābì with sharp cliffs on both sides
92. 下脚 xià jiǎo to plant one's feet
93. 枯 (形) kū 干
94. 棉花 miánhuā cotton
95. 轰隆 hōnglōng an imitative word
96. 毛毛雨 máomáoyǔ 非常小的雨
97. 顿时 dùnshí 立刻
98. 注 (动) zhù to pour
99. 夹 (动) jiā to intermix
100. 袭击 xíjī to lash, to make a sudden attack
101. 顷刻间 qǐngkè jiān 在很短的时间里
102. 处(在) chǔ(zài) to be in (a place)
103. 前不着村, 后不靠店 qián bù zháo cūn hòu bù kào diàn 附近没有住的地方
104. 马灯 (名) mǎdēng riding lamp (hurricane lamp)
105. 煤油 (名) méiyóu kerosene oil
106. (手)指 (名) (shǒu)zhǐ finger
107. 步履 bùlǚ 走路
108. 焦急 jiāojī uneasy
109. 宿营 sùying to camp
110. 四肢 sìzhī four limbs
111. 尽情 jìnqíng as one likes, to one's heart's content
112. 会议 huìyì meeting
113. 电报 diànbào telegram
114. 拟稿 nǐ gǎo to make a draft
115. 洼 wā water pit
116. 工夫 gōngfū 时间、精力

117. 灵敏	(形) língmǐn	nimble	灵巧
118. 铺	(名) pū	bed	铺位
119. 吊	(动) diào	to be suspended from..., to hang	吊死
120. 湿漉漉	(形) shīlùlù	很湿	湿漉漉的
121. 凉床	(名) liángchuáng	cooling bed	凉床
122. 乐	(形、动) lè	高兴, 笑	乐不可支
123. 笑话	(名、动) xiàohuà	joke, to laugh at	笑话
124. 疲劳	(形) pí láo	weary, fatigue	疲劳
125. 摸索	(动) mōsuǒ	to feel around	摸索
126. 触	(动) chù	to touch	触到
127. 崖壁	(名) yá bǐ	cliff	崖壁
128. 不管三七二十一	bùguǎnsānqī- èrshíyī	什么都不管	不管三七二十一
129. 咚	(象声) dōng	<i>an imitative word</i>	咚
130. 碰	(动) pèng	to bang up against	碰
131. 倒霉	(形) dǎoméi	what a pity! bad luck	倒霉
132. 想象	(动) xiǎngxiàng	to imagine	想象
133. 山口子	(名) shānkǒuzǐ	small hollow	山口子
134. 难得	(形) nándé	很不容易得到的	难得
135. 忍	(动) rěn	to put up with, to disregard	忍
136. 唉	(叹) ài	<i>an interjection</i>	唉

137. 尽管	(连) jǐnguǎn	虽然	尽管
138. 耀眼	(形) yáoyǎn	dazzling	耀眼
139. 茂密	(形) màomì	dense	茂密
140. 雾气	(名) wùqì	mists	雾气
141. 轻盈	(形) qīngyíng	light	轻盈
142. 棉絮	(名) miánxù	cotton-wool; a cotton-wool quilt without a cover	棉絮
143. 缭绕	(动) liáoráo	lingering	缭绕
144. 积(水)	(动) jī (shuǐ)	to accumulate	积水
145. 线	(名) xiàn	thread	线
146. 珍珠	(名) zhēnzhū	pearl	珍珠
147. 巴答	(象声) bādā	<i>an imitative word</i>	巴答
148. 痛	(动) tòng	疼	痛
149. (痛)法	(名) (tòng) fǎ	the way (it pains)	(痛)法
150. 钻心	(形) zuānxīn	heart-piercing	钻心
151. 伤脑筋	shāng nǎojīn	troublesome	伤脑筋
152. 分心	fēn xīn	to distract, to give thought to	分心
153. 吭声	kēng shēng	说话	吭声
154. 细小	(形) xìxiǎo	小	细小
155. 姿态	(名) zī tài	posture	姿态
156. 打趣	(动) dǎqù	开玩笑	打趣
157. 防空	(动) fángkōng	air defence, anti-aircraft defence	防空

158. 垂	(动) chuí	to hang	有趣味	yǒu qùwèi	有意思
159. 本事	(名) běnshì	能力	慈父	(名) cǐfù	loving father
160. 水落石出	shuǐluòshíchū	the truth is out	温暖	(形) wēnuǎn	warm
161. 瞒	(动) mán	不让人知道	旬	(名) xún	十天
162. 号	(量) hào	种	…以来	…yǐlái	since...
163. 窝	(动) wō	to creak	一望无边	yíwàngwúbiān	boundless
164. 摔跤	shuāi jiǎo	to fall	森林	(名) sēnlín	forest
165. 娃娃	(名) wáwá	小孩儿	树木	(名) shùmù	树
166. 蹒跚	(形) pánshān	to waddle, to limp	抱	(量) bào	a measure word
167. 安慰	(动) ānwèi	to comfort	燃	(动) rán	烧
168. 见效	(形) jiànxiào	effective	篝火	(名) gōuhuǒ	bonfire
169. 露营	(动) lùyíng	宿营	禽	(名) qín	birds
170. 疟疾	(名) nuèjī	malaria	兽	(名) shòu	animals
171. 长途	(名) chángtú	长距离, 遥远的路程	惊	(动) jīng	to scare
172. 行军	(动) xíngjūn	to march	颤抖	(动) chànǒu	发抖
173. 单	(副) dān	只	声息	(名) shēngxi	声音
174. 难以	(副) nányǐ	很难	免得	(连) miǎndé	so as not to
175. 虚弱	(形) xūruò	weak	惊醒	(动) jīngxǐng	to startle
176. 首长	(名) shǒuzhǎng	leading comrade	憋	(动) biē	to hold (one's breath)
177. 持续	(动) chíxù	to last	小肚子	(名) xiǎodùzi	belly
178. 繁忙	(形) fánmáng	工作很多, 非常忙	身影	(名) shēnyǐng	the shadow of some-one
179. 探望	(动) tànwàng	to visit (sb.)	蜷缩	(动) quǎnsuō	to double
180. 寂寞	(形) jìmò	lonely			
181. 有趣味					
182. 慈父					
183. 温暖					
184. 旬					
185. …以来					
186. 一望无边					
187. 森林					
188. 树木					
189. 抱					
190. 燃					
191. 篝火					
192. 禽					
193. 兽					
194. 惊					
195. 颤抖					
196. 声息					
197. 免得					
198. 惊醒					
199. 憋					
200. 小肚子					
201. 身影					
202. 蜷缩					

203. 打牙	dǎ yá	teeth chatter	225. 无常	(形) wúcháng	没有规律
204. 发狂	(动) fākuáng	to have a fit; violently	226. 付	(动) fù	to pay
205. 及早	(副) jǐzǎo	early	227. 代价	(名) dàijià	price
206. 难过	(形) nánguò	sorry	228. 呼唤	(动) hūhuàn	叫
207. 降服	(动) xiángfú	to conquer	229. 困乏	(形) kùnfá	累
208. 给予	(动) jǐyǔ	给	230. 叹息	(动) tànxī	叹气
209. 颊	(名) jiá	cheek	231. 怨言	(名) yuànyán	complaint
210. 举目四望	jǔmùsìwàng	抬起眼睛向四面看	232. 毅力	(名) yìlì	determination, will power
211. 荒凉	(形) huāngliáng	desolate	233. 无比	(形) wúbǐ	matchless
212. 生气	(名) shēngqì	living breath	234. 乐观	(形) lèguān	optimistic
213. 偶尔	(副) ǒu'ěr	occasionally	专名 Proper names		
214. 丘	(名) qiū	mound	1. 大渡河	Dàdùhé	河名
215. 陆地	(名) lùdì	earth, land	2. 夹金山	Jiājīnshān	山名
216. 刺猬	(名) cìwéi	hedgehog	3. 四方面军	Sìfāngmiànjūn	the Fourth Front Army
217. 腐烂	(动) fǔlàn	to rot, rotten	4. 川	Chuān	四川
218. 污	(形) wū	脏	5. 卓克基	Zhuókèjī	地名
219. 无边无际	wúbiānwújí	no end to it	6. 毛儿盖	Máo'ergài	地名
220. 厌倦	(形) yànjuàn	wearry, monotonous	词语例解 Notes		
221. 卜啣	(象声) bǔji	an imitative word	一、 没有多深		
222. 留神	(动) liúshén	小心	“多”可以放在形容词前询问事物性质的程度。这种句子的谓		
223. 泥潭	(名) nítán	muddy depths	语中如果没有别的动词,则可以加“有”,是达到的意思。例如:		
224. 势	(名) shì	情况,样子			

“多”, placed before an adjective, is used in a question to ask to what extent or in what degree. In such a construction, the word “有” can be added to the predicate if it has no other verb, meaning to reach or to attain. Examples:

- (1) 这条河(有)多深?
- (2) 你的孩子(有)多大了?
- (3) 他在北京还得多久?

“没有多...”放在这类形容词之前,则是“不很”的意思。例如:
“没有多...”, used before such adjectives, means “不很”。

Examples:

- (4) 他走了没有多久就有人打电话找他。
- (5) 这山没有多高,也就五百米吧。

二、透

动词“透”有通过的意思。例如:

The verb “透” means to pass through or to penetrate.
Examples:

- (1) 透过车窗可以看见前面的村子。
- (2) 我们要透过现象看到事物的本质。
- (3) 今天真热,开开窗透透风吧。

形容词“透”有充分、彻底、透彻的意思,一般作补语。例如:

The adjective “透” means fully, absolute or thorough, and is generally used as a complement. Examples:

- (4) 这些苹果(píngguǒ apple)已经熟透了。
- (5) 这个道理书上讲得很透。

“透了”有“极了”的意思。和它结合的常是“恨”、“麻烦”、“糟”这类贬义词。例如:

“透了” is sometimes the same as “极了”, mostly used in collocation with such disparaging words or phrases as “恨”, “麻烦”, “糟” etc. Examples:

- (6) 他恨透了吃人的旧社会。
- (7) 这件事麻烦透了。

三、发亮

动词“发”与其它词的结合是比较固定的。

1. 以某些形容词为补语:

(1) 事物正在显现某种变化。例如:

The verb “发” often goes with certain words to form set phrases.

1. With certain adjectives as complements:

(1) Sth. in the process of changing. Examples:

发亮、发软、发黄、发红

(2) 有某种不舒服的感觉。例如:

(2) With a feeling of discomfort. Examples:

发昏、发麻、发痒(yǎng itchy)

2. 以某些名词为宾语:

2. With certain nouns as objects:

(1) 发射,送出。例如:

(1) To emanate; to generate; to send out. Examples:

发光、发电、发电报(telegram)、发信、发通知、

发球

(2) 表达。例如:

(2) To express. Examples:

发言 (to state opinion in assembly)、发议论

(3) 集体发放或散发。例如:

(3) To issue (sth.); to distribute. Examples:

发枪、发工资(wages)、发传单 (pamphlet)

四、赶

“赶”的主要用法如下:

1. 使走动或驱赶,如“赶羊”,“把敌人赶出去”。“赶车”只限于牲畜拉的车。这种“赶”常有引申用法。例如:

The main usages of “赶” are as follows:

1. Cause to move, or to chase, e. g. “赶羊”,“把敌人赶出去”。“赶车” applies only to vehicles pulled by draught animals. Such “赶” often has an extended usage. Example:

(1) 他说了个笑话,赶走了我们的疲劳。

2. 及时到达或追及,常带补语“到”、“回”、“上”等。例如:

2. To reach on time or to catch up with, and it often takes a complement such as “到”,“回”,“上” etc. Examples:

(2) 等我坐飞机赶到上海,他已经走了。

(3) 今天晚上我还有事,七点以前一定要赶回学校。

(4) 他已经走了半天了,你恐怕赶不上他了。

3. 很快地或抢时间去做事。例如:

3. To do sth. in a hurry or to race against time. Examples:

(5) 他正在赶一篇文章,你这会儿别找他。

(6) 早点睡吧,明天还要赶路呢!

这种“赶”常和某些单音动词结合,如:“赶修”、“赶造”、“赶写”、“赶做”等。

Such “赶” is often used in collocation with certain monosyllabic verbs, e. g. “赶修”,“赶造”,“赶写”,“赶做” etc.

“赶着”则可以比较自由地和任何动词结合,表示同样的意思。例如:

“赶着” can be freely used in collocation with any verbs, implying the same meaning. Examples:

(7) 为了贮存一批蔬菜,我们赶着修了一个土窖。

(8) 铁路桥已经修好,正在赶着铺设铁轨。

五、大小

很多意思相反的成对的形容词如:大小、长短、深浅等可以结合成名词,指尺寸、面积、容积、长度、宽度等。例如:

Many pairs of words that are contrary in meaning to each other (usually adjectives) can form nouns, indicating size, area, capacity, length, width etc. Examples:

(1) 这两间屋子的大小差不多。

(2) 文章的好坏不在于长短,主要看它的思想内容。

六、索性

“索性”表示在行动需要抉择的时候,采取直截了当的态度。例如:

“索性” means to do sth. without hesitation when an action demands a decision. Examples:

(1) 活儿不多,索性干完了再休息。

(2) 她觉得这篇文章不好改,索性不要了,重新写一篇。

七、不一会儿

“不一会儿”或“没一会儿”意思是“不到一会儿”,强调时间短。

和它相仿的还有“不几天”，“没几天”等。如果不是强调时间短，而只是指“一会儿”或“几天”的时间，就不能用这种结构。例如：

“不一会儿” or “没有一会儿” means “不到一会儿”. It stresses the short duration of time. Other phrases of similar construction are “不几天”，“没几天” etc. If we want to express the idea of “一会儿” or “几天” as a certain length of time instead of emphasizing the shortness of time, such construction is not used. Examples:

- (1) 请你等一会儿，他就来。
- (2) 我等了一会儿他就来了。
- (3) 小红参加县里办的赤脚医生学习班已经(有)几天了。
- (4) 他去公社开会，没几天就回来了。

八、满

形容词“满”常作补语。例如：

The adjective “满” is often used as a complement. Examples:

- (1) 夜晚，天空布满了星星，明天又是好天。
- (2) 生产队的余粮装满了粮仓。
- (3) 这张纸已经写满了，请你再拿一张给我。

“满”也常作定语、状语，如非否定式，一般必须重叠或受程度副词修饰。例如：

“满” is also often used as an attributive or adverbial adjunct. Unless in negative form, it must be reduplicated or qualified by an adverb of degree. Examples:

- (4) 他给老大娘满满地挑了一缸水。
- (5) 这么满的一锅开水，足够大家喝的了。

“满”又常和名词结合在一起作主语或定语。例如：

“满” is also often used in combination with a noun to form a phrase used as the subject or attributive. Examples:

- (6) 他走进书库一看，满屋子都是书。
- (7) 满船的建筑材料很快就卸(xiè to unload)完了。

“满”，作为动词，有到了一定期限或限度的意思。例如：

“满” as a verb implies that a specified period of time has come to an end or a specified number is reached. Examples:

- (8) 假期(leave)还没满，他就回部队去了。
- (9) 孩子满七岁就可以上学了。

九、难得

“难得”是不容易得到或少有的意思，一般用于人所希望得到的事物。例如：

“难得” means difficult to obtain or rare, and usually refers to sth. worth having. Examples:

- (1) 这种药以前很少，现在已经不是什么难得的东西了。

- (2) 听说你要去大寨参观，这机会可真难得。

“难得”还可以作状语，表示很少做某事或某种情况不常发生。例如：

“难得” can also be used as an adverbial adjunct, suggesting that sth. rarely or hardly happens. Examples:

- (3) 我母亲年纪大了，难得出门。
- (4) 你难得到北京来一次，多住几天吧。

十、尽管

“尽管”在课文里是连词,相当于“虽然”。例如:

“尽管” in the text is a conjunction equivalent to “虽然”.

Examples:

- (1) 这位同志尽管有这样或那样的缺点,但还是一位好同志。
- (2) 尽管他经验不多,但由于于认真努力,任务完成得很好。

有时“尽管”是副词,意思是放心地去做,不必有顾虑。例如:

“尽管” can also be used as an adverb to indicate that one can act with reassurance. Examples:

- (3) 你尽管大胆去试验,领导和群众都支持你。
- (4) 有问题尽管问,老师是很愿意帮助你的。

十一、伤脑筋

“伤脑筋”意思是感到某一具体事情不易解决而为难。有时也指某事使人费心思。例如:

“伤脑筋” means to be perturbed when confronted with a knotty problem. Sometimes it implies that sth. is difficult to deal with. Examples:

- (1) 那本书一时买不到也没关系,你不必为这件事伤脑筋。
- (2) 这个工作是有伤脑筋,但只要大家出主意,想办法,是完全可以做好的。

十二、放在心上

意思是认为某事很重要而牢记、思考。否定形式的意思有时是不介意,有时是忘记了。例如:

“放在心上” indicates that one weighs and considers sth. or keeps it in mind because one considers it very important. The negative form sometimes means not to take seriously or to forget. Examples:

- (1) 他托你的事可得放在心上。
- (2) 这件事看来很小,其实关系重大,不能不放在心上。
- (3) 我知道他是开玩笑,并没有放在心上。

十三、一来……,二来……

“一来……,二来……”常用来列举理由。例如:

“一来……,二来……” is often used to enumerate reasons. Examples:

- (1) 我昨天去看了一趟,一来想跟他谈谈,二来想请他给学生做个报告。
- (2) 你们还是等一会儿再出发,一来雨太大,二来这雨不会下多久,停了再走,完全来得及。

十四、水落石出

“水落石出”意思是真相彻底明白,多用在追查案情、事故、不幸事件发生的原因。一般作谓语或补语。例如:

“水落石出” indicates that the truth is out, mostly used in investigating the cause of an accident. It is generally used as a predicate or complement. Examples:

- (1) 十几年前的那件案子现在已经水落石出了。
- (2) 这次意外事件是敌人破坏,还是其它原因造成的,一定要弄个水落石出。

十五、瞒也瞒不过去

“过去”用在某几个动词之后，与趋向无关，而是表示达到了目的。例如：

“过去”，used after certain verbs, has nothing to do with direction. It implies that the aim has been achieved. Example:

- (1) 隐瞒是不能持久的，今天瞒过去了，明天也瞒不过去。

“...也...不...”这个格式是“就是想...也...不...”或“怎么...也...不...”的紧缩式。例如：

“...也...不...” is the contracted form for “就是想...也...不...” or “怎么...也...不...”。 Examples:

- (2) 为了攻克这个技术难关，他们全组同志真是睡也睡不着，吃也吃不下，整整战斗了七天七夜。

- (3) 无产阶级文化大革命中，新生事物不断涌现，真是说也说不完。

十六、好一阵

“好”和某些表示一段不定时间的词语结合，有时间的意思，如：“好一阵”、“好一会儿”、“好半天”、“好几个月”等。

“好” in collocation with a word or phrase denoting an indefinite period of time means a considerable duration, e. g. “好一阵”，“好一会儿”，“好半天”，“好几个月” etc.

十七、不想

“不想”是“没想到”的意思，指事情的发生出乎意料。是副词而不是动词。例如：

“不想” is “没有想到”，suggesting that sth. happened unexpectedly. It is an adverb and not a verb. Examples:

- (1) 我本来想在他的信里加上几句话，不想他的信已经发了。

- (2) 不想在我们刚要出门的时候来了一个客人，所以昨天没来看你。

十八、难以...

“难以...”意思是“很难...”，常和双音动词或动补结构结合，多见于书面语。这个动词结构和主语往往是被动的关系。例如：

“难以...” means “很难...”，and is often used in combination with dissyllabic verbs or verb-complement constructions, meaning quite difficult and usually used in writing. The verb in “难以...” is usually in the passive sense. Examples:

- (1) 要不是依靠集体的智慧和力量，短时期内完成这样艰巨的工程是难以想象的。

- (2) 许多在旧中国难以做到的事，解放后都实现了。

十九、样子

“样子”有时放在一些短语之后表示一种估计。例如：

“样子” means to make an appraisal of sth. when placed after certain phrases. Examples:

- (1) 那一堆书有一百本的样子。

- (2) 他象要出门的样子。

二十、免得

“免得”是连词，表示前半句话的目的是使后半句话所说的结果不会发生。例如：

“免得”，as a conjunction, serves to show that the first part

of the sentence aims to prevent the occurrence of what is said in the latter part of the sentence. Examples:

- (1) 工地上要加强安全措施,免得发生意外。
- (2) 大家一定要做好准备,免得出发时忙乱。

二十一、为难

“为难”有两个意思。

1. 感到不知怎么办好,例如:

“为难” has two meanings:

1. At a loss what to do. Examples:

- (1) 今天劳动任务小,几个人就够了,可是大家都要去,真让人为难!
- (2) 如果你明天实在不能来,那就另约时间,也不必为难。

2. 给人出难题,使人处于困境。最常见的是“跟...为难”。例如:

2. To put sb. in a quandary. We usually say “跟...为难”。

Example:

- (3) 我真不会唱歌,不要跟我为难了。

二十二、这样一来

“这样一来”这个短语在句中起连词作用,总括前面的情况,说明由于如此而产生后面的结果。例如:

“这样一来” functions as a conjunction to sum up what is said in the preceding part of the sentence and denotes that what follows is a result of what goes before. Examples:

- (1) 一九六七年龙井大队社员苦干了一冬,把一座乱石山变成了新茶园,这样一来,茶园面积增加了一倍。

- (2) 无论工人也好,领导也好,都夜以继日地投入施工,这样一来,这条铁路提前半个月通车了。

近义词例解 Synonyms

一、赶忙 赶紧 赶快 连忙 急忙

“赶忙”、“赶紧”、“赶快”、“连忙”都是副词,意思相同,都不是描写动作本身的速度,而是说明人很快开始某一行动。既不能重叠,也不受程度副词修饰,也不能作补语。例如:

“赶忙”、“赶紧”、“赶快” and “连忙” are all adverbs with similar meaning. Instead of implying the speed of the action itself, they denote that sb. has decided to start doing sth. quickly. They could neither be reduplicated, nor be modified by an adverb of degree nor function as complements. Example:

- (1) 听见有人叫他,他赶忙(赶紧、赶快、连忙)走了出去。

这里只说明听见人叫和走出去之间时间短促,并不说明他走的速度快。

“赶忙” in the sentence merely implies the shortness of the duration of time between the moment when sb. was calling him and that when he started to walk out, and has nothing to do with the speed of his movement.

“赶忙”、“连忙”不能用于祈使句中,而“赶紧”、“赶快”可以。例如:

“赶忙” and “连忙” cannot be used in imperative sentences as “赶紧” and “赶快”. Examples:

- (2) 这本字典你赶紧给他送去吧。

(3) 赶紧通知大家,今天晚上有重要广播。
赶快

“急忙”是形容词,可以重叠为“急急忙忙”,着重描述行动快,有时并包含着急而加速行动の意味。“急忙”虽然是形容词,但一般只作状语和谓语,很少作定语。例如:

“急忙” is an adjective and can be reduplicated into “急急忙忙”, indicating the quickness of action, and sometimes it implies the idea of quickening one's action as a result of anxiety. Although “急忙” is an adjective, it usually functions as an adverbial adjunct or predicate. It is seldom used as an attributive. Examples:

(4) 解决任何问题都要进行调查,不要急急忙忙地下结论。

(5) “呀,晚了!”说着,他急忙往外走。

二、象 好象 仿佛

“象”有时指在形象或某方面相似。例如:

“象” sometimes indicates similarity or likeness in appearance or some other aspect. Examples:

(1) 他做事总是很慢的,一点也不象他哥哥。

(2) 这匹马画得真象!

“象……这样(那样)”常用于举例。例如:

“象……这样(那样)” is often used to give examples. Example:

(3) 象刘胡兰、董存瑞那样的英雄是会永远活在中国人民心里的。

“好象”和“仿佛”有时表示印象或推测。例如:

“好象” and “仿佛” sometimes imply a certain impression produced on the mind or the figuring out of sth. Examples:

(4) 他上月好象到这里来过。

(5) 你不知道他是哪个大学毕业的?

——好象是清华大学。

用于比喻,则“象”、“好象”、“仿佛”三者意思和用法完全相同。

例如:

“象”、“好象” and “仿佛”, when denoting an analogy, are just the same in meaning and usage. Examples:

(6) 夹金山,好象一把锐利的长剑,直插万里高空。

(7) 静悄悄的,屋子里好象没有人一样。

(8) 虽然已经十二月了,天气还好象秋天似的。

口语里“象”和“好象”用得比“仿佛”多。

In spoken language, “象” and “好象” are more often used than “仿佛”.

三、最后 到底 终于 究竟

“最后”是名词,既可用于时间,又可以用于方位处所。可以作主语、宾语,但常作定语和状语。例如:

“最后” is a noun which can apply either to time or place, and can function as the subject or object, but the attributive or adverbial adjunct is the more usual usage. Examples:

- (1) 今晚有八个节目,最后一个是我们班的。
 (2) 我们要把这个实验坚持到最后。

(3) 经过两个星期的努力,这项技术革新最后成功了。

“到底”原来是个动宾结构,是到最后的的意思。上面例(2)中的“到最后”就可以用“到底”代替。但“到底”又是一个副词,有三个意思:

1. 用在问句中,表示探究,回答时不重复“到底”。例如:
 “到底” is a verb-object construction, meaning to the end.
 “到底” can replace “到最后” in example (2); nevertheless, “到底” sometimes is an adverb with the following three meanings:
1. “到底” is used in a question in asking for a definite answer; but “到底” is not repeated in giving the answer. Examples:

(4) 你到底去还是不去?
 ——去。

(5) 你们昨天到底怎么决定的?

2. 用来强调一个最根本的原因或条件。例如:
2. “到底” is used to stress the most essential cause or condition. Examples:

(6) 他到底在农村锻炼过几年,农活干得很好。
 (7) 他到底学过几个月中文,这篇课文看懂了大部分。

3. 用来表示在经历一个过程之后,事情的结果符合最初的计划或设想。例如:

3. “到底” is used to indicate that after a process, the result

of sth. turns out to be just as expected or as originally planned.
 Example:

(8) 鲁班远离家乡,赶了九千里路,到底找到了木匠仙师。

例(3)中的“最后”如果换为“到底”,则表示在开始试验时信心就是很足的,认为一定会成功,而最后事实证明果然如此。

When “最后” in example (3) is replaced by “到底”, it implies that the experiment is being carried out with full confidence in its success, and the final outcome turns out just as expected.

“终于”是副词,意思和副词“到底”3. 一样。例如:

“终于” is an adverb which has the same meaning as the aforementioned definition 3 of the adverb “到底”. Example:

(9) 经过艰苦的战斗,我们终于取得了胜利。

“终于”多用于书面语。

“终于” is more often used in written language.

“究竟”是副词,与副词“到底”的 1.2 两个意思相同。因此例(4)(5)(6)(7)中的“到底”,都可以用“究竟”代替。

“究竟” is an adverb and has the same meanings as the definitions 1 and 2 of the adverb “到底”. Therefore, all the “到底” in examples (4), (5), (6) and (7) can be replaced by “究竟”.

第四十五课 花园的城市——杭州

去年国庆节前不久，我回到离别了二十二年的故乡——浙江杭州。

一、喜看西湖新姿

早就听说西湖变化很大。住进湖滨的一家旅馆后，我推窗望去，只见远山重叠，屋宇相连，游船如梭，长堤碧翠。这景象，同我记忆中沦于荒败的西湖相比，真是又熟悉又陌生了。

次日清早，我朝着白堤走去。一路上，景色一新，应接不暇。钱塘门外昭庆寺前，那一片低矮、灰暗、简陋的房子不见了。我站在宽阔的少年宫广场上，顿觉心胸开阔，一眼望去，西湖也似乎扩展了许多。跨上断桥，眼下白堤远伸，密集整齐的垂杨，簇拥着洁净的马路，桥头荷花迎风摆动，象在迎接游人，真是可爱极了。令人奇怪的是，沿岸走去，看不见凹陷的石方，看不见折断的木桩和残败的茎叶。旧日，湖中堆积着一滩滩乌黑的烂泥；而今，水面上坦坦荡荡，更增添了西湖的辽阔。年年月月，湖水拍打，

人来车往，这需要多么精心的治理啊！当我踏上平湖秋月后，仍不时依依回顾，总觉得在白堤上没有玩够。

“西湖虽好豪吏占”。凡是在旧社会到过杭州的人，都记得平湖秋月近旁有个“哈同花园”。这“花园”临湖而筑，围以高墙，是专供帝国主义、官僚买办享乐的地方。广大劳动人民，身在湖边走，湖远如山隔。今天，垛梁高墙夷为平地，座座亭榭任人憩歇。要说西湖的变化，这恐怕是最重要的吧。

正是在这观赏湖光山色最好的地段上，有个退休的园林老人告诉我：解放后，人们从西湖里挖出了七百余万方的污泥，用它可以建造三十多条横贯西湖的苏堤。当初反动派只留下路边一些歪歪倒倒的老树。二十多年来，人民政府在西湖四周大规模植树造林，单是去年就种了几十万株。西湖的水为什么这样清澈？西湖的山为什么这样秀丽？条条大道为什么这样荫绿？我算是找到答案了。

越是往前走，这个答案越是明确。要不是还有一个“玉泉名胜”的路牌，我准是要变作异乡客了。原来，在玉泉附近，已经开辟了一个占地近三千亩的植物园。杭州人称它为“绿化的仓库”。果然，身入其中，宛如进了森林，各种各样的树木，分类成群。听

这里的工作人员说,这个植物园不仅供人玩赏,还具有科研、经济价值呢,这真是人民的园林为人民。我为故乡的人民感到幸福和骄傲!

原先,我仗着自己是个“老杭州”,打算在杭州呆三天,订了个一天游湖、两天参观市区的计划。当我从浓荫深处出来,进入回廊曲折的玉泉公园时,已经是午后了。这样,我就不得不把游湖的计划延长一天了。当天,我从灵隐尽兴而归。在灵隐,我高兴地看到,参天的古树,丰富的石刻,高大的佛像,都得到了很好的珍爱和保护。

二、杭州在花园之中

第二天又是一个艳丽的晴天。我傍湖南行。尽管有了昨日的经验,仍然出乎意料。首先短短一截的柳浪闻莺,变成了绵亘数里的公园,在原来是荒坟野冢的地方,盖起了宽敞的茶室,绿草如茵,风景似画。园中随处可遇老幼携手同行的游客,他们在这里逛动物园,游儿童公园,观赏《红色娘子军》的雕塑,都亲切地称它为“家门口的公园”,因为它离市区最近。

在杭州,有许多“巷子里的公园”。居民们领来了花木,自植、自养,美化了环境。人们赞美杭州是

个花园的城市,这是毫不夸大的。全市大大小小的公园占地四千余亩,比解放前扩大了五倍。苏堤南头,花家山下,原来面积不大的花港观鱼,现在扩大了好多。在这座公园里,无论春夏秋冬,都能闻到扑鼻的花香,任你站在哪一个角度,都觉着园中有园,景外添景。在党和毛主席的领导下,经过故乡人民的努力,祖国的园林艺术更进一步发展了。

傍晚,我游览了六和塔后,又参观了蔡永祥烈士陈列馆。我要说,这是钱塘新增的一景。江畔桥头,屹立着这位中国人民解放军烈士的雄伟塑像。蔡永祥,这位用毛泽东思想武装起来的守桥战士,在文化大革命中,为抢救红卫兵专车而英勇献身。正是无数象他这样的英雄保卫了祖国的大好河山,保卫了人民。

三、新兴的工业城市

转眼到了第三天。剩下的一天时间,对杭州这个新兴的工业城市,那就只能走马观花了。古运河边,钱塘江畔,小和山下,沿途工厂林立。我亲眼看到了制造我国第一台制氧机的制氧机厂,也看到了造出精密磨床的杭州机床厂。这些工厂都在谱写着毛主席“自力更生”、“艰苦奋斗”的颂歌。

杭州的物产很多，可我格外关心驰名中外的杭州茶叶和丝绸。当我来到清泰门外规模巨大的杭州茶叶厂时，只见三五成群的郊区人民公社男女社员，正在交售一袋袋洁白的茉莉和白兰。高大的车间，香气四溢，沁人欲醉。在制茶车间，又是另一种情形。从蒸茶到制成，全部用机械操作。我要为家乡的茶叶工人欢呼，他们已经从炽热的炭火炉边解放出来了。这个厂，每年加工茶叶十数万担。过去，我光知道西湖龙井茶出名，却不知道解放前的产量只不过千担左右。我望着工人们一遍又一遍地检验着，把一箱箱经过精心加工、不含杂质、瓣瓣光滑整齐龙井茶装上汽车。工人们说，这是运往上海进出口公司的。我禁不住发问，茶叶运到上海，还要不要再检验？工人们说，不管检验不检验，我们都有责任，一定要箱箱保质保量。这不单单是商品，这里还饱含着中国人民同世界人民友谊的心愿啊。这话说得真好啊！它说出了每个工人的心愿。

在杭州东方红丝织厂，我遇到了一位老工人。大家都叫他“革新迷”。近年来，他接连进行了十几项技术革新。这位老工人从十几岁起就学丝织工艺了。这天，他领我来到了一长列自动换梭的丝织机跟前。突然，眼前如彩虹升起，一幅幅五光十色的织锦把我

给吸引住了。我几乎不相信自己眼睛。对于杭州丝织工业的老底子，我是有些了解的。就拿这个厂的前身来说，全部家当是十七部手拉脚踏机。当时，最多只能织四种颜色。如今，面对着这机器，这精美的织锦，我不由得问道：“机器是自己造的吗？”那位老工人回答说：“是的，我们工人都有一股志气，要自力更生，许多新的设备都制造出来了。”

事情正是这样的。二十多年来，杭州的丝织工业得到了飞速的发展。工人们在原来几家小作坊的基础上，创建了自动化的丝织印染联合企业。特别是在无产阶级文化大革命中，工人们迸发出了无穷无尽的智慧，又织绸又造机器，许多丝织厂装上了喷气织机。其它许多革新项目，也犹如山花怒放，盛开在各个车间里。生产力提高了，品种大大地增加了，但是工人们并不满足。他们还在想尽各种办法，增加产量，提高质量，使绫罗绸缎面向群众，更好地为人民服务。

是夜，当我回到住处后，又站在窗前，凝视着倒映在湖中的串灯灯光，不禁浮想联翩。早在一九四九年，毛主席就已经作出这样的预言：“中国人民将会看见，中国的命运一经操在人民自己的手里，中国就将如太阳升起在东方那样，以自己的辉煌的光焰

普照大地，迅速地荡涤反动政府留下来的污泥浊水，治好战争的创伤，建设起一个崭新的强盛的名副其实的人民共和国。”今天的杭州，不也正是雄辩地证实着毛主席这一伟大的预言吗？

生词 New words

1. 花园 (名) huāyuán garden
2. 离别 (动) líbié to depart from
3. 故乡 (名) gùxiāng 老家
4. 喜 (形) xǐ 高兴
5. (新)姿 (名) (xīn) zī (new) look
6. (湖)滨 (名) (hú) bīn bank, shore
7. 家 (量) jiā a measure word
8. 旅馆 (名) lǚguǎn hotel
9. 屋宇 (名) wūyǔ 房子
10. 游船 (名) yóuchuán pleasure boat
11. 梭 (名) suō shuttle
12. 堤 (名) dī causeway, embankment
13. 碧翠 (形) bìcuì bright green
14. 荒败 (形) huāngbài deserted
15. 次日 (名) cìrì 第二天
16. 清早 (名) qīngzǎo early morning
17. 景色一新 jǐngsèyīxīn scenery completely freshened

18. 应接不暇 yīngjiēbùxiá to be kept fully occupied in responding (to new scenery)
19. 灰暗 (形) huī'àn drab
 20. 简陋 (形) jiǎnlòu rustic
 21. ……宫 ……gōng palace
 22. 顿觉 dùn jué 立刻觉得
 23. 心胸 (名) xīnxiōng heart and mind
 24. 开阔 (形) kāikuò to expand
 25. 似乎 (副) sìhū 好象
 26. 扩展 (动) kuòzhǎn to be enlarged
 27. 跨 (动) kuà to stride
 28. 远伸 yuǎn shēn 伸延得很远
 29. 密集 (动) mìjí dense
 30. 垂杨 (名) chuíyáng weeping willow
 31. 簇拥 (动) cùyōng to line, to swarm
 32. 洁净 (形) jiéjìng 干净
 33. 马路 (名) mǎlù road
 34. 荷花 (名) héhuā lotus
 35. 迎(风) (动) yíng (fēng) to face
 36. 摆动 (动) bǎidòng to wag
 37. 游人 (名) yóurén 游览的人
 38. 令(人) (动) lìng(rén) to make(one)

39. 凹	(形) āo	concave		62. 买办	(名) mǎibàn	compradore
40. 石方	(名) shífāng	stone block		63. 享乐	(动) xiǎnglè	to enjoy oneself
41. 折	(动) zhé	to break		64. 垛	(量) duò	a measure word
42. 桩	(名) zhuāng	post		65. 夷	(动) yí	to level
43. 残败	(形) cánbài	withered		66. 亭榭	(名) tíngxiè	pavilion and kiosk
44. 茎	(名) jīng	stem		67. 任	(动) rèn	to allow
45. 旧日	(名) jiùrì	从前		68. 憩歇	(动) qīxiē	休息
46. 堆积	(动) duījī	to pile up		69. 观赏	(动) guānshǎng	to watch and enjoy
47. 滩	(量) tān	a measure word, puddle		70. 湖光山色	húguāngshānsè	beautiful scenery of mountains and lake
48. 而今	(名) érjīn	如今		71. 地段	(名) dìduàn	section
49. 坦荡	(形) tǎndàng	level and vast		72. 退休	(动) tuìxiū	to retire
50. 增添	(动) zēngtiān	增加		73. 园林	(名) yuánlín	landscape gardening
51. 辽阔	(形) liáokuò	extensive		74. 横贯	(动) héngguàn	to run across
52. 拍打	(动) pādǎ	to strike		75. 规模	(名) guīmó	range, scale
53. 不时	(副) bùshí	from time to time		76. 植树造林	zhíshùzào lín	afforestation
54. 依依	(副) yīyī	舍不得(离开)		77. 植	(动) zhí	种
55. 回顾	(动) huíguù	往回看		78. 株	(量) zhū	棵
56. 豪吏	(名) háolǐ	arrogant official		79. 清澈	(形) qīngchè	crystal clear
57. 近旁	(名) jìnpáng	附近		80. 荫绿	(形) yīnlǜ	shady and green
58. 临	(动) lín	靠近, 对着		81. 答案	(名) dá'àn	answer
59. 筑	(动) zhù	to build		82. 明确	(形) míngquè	clear and definite
60. 供	(动) gòng	to provide		83. 名胜	(名) míngshèng	well-known beauty spot
61. 官僚	(名) guānliáo	official, bureaucrat				

84. 路牌	(名) lùpái	写着路名的牌子	106. 出乎意料	chūhūyìliào	to exceed expectations, unexpectedly
85. 异乡客	(名) yìxiāngkè	stranger	107. 早先	(名) zǎoxiān	从前
86. 近	(动) jìn	nearly	108. 绵亘	(动) miángèn	to continue, unbroken
87. 植物园	(名) zhíwùyuán	botanical garden	109. 荒坟野冢	huāngfēnyězhǒng	abandoned graves
88. 宛如	(动) wǎnrú	好象	110. 坟	(名) fén	grave
89. 类	(名) lèi	kind, category	111. 茵	(名) yīn	cushion
90. 玩赏	(动) wánshǎng	观赏	112. 随处	(副) suíchù	各处
91. 骄傲	(形) jiāoào	proud	113. 幼	(形) yòu	young (here it means children)
92. 原先	(名) yuánxiān	本来	114. 携(手)	(动) xié(shǒu)	to hold (hand)
93. 游	(动) yóu	游览	115. 游客	(名) yóukè	游人
94. 浓荫	(名) nóngyīn	dark shade	116. 逛	(动) guàng	游
95. 处	(名) chù	地方	117. 动物园	(名) dòngwùyuán	zoo
96. 回廊	(名) huíláng	corridor	118. 雕塑	(名、动) diāosù	statue, to mould
97. 不得不	(副) bùdébù	cannot help but	119. 巷(子)	(名) xiàng(zi)	lane
98. 尽兴而归	jìn xìng'ér guī	玩得很痛快以后回来	120. 居民	(名) jūmín	resident
99. 参天	(形) cāntiān	很高, 伸向天空	121. 领	(动) lǐng	to take
100. 石刻	(名) shíkè	stone carving	122. 夸大	(动) kuādà	to exaggerate
101. 佛像	(名) fóxiàng	statue of Buddha	123. 占	(动) zhàn	to occupy
102. 珍爱	(动) zhēn'ài	to treasure, loving care	124. 扑鼻	pū bí	to assail one's nostrils
103. 艳丽	(形) yànlì	beautiful	125. 角度	(名) jiǎodù	angle
104. 傍	(动) bàng	沿着	126. 添	(动) tiān	增加
105. 行	(动) xíng	走			

127. 景 (名) jǐng scenery
 128. 陈列 (动) chénliè to exhibit
 129. 畔 (名) pàn 边儿
 130. 武装 (动、名) wǔzhuāng to arm, arms
 131. 专车 (名) zhuānchē special train
 132. 献身 (动) xiànsēn to dedicate one's life
 133. 河山 (名) héshān territory
 134. 转眼 (副) zhuǎnyǎn twinkling of an eye
 135. 走马观花 zǒumǎguānhuā to give a hurried and cursory glance at things
 136. 运河 (名) yùnhé canal
 137. 精密 (形) jīngmì precision
 138. 磨床 (名) móchuáng grinding machine
 139. 机床 (名) jīchuáng machine tool
 140. 谱写 (动) pǔxiě to compose
 141. 颂歌 (名) sònggē song of praise, eulogy
 142. 物产 (名) wùchǎn produce
 143. 驰名 (形) chīmíng 有名
 144. 三五成群 sānwǔchéngqún in threes and fives
 145. 交售 (动) jiāoshòu to sell
 146. 茉莉 (名) mòlì jasmine
 147. 白兰 (名) báilán white orchid flower
 148. 香气 (名) xiāngqì fragrance

149. (四)溢 (动) (sì) yì to overflow (in all directions)
 150. 沁人欲醉 qìn rényù zuì intoxicating
 151. 情形 (名) qíng xíng 情况
 152. 操作 (动) cāozuò to manipulate
 153. 欢呼 (动) huānhū to cheer
 154. 炽热 (形) chìrè blazing hot
 155. 炭火 (名) tàn huǒ charcoal fire
 156. 担 (量) dàn 100 catty
 157. 出名 (形) chū míng 著名
 158. 含 (动) hán to contain
 159. 杂质 (名) zá zhì foreign matter
 160. 瓣 (名) bàn petal, leaf
 161. 光滑 (形) guāng huá smooth
 162. 进口 (动) jìn kǒu to import
 163. 公司 (名) gōng sī company
 164. 禁不住 jīn bù zhù can't help
 165. 发问 (动) fā wèn 问
 166. 保质 (名) bǎo zhì 保证质量
 167. 保量 (名) bǎo liàng 保证数量
 168. 商品 (名) shāng pǐn commodity
 169. 饱和 (动) bǎo hán to be saturated with
 170. 丝织厂 (名) sī zhī chǎng silk mill

171. (革新)迷 (名) (géxīn)mí (technical innovation) fan
172. 接连 (副) jiēlián continually
173. 列 (名) liè line, row
174. 自动 (形) zìdòng automatic
175. (彩)虹 (名) (cǎi)hóng (colourful) rainbow
176. 五光十色 wǔguāngshíshè 很多颜色, 很好看
177. 织锦 (名) zhījīn brocade
178. 老底(子) (名) lǎodǐ(zǐ) old history
179. 前身 (名) qiánshēn predecessor
180. 家当 (名) jiādāng property
181. 手拉脚踏机 (名) shǒulājiǎotàjī hand loom
182. 颜色 (名) yánsè colour
183. 不由得 (副) bù yóu dé involuntarily
184. 志气 (名) zhìqì noble aspirations, ambition
185. 作坊 (名) zuōfāng workshop
186. 创建 (动) chuàngjiàn to found
187. 印染 (动) yìn rǎn to print and dye
188. 迸发 (动) bèngfā to burst
189. 无穷无尽 wúqióngwújìn endless
190. 装 (动) zhuāng to install, to fix
191. 喷气 pēn qì jet
192. 项目 (名) xiàngmù item
193. 犹如 (副) yóurú 好象
194. 山花怒放 shānhuānùfàng flowers on the mountain in full bloom
195. 盛开 shèng kāi to be in full bloom
196. 生产力 shēngchǎn lì productive power
197. 品种 (名) pǐnzhǒng varieties
198. 绫 (名) líng thin silk fabric
199. 罗 (名) luó gauze
200. 缎 (名) duàn satin
201. 面向 (动) miànxiàng to face the needs of
202. 是(夜) (代) shì(yè) 这(夜)
203. 倒映 (动) dào yǐng to reflect
204. 不禁 (副) bù jīn 不由得
205. 浮想联翩 fúxiǎngliánpiān fanciful ideas come into the mind one after another
206. 预言 (名, 动) yùyán prophecy, to prophesy
207. 一经 (动) yíjīng once
208. 操 (动) cāo to grasp
209. 辉煌 (形) huīhuáng bright, brilliant
- 光焰 (名) guāngyàn 光辉
211. 普照 (动) pǔzhào to shed light all round
212. 荡涤 (动) dàngdí to wash, to purify

213. 浊 (形) zhuó 脏
 214. 创伤 (名) chuāngshāng wound, sore
 215. 名副其实 míngfùqíshí in reality as well as in name
 216. 雄辩 (名) xióngbiàn eloquence, eloquent

16. 小和山 Xiǎohéshān Hsiaoho Hill
 17. 钱塘江 Qiántángjiāng the Chientang River
 18. 清泰门 Qīngtáimén Tsingtai Gate

词语例解 Notes

专名 Proper names

1. 白堤 Báidī Pai Causeway
 2. 钱塘门 Qiántángmén Chientang Gate
 3. 昭庆寺 Zhāoqǐngsì Zhaoqing Temple
 4. 断桥 Duànqiáo Broken Bridge
 5. 平湖秋月 Píng hú qiū yuè Autumn Moon on the Calm Lake
 6. 哈同 Hātóng 人名
 7. 苏堤 Sūdī Soo Causeway
 8. 玉泉 Yùquán Jade Fountain
 9. 灵隐 Língyǐn Lingyin Temple
 10. 柳浪闻莺 Liǔlàngwényīng Orioles Singing in the Willows
 11. 花家山 Huājiāshān Huachia Hill
 12. 花港观鱼 Huāgǎngguānyú Huakang Park
 13. 六和塔 Liùhé塔 Liuhé Pagoda
 14. 蔡永祥 Cài Yǒngxiáng 人名
 15. 红卫兵 Hóngwèibīng the Red Guard

一、隔

“隔”的意思是遮断、阻隔。例如：

“隔” means to separate or to interrupt. Examples:

- (1) 这两个村子中间隔着一一条河。
 (2) 他隔着窗户向我们微笑。

“隔”的另一个意思是间隔、距离。例如：

“隔” sometimes means apart or after an interval of. Examples:

- (3) 这两所学校相隔三、四里。
 (4) 每隔五分钟就有一列火车从这里通过。

二、任

本课中“任人憩歇”的“任”是动词，意思是不加限制地让人做某事，宾语往往是人的名词或代词。例如：

“任” in “任人憩歇” is a verb, meaning to allow sb. do sth. without any restraint. The object is usually a noun denoting a person or a personal pronoun. Example:

- (1) 商店里各式各样的花布多极了，任大家挑选。

本课中“任你站在哪一个角度”的“任”是连词，意思是“不论”，后面一般是疑问词。例如：

“任” in “任你站在哪一个角度” is a conjunction, meaning “不论” and is usually followed by an interrogative word. Examples:

(2) 他非去不可,任你怎么劝,他也不肯听。

(3) 王松是一个非常负责的保管员,只要你把东西交给他,任什么也丢不了坏了。

三、近

“近”最常用的意思有两个:一是指空间或时间距离短。例如:

“近” has two basic meanings. One is “near in space or time”. Examples:

(1) 打猎的越来越远,都能听见马跑的声音了。

(2) 近处有中文书店,没有外文书店。

(3) 近两年来他写了不少文章。

(4) 他的近况怎么样? 我们很想知道。

另一个是接近,“近三千亩”中的“近”就是这个意思。例如:

Another meaning is “being close to”, as “近” in “近三千亩”. Examples:

(5) 原来这个工厂只有五百多人,现在已经发展到近万人了。

(6) 那两位老师的年纪相近。

四、不、得不

这是一种两次否定,是“只好”的意思。例如:

This is an example of two negatives making a positive, meaning “只好”. Examples:

(1) 这里雪深草短,她们不得不把羊群赶到更远的地方去。

(2) 根据这里的特殊情况,他们不得不改变原来的计划。

五、转眼

“转眼”原为动宾结构,现已固定为一个词,多做状语。形容人感觉时间短促,也可以说“转眼间”或“转眼之间”。例如:

“转眼” was originally a verb-object construction, but is a word now, mostly used as an adverbial adjunct meaning in a very short time from the speaker's point of view. It can be said as “转眼间” or “转眼之间”, equivalent to “in the twinkling of an eye”. Examples:

(1) 冬天过去了,转眼春天来到了。

(2) 转眼之间五年过去了,原来这里种的一片小树,已经成了树林了。

六、禁不住

“禁不住”是抑制的意思。“禁不住”就是抑制不住自己,不由自主,忍不住,用来说明人的感情不自主地发生某种变化或不自主地做出某种动作。没有相对应的肯定形式。例如:

“禁不住” means to suppress, and “禁不住” means unable to suppress, that is, can't help. There is no corresponding affirmative form. Examples:

(1) 看到这样精美的瓷器,我禁不住喊了起来:
“啊,太美了!”

(2) 他一回忆起过去的那段经历,就禁不住激动起来。

“禁不住”还有承受不住的意思,肯定的形式是禁得住。例如:

“禁不住” sometimes means can't stand and the affirmative form is “禁得住”. Examples:

(3) 这条河冻得还不结实,禁不住人走。

(4) 青年人要禁得住艰苦环境的考验。

七、一经……就……

“一经”，副词，用于动词或谓语句前，常与“就”相呼应。意思是某事物经过一定的步骤、过程，就会导致相应的结果。例如：

“一经” is an adverb, indicating that once sth. is done, then it is sure to lead to a certain result. Examples:

- (1) 完成一项任务以后，一经讨论研究，就可以总结出不少经验来。
- (2) 这个计划一经批准，大家立刻就干起来了。

八、名副其实

“名副其实”，“名”是名称，“副”是配合的意思（也可以写作“符”，音付，是符合的意思），“共”，代词，是“它”的意思，“名副其实”就是名称（名声）配得上实际，符合实际情况。例如：

In “名副其实”，“名” means name, “副” means to match (also written as “符” pronounced “fú”, meaning to be in agreement) and “共” is a pronoun meaning “它”. “名副其实” means the name matches or is in agreement with the reality. Examples:

- (1) 杭州是名副其实的花园城市。
- (2) 他是个名副其实的好干部。

“名副其实”的否定说法是“名不副实”或“名实不符”。
The negative form of “名副其实” is “名不副实” or “名实不符”.

近义词例解 Synonyms

- 一、不管 不论 不顾
“不管”有时是连词（《汉语读本》12课），意思和用法跟“不论”一样。例如：

“不管” sometimes is a conjunction (C.R. L. 12) which is the same as “不论”. Examples:

- (1) 我们**不管**做什么工作，都应该事先做好充分准备。
- (2) **不管**他明天能不能来，都应该通知他一声儿。

“不管”有时是动词“管”的否定形式，和“不顾”一样，意思是不考虑。例如：

“不管” sometimes is the negative form of the verb “管”，and means the same thing as “不顾”，that is, not to take into consideration. Examples:

- (3) 小八路军**不管**个人生命危险，把区长他们领走了。

- (4) 天很冷，又下着雪，可是工地上的人**不管**这些，仍然在紧张地劳动。

二、满足 满意

“满足”意思是给人所需要的并使人觉得够了，或表示一种需要或要求完全达到，觉得够了。例如：

“满足” means to satisfy sb.'s desire, or to feel content with what one has. Examples:

- (1) 学校为了**满足**同学们的需要，又新修了两个操场。
- (2) 我们这次的演出很成功，但不能因此就**满足**了。

“满意”表示因满足了自己的愿望或符合了自己的心意而感到的一种高兴的感觉。例如：

“满意” indicates a feeling of satisfaction. Examples:

(3) 老师对你们的回答非常满意。

(4) 看过这个工业展览会的人都很满意。

以上各句中“满足”、“满意”不能互换。但在某些句子中用“满意”、“满足”都可以，意思有差别。例如：

“满足” and “满意” in the above examples are not interchangeable. But in some sentences, either “满足” or “满意” can be used with a difference in meaning. Example:

(5) 他能来看看我，我就**满足**了。

货，妄图按照周礼〔七〕恢复西周〔八〕奴隶社会的统治秩序，把历史车轮拉向倒退。

二千四百年后的今天，林彪又抬出孔老二这具政治僵尸，继承了孔老二的衣钵。在我国无产阶级文化大革命取得伟大胜利，无产阶级专政更加巩固的时候，林彪生怕剥削阶级和剥削制度在中国断了根，绝了种，迫不及待地跳出来，再三挥舞“克己复礼”的黑旗，妄图从根本上改变党在整个社会主义历史阶段的基本路线，颠覆无产阶级专政，复辟资本主义，把已被打倒的地主资产阶级重新扶植起来，让地、富、反、坏、右重新上台，恢复地主资产阶级的法西斯专政，使我们的国家变成社会帝国主义的殖民地。这就是林彪鼓吹“克己复礼”的罪恶目的，也是其修正主义路线的极右实质。

林彪和孔老二所处的历史时代不同，他们鼓吹“克己复礼”的阶级内容也不相同。但是，林彪和孔老二反对社会变革，主张倒退，反对革命，大搞复辟的反动思想体系是完全一致的。所以说，孔老二是林彪的祖师爷，林彪是孔老二的忠实信徒。他们穿的是一条连裆裤，走的是一条回头路，都是开倒车、搞复辟的坏家伙，都是劳动人民的死对头。

毛主席教导我们：“要搞马克思主义，不要搞修

第四十六课 “克己复礼”〔一〕是

林彪妄图复辟资本主义的

反动纲领

资产阶级野心家、阴谋家、两面派、叛徒、卖国贼林彪，和历代快要灭亡的反动派一样，把孔孟之道〔二〕作为他复辟资本主义的反动思想武器。从一九六九年十月到一九七〇年元月，不到三个月内，林彪和他的死党连续写下了四个条幅：“悠悠万事，唯此为大。〔三〕克己复礼。”林彪把复辟资本主义作为万事中最大的事情，这就充分暴露了他迫不及待地颠覆无产阶级专政的狼子野心。

“克己复礼”，是孔老二复辟奴隶制的政治纲领。那时候，正是春秋末年〔四〕，封建势力正在兴起，奴隶们纷纷起来造反，眼看奴隶制国家就要垮台了。孔老二这条奴隶主贵族的忠实走狗，极力反对社会变革。他把“剥削有理，造反有罪”说成是天经地义的真理，把奴隶起义的革命行动诬蔑为“犯上作乱”〔五〕、“天下无道”〔六〕。他为了维护风雨飘摇中的奴隶主阶级的统治，到处奔走，兜售“克己复礼”的黑

正主义，要团结，不要分裂，要光明正大，不要搞阴谋诡计”。林彪却要搞修正主义，搞分裂，搞阴谋诡计，妄图复辟资本主义。

在社会主义革命和社会主义建设中，复辟与反复辟的斗争是非常激烈的。我们西沟大队就是在不断地同刘少奇、林彪一伙反革命的修正主义路线斗争中成长壮大起来的。合作化时期，我们多次顶住了“坚决收缩”、“停社转组”、“反对冒进”的黑风，并清洗了钻进社内、窃取财权的两个反革命分子，巩固和发展了农业生产合作社。在国民经济三年暂时困难时期，我们击退了“三自一包”^{〔九〕}的复辟妖风，巩固了人民公社集体经济。无产阶级文化大革命以来，我们排除了叛徒、卖国贼林彪反革命的修正主义路线的干扰和破坏，并揪出了破坏农业学大寨的坏家伙，巩固和发展了无产阶级文化大革命的大好形势。我们深深体会到，前进和倒退，复辟和反复辟的斗争是长期的、激烈的，过去有，现在有，将来还有。我们就是要坚持共产党的斗争哲学，过去斗，现在斗，将来还要斗，坚决同一切开倒车、搞复辟的修正主义斗争到底，不获全胜，决不收兵！

什么藤结什么瓜，什么阶级说什么话。孔老二站在奴隶主的立场上，为了复辟奴隶制，极力推行一

条“兴灭国，继绝世，举逸民”^{〔十〕}的反革命路线，妄想使灭亡了的奴隶制国家死灰复燃，使断绝了的奴隶主贵族的世袭权力东山再起，使被打倒了的奴隶主老爷们起死回生。叛徒、卖国贼林彪顽固地站在地主资产阶级的立场上，推行反革命的修正主义路线。他在《“571工程”纪要》^{〔十一〕}反革命武装政变计划中，大喊大叫，要对被打倒了的“地、富、反、坏、右、叛徒、特务、死不悔改的走资派和国民党反动派的残渣余孽”，“一律给予政治上的解放”。这就是要彻底否定我们党领导的历次政治运动，否定无产阶级文化大革命，否定毛主席领导全国人民几十年艰苦奋斗用血汗换来的胜利果实，就是要为历次机会主义路线的头子翻案，就是要恢复地主资产阶级失去的“天堂”。如果林彪的阴谋得逞，他就要当皇帝，地主资产阶级就要重新骑在人民头上作威作福，过寄生虫生活；广大劳动人民就要被重新打入十八层地狱，重吃二遍苦，重受二茬罪，过牛马不如的生活。这是我们要劳动人民坚决不答应的。

林彪要复辟资本主义，还把孔孟的什么“仁政”^{〔十二〕}当作宝贝，大肆吹捧。其实，在阶级社会里，根本就没有什么超阶级的“仁政”。剥削阶级高唱“仁义道德”，不过是一块十分虚伪的遮羞布，是一把杀

人不见血的软刀子。广大劳动人民在旧社会受压迫、受剥削的悲惨事实，就是对林彪、孔老二“仁义道德”的无情控诉。就拿我自己来说吧，九岁上跟着母亲讨吃要饭，十岁上就给地主看小孩。狗地主不是打，就是骂，那个小地主羔子还让我趴下当马骑，我坚决反抗不干，狗地主就把我赶出门外。我十五岁那年，父亲被伪政府关进了监牢，活活地折磨死了。全家无法生活，母亲只好忍着心如刀刺一样的疼痛，把我妹妹卖给了别人。我们老西沟，那时候，耕田种地的，家中无口粮，纺花织布的，穿的破衣裳，修房盖屋的，住的破草房，媳妇当奶妈，小孩换口粮。贫下中农谁家没有一本血泪史，哪家没有一本苦情帐！在毛主席和共产党的英明领导下，推倒了“三座大山”〔13〕，我们走上了社会主义康庄大道，才从政治、经济、文化等方面翻了身，毛主席是我们贫下中农的大救星啊！而那些反动统治阶级，那些地主、富农，挂羊头，卖狗肉，他们的“仁义道德”，就是黄世仁之“仁”，南霸天之“德”，就是吃人之道。林彪这个叛徒、卖国贼，为什么又叫唤什么“仁政”，什么“仁义道德”呢？无非是要用此咒骂我们的无产阶级专政。我们劳动人民决不听林彪和孔老二这一套。我们对一小撮阶级敌人就是不讲“仁政”，就是要对他们实行专政。不这

样，革命就要失败，国家就要变色，人民就要遭殃。

林彪要搞修正主义，就必然要搞阴谋诡计。在他看来，要“复礼”，必须“克己”，只有“克己”，才能“复礼”。“复礼”是他反革命的根本目的，“克己”是他反革命的两面派手法。他以“克己”作伪装，打着“红旗”反红旗，是一个“语录不离手，万岁不离口，当面说好话，背后下毒手”的阴谋家。在他认为时机不成熟的时候，就伪装起来，窥测方向，以求一逞。在他认为时机成熟了，就搬出孔老二的“名不正则言不顺”〔14〕的反动口号来，狂叫要当国家的“头”，说不叫他当“头”就是“名不正言不顺”，妄图篡夺党和国家最高权力。当他的反革命阴谋被戳穿后，他就穷凶极恶地策划了反革命武装政变，妄图谋害我们伟大领袖毛主席，另立中央。但是，反动派总是错误地估计形势，不管林彪这个反动派怎么搞阴谋诡计，最后也只能是一个自取灭亡的下场。

历史的辩证法是不可抗拒的。一切反动派搞复古倒退，竭尽全力开历史倒车，结果都被前进的历史车轮碾得粉身碎骨。孔老二象一条“丧家之狗”，带着复辟奴隶制的花岗岩脑袋去见周公去了。林彪摔死在蒙古温都尔汗地区，成了不齿于人类的狗屎堆。

社会历史车轮是不能倒转的。进步战胜落后，

光明战胜黑暗，无产阶级专政代替资产阶级专政，社会主义战胜资本主义，这是历史发展的客观规律。经过无产阶级文化大革命和批林整风运动，毛主席的革命路线更加深入人心，我国各族人民更加团结，无产阶级专政更加巩固，工业生产蒸蒸日上，农业取得了连续十二年大丰收，全国革命形势一派大好，而且越来越好。山西省也和全国一样，革命生产形势大好。我们西沟大队也是这样，在批林整风运动的推动下，干部、群众提高了阶级斗争和路线斗争觉悟，艰苦奋斗，建设山区，迎来了革命和生产双胜利。粮食亩产量，文化大革命前最高是六百多斤，现在连续四年超千斤，农林牧副总收入比文化大革命前提高了一倍。随着集体生产的发展，对国家的贡献越来越越大。文化大革命前，每年只能卖给国家粮食十几万斤，现在一年交售粮食三十五万斤，干、鲜水果三十多万斤，还有大量的土特产品。公共积累和社会员的文化生活，也有相应的增加和提高，过去山区缺医少药，现在办起了合作医疗；过去山区上学困难，现在普及了小学教育，还办起了一座山区上学学校。贫下中农对文化大革命中涌现出来的新生事物，欢欣鼓舞，大家说：“这是毛主席革命路线的伟大胜利，是无产阶级文化大革命的伟大胜利！”

马克思主义认为，资产阶级和一切剥削阶级的意识形态是不能装进棺材，埋入坟墓的，它还要腐烂发臭，毒害人们。“克己复礼”是反动派守旧、复古、开历史倒车的反动政治纲领。孔老二创造它，是为了复辟奴隶制；腐朽了的地主阶级利用它，是为了维护封建制度；林彪宣扬它，是为了复辟资本主义。他们虽然被打倒了，但其反动思想意识还存在，就象屋檐下的老葱——根枯叶烂心不死。因此我们要坚持党的基本路线，树立长期作战思想，深入开展批林批孔斗争，把上层建筑领域的社会主义革命进行到底，巩固和发展文化大革命的成果，进一步巩固无产阶级专政。

生词 New Words

- | | | |
|---------|------------------|-------------------|
| 1. 妄图 | (动) wàngtú | to vainly attempt |
| 2. 纲领 | (名) gānglǐng | programme |
| 3. 资产阶级 | (名) zīchǎnjiējí | bourgeoisie |
| 4. 野心家 | (名) yěxīnjiā | careerist |
| 5. 两面派 | (名) liǎngmiànpài | double-dealer |
| 6. 卖国贼 | (名) màiguózéi | traitor |
| 7. 历(代) | lì (dài) | 过去各个(朝代 dynasty) |
| 8. 灭亡 | (动) mièwáng | to die out |

- | | | | | | |
|----------|--------------|--|---------------|-------------------|--|
| 9. 元月 | (名) yuányuè | 一月 | 29. 风雨飘摇 | fēngyǔpiāoyáo | unstable |
| 10. 死党 | (名) sǐdǎng | diehard conspirator,
sworn follower | 30. 奔走 | (动) bēnzǒu | to go around, to bustle
about |
| 11. 条幅 | (名) tiáofú | scroll | 31. 兜售 | (动) dōushòu | to paddle |
| 12. 充分 | (形) chōngfèn | ample, fully | 32. 黑货 | (名) hēihuò | sinister stuff |
| 13. 暴露 | (动) bàolù | to expose | 33. 秩序 | (名) zhìxù | order |
| 14. 迫不及待 | pòwùjídài | hastily | 34. 轮 | (名) lún | wheel |
| 15. 颠覆 | (动) diānfù | to subvert | 35. 僵尸 | (名) jiāngshǐ | corpse |
| 16. 狼子野心 | lángzǐyěxīn | wolfish ambition | 36. 衣钵 | (名) yībō | legacy |
| 17. 奴隶制 | (名) núlǐzhì | slave system | 37. 绝 | (动) jué | to break off, to cut off,
to become extinct |
| 18. 末年 | (名) mònián | the end of, the last stage | 38. 种 | (名) zhǒng | species, breed |
| 19. 兴起 | (动) xīngqǐ | to rise | 39. 挥舞 | (动) huīwǔ | to brandish |
| 20. 垮台 | kuǎ tái | to collapse | 40. 扶植 | (动) fúzhí | to groom and foster, to
patronize |
| 21. 走狗 | (名) zǒugǒu | running dog, lackey | 41. 地、富、反、坏、右 | | di fù fǎn huài
landlords, rich peasants,
counter-revolutionaries,
bad elements, rightists |
| 22. 极力 | (副) jìlì | 用尽一切力量, 想尽一切
办法 | 42. 鼓吹 | (动) gǔchuī | to trumpet about, to pro-
pagate |
| 23. 理 | (名) lǐ | 道理 | 43. 罪恶 | (名) zuìè | crime |
| 24. 罪 | (名) zuì | crime | 44. 修正主义 | (名) xiūzhèngzhǔyì | revisionism |
| 25. 天经地义 | tiānjīngdìyì | unalterable principles, na-
ture's law and earth's
way | 45. 实质 | (名) shízhì | essence, substance |
| 26. 真理 | (名) zhēnlǐ | truth | 46. 体系 | (名) tǐxì | system |
| 27. 诬蔑 | (动) wūmiè | to slander | | | |
| 28. 维护 | (动) wéihù | to preserve, to uphold | | | |

47. 祖师爷 (名) zǔshīyé "supreme master"
48. 信徒 (名) xìntú disciple
49. 穿连裆裤 chuān liándāngkù taking the same stand (derogatory sense)
50. 走回头路 zǒu huítóulù to reverse the course of history
51. 开倒车 kāi dàoche to pull the wheel (of history) back
52. 死对头 (名) sǐduìtóu sworn enemy
53. 分裂 (动) fēnliè to split
54. 光明正大 guāngmíng-zhèngdà frank and righteous
55. 诡计 (名) guǐjì intrigue
56. 伙 (量) huǒ 这里是“群”的意思
57. 成长 (动) chéngzhǎng to grow up
58. 壮大 (形) zhuàngdà to grow in strength, to expand
59. 合作化 (动) hézuòhuà co-operative
60. 顶住 dǐngzhù to stand up against
61. 收缩 (动) shōusuō to fall back
62. 停社转组 tíng shè zhuǎn zǔ to stop running the agricultural co-operatives and slip back to mutual aid teams
63. 冒进 (动) màojìn to advance prematurely, adventurous advance
64. 清洗 (动) qīngxǐ to purge, to eliminate
65. 窃取 (动) qièqǔ to usurp
66. 财权 (名) cáiquán financial power
67. 反革命 (形, 名) fǎn gémìng counter-revolutionary, counter-revolutionary element
68. 国民经济 (名) guómínjīngjì national economy
69. 击退 (动) jītuì 打退
70. 妖风 (名) yāofēng evil winds
71. 排除 (动) páichú to clear, to surmount
72. 干扰 (动) gānrǎo to interfere
73. 揪(出) (动) jiū(chū) to drag (out)
74. 形势 (名) xíngshì situation
75. 体会 (动) tǐhuì to understand
76. 斗 (动) dòu 斗争
77. 不获全胜 决不收兵 búhuòquánshèng juébùshōubīng we will not stop fighting until we have won complete victory
78. 藤 (名) téng vine, cane, rattan
79. 结 (动) jiē to bear (fruit)
80. 瓜 (名) guā melon, gourd

81. 妄想 (动) wàngxiǎng to vainly attempt
82. 死灰复燃 sǐhuīfùrán old fire (dead ashes) is kindled again
83. 断绝 (动) duànjué to break off, to sever
84. 世袭 (动) shìxí hereditary
85. 权力 (名) quánlì rights
86. 东山再起 dōngshānzàiqǐ to stage a come back
87. 老斧 (名) lǎoyé bigwig, boss
88. 起死回生 qǐsǐhuīshēng to bring back to life and health
89. 政变 (名) zhèngbiàn coup d'état
90. 特务 (名) tèwù special agent
91. 走资派 (名) zǒuzīpài the person in power taking the capitalist road
92. 残渣余孽 cánzhāyúniè dregs and remnants, evil elements
93. 一律 (形) yīlǜ 一个样子, 相同
94. 否定 (动) fǒuding to negate, negative
95. 果实 (名) guóshí fruit
96. 机会主义 (名) jīhuìzhǔyì opportunism
97. 头子 (名) tóuzi ringleader
98. 翻案 fān àn to reverse earlier (previous) decisions, to reverse a case
99. 天堂 (名) tiāntáng paradise
100. 得逞 (动) déchéng to accomplish an evil purpose
101. 皇帝 (名) huángdì emperor
102. 作威作福 zuòwēizuòfú to ride roughshod over
103. 寄生虫 (名) jìshēngchóng parasite
104. 打入 dārù to relegate to
105. 地狱 (名) dìyù hell
106. 茬 (量) chá a measure word
107. 受罪 shòu zuì to undergo sufferings
108. 宝贝 (名) bǎobèi treasure
109. 大肆 (副) dàsì wantonly, to make much of
110. 吹捧 (动) chuīpěng to laud
111. 超 (动) chāo to surpass
112. 仁义道德 rényìdàodé benevolence, righteousness and virtue
113. 虚伪 (形) xūwéi hypocritical
114. 遮羞布 (名) zhēxiūbù mask, fig-leaf
115. 悲惨 (形) bēicǎn miserable
116. (九岁)上 (九岁)shàng (九岁)的时候 to beg for, to ask for
117. 讨 (动) tǎo son of a bitch; lamb
118. 羔子 (名) gāozǐ puppet (government)
119. 伪(政府) wěi(zhèngfǔ)

120. 活活地 huóhuóde alive
 121. 刺 (动) wǎn to cut open, to tip up
 122. 疼痛 (形) téngtòng pain, painful
 123. 耕田 gēng tián to plough the fields
 124. 花 (名) huā 棉花
 125. 衣裳 (名) yīshang 衣服
 126. 媳妇 (名) xífù 妻子, 已婚的年轻妇女
 127. 奶妈 (名) nǎimā wet-nurse
 128. 苦情 (名) kǔqing untold sufferings
 129. 英明 (形) yīngmíng wise
 130. 康庄大道 kāngzhuāngdàdào broad path
 131. 挂羊头, 卖狗肉 guà yángtóu, mài gǒuròu to sell dog-meat as mutton
 132. 道 (名) dào doctrine
 133. 叫唤 (动) jiàohuàn to bellow about
 134. 无非 (副) wúfēi 不过, 只
 135. 咒骂 (动) zhòumà to malign, to curse
 136. 套 (量) tàò a measure word
 137. 变色 biàn sè 变颜色
 138. 遭殃 zāo yāng to suffer, disaster will befall
 139. 手法 (名) shǒufǎ trick, method
140. 伪装 (名, 动) wéizhuāng to be in the guise of, camouflage
 141. 反 (动) fǎn to oppose
 142. 语录 (名) yǔlù quotation (here it stands for «Quotations from Chairman Mao Tsetung»)
 143. 当面 (副) dāngmiàn to one's face
 144. 背后 (名) bèihòu behind one's back
 145. 下毒手 xià dúshǒu to lay murderous hands on
 146. 窥测 (动) kuīcè to spy out
 147. 以求一逞 yǐqiúyīchěng in order to achieve one's evil ends
 148. 狂叫 (动) kuángjiào to clamour
 149. 篡夺 (动) cuàn duó to usurp
 150. 戳穿 chuō chuān to lay bare
 151. 穷凶极恶 qióngxiōngjíè most vicious
 152. 策划 (动) cèhuà to hatch, to conspire
 153. 谋害 (动) móuhài to murder
 154. 自取灭亡 zìqǔmièwáng to invite destruction
 155. 辩证法 (名) biànzhèngfǎ dialectics
 156. 抗拒 (动) kàngù to resist, to stand up against
 157. 复古 (动) fùgǔ to restore ancient ways

158. 竭尽 (动) jiejìn 用尽(力量) new emerging
159. 碾 (动) niǎn to crush, to grind rejoicing
160. 丧家之狗 sàngjiāzhīgǒu stray dog consciousness
161. 花岗岩 (名) huāgāngyán granite form, appearance
162. 不齿 bùchǐ to feel contempt for someone and refuse to mention even his name ideology
163. 狗屎 (名) gǒushǐ dog's dung coffin
164. 倒转 (动) dàozhuǎn 往后面转 grave
165. 蒸蒸日上 zhēngzhēngqǐshàng ... 天比一天发展 smelly
166. 推动 (动) tuīdòng to impell forward, to spur to poison
167. 农、林、牧、副 nòng lín mù fù agriculture, forestry, animal husbandry, side-occupations conservative, die-hard
168. 土特产 (名) tǔtèchǎn 某一个地区特有的产品 decadent
169. 公共 (形) gōnggòng public to advocate, to preach
170. 相应 (形) xiāngyīng appropriate, accordingly eaves
171. 合作医疗 hézuòyīliáo co-operative medical service onion
172. 普及 (形、动) pǔjí popular, to popularize core, 心不死 means refuse to take one's defeat lying down
173. (九年)制 (名) (jiǔnián)zhì 制度 superstructure
174. 新生 (形) xīnshēng new emerging
175. 欢欣鼓舞 huānxīngǔwǔ rejoicing
176. 意识 (名、动) yìshí consciousness
177. 形态 (名) xíngtài form, appearance
178. 意识形态 (名) yìshíxíngtài ideology
179. 棺材 (名) guāncái coffin
180. 坟墓 (名) fénmù grave
181. 臭 (形) chòu smelly
182. 毒害 (动) dúhài to poison
183. 守旧 (形) shǒujiù conservative, die-hard
184. 腐朽 (形) fǔxiǔ decadent
185. 宣扬 (动) xuānyáng to advocate, to preach
186. 屋檐 (名) wūyán eaves
187. 葱 (名) cōng onion
188. 心 (名) xīn core, 心不死 means refuse to take one's defeat lying down
189. 树立 (动) shùlì to set, to foster
190. 上层建筑 (名) shàngcéngjiànzhù superstructure
191. 领域 (名) lǐngyù sphere, realm
192. 成果 (名) chéngguǒ result, achievement

专名 Proper names

词语例解 Notes

1. 春秋 Chūnqiū the Spring and Autumn Period
2. 西沟大队 Xīgōu dàduì Hsikou Production Brigade
3. 蒙古 Měnggǔ Mongolia 地名
4. 温都尔汗 Wēndū'ěrhàn 地名
5. 批林整风运动 Pīlín zhěngfēng yùndòng the movement to criticise Lin Piao and rectify the style of work
6. 林彪 Lín Biāo Lin Piao
7. 孔老二 Kǒng Lǎo'èr 孔丘
8. 法西斯 Fǎxīsi Fascist
9. 社会帝国主义 Shèhuìdìguózhǔyì Social-imperialists
10. 刘少奇 Liú Shǎoqí Liu Shao-chi
11. 黄世仁 Huáng Shìrén the despotic landlord in the modern revolutionary ballet "The White-haired Girl"
12. 南霸天 Nánbàtiān the despotic landlord in the modern revolutionary ballet "Red Detachment of Women"

一、历(代)

“历”的意思有时是指过去的各个阶段,如“历代”指过去各个朝代,“历年”指过去各年,“历次”指过去各次。“历…”是书面语,“历”只能和有限的几个单音名词相结合。

“历” means the coming of one stage after another which took place in the past in time and order. E.g. “历代” means the past successive dynasties. “历年” means the past successive years. “历次” means various times in the past. “历…” is a written form generally used as an attributive. “历” can only be used in combination with a limited number of monosyllabic nouns.

二、…以来

“…以来”有时放在表示时点的词语之后,表示从那时开始直到现在这一段时间,如“国庆节以来”,“我到北京以来”。另一个用法是放在表示时段的词语之后,表示到现在为止的这一段时期,如“三年来” (到现在为止的这三年),“一星期以来”,“很久以来”。用“…以来”所表示的时间至少是几天,例如不说“前天以来”。

“…以来” is sometimes placed after the word or phrase denoting a point of time indicating the period of time between now and the time mentioned, e.g. “国庆节以来”,“我到北京以来”。 Another usage is to place it after the word or phrase denoting a period of time, indicating the time up to the present, e.g. “三年来” (the past three years), “一星期以来”,“很久以来”。 The length of time indicated by “…以来” is at least several days. Thus you don't say “前天以来”。

三、排除

“排除”是去掉起阻碍作用的事物，如“排除地雷”等。此外，“排除”的宾语一般是抽象的事物，如“排除…的可能”、“排除困难”、“排除障碍”等。

“排除” means to get clear of some obstruction. With the exception of such expressions as “排除地雷” etc., the object of “排除” is generally sth. abstract, e.g. “排除…的可能”，“排除困难”，“排除障碍” etc.

四、干扰

“干扰”意思是阻碍、扰乱，程度比破坏要轻。虽是动词却常作主语或宾语。例如：

“干扰” means to interfere with without right or invitation. It is not so serious as “破坏”。 Though a verb, it is often used as a subject or object. Examples:

- (1) 这个生产队时刻注意克服干扰大方向的错误思想。革命和生产的形势一派大好。
- (2) 今天晚上电视 (television) 特别清楚，没有一点

干扰。

五、体会

“体会”意思是由于亲身参加或学习，对某事物有比较深的了解。例如：

“体会” means obtaining a deeper understanding of sth. as a result of personal participation or study. Examples:

- (1) 如果不参加农业劳动，就很难体会会农民的思想感情。
- (2) 他学习《矛盾论》时，紧紧联系实际，有比较深的体会。

六、就是

“就”有好几个意思，其中之一是表示人在遇到反对或阻力时，仍然坚持自己意见的态度。这种“就”要重读。例如：

“就” has several meanings, one of which implies the attitude of sb. who still holds firmly to his opinion despite strong opposition on the part of others. Such “就” must be pronounced with stress. Example:

(1) 我就不信我做不成这件事！

这种“就”往往可以说成“就是”，课文中：“我们就是要坚持共产党的斗争哲学”，这里用“就是”来强调非坚持斗争不可。又例如：

Such “就” may usually be replaced by “就是”。 Take “我们就是要坚持共产党的斗争哲学” from the text for example, here “就是” is used to emphasize that struggle is absolutely necessary. Another example:

(2) 人民公社就是好！

“就是”有时是强调事实是如此，而不是其它。例如：

“就是” sometimes simply stresses that such is the fact. Examples:

(3) 他批评的那本小说就是你看的这本。

(4) “复礼”就是“复辟”。

七、一律

“一律”是形容词，但不能作定语，最常见的是作状语，意思是某些事物尽管在某些方面各不相同，但是在某一方面则完全一样，毫无例外。例如：

“一律” is an adjective, but it cannot be used as an attributive. It usually functions as an adverbial adjunct, implying that certain things, though different in certain aspects, are entirely the same in one particular point. Examples:

- (1) 一、二年级的同学一律在七点以前到达会场。
- (2) 参加表演的运动员一律穿红上衣蓝裤子。

八、不是……就是……

“不是……就是……”意思是“如果不是……就是……”，也就是说，只有这两种可能。二者必居其一。例如：

“不是……就是……” is the same as “如果不是……就是……”， which means either this or that. Example:

- (1) 从中国到日本去，不是坐船，就是坐飞机。

但是有时这种结构只是借用两个例子来说明一种肯定的情况，并不一定只有两种可能。课文中的“打”、“骂”就是这样的，是用来说明解放前地主怎样虐待作者。义例如：

But sometimes such a construction merely states a certain positive situation by quoting two examples, and it is not necessary that there are only two alternatives. E.g. “打骂” in the text is simply used to state how the author was being maltreated by the landlord before Liberation. Further examples:

- (2) 赵师傅一天到晚不是工作就是学习，一会儿也不闲着。
- (3) 火车窗外不是一排排的房子，就是一片的庄稼，已经认不出这一带原来的面貌了。

九、……一套

“套”有时是量词。常用于成组的、互相配合的事物，如“一套茶具”、“一套钻井设备”。另外，作某项工作或进行某种活动常用的某些特殊用语，也可以用“套”作量词，如“一套外交用语”。课文里有些“林彪和孔老二……套”指的是他们为了复辟目的所说的那些话以至某些行动，用于语言或行动的“一套”多半有贬意。

“套” is sometimes used as a measure word. It is usually used to denote a number of things of the same kind, or several things complimentary to each other, e.g. “一套茶具” (a tea-set), “一套钻井设备” “套” can also be used as a measure word for some special terms in certain undertakings or activities, e.g. “一套外交用语” (diplomatic jargon). “林彪和孔老二这一套” in the text denotes their statements and activities aiming at restoration. “一套” mostly has a disparaging sense when used with special terms or actions.

十、当面

“当面”是副词，意思是面对面，或在人的面前。有时强调公开地，而不是背后；有时则强调和人直接地而不是通过任何间接途径。例如：

“当面” is an adverb meaning face to face, or in front of the person concerned. Sometimes it stresses openly and not behind one's back; sometimes the emphasis is laid on the fact that it is not arranged through an indirect channel. Examples:

- (1) 有意见就当面提出来，不要背后议论。
- (2) 这个问题我下次和你当面谈吧！电话里说不清楚。

十一、另

“另”是“另外”的简化。“另外”作状语用在单音动词前时经常简化为“另”。例如：

“另” is the simplified form of “另外”。“另外”， placed before a monosyllabic verb as an adverbial adjunct, is usually simplified into “另”. Examples:

- (1) 如果这个办法不行，就得另想办法了。

(2) 小林急着要用这本杂志,我让她拿去了,你另借一本吧。

“另外”作定语,放在“一”前面时,也常简化为“另”。在别的数词前,“另外”不能这样简化。例如:

“另外” placed before “一” as an attributive, is also often simplified into “另”. But this rule cannot be applied to other numerals. Examples:

(3) 两面派说的是一套,做的是另一套。
(4) 我们刚才谈的不是这个问题,是另一个问题。

十二、派

“派”,作为量词,有两个意思:一是派别的意思。如:

“派”, as a measure word, has two meanings:

1. It means schools (of thought) or groups (of different beliefs). Example:

对于这个科学问题,在争论当中,形成了两派意见。

一是用于“景象”,“形势”等前面,只能用“一”,大致相当于“一片”。如:“一派丰收景象”,“一派大好形势”(这句也可以说“形势一派大好”)。

2. It is used in collocation with “景象”,“形势” etc., and only “一” is used when placed before such words or phrases, equivalent to “-片”, e.g. “一派丰收景象”,“一派大好形势”(which can also be said as “形势一派大好”).

近义词例解 Synonyms

一、怕 恐怕 害怕 生怕 生怕

“怕”,作为动词,有三个意思:

1. 恐惧,例如:

“怕” as a verb has three meanings:

1. To fear. Examples:

(1) “一不怕苦,二不怕死”。

(2) 商鞅不怕旧贵族的反对,坚决实行变法。

2. 耽心,宾语往往是主谓结构或动宾结构等。例如:

2. Be anxious about (almost equivalent to “be afraid that”). Its object is usually a subject-predicate construction or verb-object construction etc. Examples:

(3) 不怕能力小,就怕不认真。

(4) 他怕大家不了解,所以说得很详细。

3. 畏怯,否定式“不怕”则有不在乎的意思。例如:

3. Dread or dislike, while the negative “不怕” means do not mind. Example:

(5) 他不怕冷,秋天还常去河里游泳。

“怕”,作为副词,有也许、可能的意思。例如:

“怕” as an adverb means perhaps or possibly. Examples:

(6) 车七点半开,你現在才去,怕太晚了。

(7) 这怕是棵苹果树吧。

“恐怕”则和副词“怕”完全一样,而且比“怕”用得更多。例(6)(7)中的“怕”可以用“恐怕”代替。

“恐怕” is just the same as the adverb “怕” and is more widely used than “怕”. “恐怕” can serve as a substitute for “怕” in examples (6) and (7).

“害怕”是动词,有动词“怕”的第一个意思,尤其是没有宾语的时候,“害怕”比“怕”用得更多。例如:

“害怕” is a verb which has the same meaning as the first definition of “怕”. “害怕” is more often used than “怕” when there is no object. Example:

(8) 反动阶级对于新生事物总是很害怕的。

“生怕”是动词,有动词“怕”的第二个意思,而且是非常耽心,比“怕”程度更高,总是表示某人或某些人的心情,而不可能用于一般讲道理的场所。例(3)不能用“生怕”代替“怕”而例(4)则可以。例(3)稍加改变,也可以用“生怕”,如:

“生怕” is a verb which has the same meaning as the second definition of the verb “怕” and has a stronger sense than “怕”. “生怕” always implies the state of mind of sb. in particular, and not sth. in general. “怕” can be replaced by “生怕” in example (4), but not in example (3); nevertheless, “生怕” can be used to replace “怕” in example (3) after some slight changes. Example:

(9) 小李生怕自己做不好工作,总是非常仔细认真。

要注意的是“生怕”没有否定形式。

“生怕” is never used in negative form.

二、深 深入 深刻

“深”是形容词,原来用于具体事物。例如:

“深” is an adjective, and originally refers to sth. concrete or specific. Examples:

(1) 河水很深。

(2) 土地要适当深耕。

由这个意思引申出的用法很多,例如:

The extended usages of “深” are widely used:

(3) 他的刻苦钻研精神深深感动了我。

(4) 在革命斗争中,同志之间产生了很深的阶级感情。

(5) 这件深蓝色的衣服很好看。

(6) 这篇文章给孩子们看太深了,怕不懂。

以上的“深”都和“深入”、“深刻”没有关系。

The above mentioned “深” has nothing to do with “深入” or “深刻”.

“深入”是动词,用得十分广泛,意思是不停留在表面,而是深深地进入事物之中。“深入”可以作谓语、状语、定语、补语,以至宾语。例如:

“深入” is a verb and is extensively used. It implies that instead of remaining on the surface, it goes a long way down from the top of sth. “深入” can be used as a predicate, adverbial adjunct, attributive, complement or object. Examples:

(7) 做领导的必须经常深入群众,才能做好工作。

(8) 批林批孔运动已经深入人心。

(9) 这个问题要深入分析。

(10) 他的调查工作不够深入,很多群众的真实思想他还没了解到。

“深刻”是形容词,意思是指印象、认识、了解,影响达到很高的程度。例如:

“深刻”, as an adjective, denotes that such things as impression, understanding and effect reach a profound extent. Examples:

(11) 很多老知识分子,在批林批孔斗争中受到教育,思想上发生了深刻的变化。

(12) 我去参观了大寨，那里的一切给我的印象非常深刻。

(13) 他今天的发言很深刻。

(14) 他深刻地分析了当前的形势。

“深入”、“深刻”都能作定语、状语、补语，而且有些动词都可以和这两个词结合，但意思却不大一样。如“了解得很深入”指去“了解”时的方法和过程，而“了解得很深刻”指“了解”所达到的程度。说明“印象”、“影响”、“认识”、“了解”时也可以用“深”来代替“深刻”，意思相同，只是更口语化。例(12)的“深刻”可以用“深”代替。

Both “深入” and “深刻” can serve as attributives, adverbial adjuncts or complements. Some verbs can be used in combination with both “深入” and “深刻”, but are slightly different in meaning. E.g. “了解得很深入” refers to the way and process of “了解”, whereas “了解得很深刻” refers to the extent of “了解”. “深” can serve as a substitute for “深刻” when used in collocation with such words or phrases as “印象”, “影响”, “认识”, “了解”. Both have the same meaning, except that “深” is more colloquial. “深” can serve as a substitute for “深刻” in example (12).

注释 Editor's Notes

一、克己复礼:

“克己复礼”，出于《论语·颜渊》，是孔丘复辟奴隶制的反动政治纲领。意思是说，克制自己，使自己的言行符合于周礼（见注释七），也就是复辟。

“Restraining oneself and restoring the rites”: A quotation from the *Analects*. It is Kung Chiu's (Confucius') reactionary political programme for a return of the slave system to its peak. The four characters mean to restrain oneself so as to make one's words

and behaviours conform to the Rites of Chou (note 7), in a word, to bring about a restoration.

二、孔孟之道:

指以孔丘、孟轲为代表的儒家反动政治路线和唯心论思想体系。

The Doctrine of Kung Chiu and Meng Ke: The Confucian reactionary political line and idealism represented by Confucius and Mencius.

三、“悠(yōu)悠万事，唯(wéi)此为大”:

这话原见《后汉书·李杜列传》。据其中李固传记载，东汉顺帝被毒，朝廷没有皇帝，太尉李固等联名上书大将军梁冀说：“今当立帝”，“悠悠万事，唯此为大”。国之兴衰，在此一举”。“悠悠”：众多，长久。“唯此”：唯有这件事。这话的大意是说：在古往今来，成千上万的事情中，唯独这件事（立皇帝）最重要。

“Of all things, this is most important”: Originally recorded in *The Biography of Li and Tu* in the *History of the Eastern Han Dynasty*. Here we read: The court was left without an emperor after the assassination of Emperor Chih of Eastern Han. Commander Li Ku and others jointly submitted memorials to Supreme Commander Liang Chi saying: “It is time to inaugurate an emperor”, “of all things this is most important. The rise or decline of our country depends on this step.” “悠悠” means plentiful or a long time. “唯此” means this is the only thing. The main idea is that from ancient to modern times, of the hundreds and thousands of things this (the inauguration of an emperor) was the most important of all.

四、春秋末年:

“春秋”原是鲁国的一部历史书名，记载公元前七二二年到公元前四八一年的历史。后来把东周开始的那一年即公元前七七〇年到公元前四七六年这一时期称为春秋时期。“末年”，即末期。春秋末年是中国历史上从奴隶制向封建制转变的社会大变革时期。

of China. "无道" means the "way" or proper order is lost. The whole country was in great disorder during the latter part of the Spring and Autumn Period. The slaves frequently rose in rebellion and their uprisings dealt heavy blows to the slave system. The newly-emerging landlord class vigorously advocated reforms and waged struggles to seize power from the slave-owning aristocrats. The moribund slave system was on the brink of total collapse. Taking a reactionary stand, Confucius described this excellent situation as "无道", absence of right principles. As the spokesman of the declining slave-owners, he lamented the impending doom of his own class.

七. 周礼:

周礼是维护奴隶制等级制度的政治、道德规范和典章制度的总称。相传是由奴隶制国家西周的开国元勋、大奴隶主周公(名旦)制定的。

春秋末年,在奴隶制崩溃的情况下,孔丘拚命叫喊要"复礼",目的就是恢复周礼所规定的旧的统治秩序,以维护奴隶主贵族的特权地位。

The Rites of Chou: Name given to the aggregate of political, moral and ceremonial rules and regulations, whose purpose was to safeguard the hierarchical slave system. The Duke of Chou (personal name, Tan) a big slave-owner and one of the founders of the Western Chou Dynasty, was reputedly the author of the Rites of Chou.

In the latter part of the Spring and Autumn period, when the slave system was in the process of disintegration, Confucius feverishly boosted "restoring the rites" aimed at the restoration of the old order as laid down in the Rites of Chou to safeguard the privileged position of the slave-owning aristocracy.

八. 西周.

中国大约从起于公元前二十一世纪的夏朝开始进入有阶级的奴隶社会。约在公元前十六世纪中期,商朝灭夏。公元前一〇六六年,周武王灭商,建立

The latter part of the Spring and Autumn Period: *The Spring and Autumn Annals* was the history of the State of Lu between 722 B.C. and 481 B.C. Later, the early years of the Eastern Chou Dynasty, i.e., 770—476 B.C., were called the Spring and Autumn Period. "末年" means the last stage. The latter part of the Spring and Autumn Period was a period of tremendous social changes in Chinese history, one of transition from the slave system to feudalism.

五. "犯上作乱":

这句话出自《论语·学而》。孔丘和他的门徒站在没落奴隶主阶级立场上,把奴隶们反对奴隶主统治者的革命行为和新兴地主阶级的革新活动与夺权斗争统称为"犯上作乱",这是对革命造反的攻击与诬蔑,也反映了他们对革命暴力的恐惧心理。

"To offend their superiors and create havoc". This is quoted from the *Analects*. Taking the stand of the declining slave-owning class, Confucius and his disciples labelled all the slaves' revolutionary actions against the slave-owning rulers and the struggles of the newly rising landlord class to introduce reforms and seize political power as "犯上作乱", offending superiors and creating havoc. This is a slanderous attack against revolutionary uprisings, and at the same time it reflects the fear of the declining class confronted with revolutionary violence.

六. "天下无道":

这句话出自《论语·季氏》。"天下"这里指各中国,"无道"意思是失去所谓正常的秩序。春秋末期,天下大乱,奴隶们纷纷起来造反,无数奴隶掀起义愤冲冲的奴隶制统治的暴动。新兴地主阶级倡导革新,向没落奴隶主旧贵族展开夺权斗争,奴隶制旧秩序处于风雨飘摇之中。孔丘站在反动立场上认为这是"无道"。这是一个没落阶级的代表人物看到自己的阶级行将灭亡时的悲鸣。

"The absence of right principles throughout the country". This is a quotation from the *Analects*. "天下" here means the whole

十、“兴灭国，继绝世，举逸(yl)民”：

这句话出自《论语·尧曰》。大意是：复兴灭亡了的奴隶制国家，接续断绝了世袭地位的贵族世家，起用没落的旧贵族人士。这是孔丘为维护而复辟旧统治阶级的奴隶制而提出的一个重要政治口号，也就是“克己复礼”这个反动政治纲领的具体内容。

“To revive states that were extinct, restore families whose line of succession had been broken, and call to office those who had fallen into obscurity”：This is a quotation from the *Analecis*. This was an important political slogan, an integral part of the programme of “restraining oneself and returning to the rites” put forward by Confucius in an attempt to restore the declining slave-owning system.

十一、“571工程”纪要：

资产阶级野心家、阴谋家、两面派、叛徒、卖国贼林彪在一九七一年三月制定的反革命武装政变计划。“571”是“武装起义”的谐音。

Outline of Project “571”：The counter-revolutionary plot concocted by the bourgeois adventurer, conspirator, double-dealer, renegade and traitor Lin Piao in March 1971. “571” is the homonym of “武装起义” (armed uprising).

十二、仁政：

“仁政”出自《孟子·公孙丑》。意思是说，统治者用“仁德”来治理国家。

战国时期，奴隶制已土崩瓦解，封建制日益兴盛。孟轲抛出“仁政”的反动说教，对抗以法家为代表的新兴地主阶级革命路线，反对使用革命暴力，企图恢复奴隶主贵族专政，把历史拉向后退。孟轲的所谓“仁政”的主要内容是恢复奴隶制的井田制和世卿世禄制度，它实际上是奴隶主阶级的暴政。

Benevolent rule: It appears in *Meng Tzu* and means that the ruler rules the state with benevolence.

By the “Warring States” period the slave system had already collapsed and the feudal system was gaining in strength. Mencius

王朝，都城在今陕西西安，历史上称为西周，公元前七七〇年，周把国都东迁至今河南洛阳，称为东周。西周是中国奴隶社会高度发展的时期。

Western Chou: A slave society appeared in China at about the start of the Hsia Dynasty (21st. century B. C.). The Shang Dynasty overthrew the Hsia Dynasty in about the middle of the 16th century B. C. in the year of 1066 B. C.. King Wu of Chou overthrew Shang and set up the Chou Dynasty with its capital in Stan in present-day Shensi, known historically as Western Chou. In 770 B. C. the capital was moved east to Loyang, Honan Province, and the subsequent period was known as Eastern Chou. Western Chou was a highly developed state of China's slave-owning society.

九、“三自一包”

一九五九年到一九六二年，在中国经济遇到暂时困难，帝国主义、各国反动派和现代修正主义一再发动反华高潮的情况下，国内的阶级敌人又一次向社会主义发动进攻，又出现了一场激烈的阶级斗争。叛徒、内奸、工贼刘少奇、当权派鼓吹什么“三自一包”（指多留自留地、多搞自由市场、多搞自负盈亏、包产到户），妄图复辟资本主义。

“The extension of plots for private use, the extension of free markets, the increase of small enterprises with sole responsibility for their own profits or losses, and the fixing of output quotas based on individual households”:

From 1959 to 1962 when China encountered temporary economic difficulties which were aggravated by attacks on China launched by the imperialists, the reactionaries of various countries and the modern revisionists, a sharp class struggle emerged as a result of the new attack against our socialist society launched by the internal class enemy. The renegade, traitor and scab Liu Shao-chi actively advocated the so-called 三自一包 in a vain attempt to restore capitalism.

as “名不正言不顺”，and advocated the “rectification” of the revolutionary actions of the emerging power by the hierarchical nomenclatures of the slave system so as to reverse the wheel of history.

Lin Piao resisted Chairman Mao's repeated instruction and clamoured that it would be “名不正言不顺” if the state had no head. He stubbornly clung to his anti-Party political programme and vainly attempted to usurp supreme power in the Party and state. Lin Piao took over Confucius' reactionary preaching of “名不正言不顺” as it was. It shows that he was an out-and-out disciple of Confucius.

put forward the reactionary dogma of “benevolent rule” to oppose the revolutionary line of the newly rising landlord class represented by the legalists and to oppose the use of the revolutionary force, and vainly attempted to restore the dictatorship of the slave-owning aristocrats and reverse the course of history. The substance of Mencius' “benevolent rule” was the restoration of the nine-square system of dividing the land, the hereditary officialdom and hereditary emolument in the slave-owning society and was in fact the despotic rule of the slave-owners.

十三、三座大山：

指帝国主义、封建主义、官僚资本主义。

The three great mountains: Imperialism, feudalism and bureaucratic-capitalism.

十四、“名不正则言不顺”：

这句话出自《论语·季路》。原话是“名不正，则言不顺；言不顺，则事不成”。意思是，名分不正，非起话来就不顺当合理；说话不顺当合理，事情就办不成。孔丘把奴隶的不断起义、新兴地主阶级的兴起和奴隶制的日益崩溃，看成是“天下无道”，破口大骂一切新事物是什么。“名不正言不顺”，他主张用奴隶制的等级名分，去“纠正”新兴势力的革命行动，开历史的倒车。

林彪对抗毛主席多次指示，说什么不反国家主席是“名不正言不顺”，顽固地坚持反党反政治纲领，妄图篡夺党和国家的最高权力。林彪原封不动地搬用孔丘“名不正言不顺”的反动说教，更充分暴露他是一个地地道道的孔老二的信徒。

Adapted from the *Analechs*. The complete sentence reads: “名不正，则言不顺；言不顺，则事不成”， meaning: if the titles are not correct, words will not carry weight; if words do not carry weight, affairs will not succeed. The uprisings of the slaves, the rising of the landlord class and the downfall of the slave system in Confucius' eyes manifested “the absence of right principles throughout the country”. He viciously attacked all new things

第四十七课 闪光

今天，我是多么高兴呀！从现在起我是一名海上航标员啦！

也许你问我：这海上航标员到底是干啥的，我为啥会爱上这一行？这得从一次巧遇说起。

前年夏天，我从上海乘船到宁波外婆家去。这是我第一次出海。对于海，不用说我是多么向往了。船离开码头，我就伏在栏杆上，准备好好欣赏一下。可真不巧，轮船一出吴淞口，天就黑了。那晚又正好没有月亮，天黑得就象脑袋上倒扣着一只大黑锅，啥也看不见。这船怎么开哟？要是迷了航就糟啦！正在我担心的时候，忽然，在漆黑的远方，一星灯光忽明忽暗。我忍不住自言自语地说：“这是啥呀？”

话音刚落，旁边一个戴眼镜的中年人说道：“这是航标灯！嘿！小伙子，这灯用处可大啦！”他笑笑，指着远处的航标灯，又说：“你瞧这灯，一会儿亮，一会儿暗，其实，它在说话呢。”

259

“在说话？”

“对，在说话。不过这只有海员才懂。它就用这样的语言告诉海员：注意！这儿有暗礁，那儿有险滩。有了它，船就可以避开各种危险，安全驶向目的地。”

“哦！”看着黑暗中忽闪忽闪的航标灯，我又想起一个问题，“那大海上这些灯是什么人点亮的呢？”

“航标员。他们一年到头，不管严寒酷暑还是刮风下雨，成天战斗在这暗礁险滩、狂涛波浪的大海上，用自己的双手甚至生命点亮一盏盏航标灯，所以人们都称他们为海上的无名英雄。”接着，他给我讲了一个故事：东海某地有条航道，航道中有一个鲨鱼礁。这礁石微微露出水面，四面礁石连礁石，漩涡接漩涡。当地渔民有句顺口溜：“鲨鱼礁，鲨鱼礁，鲨鱼见了也要逃。”长久以来，海员和渔民们多么希望在礁顶上建造一座航标灯呀。后来，有一个外国航道权威专门乘船去勘察了一次。船还没到礁跟前，这个“权威”就被那气势吓坏了，连连摇头说：“呵！幻想！幻想！这上面连海鸟也站不住，人怎么可能上去设灯标？”自此以后，那些航道专家就再也没人敢想这件事了。但不久前，一位老航标员，敢想敢干，和几个青年工人在上面建造了一座航标灯。

269

为了不被海浪和潮水冲走，这位老工人用绳子将自己捆绑在礁石上，象奇迹似的在上面连续战斗了一天一夜……

从此以后，那大海上的航标灯和英雄的海上航标员就在我脑海中留下极深刻的印象。而且我也多么向往自己能成为其中的一员，象那位老航标员一样，创造出一番不平凡的英雄事迹来。今天，我的理想实现啦，我和一批同学被分配到航标站做航标员。

二

听说，航标员除了动作利索，手脚灵活外，还要具有光学、电学、化学等各方面的知识。于是，我特地到新华书店去买了《航标学》、《航标概论》、《沿海航标》等一些书，回家就埋头看起来。我想：凭我这副田径运动员的身骨，再加上多看几本这些厚本本儿，当个出色的航标员没问题。

这天一早，我就背着那鼓鼓囊囊的挎包来到航标专用码头。离开船时间还早，码头上稀稀落落没几个人。只见一个身穿旧工作服的老头儿，挎一只帆布水手袋，正在一堆废旧材料堆中拣什么。

“老师傅，去陈家浜航标站乘哪条交通艇？”我问。

他正拣起一块巴掌大的薄胶木片，认真审视着，听见我的话，慢慢抬起头来，一双深邃有神的眼睛朝我上下打量一下，然后指指码头边，慢吞吞地说：“靠最外面的一条。”

我说了声“谢谢”，便登上那条交通艇，在前甲板拣了一个位置，拿出一本翻译的《航标学》看起来。不一会儿，开船时间到了，交通艇早已挤满了人，那个老头儿也不知啥时候坐在我旁边。只见他不慌不忙地从水手袋里拿出那块薄胶木片，用锉刀认真地锉起来。

交通艇嗖嗖地向前疾驶着。

老头儿抬眼看看我的那本书，问：“你到航标站去？”

“对。老师傅，你也是航标站的？”

他点点头，又问我：“当航标员？”

“你怎么知道的？”我眨了眨眼。

“你瞧。”他指指我膝盖上那本《航标学》。

“你看得真准。”我不由得点点头，看着他水手袋中那堆旧材料，就问，“老师傅，你是材料保管员吧！”他说：“反正一样，啥都干。”我说：“干航标员这一行可不比你们搞后勤，真不简单。”他说：“有啥不简单？”我指指书说：“不但要懂得这些科学，还得战狂

风斗恶浪。”于是，我就将那个鲨鱼礁上设标的故事讲了一下。谁知他却摇摇头说：“没啥了不起。”“什么？”我可有点儿火了。本打算同他讲个明白，这时交通艇已靠码头，谈话就此中断了。

到了目的地，只见场地上立着一排排高大的钢铁灯浮标，有红的、黑的，还有红白相间的，很是威武。我绕过灯浮标，沿着一条小路，来到党支部办公室。只见一个人正聚精会神地在写东西。我走近问：“同志！我是新分配来的，要找站长同志。”

“我就是。”他抬起头，出现在我面前的是一张四方脸，加上一副眼镜。

“啊，是你哟！”我忍不住叫起来。

“呵，小伙子，你好！”

我递过手里的介绍信。他接过去看了看，热情地说：“听局里说要来几个新航标员，想不到有你。欢迎！欢迎！”

我说：“站长同志，自从那次在船上听了你的介绍，我就爱上航标员这一行啦。”我便将自己如何想干航标员以及如何想干出一番成绩等心里话，一古脑儿都倒了出来。

“雄心壮志可不小！”站长笑笑，“关于你的工作，党支部已经讨论过，决定分在第一小组，组长叫徐阿

华，是位老工人，共产党员。你先到后勤组去领工作服和劳动防护用品，随后我领你到阿华师傅那儿去。”

我领了工作服便跟着他去见阿华师傅。绕过场地，穿过灯器室，我们来到材料间。

“阿华师傅！阿华师傅！”站长喊着。

随着这声音，从里面走出一个人，我一看，愣住了，不是别人，正是刚才同船来的老头儿。

“阿华师傅，给你领来个徒弟，刚分配来的中学生，叫陈洪。”站长说道。

“呵，我早见过了。”

“怎么，你们已经认识了？”站长奇怪地问。

我尴尬地点点头。

站长说：“那你的工作就由阿华师傅安排吧。”

阿华师傅说：“好，我手上的活儿还没完，等一会儿我们在码头边浮筒场地上见面。”说完，就进去了。

我到宿舍换了衣服，大步向码头边走去。

到了码头边，阿华师傅已在那儿了，肩上仍挎着那个水手袋。

“阿华师傅，走吧。”

“哪儿去？”

“上船。”

“上船？哪条船也不上，就在这场地上干。”

“干什么？”

他从水口袋里拿出小榔头，给我一把，指着身边一只浮筒说：“敲浮筒。”

“敲浮筒？”

“对！”他弯下身，举起榔头，在一只锈蚀的浮筒上“笃笃”敲了两下，“瞧，就这样把铁锈敲掉。”

这样简单的动作我当然懂，我不懂的是航标员那种追波逐浪的生活怎么能与敲小榔头联系起来！我勉强接过榔头，走到一只浮筒面前，敲起来。

“笃！笃！笃！”声音是那么沉闷，就如同我的心情一样。阿华师傅站在我背后看了一会儿，看看我敲得坑坑洼洼的，眉头一皱，似乎看出我的心思，说：“小陈，你可别小看了这敲敲打打的活儿，意义可大啦！这些浮筒，成年累月泡在海里，被海水腐蚀，如果我们不敲锈涂漆保养，万一烂坏了，一下沉掉，那后果你想想吧。”

想不到敲敲浮筒铁锈会有这么大的重要性！但我看到场地上数不尽的浮筒，又问：“这些浮筒都要敲吗？”

“统统要敲！”

我的天，这要敲到何年何月啊！我的理想，岂不就吹了吗？还有我那一堆书……

三

一星期过去了。这天正好遇上大风，我和阿华师傅又坐在风头上敲了一天的浮筒。呼啸的大风卷起地上的灰沙，直吹得我头昏眼花，再加上两臂痠疼，晚饭后，我啥也不想干，回到宿舍就打算睡觉。刚坐到床上，站长进来了。他挨着我坐下，捏捏我的臂膀，笑笑：“疼吗？”

“有点儿，还好。”我回答。

“呵，你那些电学、光学书呢？”他看看我原来放在枕头旁边的那堆书已不见了。

“都在这下面。”我用手指了指床下面。

他弯腰顺手从下面摸出一本《航标学》，笑笑说：“怎么都打入冷宫啦！”

“没用处。”我说，“现在我要学的是敲锈学。”

“敲——锈——学？”站长笑笑，深沉地说，“看来干航标员这一行非得要学学敲锈学不可！”

我有点儿迷惑不解地望着站长。透过镜片，从他那敏锐的目光里闪烁出一种亲切而严厉的光芒。

“要想成为一个人民的航标员，成为一个革命者，就得向阿华师傅这样的老工人好好学习，不但要敲掉浮筒上的锈，还要敲掉自己头脑里的锈。只有

学好敲锈学，才能学好航标学。”

“站长同志！你误会了我的意思，我并不是怕艰苦，我……”

“我了解你的意思。”他笑着，“我知道，你并不是怕吃苦，而是因为敲浮筒这玩意儿不符合你的所谓理想。一句话：敲铁锈干不出大事来，对吗？”

我的脑袋就象霜打的庄稼，慢慢耷拉下来。

“小陈，还记得那个鲨鱼礁上设灯标的事吗？那个你所崇拜的老航标员就是你的阿华师傅啊！”

“真的？！”我跳了起来。

他摘下眼镜，擦了擦又戴上：“阿华师傅解放前就做航标工，受尽了帝国主义和反动派的剥削、压迫。解放后，他翻了身，入了党，二十多年来，为革命踏踏实实工作。哪儿艰苦，他往哪里走；哪儿危险，他冲在最前面。别的不讲，就拿敲浮筒来说吧，这是航标工作中最苦、最累，又是最不显眼的活儿，阿华师傅却向党支部争来了这任务。一来是外面等浮筒用，二来他想让你锻炼锻炼。”

“这……”

“站长！”忽然一个声音打断我们的谈话。随着一阵风，从门外走进一个人，正是阿华师傅。

“有电话。”

“好。”站长站起来，看看我，又看看阿华师傅，“你们师徒俩好好聊聊吧。”

房间里只剩下我们俩，我显得有点儿不自然。阿华师傅挨着我坐下来，拿起那本《航标学》，用手抹去了上面的一层浮灰。少顷，感慨地说：“小陈，说实话，你们真幸福啊。”

我点点头，可不明白他的意思。

“瞧你们，刚当上几天航标员，就可以看到这么多参考书……”他顿了顿，“你知道，过去，我们的航标管理大权被帝国主义霸占了。那些帝国主义分子就怕我们中国人掌握技术，航标灯上一个螺丝坏了，他们都贴上封条，送到自己国内去修，还禁止我们看有关航标方面的书。”他将那本《航标学》放在我手里，接着又说：“小陈，我知道，你一心想做个好航标员，有关航标方面这个学，那个论的，你也看了不少。可我问你个问题。”

“什么？”

“你想过吗？我们的航标灯到底用啥点亮的呀？”

“用电！”我不加思索地答道。

“是用电，但是……”他正要说下去，“的铃铃”，一阵急促尖锐的警铃声打断他的声音。“有情况！”

他猛地站起向门外奔去。我也跟着奔了出去。

四

人们从四面八方聚集到饭厅。会议由站长主持，他开门见山地说：“同志们，现在召集大家来，是为了完成一桩紧急任务。刚才接到航运部门一个电话，二号海区犬牙礁上的航标灯熄灭了。”

紧挨着我身边的阿华师傅浑身震了一下，我也心头一紧。那儿我虽没去过，但我不止一次听说过，这犬牙礁位于远洋海轮进出上海港航道的要冲，附近礁石林立，水流湍急，平常那儿也是无风三尺浪，何况今天这样大的风。站长继续说道：“港口部门通知今晚预计有五条外国轮船从那儿附近经过，要求我们保证灯标正常发光，可现在那儿附近海面风力正进一步增强。同志们，到底怎么办？现在请大伙儿来开会讨论讨论。”

站长话音刚落，人群象开了锅一样，叽叽喳喳议论开了。有人说应该去抢修，有人说风浪太大了，怕顶不住。我看看阿华师傅，他嘴巴象焊上一样，紧闭着一声不吭。

怎么办？我也焦急地思考着。猛然想起在《航标学》上看到过：碰到这种情况可以出《航海通告》，

我一拍腿，得意地站起来，说道：“我有个建议。”阿华师傅和会场上的人们都一齐向我转过头。我定了定神，说：“《航标学》上有一段，说：‘如果在某些海区，航标灯熄灭，一时因故无法修复，可发布航海通告，提醒海上船舶航行时各自留意。’现在我们也可以这样做，发个航海通告：犬牙礁灯光熄灭，航行各自留意。”

“航行各自留意？”阿华师傅反问了一句，紧接着又问：“小陈，万一船舶收不到你这个‘航行各自留意’的通告，出了事故怎么办？”

“这……”我有点儿结巴，但还不服气，“书上说，如果这样做了，即使有什么事，也不是航标员的责任。”

阿华师傅站起来说：“毛主席教导我们：我们的责任，是向人民负责。这才是我们最大的责任。”

“书里明明这样写着嘛！难道航海通告就不能用了吗？”我还不明白错在哪儿。

“航海通告可以用，”阿华师傅停顿了一下，接着说：“可如何对待，如何使用，却大有讲究。作为革命的航标员，听到航标灯光熄灭，就应该象战士听到军号声一样，举着红旗朝前冲，尽一切力量恢复灯标发光；而不能首先想到‘航行各自留意’。”

“阿华师傅说得对，我们不能依赖什么航海通告，天大的困难也要上。”

工人们一个个抢着发言。最后站长深沉地说：“同志们！关于出航海通告的问题，我们搞航标的人几乎常常碰到，就象小陈讲的，连书里也写上了。但问题不在于可不可以使用这种形式，而在于我们革命的航标员听到航标灯熄灭了，碰上困难，是照毛主席的教导办事，顶着风浪上，还是先想到‘航行各自留意’。这可是个值得深思的大问题啊！”

同志们都争着要求承担这项任务，党支部决定交给阿华师傅。

“我也要去的！”我激动地说。

人们望望我，又望望阿华师傅和站长，似乎说：“这样重大的任务能交给他？我胸口象揣了只兔子，蹦蹦乱跳。阿华师傅与站长交换了一下眼神，说：“好！”

临行前，站长语重心长地说：“别忘了我们点燃的不是一盏普通的航标灯，这灯光关系着我们和世界各地朋友的友谊啊！”不知为啥，我觉得他虽望着阿华师傅，但话却是对我讲的，使我浑身充满了力量。

船驶出港口，大海就以吓人的狂暴接待我们。夜空漆黑，风在怒吼，浪在咆哮。阿华师傅屹立在驾驶



台上，凝视着波涛汹涌的海面。

近了，近了！映着天空的微光，犬牙礁就象一把倒插在海中的匕首，闪着暗蓝的光辉。

大船在海中下了锚，我和阿华师傅都穿上救生衣，束紧腰带，背上工具包，就象出征的战士一样。

“小陈！”黑暗中阿华师傅喊了一声，“都准备好

了吗？”

“好了！”我回答。

“放艇。下！”

安装了空气箱的小汽艇，就象一片轻盈的树叶，在浪尖上翻滚，前进。

小艇离礁远了，人跳不上，离礁近了，被风浪撞在礁石上就会四分五裂。我又开双脚，做好跳的准备，但一次，两次，三次都失败了。我真有点儿慌了。耳边忽然响起阿华师傅的声音：“同志们，沉住气。我们要下定决心，不怕牺牲，排除万难，去争取胜利。小陈，跳！”

在波浪将艇推向礁石的一刹那，我奋力地向上跳去，但是由于动作太猛了，我的右脚在飞速后退的小艇边上勾了一下，身体就向海中冲去。说时迟，那时快，背后一双刚强有力的手顶着我的腰部，以一股巨大的力量将我向前推去。我一下摔倒在礁石上。等我明白是怎么回事，阿华师傅已经跌入海中，被恶浪狂涛吞没了……

“阿华师傅！阿华师傅！”我惊叫着。

“阿华师傅！阿华师傅！”小艇上的伙伴们也呼叫着。但回答我们的只有浪涛的吼声。

滚热的泪珠子忽然从我眼角中涌了出来。正在

我伤心的时候，背后忽然一个冷冷的声音说道：“喂，好好的哭啥呀！”转身一看，只见阿华师傅象个水人儿，左面脸颊上流着血。我大吃一惊。

“我打那头下去，这头上来，洗了个海水澡。”他幽默地说着。

“你脸上的血……”我的声音激动得颤抖。

“没啥，给海蛎子刮去点皮。”

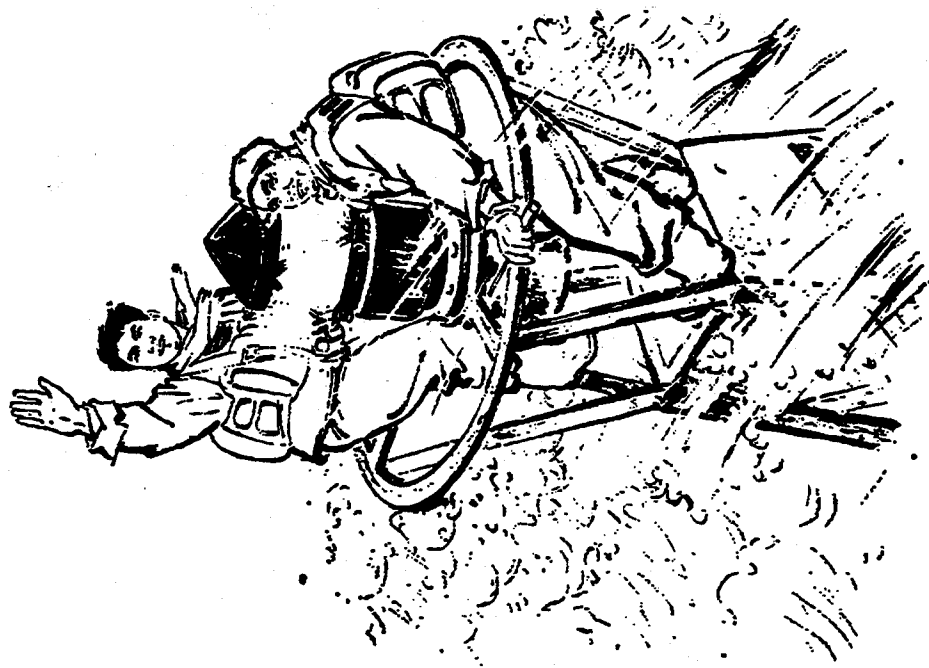
“你……”

“什么你啊我的，快把工具拿出来，修灯要紧。”

我顺从地拿出工具，跟随他爬上灯桩。我打开闪光仪，阿华师傅认真地检查了一番，原来是闪光仪中一块接触桃板磨损了。阿华师傅从他那水手袋里摸出一块薄胶木片，正是那天拣到的那一块。

灯标修好了，黑暗的空间，穿过一道红色的闪光。阿华师傅转过头，这瞬间，我想起鲨鱼礁设标的故事，想起我们第一次见面的情景，想起他敲浮筒的動作，想起站长的谈话，……我觉得他那平凡的身上闪烁着一种耀眼的光芒……

他看看我，眼神那么亲切，那么深沉，好象说：“小陈，现在你该明白，这红色的灯标是用什么点燃的吧。”我心里忍不住说道：“阿华师傅，我明白了，这红色的航标灯是用一颗全心全意为人民服务的红



心点燃的啊！”

“呜！”——海上传来一阵嘹亮雄壮的汽笛声，远处一艘灯光辉煌的海轮，正沿着这红色光亮指引的方向驶向远方。

生词 New words

- | | | |
|---------|------------------|------------------------------------|
| 1. 闪光 | shǎn guāng | flash |
| 2. 航标员 | (名) hángbiāoyuán | beacon lighter |
| 3. 啥 | (代) shà | 什么 |
| 4. 行 | (名) háng | profession |
| 5. 巧遇 | (名) qiǎoyù | meeting by chance |
| 6. 乘(船) | (动) chéng(chuán) | 坐(船、车、飞机等) |
| 7. 外婆 | (名) wàipó | 母亲的母亲 |
| 8. 出海 | chū hǎi | 到海上去 |
| 9. 向往 | (动) xiàngwǎng | to aspire, to long for |
| 10. 伏 | (动) fú | 臥 |
| 11. 栏杆 | (名) lán'gān | railing |
| 12. 欣赏 | (动) xīnshǎng | to take pleasure in, to appreciate |
| 13. 巧 | (形) qiǎo | by coincidence |
| 14. 扣 | (动) kòu | to cover up (on top) |
| 15. 哟 | (助、叹) yō | a modal particle, an interjection |
| 16. 迷航 | (动) míháng | to be off the right course |
| 17. 漆黑 | (形) qīhēi | 非常黑 |
| 18. 忍不住 | rěn bù zhù | can't help |
| 19. 话音 | (名) huàyīn | 说话的声音 |

20. 戴	(动) dài	to put on, to wear
21. 眼镜	(名) yǎnjìng	spectacles
22. 航标灯	(名) hángbiāodēng	signal-light, beacon
23. 嘿	(叹) hēi	<i>an interjection</i>
24. 海员	(名) hǎiyuán	在船上工作的人
25. 语言	(名) yǔyán	language
26. 暗礁	(名) ànjiāo	submerged reef
27. 险滩	(名) xiǎntān	shoal
28. 驶	(动) shǐ	to sail, to drive
29. 目的地	(名) mùdìdì	要到达的地方
30. 点(亮)	(动) diǎn(liàng)	to light
31. 酷暑	(名) kùshǔ	torrid, extreme heat
32. 成天	chéng tiān	整天
33. 狂涛	(名) kuángtāo	billows
34. 激浪	(名) jīlàng	angry waves
35. 盍	(量) zhǎn	<i>a measure word</i>
36. 无名	(形) wúmíng	名字不被人知道的
37. 某	(代) mǒu	a certain
38. 航道	(名) hángdào	navigation course
39. 礁石	(名) jiāoshí	reef
40. 漩涡	(名) xuánwō	whirl-pool, vortex
41. 顺口溜	(名) shùnkǒuliū	improvised verse, doggerel
42. 鲨鱼	(名) shāyú	shark

43. 长久	(形) chángjiǔ	很久
44. 权威	(名) quánwēi	authority
45. 勘察	(动) kānchá	to examine on the spot
46. 气势	(名) qìshì	awe-inspiring or overbearing atmosphere
47. 呵	(叹) hē	<i>an interjection</i>
48. 幻想	(动) huànxiǎng	fanciful illusions
49. 鸟	(名) niǎo	bird
50. 设	(动) shè	to set up
51. 灯标	(名) dēngbiāo	航标灯
52. 自此	(副) zìcǐ	从此
53. 专家	(名) zhuānjiā	expert
54. 潮水	(名) cháo shuǐ	tide
55. 冲	(动) chōng	to wash
56. 脑海	(名) nǎohǎi	头脑
57. 平凡	(形) píngfán	common
58. 理想	(名) lǐxiǎng	ideal
59. 分配	(动) fēnpèi	to assign, to distribute
60. 利索	(形) lìsuǒ	smart
61. 灵活	(形) línghuó	agile
62. 光学	(名) guāngxué	optics
63. 电学	(名) diànxué	science of electricity
64. 特地	(副) tèdì	专为某件事

65. 航标学	(名) hángbiāoxué	beaconry	86. 深邃	(形) shēnsuì	deep
66. 概论	(名) gāilùn	general outline	87. 慢吞吞	(形) màntūntūn	很慢
67. 沿海	(名) yánhǎi	along the coast	88. 甲板	(名) jiǎbǎn	deck
68. 埋头	(动) máitóu	to bury (oneself) in...	89. 位置	(名) wèizhǐ	座位; position
69. 田径	(名) tiánjīng	track and field events	90. 锉刀	(名) cuōdāo	file
70. 身骨	(名) shēngǔ	身体	91. 锉	(动) cuò	to file
71. 本本儿	(名) běnběnr	书本	92. 嗖	(象声) sōu	an imitative word
72. 出色	(形) chūse	outstanding	93. 疾驶	(动) jíshǐ	to speed on
73. 鼓鼓囊囊	gǔgǔ'nāngnāng	bulging	94. 眨眼	zhǎ yǎn	to blink the eyes
74. 航测	(动) hángcè	marine surveying	95. 反正	(副) fǎnzhèng	anyway
75. 专用	zhuānyòng	specialty used for...	96. 后勤	(名) hòuqín	rear service
76. 稀稀落落	xīxīluòluò	thin, sparse, few	97. 恶浪	(名) èlàng	大浪
77. 挎	(动) kuà	to carry sth. with one's arm, slung over the shoulder	98. 谁知	shuí zhī	没想到
78. 帆布	(名) fānbù	canvas	99. 就此	jiù cǐ	就在这里...
79. 水手袋	(名) shuǐshǒudài	sailor's sack	100. 中断	(动) zhōngduàn	to stop halfway, to interrupt
80. 废	(形) fèi	没有用的	101. 场地	(名) chǎngdì	site
81. 拣	(动) jiǎn	挑选	102. 灯浮标	(名) dēngfúbiāo	buoy
82. 交通艇	(名) jiāotōngtǐng	communication boat	103. 相间	(动) xiāngjiàn	alternating
83. 巴掌	(名) bāzhǎng	palm	104. 威武	(形) wēiwǔ	martial-looking, majestic
84. 胶木片	(名) jiāomùpiàn	a kind of insulator	105. 站长	(名) zhànzhǎng	station master
85. 审视	(动) shěnshì	仔细看	106. 四方	(名) sīfāng	square
			107. 局	(名) jú	bureau

108. 一古脑儿 (副) yīgǔ'nǎor 全部, 完全
109. 雄心 (名) xióngxīn ambition
110. 壮志 (名) zhuàngzhì ambition
111. 防护 (动) fánghù 保护
112. 用品 (名) yòngpǐn 用的东西
113. 随后 (副) suíhòu 然后
114. 灯器 (名) dēngqì (航标)灯以及和灯有关系的
的东西
115. (材料)间 (名) (cáiliào)jiān (放材料的)屋子
116. 尷尬 (形) gān'gà embarrassing
117. 浮筒 (名) fútiǎng floating box
118. 榔头 (名) lángtóu hammer
119. 蚀 (动) shí to erode
120. 笃 (象声) dǔ an imitative word
121. 追波逐浪 zhuībōzhúlàng racing against the waves
122. 勉强 (形) miǎnqiǎng 很不愿意的
123. 沉闷 (形) chénmèn dull
124. 如同 (动) rútóng 象, 好象
125. 坑坑洼洼 (形) kēngkēngwāwā 不平
126. 心思 (名) xīnsī 思想
127. 小看 (动) xiǎokàn 看不起
128. 腐蚀 (动) fǔshí 蚀
129. 涂 (动) tú to rub, to paint
130. 漆 (名、动) qī paint, to paint
131. 保养 (动) bǎoyǎng to keep in good condition, to maintain
132. 万一 (连) wànyī in case
133. 沉 (动) chén to sink
134. 后果 (名) hòugǒu 将来产生的结果 (往往是坏的)
135. 统统 (副) tǒngtǒng 全都
136. 何 (代) hé 哪
137. 吹 (动) chuī 不成功, 不能实现
138. 灰沙 (名) huīshā dust
139. 头昏眼花 tóuhūnyǎnhuā dizzy
140. 痠 (形) suān aching
141. 挨 (动) āi 靠近
142. 臂膀 (名) bìbǎng 手臂
143. 枕头 (名) zhěntóu pillow
144. 顺手 (形) shùnrshǒu without extra trouble (doing sth. with hand)
145. 打入冷宫 dǎrùlěnggōng to relegate to limbo, to consign to the back shelf
146. 深沉 (形) shēnchén meditatively
147. 迷惑 (形、动) míhuò confused, to puzzle
148. 不解 (动) bùjiě 不明白
149. 镜片 (名) jìngpiàn lens

150. 敏锐 (形) mǐnrui sharp
 151. 闪烁 (动) shǎnshuò to flash, to glisten
 152. 严厉 (形) yánlì severe
 153. 误会 (动) wùhuì to misunderstand
 154. 吃苦 chī kǔ 作艰苦的工作, 过艰苦的生活
 155. 玩意儿 (名) wányìr 这里是事情、工作的意思 (表示看不起)
 156. 符合 (动) fúhé to conform to
 157. 所谓 suǒwèi so-called
 158. 耷拉 (动) dāla to hang (one's head)
 159. 崇拜 (动) chóngbài to worship
 160. 踏实 (形) tāshi in a thoroughgoing manner
 161. 头里 (名) tóuli 前边
 162. 显眼 (形) xiǎnyǎn 引人注意
 163. 争 (动) zhēng to contend, to strive
 164. 聊 (动) liáo 谈话
 165. 自然 (形) zìrán natural
 166. 浮灰 (名) fúhuī dust
 167. 少顷 (名) shǎoqǐng 一会儿
 168. 感慨 (动) gǎnkǎi to be filled with painful recollections
 169. 实话 (名) shíhuà the truth
170. 参考 (动) cānkǎo to consult, reference
 171. 顿 (动) dùn 停
 172. 霸占 (动) bàzhàn to take by force
 173. 螺丝 (名) luósī screw
 174. 封条 (名) fēngtiáo seal
 175. 禁止 (动) jìnzhǐ to prohibit, to forbid
 176. 论 (名) lùn thesis, theory
 177. 不加(思索) bùjiā(sīsuǒ) without (thinking)
 178. 的铃铃 (象声) dīngling an imitative word
 179. 警铃 (名) jǐngling alarm bell
 180. 有情况 yǒu qíngkuàng 发生了紧急的事
 181. 四面八方 sìmiànābfāng 各地
 182. 聚集 (动) jùjí to gather together
 183. 饭厅 (名) fàntīng 食堂
 184. 主持 (动) zhǔchí to preside over
 185. 开门见山 kāiménjiànshān to come straight to the point
 186. 航运 (名) hángyùn water transportation, air transportation
 187. 部门 (名) bùmén department
 188. 熄灭 (动) xīmiè to extinguish
 189. 不止 (动) bùzhǐ 比...多
 190. 远洋 (名) yuǎnyáng ocean-going

191. 要冲	(名) yàochōng	重要道路会合的地方	213. 即使...也...	(连) jíshǐ...yě...	even if
192. 湍急	(形) tuānjí	rapid	214. 对待	(动) duìdài	(what attitude) to take towards, to deal with
193. 何况	(连) hékuàng	furthermore, besides	215. 讲究	(形、动、名) jiǎngjiū	大有讲究 means to necessitate thorough consideration
194. 港口	(名) gǎngkǒu	harbour	216. 军号	(名) jūnhào	bugle
195. 预计	(动) yùjì	to predict	217. 依赖	(动) yīlài	依靠
196. 风力	(名) fēnglì	wind force	218. 在于	(动) zài yú	to be, to be determined by
197. 增强	(动) zēngqiáng	to grow in force, to strengthen	219. 深思	(动) shēnsī	深刻地思考
198. 开锅	kāi guō	pot boils	220. 争着	zhēngzhē	抢着
199. 叽叽喳喳	(象声) jījīzhāzhā	<i>an imitative word</i>	221. 揣	(动) chuāi	to carry (in the bosom)
200. 嘴巴	(名) zuǐba	嘴	222. 兔子	(名) tùzi	rabbit, hare
201. 焊	(动) hàn	to weld	223. 嘞	(象声) lē	<i>an imitative word</i>
202. 猛然	(副) měngrán	忽然	224. 语重心长	yǔzhòngxīncháng	significantly
203. 通告	(名) tōnggào	通知	225. 狂暴	(形) kuángào	wild, violent
204. 得意	(形) déyì	proud and elated	226. 接待	(动) jiēdài	to receive
205. 因故	yīn gù	因为某种原因	227. 怒吼	(动) nùhǒu	to roar
206. 修复	(动) xiūfù	to repair	228. 驾驶	(动) jiàshǐ	to sail, to steer, to drive
207. 发布	(动) fābù	to issue	229. 波涛	(名) bōtāo	billow
208. 提醒	(动) tíxǐng	使人记得, 使人注意	230. 汹涌	(动) xiōngyǒng	surgingly
209. 船舶	(名) chuánbó	船	231. 匕首	(名) bǐshǒu	dagger
210. 留意	(动) liúyì	留神			
211. 事故	(名) shìgù	accident			
212. 结巴	(形) jiēbā	to stammer			

232. 暗蓝 (形) ànlán 深蓝
233. 光辉 (名) guānghuī brilliance
234. 锚 (名) máo anchor
235. 救生衣 (名) jiùshēngyī life jacket
236. 束 (动) shù to fasten
237. 腰带 (名) yāodài waist belt
238. 工具包 (名) gōngjùbāo tools bag
239. 出征 (动) chūzhēng 出发去打仗
240. 安装 (动) ānzhuāng to assemble
241. 空气箱 (名) kōngqìxiāng air box
242. 汽艇 (名) qìtǐng steam boat
243. 四分五裂 sīfēnwùliè 分散, 不完整, 不团结; 这里有粉碎的意思
244. 叉 (动) chā 分开、张开
245. 沉住气 chénzhù qì 镇静
246. 一刹那 (名) yīchà'nà 非常短的时间
247. 奋力 (副) fènlì 用力
248. 飞速 (形) fēisuì 非常快
249. 勾 (动) gōu here the word means to be caught
250. 说时迟, 那时快 shuōshíchí, nàshíkuài 在关键时刻, 很快地...
251. 刚强 (形) gāngqiáng 坚强
252. 吞没 (动) tūnmò to swallow
253. 伙伴 (名) huǒbàn companion, partner
254. 滚热 (形) gǔnrè 非常热
255. 眼角 (名) yǎnjiǎo the corner of an eye
256. 洗澡 xǐ zǎo to have a bath
257. 幽默 (形) yōumò humorous
258. 海蛎子 (名) hǎilìzi oyster
259. 刮 (动) guā to scrape, to cut
260. 顺从 (动) shùncóng obediently
261. 闪光仪 (名) shǎnguāngyí flashing apparatus
262. 接触桃板 (名) jiēchùtáobǎn cam
263. 磨损 (动) mósun to be frayed and worn
264. 空间 (名) kōngjiān space
265. 瞬间 (名) shùnjiān 一眨眼的时、极短的时间
266. 雄壮 (形) xióngzhuàng powerful
267. 艘 (量) sōu a measure word
268. 指引 (动) zhǐyǐn to guide, guidance
269. 专名 Proper names
270. 城市名 城市名
271. 宁波市 Ningbō Wusongkǒu
272. 吴淞口 Wúsōngkǒu Wusung Port
273. 东海 Dōnghǎi East China Sea

- | | | |
|--------|-------------|-----|
| 4. 鲨鱼礁 | Shāyújiāo | 礁石名 |
| 5. 陈家浜 | Chénjiābāng | 地名 |
| 6. 徐阿华 | Xú Āhuá | 人名 |
| 7. 陈洪 | Chén Hóng | 人名 |
| 8. 犬牙礁 | Quányájiāo | 礁石名 |

词语例解 Notes

一、向往

- (1) 中国各族人民都向往着北京。
- (2) 杭州西湖的景色真使人向往。
- (3) 向往已久的海上日出，今年夏天我终于看到了。

二、忍不住

“忍不住”，作为一个固定的短语，往往作状语，意思是克制不住自己而有所表现。例如：

“忍不住”，as a set phrase, often functions as an adverbial adjunct meaning it is difficult to restrain oneself from taking action. Examples:

- (1) 他想给大家说个笑话，自己却忍不住先笑了起来。
- (2) 听着王大爷诉解放前他家的血泪史，我忍不住流下了眼泪。

三、一年到头

“头”是尽头的意思。“一年到头”就是“整年”的意思，常作状语。例如：

“头” means the end of sth. “一年到头” means “整年”. It is used as an adverbial adjunct. Examples:

- (1) 这座高山一年到头覆盖 (fúgài cover) 着白雪。
- (2) 这些海员一年到头都生活在船上。

与此结构相同的还有“一天到晚”，是“整天”的意思。例如：

Similar to this construction is “一天到晚” meaning “整天”

Example:

- (3) 他一天到晚总是高高兴兴的。

还可以说“他一年忙到头”或“他一天忙到晚”。

We can also say “他一年忙到头” or “他一天忙到晚”。

四、成天

“成”放在某些单音名词或不需要量词的单音名词之前，有“整”的意思。“成……”一般作定语或状语。例如：

“成”，when placed before certain monosyllabic measure words or monosyllabic nouns which don't need measure words, means “整”. “成...” is generally used as an attributive or adverbial adjunct. Examples:

- (1) 成车的救灾物资运往受灾地区。
- (2) 通过十几年的辛勤劳动，这一带粮食产量成倍增长。
- (3) 他成年身不离油田，手不离钻机。

五、埋头

“埋头”指工作专心，肯下工夫，一般作状语。有时含有说得少，做得多的意思。例如：

“埋头” implies to devote one's attention to the work. It is generally used as an adverbial adjunct. It sometimes means talking less and doing more work. Examples:

(1) 这个同志虚心学习,埋头苦干,所以工作很有成绩。

(2) 他在屋里埋头写文章,外边有人叫他,他都没听见。

但在一定的语言环境中,则有过分集中精力做某事而忽视其它应当重视的事物的意思。例如:

But according to the context, it may imply that one has failed to pay due attention to sth. worthy of notice as a result of over concentration in some undertakings. Example:

(3) 我们不能一天到晚只是埋头读书,要关心国家大事、世界大事。

六、不由得

“不由得”表示对某一种情况自然而然产生某种反应。例如:

“不由得” implies that one has a natural reaction to sth. or certain circumstances. Examples:

(1) 看见湖旁郁郁葱葱的小树,他不由得想起和社员一起种的果树,现在一定都开花了。

(2) 我脚下一滑,几乎跌倒,不由得叫了一声。

七、反正

“反正”表示后面的情况在任何情况下都是肯定不变的。例如:

“反正” implies that what follows it will remain unchanged no matter what happens. Examples:

(1) 不管他来不来,反正这个会今天得开。

(2) 不管有多大困难,反正要保证完成这项任务。

(3) 我反正没事,就跟你去看电影吧。

八、不简单

“不简单”有时用来表示赞美,意思是:表现了突出成就,不容易达到。例如:

“不简单” is sometimes used to praise sb. for his outstanding achievement or sth. which is not easy to perform. Examples:

(1) 这么大的建筑一年就建成了,不简单!

(2) 这个赤脚医生已经做过一百多次手术了,都很成功,真不简单!

九、谁知

“谁知……”或“谁知道……”有时是没想到的意思。例如:

“谁知” or “谁知道” sometimes means beyond expectation. Examples:

(1) 我以为他一定去过长城,谁知他并没去过。

(2) 上午天气那么好,谁知道会下雨,我毫无准备,衣服全淋湿了。

十、讲个明白

某些动词后用“个”引进一个形容词或成语,也是一种说明结果的动补结构。这种结构,较之一般的动补结构描写性要强。例如:

“个” is used after certain verbs to introduce an adjective or an idiomatic expression, and form a verb-complement construction of result. Such a construction has a stronger descriptive effect than an ordinary verb-complement construction. Examples:

(1) 这个问题很重要,你非说个清楚不可。

(2) 历史证明,凡是搞倒退、复辟的人,最后一定闹个自取灭亡。

十一、分

动词“分”有三个意思:

The verb “分” has three meanings.

1. 分散。例如:

1. To divide. Examples:

(1) 这些桔子分给孩子们吧。

(2) 这五十个学生分成四班。

(3) 他们三个人分着把几间屋子都打扫干净了。

2. 区分。例如:

2. To distinguish. Examples:

(4) 这两种颜色非常接近,在灯光下就很难分了。

(5) 革命要想取得胜利,首要的问题是分清谁是

我们的敌人,谁是我们的朋友。

3. 分配。例如:

3. To assign, to allot. Examples:

(6) 她大学毕业分到一个中学去做教员。

(7) 他分到一套两间屋子的住宅。

十二、领

动词“领”在本课中有两个意思:

1. 去取上级或机关所发的东西。个人与个人之间不能用这个词。例如:

词。例如:

The verb “领” has two meanings in the text.

1. To take what is issued or given to one by the leadership or the organisation. “领” cannot be used between individuals.

Examples:

(1) 发给咱们班的书,我已经领来了。

(2) 他领工资 (wages) 去了。

2. 带、引。例如:

2. To lead (acting as a guide), to take. Examples:

(3) 这位同志要找老张,你领他去吧。

(4) 这么小的小孩儿过马路得有人领着。

十三、勉强

作为形容词的“勉强”有如下几个意思:

1. 不是心甘情愿的。例如:

*“勉强” as an adjective has the following meanings:

1. Not willing. Examples:

(1) 他勉强答应我们的要求。

(2) 他答应我们的要求,可是有点勉强。

2. 刚刚可以满足要求,或刚刚够标准。例如:

2. Just enough to meet the requirement. Examples:

(3) 我的法语不行,这个法语电影只能勉强听懂,

(4) 这块布做一件上衣勉强够。

3. 不充足或不恰当。例如:

3. Not sufficient or not entirely proper. Example:

(5) 这个词用在这句话里有点勉强。

作为动词,“勉强”的意思是尽力做力所不及的事,或使人做他所不愿意做的事。例如:

“勉强” as a verb means to try to do sth. beyond one's ability or to compel sb. to do sth. against his will. Examples:

(6) 他愿意参加讨论会,非常欢迎,如果不愿意,也不要勉强他。

(7) 这担水太重,你挑不动,不要勉强。

十四、受尽

“尽”(jin)有“完”的意思,常作动词的补语,如“杀尽豺狼”,意思是把豺狼杀光。但有时这种结构只表示达到极深的程度,如“受尽剥削”,意思是被人剥削得非常厉害。又如“吃尽了苦”、“想尽一切办法”。

“尽”(jin) means “完”, and is often used as a complement, e. g. “杀尽豺狼”, meaning to kill all the wolves. But sometimes such a construction denotes the utmost degree, e. g. “受尽剥削”, meaning being ruthlessly exploited. Further examples are “吃尽了苦”, “想尽一切办法”.

十五、等…(用)

“等…(用)”这格式用得很多。例如:

“等…(用)” is widely used. Examples:

- (1) 我等本子用,得立刻到商店去买一本。
- (2) 你赶快送去吧,她等着呢!
- (3) 劳动休息的时候大家正等水喝,张大爷就给送来了。

有时,事物在前一句已经提过,则可以把动词直接放在“等着”的后面。例如:

The verb can be placed right after “等着” when the thing in question is already mentioned in the preceding part of the sentence. Examples:

- (4) 我得立刻到商店去买本子,因为我等着用。
- (5) 你赶快把报给她送去吧,她等着看呢!
- (6) 我得赶快把水送去,大家正等着喝呢!

十六、是用电

重读的“是”,用来强调真实性,并不限于用在“A是B”句型中;其它句型也可以用。“是”要放在需要强调真实性的成份之前。例如:“是”, when pronounced with stress is often used to emphasize the truthfulness of sth., and can also be used in other kinds of sentences besides those of the pattern “A是B”。“是” must be placed before the element whose truthfulness is to be stressed. Examples:

- (1) 他是当过老师,他教过我。
- (2) 天是冷,都零下二十度了。

十七、不止

“不止”没有相对应的肯定形式。有两个意思:

1. 表示超出某一数量。例如:

“不止” which has no corresponding affirmative form, has two meanings:

1. To exceed certain quantity. Examples:

- (1) 这件事我跟他说过不止一次了。
- (2) 没看过这个戏的不止我们两个,他们也没看过。

2. 表示不住,不停,放在有限的几个动词之后,如“血流不止”,“大笑不止”。这种“不止”是书面语。

2. To imply continuity when placed after a limited number of verbs, e. g. “血流不止”, “大笑不止”. Here “不止” is written language.

十八、何况

“何况”有两个意思:

1. “何况”前面是一层理由,后面再加一层理由,加强论证的说服力。相当于“而且”。例如:

“何况” has two meanings:

1. Besides the first reason, another reason is given in the latter part of the sentence following “何况” to make one's argument more convincing. It is equivalent to “而且”. Examples:

- (1) 已经这么晚了,何况那里又远,明天再去吧。
- (2) 经过批林批孔,社员干劲特别大,何况水的问题也解决了,今年丰产不成问题。

2. 用在第二句句首,构成反问句,表示前面的既如此,后面的当然更是如此。例如:

2. “何况” is placed at the beginning of the second clause to form a rhetorical question, implying that since what is mentioned in the preceding clause is already like that, so the situation mentioned in the following clause will undoubtedly be the same. Examples:

- (3) 小李都能挑起一百斤,何况老张。
- (4) 成篇的文章他都能翻译了,何况这么简单的句子呢!

十九、讲究

1. 动词“讲究”的意思是由于重视因而下功夫,宾语是动词或动宾结构。例如:

1. “讲究” as a verb means to exert tremendous effort because one attaches great importance to sth. Its object is either a verb or a verb-object construction. Examples:

- (1) 我们要讲究卫生,提高健康水平。

(2) 他写文章很讲究用词。

2. 名词“讲究”意思是值得注意和研究的内容。常说“有讲究”或“没讲究”。例如:

2. “讲究” as a noun refers to sth. which necessitates attention and consideration. We often say “有讲究” or “没讲究” Examples:

(3) 这种药草,温度、湿度、土壤 (tǔrǎng soil) 都很有讲究。

(4) 写一封普通的信,没什么讲究,把要说的话说明清楚就行了。

3. 形容词“讲究”意思是精美,是费过工夫的。例如:

3. “讲究” as an adjective means luxurious and refined. Examples:

(5) 这个礼堂修建得十分讲究。

(6) 她买了几件很讲究的瓷器,准备送给朋友。

二十、在于

1. “在于”指出某抽象概念是如何具体体现出来的。例如:

1. “在于” points out how a certain abstract concept finds expression in a concrete way. Examples:

(1) 我们这次技术改革成功的关键在于群众发动得好。

(2) 这种布的优点在于容易洗,干得快。

2. “在于”有时是决定于的意思。例如:

2. “在于” sometimes means determined by. Examples:

(3) 反正我已经告诉你开会的时间了,去不去在于你自己。

(4) 能否战胜自然灾害, 夺得高产, 全在于人的思想革命化。

近义词例解 Synonyms

一、只有...才... 只要...就...

“只有”和“只要”, 作为连词, 跟“要是”一样, 都是用来引进条件的。在很多句子中三者都可以用。三者的区别是: “要是”只表示条件。例如:

“只有” and “只要” as conjunctions are similar to “要是” in that they are all used to introduce conditions and are used interchangeably in many sentences. The difference lies in the fact that “要是” merely implies condition. Example:

(1) 要是工作时认真, 这种错误就能避免。

“只有”表示这条件是唯一的, 别的条件都不行, 因而有时表示说话人认为产生后面的结果是不容易的, 这条件的要求是很高的。例如课文中“这只有海员才懂”意思是航标灯的语言不是随便什么人都能懂的, 海员是唯一懂这种语言的人。又如:

“只有” implies that such is the only condition and takes no alternative to it. Thus it sometimes means the speaker considers that the materialisation of the following result is rather difficult as it requires a high demand. E. g. “这只有海员才懂” in the text means the signals of a signal-light are only known to the sailors, but not to ordinary people. Another example:

(2) 只有工作时认真, 这种错误才能避免。

“只要”表示这条件是很充足的, 不需要别的条件, 因而有时表示说话人认为产生后面的结果并不难, 这条件就足够了, 要求是比

较低的。例如:

“只要” implies that the condition is quite ample, and no other condition is required. Thus sometimes it implies the speaker considers that the emergence of the following result is by no means difficult, the condition mentioned is quite enough and so the demand is rather low. Example:

(3) 只要工作时认真, 这种错误就能避免。

二、能 可以

“能”和“可以”的用法在《基础汉语》34课中已讲过, 现在略作补充。虽然“能”和“可以”都可以表示主观能力和客观条件许可, 但“能”主要表示主观能力, 而“可以”主要表示客观条件许可。例如:

The usages of “能” and “可以” have already been explained in E. C. L. 34 and here we will just give an additional explanation. Although both “能” and “可以” can imply capability and consent by circumstances, “能” mainly implies subjective capability, whereas “可以” mainly implies consent by circumstances. Examples:

(1) 海员和渔民们多希望能在礁顶上建造一座航标灯呀!

(2) 只有学好敲锈学, 才能学好航标学。

(3) 你们刚当上几天航标员, 就可以看到这么多参考书, 真幸福。

(4) 航海通告可以用, 可如何对待, 如何使用, 却大有讲究。

要注意的是即使是客观条件, 否定式也多用“不能”而不是“不可以”, 例如:

Attention must be given to the fact that even if it is consented by circumstances, the negative form is “不能” and not “不可以”. Example:

(5) 如果没有全心全意为人民服务的思想，就不能成为一个好航标员。

“可以”还有“行”的意思，是“能”所没有的。例如：

“可以” sometimes means “行”， which has nothing to do with “能”. Examples:

(6) 这样做可以不可以？

——不可以。

(7) 屋子很干净，只要把东西整理一下就可以了。

第四十八课 藤野先生

鲁迅

东京也无非是这样。上野的樱花烂漫的时节，望去确也象绯红的轻云，但花下也缺不了成群结队的“清国留学生”的速成班，头顶上盘着大辫子，顶得学生制帽的顶上高高耸起，形成一座富士山。也有解散辫子，盘得平的，除下帽来，油光可鉴，宛如小姑娘的发髻一般，还要将脖子扭几扭。实在标致极了。

中国留学生会馆的门房里有几本书买，有时还值得去一转；倘在上午，里面的几间洋房里倒也还可以坐坐的。但到傍晚，有一间的地板便常不免要咚咚地响得震天，兼以满房烟尘斗乱，问问精通时事的人，答道，“那是在学跳舞。”

到别的地方去看看，如何呢？

我就往仙台的医学专门学校去。从东京出发，不久便到一处驿站，写道：日暮里。不知怎地，我到现在还记得这名目。其次却只记得水户了，这是明的遗民朱舜水先生客死的地方。仙台是一个市镇，并

不大；冬天冷得利害，还没有中国的学生。

大概是物以希为贵罢。北京的白菜运往浙江，便用红头绳系住菜根，倒挂在水果店头，尊为“胶菜”；福建野生着的芦荟，一到北京就请进温室，且美其名曰“龙舌兰”。我到仙台也颇受了这样的优待，不但学校不收学费，几个职员还为我的食宿操心。我先是住在监狱旁边一个客店里的，初冬已经颇冷，蚊子却还多，后来用被盖了全身，用衣服包了头脸，只留两个鼻孔出气。在这呼吸不息的地方，蚊子竟无从插嘴，居然睡安稳了。饭食也不坏。但一位先生却以为这客店也包办囚人的饭食，我住在那里不相宜，几次三番，几次三番地说。我虽然觉得客店兼办囚人的饭食和我毫不相干，然而好意难却，也只得别寻相宜的住处了。于是搬到别一家，离监狱也很远，可惜每天总要喝难以下咽的芋梗汤。

从此就看见许多陌生的先生，听到许多新鲜的讲义。解剖学是两个教授分任的。最初是骨学。其时进来的是一个黑瘦的先生，八字须，戴着眼镜，挟着一叠大大小小的书。一将书放在讲台上，便用了缓慢而很有顿挫的声调，向学生介绍自己道：——

“我就是叫作藤野严九郎的……。”

后面有几个人笑起来了。他接着便讲述解剖学

在日本发达的历史，那些大大小小的书，便是从最初到现今关于这一门学问的著作。起初有几本是线装的，还有翻刻中国译本的，他们的翻译和研究新的医学，并不比中国早。

那坐在后面发笑的是上学年不及格的留级学生，在校已经一年，掌故颇为熟悉的了。他们便给新生讲演每个教授的历史。这藤野先生，据说是穿衣服太模胡了，有时竟会忘记带领结；冬天是一件旧外套，寒颤颤的，有一回上火车去，致使管车的疑心他是扒手，叫车里的客人大家小心些。

他们的话大概是真的，我就亲见他有一次上讲堂没有带领结。

过了一星期，大约是星期六，他使助手来叫我了。到得研究室，见他坐在人骨和许多单独的头骨中间，——他其时正在研究着头骨，后来有一篇论文在本校的杂志上发表出来。

“我的讲义，你能抄下来么？”他问。

“可以抄一点。”

“拿来我看！”

我交出所抄的讲义去，他收下了，第二三天便还我，并且说，此后每一星期要送给他看一回。我拿下来打开看时，很吃了一惊，同时也感到一种不安和感

激。原来我的讲义已经从头到尾，都用红笔添改过了，不但增加了许多脱漏的地方，连文法的错误，也都一一订正。这样一直继续到教完了他所担任的功课：骨学、血管学、神经学。

可惜我那时太不用功，有时也很任性。还记得有一回，藤野先生将我叫到他的研究室里去，翻出我那讲义上的一个图来，是下臂的血管，指着，向我和蔼的说道：——

“你看，你将这条血管移了一点位置了。——自然，这样一移，的确比较的好看些，然而解剖图不是美术，实物是那样的，我们没法改换它。现在我给你改好了，以后你要全照着黑板上那样的画。”

但是我还不服气，口头答应着，心里却想道：——

“图还是我画的不错；至于实在的情形，我心里自然记得的。”

学年试验完毕之后，我便到东京玩了一夏天，秋初再回学校，成绩早已发表了，同学一百余人之中，我在中间，不过是没有落第。这回藤野先生所担任的功课，是解剖实习和局部解剖学。

解剖实习了大概一星期，他又叫我去，很高兴地，仍用了极有抑扬的声调对我说道：——

虽然觉得圈得可笑，但是毫不介意，这回才悟出那字也在讥刺我了，犹言我得了教员漏泄出来的题目。

我便将这事告知了藤野先生；有几个和我熟识的同学也很不平，一同去诘责干事托辞检查的无礼，并且要求他们将检查的结果，发表出来。终于这流言消灭了，干事却又竭力运动，要收回那一封匿名信去。结末是我便将这托尔斯泰式的信退还了他们。

中国是弱国，所以中国人当然是低能儿，分数在六十分以上，便不是自己的能力了；也无怪他们疑惑。但我接着便有参观枪毙中国人的命运了。第二年添教霉菌学，细菌的形状是全用电影来显示的，一段落已完而还没有到下课的时候，便影几片时事的片子，自然都是日本战胜俄国的情形。但偏有中国人夹在里边；给俄国人做侦探，被日本军捕获，要枪毙了，围着看的也是一群中国人；在讲堂里的还有一个我。

“万岁！”他们都拍掌欢呼起来。

这种欢呼，是每看一片都有的，但在我，这一声却特别听得刺耳。此后回到中国来，我看见那些闲看枪毙犯人的人们，他们又何尝不酒醉似的喝采，——呜呼，无法可想！但在那时那地，我的意见却变化了。

“我因为听说中国人是很敬重鬼的，所以很担心，怕你不肯解剖尸体。现在总算放心了，没有这回事。”

但他也偶有使我很为难的时候。他听说中国的女人是裹脚的，但不知道详细，所以要问我怎么裹法，足骨变成怎样的畸形，还叹息道：“总要看一看才知道。究竟是怎么一回事呢？”

有一天，本级的学生会干事到我寓里来了，要借我的讲义看。我检出来交给他们，却只翻检了一通，并没有带走。但他们一走，邮差就送到一封很厚的信，拆开看时，第一句是：——

“你改悔罢！”

这是《新约》上的句子罢，但经托尔斯泰新近引用过的。其时正值日俄战争，托老先生便写了一封给俄国和日本的皇帝的信，开首便是这一句。日本报纸上很斥责他的不逊，爱国青年也愤然，然而暗地里却早受了他的影响了。其次的话，大略是说上年解剖学试验的题目，是藤野先生讲义上做了记号，我预先知道的，所以能有这样的成绩。末尾是匿名。

我这才回忆到前几天的一件事。因为要开同级会，干事便在黑板上写广告，末一句是“请全数到会勿漏为要”，而且在“漏”字旁边加了一个圈。我当时

到第二学年的终结，我便去寻藤野先生，告诉他我将不学医学，并且离开这仙台。他的脸色仿佛有些悲哀，似乎想说话，但竟没有说。

“我想去学生物学，先生教给我的学问，也还有用的。”其实我并没有决意要学生物学，因为看得他有些凄然，便说了一个慰安他的谎话。

“为医学而教的解剖学之类，怕于生物学也没有什么大帮助。”他叹息说。

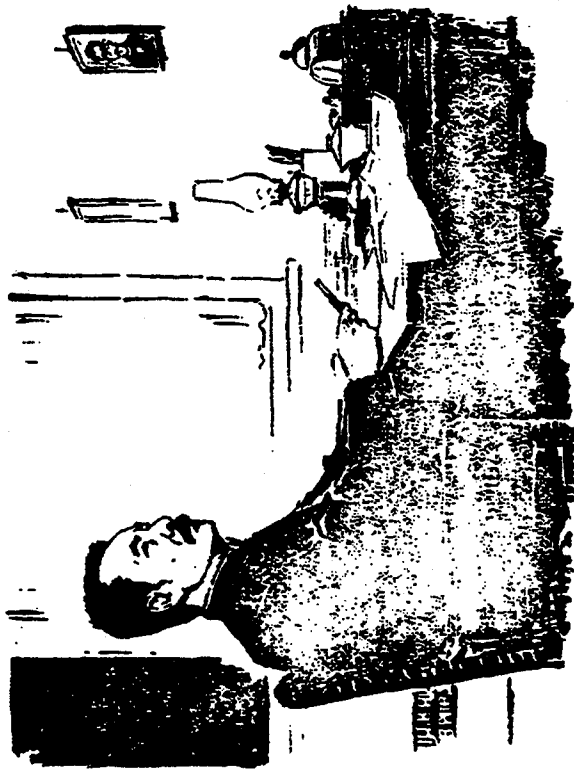
将走的前几天，他叫我到他家里去，交给我一张照相，后面写着两个字道：“惜别”，还说希望将我的也送他。但我这时适值没有照相了；他便叮嘱我将来照了寄给他，并且时时通信告诉他此后的状况。

我离开仙台之后，就多年没有照过相，又因为状



况也无聊。说起来无非使他失望，便连信也怕敢写了。经过的年月一多，话更无从说起，所以虽然有时想写信，却又难以下笔，这样的一直到现在，竟没有寄过一封信和一张照片。从他那一面看起来，是一去之后，杳无消息了。

但不知怎地，我总还时时记起他，在我所认为我的师的之中，他是最使我感激，给我鼓励的一个。有时我常常想：他的对于我的热心的希望，不倦的教诲，小而言之，是为中国，就是希望中国有新的医学；大而言之，是为学术，就是希望新的医学传到中国去。他的性格，在我的眼里和心里是伟大的，虽然他的姓



名并不为许多人所知道。

他所改正的讲义，我曾经订成三厚本，收藏着的，将作为永久的纪念。不幸七年前迁居的时候，中途毁坏了一口书箱，失去半箱书，恰巧这讲义也遗失在内了。责成运送局去找寻，寂无回音。只有他的照相至今还挂在我北京寓居的东墙上，书桌对面。每当夜间疲倦，正想偷懒时，仰面在灯光中瞥见他黑瘦的面貌，似乎正要说出抑扬顿挫的话来，便使我忽又良心发现，而且增加勇气了，于是点上一枝烟，再继续写些为“正人君子”之流所深恶痛疾的文字。

十月十二日

生词 New words

- | | | |
|--------|----------------|----------------|
| 1. 樱花 | (名) yīnghuā | cherry blossom |
| 2. 烂熳 | (形) làn màn | in full bloom |
| 3. 绯红 | (名) fēihóng | bright red |
| 4. 速成班 | (名) sùchéngbān | short course |
| 5. 盘 | (动) pán | to coil |
| 6. 制帽 | (名) zhìmào | uniform cap |
| 7. 耸 | (动) sǒng | to rise |
| 8. 形成 | (动) xíngchéng | to form |
| 9. 除 | (动) chú | to take off |

10. 油光可鉴 yóuguāngkějiàn 非常亮,象镜子一样可以照人

- | | | |
|----------|----------------|---|
| 11. 发髻 | (名) fàjì | braid of hair |
| 12. 扭 | (动) niǔ | to turn coyly, to wag |
| 13. 标致 | (形) biāozhì | pretty |
| 14. 会馆 | (名) huìguǎn | here the word means the dormitory |
| 15. 门房 | (名) ménfáng | janitor's room |
| 16. 倘 | (连) tǎng | 如果 |
| 17. 洋房 | (名) yángfáng | foreign-styled room or house |
| 18. 地板 | (名) dìbǎn | floor |
| 19. 不免 | (副) bùmiǎn | unavoidably |
| 20. 震天 | zhèn tiān | (the sound is so loud that it) shakes the heaven- |
| | | cu |
| 21. 兼以 | jiānyǐ | 加上 |
| 22. 烟尘斗乱 | yānchéndǒuluan | 又是烟又是上 |
| 23. 精通 | (动) jīngtōng | to be well versed in |
| 24. 时事 | (名) shíshì | current affairs |
| 25. 驿站 | (名) yìzhàn | post-stage |
| 26. 怎地 | (代) zěndé | 为什么, 怎么 |
| 27. 名目 | (名) míngmù | name |
| 28. 其次 | qí cì | next |

29. 遗民 (名) yímin one who refuses to accept office under a new dynasty
30. 客死 (动) kèsǐ to die abroad
31. 镇 (名) zhèn town
32. 利害 (形) lìhài terrible
33. 物以希为贵 wùyǐxīwéiguì the rarer the thing, the higher the value
34. 罢 (助) bà 吧
35. 头绳 (名) tóushéng string to tie hair with
36. 系 (动) xì to tie
37. 水果(店) (名) shuǐguǒ(diàn) fruit (shop)
38. 尊为 zūnwéi to give a grand title to
39. 胶菜 (名) jiāocài Shantung cabbage
40. 野生 (形) yěshēng wild
41. 芦荟 (名) lúhuì aloe
42. 美其名曰 měiqíngyǔē to speak of by a beautiful name
43. 龙舌兰 (名) lóngshélán dragon-tongue orchid
44. 优待 (动) yōudài to treat favourably
45. 学费 (名) xuéfèi school fee
46. 职员 (名) zhíyuán staff member
47. 食 (动、名) shí to eat, food, board
48. 宿 (动) sù to live, lodging
49. 客店 (名) kèdiàn inn
50. 鼻孔 (名) bíkǒng nostril
51. 不息 bù xī 不停
52. 无从 wú cóng cannot, to find no place
53. 居然 jū rán unexpectedly, after all
54. 安稳 ān wěn steady, in peace
55. 饭食 fàn shí board
56. 以为 yǐ wéi 这里是“认为”的意思
57. 包办 bāo bàn to cater for
58. 囚人 qiú rén 关在监牢里的人
59. 相宜 xiāng yí proper
60. 几次三番 jǐ cì sān fān 好几次
61. 兼 (动) jiān 同时做两件事
62. 不相干 bù xiāng gān having nothing to do with
63. 好意 (名) hǎo yì good intention
64. 难却 nán què hard to refuse or reject
65. 只得 zhǐ dé 只好
66. 别寻 bié xún 另外找
67. 咽 (动) yàn to swallow
68. 芋梗 (名) yù gěng taro stem
69. 先生 xiān shēng 老师

70. 讲义	(名) jiǎngyì	lecture	及格	jí gé	to pass an examination
71. 解剖学	(名) jiěpōuxué	anatomy	留级	liú jí	to remain another year in the same grade
72. 解剖	(动) jiěpōu	to dissect	掌故	(名) zhǎngù	anecdote
73. 教授	(名) jiàoshòu	professor	模胡	(形) móhú	slovenly (in dress)
74. 分任	fēn rèn	每人担任一部分	领结	(名) lǐngjié	tie
75. 其时	qí shí	那个时候	外套	(名) wàitào	大衣
76. 八字须	(名) bāzìxū	moustache like the character "八"	寒颤颤	(形) hánchànchàn	shivering
77. 挟	(动) jiā	to carry under one's arm	致使	(连) zhìshǐ	so as to make
78. 叠	(量) dié	a measure word, stack	管	(动) guǎn	to be in charge of
79. 讲台	(名) jiǎngtái	platform	疑心	(动) yíxīn	怀疑
80. 缓慢	(形) huǎnmǎn	慢	抓手	(名) náshǒu	graspocket
81. 顿挫	(名) dùncuò	rhythm	三	(名) sān	classroom
82. 讲述	(动) jiǎngshù	to lecture, to talk about	助手	(名) zhùshǒu	assistant
83. 发达	(形) fādá	to flourish	单独	(形) dāndú	single
84. 现今	(名) xiànjīn	现在	论文	(名) lùnwén	treatise
85. 门	(量) mén	a measure word	发表	(动) fābiǎo	to publish
86. 学问	(名) xuéwèn	science, learning	抄	(动) chāo	to copy
87. 起初	(名) qǐchū	开始时	此后	(连) cǐhòu	从那时以后
88. 线装	(名) xiànzuāng	thread-bound (book)	末	(名) mò	最后
89. 翻刻	(动) fānkè	to reprint	脱漏	(动) tuōlòu	to miss
90. 译本	(名) yìběn	translated edition	文法	(名) wénfǎ	grammar
91. 学年	(名) xuénián	university or school year	一一	(副) yīyī	一个一个地

114. 订正	(动) dīngzhèng	改正	136. 鬼	(名) guǐ	ghost
115. 功课	(名) gōngkè	lesson, course	137. 尸体	(名) shītǐ	dead body
116. 血管	(名) xuèguǎn	blood-vessel	138. 总算	(副) zǒngsuàn	after all
117. 神经	(名) shénjīng	nerve	139. 偶	(副) ǒu	occasionally
118. 用功	(形) yònggōng	学习很努力	140. 裹	(动) guǒ	to bind, to wrap
119. 任性	(形) rènxìng	wilful	141. 畸形	(名) jīxíng	deformed shape
120. 图	(名) tú	drawing	142. (年)级	(名) (nián) jí	grade
121. 下臂	(名) xiàbì	that part of arm from elbow to wrist	143. 学生会	(名) xuéshēnghuì	students' union
122. 和蔼	(形) hé'ǎi	kind	144. 干事	(名) gànshì	cadre
123. 实物	(名) shíwù	object in reality	145. 寓	(名) yù	住的地方
124. 黑板	(名) hēibǎn	blackboard	146. 检	(动) jiǎn	检查
125. 画	(动) huà	to paint, to draw	147. 通	(量) tōng	a verbal measure word
126. 口头	(名) kǒutóu	oral, verbal, lip	148. 邮差	(名) yóuchāi	解放前称邮递员为邮差
127. 至于	(连) zhìyú	as to	149. 改悔	(动) gǎihuì	to repent
128. 实在	(形) shízài	real	150. 新近	(形) xīnjìn	recent
129. 试验	(名) shìyàn	examination	151. 引用	(动) yǐnyòng	to quote
130. 完毕	(动) wánbì	完	152. (正)值	(动) (zhèng)zhí	as it happens
131. 落第	(动) luòdì	to fail in an examination	153. 开首	(名) kāishǒu	开头
132. 实习	(动) shíxí	to practise	154. 斥责	(动) chìzé	to denounce
133. 局部	(名) júbù	partial	155. 不逊	(形) bùxùn	presumptuous
134. 抑扬	(名) yìyáng	rhythmic rise and fall	156. 愤然	(形) fènrán	indignant
135. 敬重	(动) jìngzhòng	to be reverent to	157. 暗地里	(副) àndǐlǐ	secretly
			158. 大略	(形) dàilüè	大概

159. 上年	(名) shàngnián	前一年	rumour
160. 题目	(名) tí mù	question	尽力
161. 末尾	(名) mò wěi	end	to work for private ends.
162. 匿名	ni míng	anonymous	to exercise
163. 同级会	(名) tóngjí huì	meeting of students of same grade	最后
164. 广告	(名) guǎnggào	notice, advertisement	weak
165. 全数	quán shù	all	idiot
166. 勿	(副) wù	不要	mark
167. 漏	(动) lòu	to be left out, to leak	no wonder, it's hard to blame
168. 为要	wéi yào	是很重要的	micro-organisms (霉菌学- microbiology)
169. 圈	(名, 动) quān	circle, to draw a circle	bacteria
170. 不介意	bú jièyì	not to take to heart	(东西的) 样子
171. 悟出	wù chū	to realize	to show
172. 讥刺	(动) jī cì	to be sarcastic	stage, paragraph
173. 犹言	yóu yán	好象说	to show
174. 教员	(名) jiàoyuán	teacher	film
175. 漏泄	(动) lòu xiè	to divulge. to give away	unfortunately
176. 告知	(动) gào zhī	告诉	detective, spy
177. 熟识	(动) shú shi	to be familiar with	to capture
178. 诘责	(动) jié zé	质问	long live, bravo
179. 托辞	(副) tuō cí	under a pretext	to applaud
180. 无礼	(形) wú lǐ	rude	
181. 流言	(名) liú yán		
182. 竭力	(副) jié lì		
183. 运动	(动) yùn dòng		
184. 结束	(名) jié mò		
185. 弱	(形) ruò		
186. 低能儿	(名) dī néng'ér		
187. 分数	(名) fēn shù		
188. 无怪	(副) wú guài		
189. 霉菌	(名) méi jūn		
190. 细菌	(名) xì jūn		
191. 形状	(名) xíng zhuàng		
192. 显示	(动) xiǎn shì		
193. 段落	(名) duàn luò		
194. 影	(动) yǐng		
195. 片子	(名) piàn zi		
196. 偏	(副) piān		
197. 侦探	(名) zhēn tàn		
198. 捕获	(动) bǔ huò		
199. 万岁	wàn suì		
200. 拍掌	pāi zhǎng		

201. 刺耳	(形) cǐěr	pricking the ear, unpleasant to hear	照片	(名) zhàopiàn	photograph
202. 闲	(形、动) xián	to be at leisure	杳	(形) yǎo	很远, 远得看不见
203. 犯人	(名) fànrén	关在监牢里的人	热心	(形) rèxīn	enthusiastic
204. 何尝	(副) hécháng	怎么, 哪儿	不倦	(形) bújuàn	indefatigable
205. 喝采	(动) hècǎi	to cheer	教诲	(名) jiàohuì	teaching
206. 呜呼	(叹) wūhū	alas	小而言之	xiǎoéryánzhī	in a limited sense
207. 终结	(名) zhōngjié	end	大而言之	dàéryánzhī	in a bigger sense
208. 悲哀	(形) bēiāi	sad	学术	(名) xuéshù	science
209. 生物	(名) shēngwù	living things	订	(动) dīng	to bind
210. 决意	(副) juéyì	决心	收藏	(动) shōucáng	to keep
211. 凄然	(形) qīrán	grievous	永久	(形) yǒngjiǔ	forever
212. 慰安	(动) wèiān	安慰	迁居	(动) qiānjū	to move house
213. 照相	(名、动) zhàoxiàng	photograph, to be photographed	毁坏	(动) huǐhuài	to wreck
214. 惜别	xī bié	舍不得离开	遗失	(动) yíshī	to lose
215. 适	(副) shì	正好	责成	(动) zéchéng	to make it a duty on someone, to ask
216. 叮嘱	(动) dīngzhǔ	to enjoin	运送局	(名) yùnsòngjú	transportation bureau
217. 时时	(副) shíshí	from time to time	寂无回信	jìwúhuìxìn	no answer at all
218. 状况	(名) zhuàngkuàng	情况	至今	(副) zhìjīn	到现在
219. 无聊	(形) wúliáo	bored, ennui, disappointing	寓居	(名) yùjū	residence
220. 下笔	xià bǐ	to begin to write	书桌	(名) shūzhuō	desk
			每当	měi dāng	每一次在...
			偷懒	tōu lǎn	to seek comfort and ease

243. 仰面 yǎng miàn 仰起脸
 244. 瞥见 (动) piējiàn to glimpse
 245. 良心发现 liángxīn fāxiàn conscience-stricken
 246. 烟 (名) yān cigarette
 247. 正人君子 zhèngrénjūnzǐ upright gentleman (*ironical*)
 248. ……之流 ……zhīliú and the like (*applying to human beings only*)
 249. 深恶痛疾 shēnwùtòngjí to hate and detest

专名 Proper names

1. 藤野严九郎 Tóngyě Yánjiǔláng 人名 日本首都
 2. 东京 Dōngjīng 公园名
 3. 上野 Shàngyě The Ch'ing Dynasty
 4. 清国 Qīngguó Fujiyama
 5. 富士山 Fùshìshān 地名
 6. 仙台 Xiāntái 地名
 7. 日暮里 Rìmùlǐ 地名
 8. 水户 Shuǐhù 地名
 9. 明(朝) Míng (cháo) The Ming Dynasty
 10. 朱舜水 Zhū Shùshuǐ 人名
 11. 福建 Fújiàn Fukien Province
 12. 《新约》 Xīnyuē The New Testament

13. 托尔斯泰 Tuōěrsītài Tolstoy
 14. 日俄战争 Rì é zhànzhēng Russo-Japanese War
 15. 俄国 Éguó Russia

词语例解 Notes

一、无非(是)

“无非”意思是只不过是…。例如:

“无非” means only, implying it is nothing of much consequence or unusual. Examples:

- (1) 我到这里来,无非是看看大家,没有什么重要的事。
 (2) 这台机器无非有点小毛病,很快就可以修好。
 (3) 他无非有点头痛,没什么大病。

二、不免

“不免”表示由于某种原因的出现,自然导致某种结果,有不可避免的意思。例如:

“不免” means unavoidable, that is, owing to a certain cause, a definite result is only natural. Examples:

- (1) 他第一次上讲台,不免有些紧张。
 (2) 由于大家对问题的看法不同,在讨论时不免发生了争论,但是,最后意见还是一致了。

三、其次

- (1) 他首先发言,其次就轮到我了。
 (2) 完成这项任务,首先要有克服困难的决心,制订计划等等还在其次。

四、无从

副词“无从”表示行为动作失去了凭借或没有办法。后面的词语一般不能是单音节的，如“无从谈起”、“无从说起”、“无从了解”等。再如：

The adverb “无从” indicates that one does not have the chance or possibility to do sth. or finds it difficult to choose a starting point. It is never followed by a one-syllable word. e. g. “无从谈起”，“无从说起”，“无从了解” etc. and:

好多年没跟他通信了，提起笔来，简直无从写起。

五、居然

“居然”表示超出或低于估计。例如：

“居然” indicates that sth. proves either exceeding or not up to one's expectation. Examples:

- (1) 今天听报告的人居然这么多，礼堂里的座位都不够了。
- (2) 这么大的建筑，居然十个月就建成了。
- (3) 这么简单的问题，他居然没有回答上来。

六、至于

“至于”常用来引起另一个话题。例如：

“至于” means as to. Examples:

- (1) 我只知道这个人是著名的科学家，至于他有什么著作，我就不太清楚了。
- (2) 听他说话的声音很熟悉，至于他叫什么名字，我想不起来了。

七、偏 偏偏

副词“偏”或“偏偏”有两个意思：

1. 表示执意或故意。例如：

The adverb “偏” or “偏偏” has two meanings:

1. Contrarily. Example:

(1) 忽然起风了，我劝他坐汽车回去，可是他偏要骑自行车。

2. 表示说话人觉得事实是违反自己的意愿的，常常用“偏”。例如：

2. Indicating that the speaker finds what has happened is contrary to his wish, and “偏偏” is preferred to “偏” in such a case. Examples:

- (2) 我好不容易打听到他住的地方，可是偏偏他又到南方去了。
- (3) 山路又陡又滑，偏偏又下起大雨，更难走了。

八、何尝

“何尝”常用在否定词语之前，是以反问语气强调肯定，含有辩解意味。例如：

“何尝” usually precedes a negative construction and forms a rhetorical question showing confirmation. It implies aiming at an explanation. Examples:

- (1) 这个道理我何尝不懂，只是到時候又忘了。
- (2) 我何尝不想去看看他，可是老没有时间。

“何尝”多用于书面语。

“何尝” is mostly used in written language.

九、时时

表示在一定时间内某种动作或行为屡次发生。例如：

“时时” means from time to time. Examples:

- (1) 鱼在水里游来游去，水面上时时冒起一些小的小水泡。
- (2) 二十年来，我时时想起这件事。

近义词例解 Synonyms

自己 亲自

“自己”可以作定语。例如：

“自己” can be used as the attributive. Examples:

- (1) 他关好大门，走进自己的屋子。
- (2) 我很清楚自己的毛病在哪里。

“自己”还可以作名词、代词的同位语。例如：

“自己” can also be used in apposition to a noun or pronoun. Examples:

- (3) 这点活儿我自己可以做完。
- (4) 机器自己是不能转动的，要人去开动。

“自己”还可以独立地作主语或其他成分。例如：

Moreover, “自己” can function as the subject or other element. Examples:

- (5) 自己不懂，就问别人。
- (6) 如果不自己去看看，很难了解那里的实际情况。

况。

“亲自”是副词，只能作状语，意思是由于重视一件事而自己去做。例如：

“亲自” is an adverb and can only function as an adverbial adjunct, indicating that one does sth. in person because he attaches much importance to what he does. Examples:

- (7) 领导对这个生产计划很重视，并且亲自到车间去了解生产情况。

- (8) 如果他今天不能来，你就亲自去找他一趟。

“亲自”也可以由“自己”代替。例如 (1) (2) (3) (4) (5) 中的“自己”都不能用“亲自”代替。

“亲自” generally can be replaced by “自己”. But “自己” in examples (1), (2), (3), (4) and (5) can't be replaced by “亲自”.

第四十九课 在延安文艺座谈会上的讲话(节选)

(一九四二年五月)

毛 泽 东

一切种类的文学艺术的源泉究竟是从何而来的呢？作为观念形态的文艺作品，都是一定的社会生活在人类头脑中的反映的产物。革命的文艺，则是人民生活在革命作家头脑中的反映的产物。人民生活是中本来存在着文学艺术原料的矿藏，这是自然形态的东西，是粗糙的东西，但也是最生动、最丰富、最基本的东西，在这点上说，它们使一切文学艺术相形见绌，它们是一切文学艺术的取之不尽、用之不竭的唯一的源泉。这是唯一的源泉，因为只能有这样的源泉，此外不能有第二个源泉。有人说，书本上的文艺作品，古代的和外国的文艺作品，不也是源泉吗？实际上，过去的文艺作品不是源而是流，是古人和外国人根据他们彼时彼地所得到的人民生活中的文学艺术原料创造出来的东西。我们必须继承一切优秀的文学艺术遗产，批判地吸收其中一切有益的东西，作

为我们从此时此地的人民生活中的文学艺术原料创造作品时候的借鉴。有这个借鉴和没有这个借鉴是不同的，这里有文野之分，粗细之分，高低之分，快慢之分。所以我们决不可拒绝继承和借鉴古人和外国人，那怕是封建阶级和资产阶级的东西。但是继承和借鉴决不可以变成替代自己的创造，这是决不能替代的。文学艺术中对于古人和外国人的毫无批判的硬搬和模仿，乃是最没有出息的最害人的文学教条主义和艺术教条主义。中国的革命的文学家艺术家，有出息的文学家艺术家，必须到群众中去，必须长期地无条件地全心全意地到工农兵群众中去，到火热的斗争中去，到唯一的最广大最丰富的源泉中去，观察、体验、研究、分析一切人，一切阶级，一切群众，一切生动的生活形式和斗争形式，一切文学和艺术的材料，然后才有可能进入创作过程。否则你的劳动就没有对象，你就只能做鲁迅在他的遗嘱里所谆谆嘱咐他的儿子万不可做的那种空头文学家，或空头艺术家。

人类的社会生活虽是文学艺术的唯一源泉，虽是较之后者有不可比拟的生动丰富的内容，但是人民还是不满意于前者而要求后者。这是为什么呢？因为虽然两者都是美，但是文艺作品中反映出来的

生活却可以而且应该比普通的实际生活更高，更强烈，更有集中性，更典型，更理想，因此就更带普遍性。革命的文艺，应当根据实际生活创造出各种各样的人物来，帮助群众推动历史的前进。例如一方面是人们受饿、受冻、受压迫，一方面是人剥削人、人压迫人，这个事实到处存在着，人们也看得很平淡，文艺就把这种日常的现象集中起来，把其中的矛盾和斗争典型化，造成文学作品或艺术作品，就能使人民群众惊醒起来，感动起来，推动人民群众走向团结和斗争，实行改造自己的环境。如果没有这样的文艺，那末这个任务就不能完成，或者不能有力地迅速地完成。

生詞 New words

1. 节选 (动) jiéxuǎn excerpt; to select from
2. 种类 (名) zhǒnglèi kind
3. 艺术 (名) yìshù art
4. 观念 (名) guānniàn idea, concept, ideology
5. 观念形态 (名) guānniànxíng-tài ideological form
6. 产物 (名) chǎnwù product
7. 矿藏 (名) kuàngcáng mine, mineral ores

8. 粗糙 (形) cǒucāo crude
9. 生动 (形) shēngdòng vivid, vital
10. 相形见绌 xiāngxíngjiàn-chù 跟另一事物比起来，显得远远不如
11. 取之不尽，用之不竭 qǔzhībùjìn, yòngzhībùjié inexhaustible
12. 唯一 (形) wéiyī only
13. 流 (名) liú stream
14. 彼时彼地 bǐshíbǐdì 那个时候，那个地方
15. 遗产 (名) yíchǎn heritage
16. 吸收 (动) xīshōu to absorb, to take over
17. 此时此地 cǐshícǐdì 这个时候，这个地方
18. 借鉴 (动) jièjiàn to use as examples
19. 文野之分 wényězhīfēn the difference between crudeness and refinement
20. 细 (形) xì polished, meticulous
21. 拒绝 (动) jùjué to reject, to refuse
22. 替代 (动) tìdài 替
23. 模仿 (动) mófǎng to copy, to imitate
24. 乃是 (动) nǎishì 就是
25. 害人 hài rén harmful
26. 教条主义 (名) jiàotiáozhǔyì dogmatism

27. 体验	(动) tiyàn	to experience
28. 原始	(形) yuánshǐ	primary, primitive
29. 否则	(连) fǒuzé	不然
30. 对象	(名) duìxiàng	object; sth. to work with
31. 遗嘱	(名) yízhǔ	will
32. 谆谆	(副) zhūnzhūn	earnestly
33. 万不可	wàn bù kě	千万不能
34. 空头	(形) kōngtóu	phony
35. 后者	(代) hòuzhě	the latter
36. 不可比拟	bùkěbǐnǐ	incomparable
37. 前者	(代) qiánzhě	the former
38. 两者	liǎng zhě	both
39. 美	(形) měi	beautiful
40. 强烈	(形) qiángliè	intense
41. 典型	(名) diǎnxíng	type, typical
42. 事实	(名) shìshí	fact
43. 平淡	(形) píngdàn	commonplace
44. 造成	(动) zàochéng	to create, to cause, to produce
45. 感奋	(动) gǎnfèn	to fire with enthusiasm
46. 那末	(代) nà mò	那么

一、在这点上说

这个结构表示：仅就前面提到的这（那）一方面来看，情况、道理是如此。例如：

Such a construction implies that the situation is like this as far as what is mentioned before is concerned. Examples:

(1) 骑自行车虽然比较慢，但可以锻炼身体，在这点上说，它又是很好的运动，所以很多人喜欢骑车。

(2) 社员们说：“天早是坏事，但天旱使我们大搞水利，在这点上说，坏事又变成了好事。”

二、硬搬

“硬”作为状语有两个意思。

1. 表示态度坚决，意志坚定。例如：

“硬” as an adverbial adjunct has two meanings.

1. Implies a firm attitude or strong will. Example:

(1) 为了争取时间，钻井队的工人们苦干加巧干，靠人力硬把钻机运到了井场。

2. 表示不考虑实际情况，态度执拗。例如：

2. Implies persisting in a dogmatic attitude without taking into consideration the actual conditions. Example:

(2) 学习别人的经验要结合自己的情况，不能硬搬。

三、害

1. 名词“害”是祸害、害处的意思。例如：“对身体有害”。“害” as a noun means disaster or harm. E.g. “对身体有害”。
2. 动词“害”主要有两个意思：一个是使受损失。例如：“害” as a verb has two meanings, one is to cause to suffer from loss. Examples:

(1) 你出去也不告诉别人一下儿，害得我到处找你。

(2) 孔老二的“仁义道德”真是害人哪！

另一个意思是杀害(只限于被敌人或坏人杀死)。例如：

The other is to kill (only refers to sb. killed by the enemy, or bad element). Example:

(3) 一九三五年七月，方志敏同志在南昌被害。

四、体验

“体验”意思是通过亲身的经历得出某方面的感受。例如：“体验” means to acquire perceptual knowledge through personal experience. Examples:

(1) 在农村劳动锻炼了几年，他才真正体验到贫下中农的思想感情。

(2) 这位领导同志原来是个铁路工人，所以对铁路工人的生活有深刻的体验。

五、对象

“对象”指在行动和思考时作为目标的事物。例如：“对象” indicates the object to which an action or thought is directed. Examples:

(1) 这本《基础汉语》是以初学汉语的外国朋友为对象编写的。

(2) 一个文艺工作者如果不和工农兵相结合，就不能真正了解他描绘的对象，就不能创造出好作品。

“对象”有时特指恋爱的对方。

“对象” sometimes refers to the other party in love.

六、那末(那么)

“那末”是连词，经常用来承接上文的假设或前提，引出下文的判断或结果。例如：

“那末” is a connective which is often used to join a foregoing supposition or premise to a judgement or result that follows. Examples:

(1) 只要我们有“一不怕苦，二不怕死”的革命精神，而且永远坚持下去，那末，什么艰巨的任务都是可以完成的。

(2) 听说你明天去上海，那末这本书我就不寄了，请你带给我妹妹吧。

“那末”可以简化为“那”。

“那末” can be simplified into “那”。

近义词例解 Synonyms

一定 必须 必然

这里所比较的是这三个词在作状语时的意义和用法。

“一定”是形容词，作状语时表示坚决、确定。例如：

The comparison here shows the differences between the three words in meaning and usage when functioning as adverbial adjuncts.

“一定”是形容词，作状语时表示坚决、确定。例如：
adjunct implies resolution and certainty. Examples:

(1) 小张向组长保证，一定提前完成施工前的准备工作。

(2) 在中国历史上，凡是主张复古倒退的人，一定是拚命宣扬孔孟之道的。

“一定”常和“要”连用。因为“要”有几个不同的意思，所以“一定要”也有“必须”、“必然”、“坚决要求”等意思。例如：“一定”是 often accompanied by “要”，and since “要” has several meanings, “一定要” has the meanings of “必须”，“必然”，“坚决要求” etc. Examples:

(3) 明天早上八点以前，你一定要赶到车站。

(4) 天阴得厉害，又隐隐听到雷声，一会儿一定
要下雨。

(5) 这批中学毕业生向领导表示一定要到最艰苦的地方去劳动锻炼。

“必须”是副词，只能作状语，意思是事理上或情理上的必要。例如：

“必须” is an adverb which can only be used as an adverbial adjunct, denoting logical necessity. Example:

(6) 今天我必须早点儿走，因为我在上班之前
要先到图书馆去借本书。

例(3)和例(6)的“一定要”和“必须”是可以互换的。和副词“必须”相当的形容词是“必需”，读音相同，写法不同。

“一定要” and “必需” in examples (3) and (6) can be used interchangeably. “必需” is the adjective similar in meaning to the adverb “必须”. It has a different character with the same pronunciation.

“必然”是形容词，作状语时有两个意思：

1. 表示事理上确定不移。例如：

“必然” is an adjective. It has two meanings when functioning as an adverbial adjunct:

1. It implies logical certainty. Example:

(7) 封建地主的残酷剥削，必然引起农民的
反抗。

2. 指不以人们意志为转移的客观发展规律。例如：

2. It denotes an objective law independent of man's will. Example:

(8) 一切反动派最后必然失败。

例(2)(4)(7)(8)中的“一定”和“必然”是可以互换的。“一定” and “必然” in examples (2), (4), (7) and (8) can be used interchangeably.

语法小结 Grammar

“不”和“没(有)”

过去学过“是”只能用“不”否定，“有”只能用“没”否定。这里主要总结“不”和“没(有)”的其它用法。

We have learned that “不” is the only word for the negation of “是”，and “没” for the negation of “有”. Here we are going to sum up the other usages of “不” and “没(有)”.

“不”用于以下各种情况:

1. 否定助动词。例如:

“不” is used in the following cases:

1. To form the negative of auxiliary verbs. Examples:

(1) 经过批林批孔运动, 这个厂的工人进一步提高了路线觉悟, 解放了思想, 不少过去不敢想、不敢搞的项目, 现在搞出来了。

(2) 这件事他不会忘记的, 你不必提醒他。

2. 否定形容词。例如:

2. To form the negative of adjectives. Examples:

(3) 参加农业劳动以后就知道粮食来得不容易了。

(4) 这些西红柿还不红, 过两天再摘吧。

3. 否定副词。例如:

3. To form the negative of adverbs. Examples:

(5) 这场雨不太大, 对就要收割的小麦没什么影响。

(6) 这个老大娘因为年纪大、身体不大好, 以前不常参加学习, 在批林批孔运动中提高了觉悟, 也积极参加学习理论了。

4. 否定非动作性的动词。例如:

4. To form the negative of a non-action verb. Examples:

(7) 以前我并不不知道他是个运动员。

(8) 问题不在于是否有经验, 而在于是否有为

人民服务的精神。

(9) 那个服务员非常耐心, 一点不怕麻烦。

(10) 文化大革命以后, 老陈的进步很大, 一点儿不象过去的样子了。

5. 经常性的否定动作。例如:

5. To form the negative of actions of constant recurrence.

Examples:

(11) 那个地方从来不下雪。

(12) 这是个拖拉机厂, 只制造拖拉机, 不制造汽车。

6. 否定目前或未来事实。例如:

6. To form the negative of present or future facts. Examples:

(13) 明天如果他们不来, 这个会就先不开了。

(14) 字典我不用, 你拿去吧。

7. 否定意愿。例如:

7. To indicate one's refusal to do sth. Examples:

(15) 我劝了他半天, 可是他怎么也不来。

(16) 铁梅说: “打不尽豺狼, 决不下战场。”

“没(有)”用于下列各情况:

1. 某动作或变化未完成, 或某情况不会发生, 肯定式多用“了”或“过”。例如:

“没(有)” is used in the following cases:

1. To indicate that certain actions or changes remain unfinished, or sth. has not taken place at all, and “了” or “过” is usually used for the positive statement. Examples:

- (1) 这个工厂没制造过这种收音机。
- (2) 不知为什么他昨天没来。
- (3) 英雄的大庆工人从来没怕过困难。
- (4) 天还没亮呢，你怎么这么早就起来了？
- (5) 树上的苹果还没红呢。
- (6) 如果到下星期一文章还没写好，这个月就不能发表了。
- (7) 这批青年分配在郊区插队，他们都在做准备工作，还没下去呢。
2. 否定进行式。例如：
2. To form the negative of the continuous aspect. Examples:
- (8) 他看书呢吧？
——没有，他写信呢。
- (9) 刚才我推门一看，他没看报，正修理收音机呢。

第五十课 很有必要 大有作为

伟大领袖毛主席关于“知识青年到农村去”的号召发表五周年了。在毛主席伟大号召指引下，千万知识青年奔赴农村，接受贫下中农的再教育，经受了阶级斗争、生产斗争和科学实验三大革命运动的锻炼，思想感情发生了深刻的变化。我深深地体会到，毛主席的号召是非常英明的，知识青年到农村去，是完全必要的，是可以大有作为的。可以想象，再过十年，二十年，社会主义农村的面貌，将会发生多么巨大的变化，我们将要取得多么伟大的胜利！

老一辈革命者，对青年寄托着无限的希望，无产阶级革命事业将由年青一代继承下来。我们知识青年要勇于挑重担，把自己锻炼成为无产阶级革命事业的可靠接班人。

我是一九六九年一月，跟二十名同学一起，来到延安地区的一个偏僻小山村插队落户的。

延安是革命圣地。我无法用文字向你们表达我

看到延河、宝塔山时的心情。我们瞻仰了革命旧址枣园、杨家岭、王家坪、凤凰山，学习毛主席在延安十几年的伟大革命实践，受到了深刻的教育。对照毛主席关于“脱下学生装，穿起粗布衣，不惜从任何小事情做起”的教导，我们批判了自己过去大事做不来、小事又不愿做的小资产阶级知识分子眼高手低的弱点，决心从小事做起，努力为贫下中农服务，同他们一起把革命圣地延安建设得更加美好。

我们这里是山区，交通不便，加上修正主义卫生路线的干扰，医疗卫生条件较差，贫下中农往往要跑十几里路去看病。有的人因为得不到及时治疗，小病拖成了大病。看到这种情况，我们知识青年商量，把自己从北京带来的常用药集中在一起，谁家有了病人，就送药上门。这样，使不少生病的贫下中农恢复了健康。这以后，在贫下中农和同学们的鼓励下，我当上了赤脚医生。不久，就办起了大队合作医疗站。

说到这，我不能不告诉你们我思想感情的变化。一次外出买药，跟我一起去的是个贫农青年（现在是赤脚医生）。那天正下大雪，跑了三十多里山路，我累极了，到了镇上，我说，先找个旅馆歇歇。他说：“不，公事要紧，先买了药再说。”我说，那就先到

* 本文摘自一个北京下乡知识青年给知识青年们的信。

饭馆吃顿饭吧。他听了，从背包里取出从家里带来的馍说：“不要费钱了，饭咱都带着呢！”我听了以后，很受感动。是啊，贫下中农和我想的就是两样。当天，我们连夜踏雪回村。路上，他抢着把药品都背在自己身上。他发现我的脚磨出水泡，二话没说，从自己的棉袄上抓下一把棉花垫到我的鞋里。我当时激动得不知说什么好。四年多来，贫下中农对我的教育、帮助和关怀，使我的思想感情逐渐发生了变化。

自那时起，我努力向贫下中农学习，在实践中刻



苦钻研医疗技术。为了学会针灸，我在自己身上练针。同学们也都争着让我在他们身上练习扎针。在大家的支持下，我比较快地学会了一些基本医疗技术，并为贫下中农治好了不少常见病和多发病。

以后，不管白天黑夜，不管暑寒雨雪，只要知道谁生了病，我就上门治疗。一天夜里，听说邻队一个贫农的不满周岁的婴儿病危，我立即翻山赶到病人家。孩子因为患中毒性消化不良，处于昏迷状态，必须立即输液。但我们医疗站没有输液设备，这里离大医院又远，病情危急，不能坐等。望着病儿父母焦急的神情，一股阶级感情的热流涌上心头，我决心用注射器给孩子输液。我用手托着针管，跪在病人身边，慢慢为病儿注射葡萄糖和生理盐水。由于身子不能活动，时间长了，疲乏万分，我默诵着毛主席关于“往往有这种情形，有利的情况和主动的恢复，产生于‘再坚持一下’的努力之中”的教导，一直坚持了四十多小时。当看到孩子慢慢睁开了小眼睛，看到父母脸上的喜色时，我感到自己和贫下中农的心贴得更紧了。

不久，外村抬来一个患急性肠梗阻的病人，必须立即开刀。但我们不会作手术，只好翻山把病人转送到几十里以外的医院去。由于路太远，病人在半

路上不幸死去了。我心里十分难过，深感自己没有为贫下中农尽到职责。当即下定决心，要学会做外科手术，为贫下中农服务，为建设新农村出力。

消息传开后，有人嘲笑说：“医学院一天也没去过，就想在土窑洞里开刀，太狂妄了！”大队党支部和贫下中农却热情鼓励和支持我。不过，说实话，象我这样一个初中毕业生，要学会做外科手术，的确有很多困难。但我想，一切真知都来源于实践，困难并不是不可克服的。我怀着为贫下中农解除病痛的强烈责任感，开始学习做外科手术。

白天，我给社员看病。夜晚，坚持在煤油灯下翻阅医学书籍和资料。一有空儿就在自己的衣服、被子、床单上反复练习结扎缝合技术。我还利用回北京探亲的机会，在一个医院里见习了一个多月。医院里的同志们听说我是从延安回来的知识青年，都非常热情地指导我。回村后，我们经常到猪、狗、兔、鸡等动物身上做生理解剖和手术实验。贫下中农给了我们很大的支持。没有手术床，大队木工帮我们做了一个木板床，没有高压消毒器，贫下中农就把自己的蒸笼送来。总之，需要什么，贫下中农就送什么，这一切给了我们极大的鼓舞。

为了取得开刀的真知，必须亲身实践。一次，我

的右脚大拇趾害了嵌甲，必须动手术把指甲拔掉，剪去肉芽。有人建议我去县医院做手术，我想，这不正是一次学习开刀的好机会吗？我就在脚上打了麻药，拿起血管钳向鲜红的肉芽插去。因为麻药没打好，血管钳刚触到肉上就疼得难受。我有些犹豫。可是想到革命的需要，想到贫下中农的殷切期望，一咬牙，猛地把血管钳插进肉里，一直坚持把手术做完。

经过半年多的学习和实践，我初步掌握了一般的外科手术技术，利用一孔土窑洞，办起了手术室。贫下中农看了都高兴地说：这体现了“自力更生”、“艰苦奋斗”的延安精神啊！一位复员军人还兴奋地向我们讲起了战争年月，我军医务人员在破庙和草棚里抢救伤病员的动人情景。我们想，这里的条件虽然简陋，但比白求恩大夫当年在战场上的条件强多了！

手术室建立不久，我们为那位复员军人取出了胡宗南匪军留在他身上的三个弹片。他拿着留在他身上二十多年的弹片夸奖我们。这以后，我们经常做些小手术，受到了群众的欢迎。

一九七一年初，一次重大的考验来了。一个贫农女社员突发急病，经过仔细诊断，是胃溃疡穿孔并发急性腹膜炎。必须立即切开腹腔修补胃穿孔，否

则会导致中毒性休克而死亡。在这严重的时刻，我头脑里进行着激烈的斗争：送走吗？山高路远，会发生意外，由我们做手术？这么危急的病人，这么简陋的设备，行吗？……病人的妈妈看出了我的心思，恳切地对我说：“不要怕，该怎么治就怎么治吧，治好治好我们信得过你！”病人的丈夫——大队党支部书记，想起他弟弟死在送往大医院途中的情形，坚决要求我们就地做手术。贫下中农对我们怀着多么大的期望和信任啊！为了抢救阶级姐妹的生命，在大队党支部的支持下，我们拟定了手术方案。村里的贫下中农和知识青年小组的同学也赶来，大家动手，做好准备。没有麻醉师，知识青年小陈主动承担。我们参加手术的三个知识青年和本村那位赤脚医生，都被这动人的情景鼓舞着。手术开始后，我们每个人都一丝不苟地工作，经过两个多小时的紧张战斗，终于圆满地做好了手术。阶级姐妹的生命得救了，我们高兴极了！

第一次较大手术的成功，增强了我们的信心。通过实践，使我们看到，医学和任何科学都不是高不可攀的，只要努力钻研，是一定能够掌握的。从那以后，外地找我们看病的贫下中农越来越多。有时，一天要给几百人看病。我们也常背起药箱，巡回医



疗，向贫下中农请教草药、偏方，并上山采挖中草药。在实践中，我们的医学知识由少到多，医疗技术逐步提高。四年来，我们逐渐掌握并运用腰椎麻醉、针刺麻醉等方法，作了肠梗阻、子宫切除等较大手术一百五十多例，大小手术共计一千多人次。我们常这样想，是毛泽东思想的光辉，照亮了我们的土窑洞，使我们在偏僻山区和土窑洞里为人民做了一点有益的工作。

亲爱的知识青年同志们！我向你们介绍这一切，为的是用事实证明毛主席指出的这条真理：“知识分子如果不和工农群众相结合，则将一事无成”；

为的是批判刘少奇、林彪一伙的什么“下乡镀金”、“读书做官”、“变相劳改”等反动谬论。“农村是一个广阔的天地，在那里是可以大有作为的。”事实不正是这样吗？在这个广阔的天地里，每个革命青年的前途都是远大的。

在接受再教育中，我们和贫下中农建立了深厚的感情。我们为他们只做了一点事，他们却把我们看得非常重。四年多来，村里的贫下中农象父母一样关心和照顾我们。我身体不好，常犯胃病，我的房东特意去镇上买了一块红布，亲手做了一个陕北流行的兜肚，让我戴上保暖。我有时病倒了，他们就做一些好饭好菜，并热心护理我。曾让我做过手术的一位女社员，偷偷量了我的鞋样，做了一双鞋送给我。她寓意深长地说：“我这双鞋，样子不好看，可穿它走咱陕北的山路是再好不过了！”贫下中农对我们寄托着多么殷切的期望啊！

我们取得的每一点成绩，都应该归功于党，归功于毛主席，归功于贫下中农的再教育。我们只是做了一点工作，在革命征途上刚刚迈出了第一步。即使这样，党也给了我们很大的荣誉。一九七二年九月，我光荣地加入了中国共产党。无产阶级革命导师列宁在谈到青年人应当怎样安排自己的任务时指出：

“在任何乡村和任何城市里，每天都能实际解决共同劳动中的某种任务，哪怕是最微小、最平常的任务。要保证共产主义建设成功，就要看这个工作在每个乡村里进行得怎样”。在祖国的乡村，在广阔的天地里，我们每一个知识青年，不就是这样去做么？

从现在起，五十年内外到一百年内外，是一个翻天覆地的伟大时代。我们这一代知识青年肩上的担子是很重的，我们一定要努力学习，勇往直前，不辜负老一辈革命者的殷切期望，把自己锻炼成无产阶级革命事业的可靠接班人！

生词 New words

- | | | |
|---------|--------------------|--------------------------|
| 1. 有作为 | yǒu zuòwéi | to develop one's talents |
| 2. 下乡 | xià xiāng | 到农村去 |
| 3. 知识青年 | (名) zhīshiqīngnián | educated youth |
| 4. 周年 | (名) zhōunián | anniversary |
| 5. 千百万 | qiān bǎi wàn | ... in millions |
| 6. 赴 | (动) fù | 去, 到...去 |
| 7. 经受 | (动) jīngshòu | to stand up to |
| 8. 辈 | (名) bèi | 代 |
| 9. 勇于 | (动) yǒngyú | 有勇气(去做) |
| 10. 接班人 | (名) jiēbānrén | successor |

- | | | | | |
|-----------|----------------------|---------------------------------------|------------------|---|
| 11. 插队落户 | chāduìluòhù | to settle down in the countryside | (动) tuō | to delay, to procrastinate |
| 12. 落户 | luòhù | to settle down | (动) shēng (bìng) | to fall (ill) |
| 13. 圣地 | (名) shèngdì | sacred city | (动) xiū | 休息 |
| 14. 表达 | (动) biǎodá | to express, to convey | (名) gōngshì | official business |
| 15. 瞻仰 | (动) zhānyǎng | to admire from a distance, to look up | (形) yàoǐn | 重要 |
| 16. 旧址 | (名) jiùzhǐ | the former site | (名) fànguǎnr | restaurant |
| 17. 对照 | (动) duìzhào | to contrast sb. or sth with another | (量) dùn | a measure word |
| 18. 粗布 | (名) cūbù | coarse cloth | (名) bēibāo | satchel |
| 19. 不惜 | bùxī | ungrudgingly devote to | (名) mó | steamed bun |
| 20. 做不来 | zuò bù lái | 不会做, 不能做 | (形) liǎngyàng | 不一样 |
| 21. 小资产阶级 | (名) xiǎozhīchǎnjiējí | petty bourgeoisie | (副) liányè | the very same night; all night |
| 22. 眼高手低 | yǎngāoshōudī | great ambition but little talent | (名) yàopǐn | medicine in general |
| 23. 弱点 | (名) ruòdiǎn | weak point | (名) shuǐpào | blister; bubble |
| 24. 美好 | (形) měihǎo | beautiful | (动) zhēnjiū | acupuncture and moxibustion |
| 25. 山区 | (名) shānqū | 多山的地区 | (名) duōfābìng | disease with a high incidence of occurrence |
| 26. 不便 | (形) búbiàn | 不方便 | (名) línduì | neighbouring team |
| 27. 卫生 | (名、形) wèishēng | hygiene, hygienic | (量) zhōusù | 一岁 |
| 28. 及时 | (形) jíshí | in time | (名) yīng'ér | 不满一岁的小孩 |
| | | | bing wēi | 病得很危险 |

48. 中毒	zhòng dú	to be poisoned
49. 消化不良	xiāohuàbùliáng	indigestion
50. 状态	(名) zhuàngtài	condition
51. 输液	shū yè	fluid transfusion
52. 坐等	(动) zuòděng	坐着等
53. 热流	(名) rèliú	warm current
54. 注射器	(名) zhùshèqì	injector, syringe
55. 托	(动) tuō	to support with the hand
56. 针管	(名) zhēnguǎn	syringe
57. 葡萄糖	(名) pútáotáng	glucose
58. 生理盐水	(名) shēnglǐyánsuǐ	physiological solution
59. 疲乏	(形) pífá	累
60. 默诵	(动) mòsòng	to recite in silence
61. 主动	(形) zhǔdòng	initiative
62. 喜色	(名) xǐsè	高兴的神色
63. 贴	(动) tiē	to be attached to; to stick
64. 急性	(名) jíxìng	acute
65. 肠梗阻	(名) chánggǎngzǔ	ileus, intestinal obstruction
66. 开刀	kāi dāo	to operate in surgery
67. 尽	(动) jìn	to fulfil (one's duty)

68. 职责	(名) zhízé	责任和任务
69. 当即	(副) dāngjí	立刻就
70. 外科	(名) wàikē	surgery
71. 嘲笑	(动) cháoxiào	to mock at
72. (医)学院	(名) (yī) xuéyuàn	(medical) college
73. 狂妄	(形) kuángwàng	arrogant
74. 初中	(名) chūzhōng	junior middle school
75. 真知	(名) zhēnzhī	真正的知识
76. 来源	(名) láiyuán	source
77. 解除	(动) jiěchú	to get rid of, to relieve of
78. 病痛	(名) bìngtòng	illness
79. 责任感	(名) zérèngǎn	sense of responsibility
80. 翻阅	(动) fānyuè	to glance through (a book etc.)
81. 资料	(名) zīliào	material
82. 有空儿	yǒu kòngr	有工夫, 有时间
83. 床单	(名) chuángdānr	bed sheet
84. 反复	(副) fǎnfù	repeatedly
85. 结扎	(动) jiézá	to tie up
86. 缝合	(动) fénghé	to stitch up
87. 见习	(动) jiànxí	to get practical experience by actual work

88. 狗	(名) gǒu	dog	107. 咬牙	yǎo yá	to set the teeth firmly
89. 动物	(名) dòngwù	animal	108. 初步	(形) chūbù	first step
90. 生理	(名) shēnglǐ	physiology	109. 体现	(动) tǐxiàn	to find expression in, to manifest
91. 木板	(名) mùbǎn	wooden board	110. 复员	(动) fùyuán	to be demobilised (from the army)
92. 高压消毒器	(名) gāoyāxiāo- qì	high pressured sterilizer	111. 伤病员	(名) shāngbìngyuán	the sick and wounded
93. 蒸笼	(名) zhēnglóng	double-boiler (a bamboo case used for steaming food)	112. 战场	(名) zhànchǎng	battlefield
94. 总之	(连) zǒngzhī	in a word	113. 强	(形) qiáng	好
95. 大脚趾	(名) dànmǔzhǐ	big toe	114. 弹片	(名) dànpiàn	fragment of shell
96. 害(病)	(动) hài (bìng)	to suffer from (illness)	115. 诊断	(动) zhěnduàn	to diagnose
97. 嵌甲	(名) qiànjiǎ	in-growing nail	116. 胃溃疡	(名) wèikūlyáng	gastric ulcer
98. 指甲	(名) zhǐjiǎ	(finger or toe) nail	117. 穿孔	chuān kǒng	perforation
99. 剪	(动) jiǎn	to clip	118. 并发	(动) bìngfā	complication
100. 肉芽	(名) ròuyá	granulation	119. 腹膜炎	(名) fùmóyán	peritonitis
101. 麻药	(名) máyào	anesthetic	120. 切(开)	(动) qiē(kāi)	to cut (open)
102. 血管钳	(名) xuèguǎnqián	blood vessel nipper	121. 腹腔	(名) fùqiāng	abdominal cavity
103. 鲜红	(形) xiānhóng	red	122. 修补	(动) xiūbǔ	to repair, to mend
104. 肉	(名) ròu	flesh; meat	123. 导教	(动) dǎozhī	to bring about, to result in, to be conducive to
105. 难受	(形) nánshòu	难过	124. 休克	(动) xiūkè	to have a shock
106. 期望	(动) qīwàng	to look forward to	125. 恳切	(形) kěnjiè	earnest

126. 信得过	xìn de guò	信任	husband	146. 一事无成	yíshìwúchéng	什么也做不成功
127. 丈夫	(名) zhàngfū	在原来的地方	plan	147. 一伙	(名) yīhuǒ	a gang of, a band of
128. 就地	(副) jiùdì	anaesthetist	this (village)	148. 镀金	dù jīn	to get gilded by, to win a name
129. 方案	(名) fāng'àn	extremely scrupulous	successful and satisfactory	149. 变相	(形) biànxiang	in disguise
130. 麻醉师	(名) mázuìshī	mobile medical (team)	herb medicine	150. 劳改	láo gǎi	to reform through labour
131. 本(村)	(形) běn(cūn)	a special prescription (of Chinese medicine)	lumbar anaesthesia	151. 谬论	(名) miùlùn	absurd theory
132. 一丝不苟	yísbùgǒu	Chinese medicine)	acupuncture	152. 前途	(名) qiántú	future, prospects
133. 圆满	(形) yuánmǎn	womb	to cut off	153. 远大	(形) yuǎndà	bright and promising
134. 巡回医疗	xúnhuìyīliáo	to cut off	case; example	154. 胃病	(名) wèibing	stomach illness
135. 草药	(名) cǎoyào	to sum up; total	total number of operations done (in this lesson)	155. 房东	(名) fángdōng	这里指下乡知识青年住的房子的主人
136. 偏方	(名) piānfāng	to sum up; total	dear	156. 特意	(副) tèyì	particularly
137. 腰椎麻醉	(名) yāozhuimázuì	people		157. 兜肚	(名) dōudǔ	stomacher
138. 针刺	(名) zhēncì			158. 保暖	bǎo nuǎn	to keep warm
139. 子宫	(名) zǐgōng			159. 量	(动) liáng	to measure
140. 切除	(动) qiēchú			160. (鞋)样	(名) (xié) yàng	sample
141. 例	(名) lì			161. 寓意深长	yùyìshēncháng	meaningfully
142. 共计	(动) gòngjì			162. 归功于	guīgōng yú	thanks to
143. 人次	(名) réncì			163. 导师	(名) dǎoshī	teacher
144. 亲爱	(形) qīn'ài			164. 乡村	(名) xiāngcūn	农村
145. 民众	(名) mínhòng			165. 微小	(形) wēixiǎo	小

“作为” as a verb is similar to “当做”; and as a noun it shows somebody's actions. “有作为” is a verb-object construction, meaning making contributions or being promising. The meaning of “大有作为” in this lesson implies that it is possible to develop one's initiative (or enthusiasm) and talents to the full. Examples:

- (1) 知识青年在农村广阔的天地里，是可以大有作为的。
- (2) 能力不在大小，只要舍己为公，一辈子为民服务，就是个有作为的人。

二、对照

- (1) 我想对照原文来看这本翻译小说。
- (2) 学习革命理论，为的是改造客观世界和主观世界，所以一定要联系实际并对照着检查自己。

三、不惜

“不惜”的意思是为了达到一定的目的，不吝惜、舍得。表示褒义时，有心甘情愿、自觉自愿的意思；表示贬义时，有不顾一切、不择手段的意思。例如：
 “不惜” means that one will spare no effort or will not scruple to attain one's goal. In a good sense it means to do sth. ungrudgingly; in a disparaging sense it means to do sth. unscrupulously. Examples:

- (1) 无数革命者为了革命的利益，不惜牺牲个人的一切，甚至献出自己的生命。
- (2) 那些妄图复辟的家伙，为了反对变法，不惜

- 166. 翻天覆地 fāntiānfùdì tremendous change
- 167. 勇往直前 yǒngwǎngzhíqián to advance courageously
- 168. 辜负 (动) gūfù to disappoint the expectation of

专名 Proper names

- 1. 延河 Yánhé 河名
- 2. 宝塔山 Bǎotǎoshān 山名
- 3. 枣园 Zǎoyuán 地名
- 4. 杨家岭 Yángjiālǐng 地名
- 5. 王家坪 Wángjiāpíng 地名
- 6. 凤凰山 Fènghuángshān 山名
- 7. 小陈 Xiǎo Chén Little chen
- 8. 陕北 Shǎnběi 陕西省北部
- 9. 胡宗南 Hú Zōngnán 人名

词语例解 Notes

一、有作为

动词“作为”是“当做”的意思，名词“作为”指人的所作所为、行为。“有作为”是动宾结构，是有贡献、有出息的意思。本课中的“大有作为”，是指有可能充分发挥人的积极性和能力。例如：

对商鞅采取造谣、污蔑等恶毒手法。

四、不便

“不便”有两个意思：

“不便” has two meanings:

1. 不方便。例如：

1. Inconvenient. Example:

(1) 解放前，这个偏僻的山城连条公路都没有，交通非常不便。

2. 不适宜，一般作状语。例如：

2. Improper, usually as an adverbial adjunct. Example:

(2) 最近他工作很忙，这事不便麻烦他。

五、及时

“及时”表示 1. 正是时候、适合需要； 2. 不拖延，不耽误。

例如：

“及时” has two meanings: 1. (To arrive or do sth.) at the right moment; 2. (To do sth.) without procrastination.

Examples:

(1) 这场雨下得真及时，庄稼本来就不错，这一下长得一定会更好了。

(2) 工作中存在的问题要及时解决，免得造成损失。

六、先…再说

“再说”单独用时，有留待以后解决或考虑的意思。“先…再说”、“过…再说”、“等…再说”，这种结构都是强调先做什么然后再解决或考虑其他。例如：

“再说” sometimes can be used by itself, meaning to see (or think) about it later. Such constructions as “先…再说”，“过…再说”，“等…再说”，stress the point of doing sth. first and then seeing or thinking about other things later. Examples:

(1) 咱们先干起来再说，在摸索中积累和总结经验。

(2) 这个问题等征求了大家的意见之后再说吧，不要匆匆忙忙做决定。

七、两样

“两样”是“一样”的反义词，意思是两个样子、不相同。它的否定式只能说“没有两样”，不能说“不两样”。例如：

“两样” is the antonym of “一样”， meaning of two different kinds or not the same. The negative form for “两样” is “没有两样” and not “不两样”。 Examples:

(1) “一万”和“万一”虽然只是两个字互换了一下，可意思却完全两样。

(2) 林彪和孔老二所处的时代虽然不同，但她们妄图复辟、倒退的反动实质没有什么两样。

八、体现

“体现”指某种性质或现象在某一事物上具体表现出来。例如：“体现” denotes that a certain nature or phenomenon find concrete expression in certain things. Examples:

(1) 这次球赛充分体现了“友谊第一，比赛第二”的精神。

mountainous areas and the countryside.

十二、再…不过了

“再…不过了”是似乎到了头和很难超过的意思，带有一定的夸张语气。“再”和“不过”之间一般嵌入一形容词。例如：

“再…不过了” means that it is extremely difficult to excel. It implies a certain degree of exaggeration. An adjective is usually inserted between “再” and “不过”. Examples:

- (1) 每天坚持适当的运动，对身体是再好不过了。
- (2) 他家的房子再宽敞不过了。
- (3) 杨师傅干起活来总是聚精会神，再专心不过了。

近义词例解 Synonyms

希望 期望

这两个词意思都是想达到某种预期的目的或实现某种情况。在一般情况下，“希望”可以代替“期望”，用得比较多，比较广。“期望”只用在一些比较大而严肃的事情上，很少用于生活小事，范围比较小。“希望”可以指希望所寄托的对象，“期望”却没有这种作用。“期望”还带有“等待”的感情色彩。“希望”可以用来对自己，也可以对别人，但“期望”只能用于一方对另一方，不能用于自己对自己。例如：

Both “希望” and “期望” mean to expect or to hope to attain a certain aim. In general, “期望” can be replaced by “希望”, which is more extensively used. “期望” is limited to sth. important or serious, and is seldom used in relation with

(2) 白求恩同志不远万里来到中国，帮助中国的抗日战争，这是无产阶级国际主义精神的体现。

九、导致

“导致”意思是由于某种原因引起和产生某种结果。例如：“导致” means to result in... Example:

理论上的错误必然导致实践上的失败。

十、信得过

“信得过”是个动补结构，是可以信赖、信任的意思。例如：“信得过” is a verb-complement construction, meaning reliable, trustworthy or to trust. Example:

老李这人一向艰苦朴素，对工作极端负责，一心为集体，选他当管理员，群众是信得过的。

“信得过”的否定式是“信不过”。

The negative form for “信得过” is “信不过”

十一、变相

“变相”指内容或本质不变，而形式和原来有所不同。多指坏事，如：“变相剥削”、“变相贪污 (bān wù)”。这个词一般是用来自判反面事物的。但课文中的“变相劳改”，是林彪对知识青年上山下乡这一革命新生事物的攻击与污蔑。

“变相” indicates a change in form or outward appearance, while the content or essence remains the same. It usually refers to sth. foul or evil, e.g. “变相剥削”, “变相贪污 (corruption)”. This word is generally used for repudiating evil things, but “变相劳改” in the text is used by Lin Biao to attack and slander such revolutionary new things as educated youth going to the

trifies. “希望” may also refer to an object on which hope is based, but “期望” does not have such a function. “期望” also has the emotional touch of “等待”. “希望” can be used in referring to the speaker himself as well as to others, but “期望” only refers to others. Examples:

- (1) 小华希望毕业后到山区去参加建设。
- (2) 贫下中农推荐小马上大学, 她抑制不住自己的激动, 表示一定要好好学习, 决不辜负党的期望。
- (3) 新中国的少年儿童是祖国的希望。

例(2)中的“期望”可以用“希望”代替, 例(1)(3)中的“希望”不能用“期望”代替。

“期望” in example (2) can be replaced by “希望”; “希望” in examples (1) and (3) cannot be replaced by “期望”.

语法小结 Grammar

就

“就”是汉语中一个极常用的副词, 主要用法有下列各种:

一、“就”前面有表示时间的词语, “就”表示说话人认为时间早。例如:

“就” is a very common adverb in Chinese. Its main uses are:

I. “就” placed after a word or phrase denoting time implies that the time is comparatively early. Examples:

- (1) 李时珍二十岁就开始给人看病。
- (2) 小王从小就在生产队劳动, 养成了爱劳动

的好习惯。

(3) 他解放前就参加了中国共产党。

二、“就”前面有数词, “就”表示说话人认为数目小。例如:
II. “就” placed after a numeral implies that it is only a small number. Examples:

(4) 过去一百人干的活儿, 机械化以后, 十个人就够了。

(5) 这一个发电站的发电量就超过解放前全省几个发电站的发电量。

三、相当于“只”的意思。例如:

III. “就” has the same function as “只”. Examples:

(6) 以前这里就种玉米, 现在大部分种麦子了。

(7) 就三年工夫, 大庆工人在一片大荒原上建设起一个具有较高水平的石油基地。

四、表示动作发生得快。例如:

IV. “就” implies immediate action after an event or decision, etc. Examples:

(8) 开过社员大会以后不久, 我们就办起了大队合作医疗站。

(9) 周小龙来到新松村, 很快就当上青年队的队长了。

五、表示事实早已如此。例如:

V. “就” indicates that a fact has long been known. Examples:

(10) 我就知道李师傅不会把这些活儿留到明天的,你看,全都做完了。

(11) 这条路本来就不算窄,经过扩建,更宽了。

六、前一分句是后边带“就”的分句的前提。例如:

VI. The preceding clause is the premise of a following clause containing “就”. Examples:

(12) 贫下中农谁家有病,赤脚医生就送医送药上门。

(13) 这个问题,你觉得该怎么解决,就怎么解决吧。

(14) 给孩子做手术前,医务人员确定了手术方案,就都紧张地投入了准备工作。

(15) 这个赤脚医生(一)有空,就反复练习结扎缝合技术。

七、两件事在时间上前后紧接。例如:

VII. “就” is used when two events are closely connected in time. Examples:

(16) 他们(一)到镇上就去买药。

(17) 社员们收了稻子就种麦子。

八、“就”放在两个相同的词语之间,表示让步的语气。例如:

VIII. “就” placed between two similar words or phrases implies a tone of concession or compromise. Examples:

(18) 人少点就少点吧,不会影响我们承担的修渠任务的。

(19) 他走了吗?走了就走了,我找他没有什么要紧事。

九、表示事实正是如此而不是其他。例如:

IX. “就” indicates such is the very fact and no other. Examples:

(20) 我就住在这条街上。

(21) 小林就是在新中国成立的那一年出世的。

十、有立刻的意思。例如:

X. “就” indicates soon or very soon. Examples:

(22) 请你等一等,批判稿就写好了。

(23) 就要下雨了,赶快把晾的衣服收起来吧。

十一、表示态度坚决,并含有坚持自己意见的感情色彩。常用于口语中。例如:

XI. “就” implies a firm attitude. It also has the connotation of sticking to one's own opinion and is a very colloquial expression. Examples:

(24) 这个青年工人就是敢于迎着困难上,顶着风浪闯。

(25) 贫农王大爷说:“对不爱护集体财产的現象,我们就管。”

前八个用法的“就”,一般读轻声;第九个用法,“就”不一定读轻声;第十、十一个用法,“就”不读轻声,甚至可以重读。

In the first eight uses “就” is usually pronounced in the neutral tone; in the ninth, “就” may or may not be pronounced in the neutral tone; in the tenth and eleventh, “就” isn't pronounced in the neutral tone, and can even be stressed.

第五十一课 延安的种子

(一)

县委召开的春耕生产会议整整开了三天。真够紧张了，忙得连报纸都来不及细看。晚饭后，我顺手打开一张前几天的县报，一条醒目的标题映入了眼帘：《贫下中农的好后代》。我细看这篇报道，上面写道：

“严冬清晨，朝霞满天。红旗公社春风峪生产队劈山开渠的战斗正在紧张地进行。一个身材矫健的姑娘和小伙子们一起抡锤打钎。她两颊绯红，满脸是汗。铁锤一下一下准确地落到钢钎上，打得石屑飞进，火星四溅。她干得正起劲，忽听得有人大喊一声：‘危险！快躲开！’姑娘抬头一看，斜上方山坡上一块锤裂的大石眼看就要滚落下来，而前边不远处，贫农社员王石柱正蹲在那里拾掇打坏的钢钎。这姑娘急忙飞奔过去把他一推，就在这一刹那，大石块翻落了下来。

“贫农社员脱险了，姑娘却负了重伤。这位舍己救人的姑娘，是来到这北方山村插队落户的上海知

识青年纪延风。……”

“纪延风！”看到这个名字，我不禁轻轻地叫了起来。这不是我的老战友纪正明政委的女儿吗！我打开抽屜，重读上个月他的来信：

“郑民，我的亲密战友和同志，好家伙，二十年了，我最近到北京开会，才从一位老同事那里知道你的情况，听说你最近新调到一个县里工作。巧得很哩！告诉你，我女儿延风——就是在淮海战役中出生的南南呀！——三年前就到你现在工作的县里插队落户了。临走时，我送她一份礼物，这礼物也是你十分熟悉的。我希望她也能象当年我们离开延安时一样，克服一切困难，沿着毛主席指引的方向前进。好长时间，她没有给我来信了。如果你见到她，替我好好检查一下她接受再教育的情况。……”

对，不会错，这个纪延风一定是老纪的女儿。为了调查确实，我在电话里向红旗公社的党委书记打听了一下。结果完全证实，报道中这个在危险关头挺身而出的姑娘，正是当年炮火中驮在马背上箩筐里的小南南。她目前还住在县医院里，但很快就要出院了。

放下电话，我的思想飞驰起来，仿佛又回到了南南出生时那战火纷飞的革命战争岁月……。

一九四八年秋天，我们纵队奉命参加淮海战役，从皖南开到了苏北前线。团政委纪正明的爱人方薇同志，因为怀孕，不能随部队转移。留在皖南坚持斗争。部队开到苏北不久，就听说方薇在一个村子里做群众工作时，被国民党地主武装包围了。我把这个消息告诉了老纪，那时他正俯在一张地图上考虑作战方案。听到这消息，他“喔”了一声，双眉耸动了一下，慢慢站起身来，望着窗外说：“是啊！革命总会有牺牲啊！”

淮海战役整整进行了两个月。在伟大领袖毛主席的亲自部署和指挥下，获得了震惊中外的大捷。青龙集地区最后一仗结束后，我陪着老纪从还未打扫完的战场上赶回团部。一路上，老纪嘴里轻声地哼着歌儿，抑制不住胜利的喜悦和激动。可是走着走着，他发现了什么，突然停了下来。

我向右前方一看，只见师部通讯员小刘陪着一个穿便衣的女同志走来，手里还拉着一匹马。马背上，一边驮着行李，一边驮着一个箩筐。

我细看那女同志，不禁惊讶地喊起来：“哎！这不是方薇同志吗？”

显然老纪已比我先认出了对方，他紧抿着的嘴角有些颤动。

“老纪！老郑！”对方先喊了起来，这正是方薇。只见她又黑又瘦，但脸上流露着兴奋。

到了面前，老纪紧紧地握着方薇的手，意味深长地说了一句：“那么说，你还没有革命到底？”

“是皖南根据地的乡亲们掩护了我啊！……”方薇激动地也只说了一句。她的眼里闪烁着泪花。

“纪政委！”小刘敬了个礼说，“师首长四天前得到方薇同志的消息，让我把方薇同志接回来了。”

“谢谢你，辛苦了！”老纪又指着马背上的箩筐问：“这是什么？”

“那是你女儿呀！”方薇不无骄傲地说。

我们走近一看，只见棉被里裹着一个婴儿。脸儿黄黄的，却睡得正甜。

老纪看着新生的女儿，神情有些激动。

“多大了？”

“三个月。”

“起名字了吗？”

“我给起了个小名叫南南。”

“为什么叫南南呀？”老纪问。

“那次我被包围，乡亲们掩护我冲出村子后，就把我隐藏在咱部队驻过的山沟里。过不几天，就生了她。我当时身体很不好，没多久就断了奶。乡亲

们送来的山芋和部队走时留下的南瓜，就成了我们娘儿俩的主要食粮。我想她刚刚出生不久就尝到南瓜味了，就取名叫南南吧！”方薇说着，又从衣袋里掏出个纸包，“喏，我又带回了一包南瓜子！”

老纪接过纸包，看着那粒粒很大的南瓜子，问我：“老郑，记得吗？这是延安的种子啊！”

“怎么会忘得了，延安的一切对我们来说，是刻在心头啦！”我看着箩筐里孩子的小脸说，“这也是一颗延安的种子啊！”

“对，说的对。她是延安的种子，应该把延安的革命精神继承下来！”……

我想，这大概就是以后延风这个名字的由来。现在，二十多年过去了。从老一辈的经历，到新一代的出生，从当年马背箩筐里的印象，到今天报纸上的描述，这颗种子的结成、发芽和生长，要经过多么辛勤的灌溉和培育呀！

我决定明天早晨抽时间到县医院去看看她。

(二)

次日早晨，我到了县医院，来到延风住的四号病房外，刚要推门进去，就见病房门口走廊里坐着一位六十多岁的老大爷在向招手。我走过去，他问：

“你是来看看延风的吗？”

“你老人家怎么知道？”我不禁有些奇怪。

“你是记者吧？”

“你老人家怎么知道我是记者啊？”

“我在这儿碰到过好几个了，有县里报社的，有县广播站的。”老大爷一边装烟袋，一边说。

“哦，那你看我也象？”我很感兴趣地问。

“我猜差不多，就是看上去去年纪大一点儿。”

我不禁笑了起来，一面摘下帽子，搔着已经夹有不少白发的头说：“那么说，我是个老记者喽！”

“延风还在睡觉，她最近瘦多了，让她再休息一会儿吧！”老人的语调中充满了疼爱。

“那好，听你老人家的。”我也在长凳上坐了下来。我打量着这位老人。他披着羊皮袄，两鬓斑白，满面红光。这是一张饱经风霜的劳动农民的脸。他一口一口地吸着烟，身旁还戳着一杆鞭子。

“老人家，你是……？”

“我姓田，跟延风是一个队的。她今天下午要出院，我来接她。”

“田大爷，你说我是记者，那我就向你采访一下吧！”我想趁这工夫跟这位老人聊聊。

老人笑了一下，吸着烟说：“我肚里这些话，都让

你们给采访光了。前些日子，我来看延风，正遇到一个戴眼镜的记者，不知是不是你一块的，也是来访延风，延风不肯讲，他又缠着要我讲。我说，你不要光写她救人的事。你要到咱春风峪多访几个人。要写她怎样努力学习毛主席著作，听咱贫下中农的话，往心里装，往劲上使。俗话说，‘松高百丈，并非一天长成。’延风这棵苗，是在咱春风峪的土壤上长起来的哟！”

“田大爷，你说得好哇！”

这时，病房门忽地推开了。一个圆脸短头发的姑娘跑了出来。

“大爷！”她欢快地叫了一声，扑向田大爷。

“孩子，你好好利落了没？”

“大爷，你看！”姑娘把腰一弯，臂一抡，“我还能一口气打三十锤哩！”

“别逞能，这回说什么也不让你去打钎啦！”

“那怎么行！大爷，你不是常跟我说，好刀不怕磨，好把式不怕跌吗？我让石头碰一下就软下来，那还有咱贫下中农的骨气吗！”

“你这丫头啊，净拿话堵我。”田大爷拿烟袋指点着姑娘说。

听着这一老一少的对话，我就知道她正是延风，

也就是当年的南南。那双眼睛多象她爸爸啊！

她一转头，看到我，愣了一下。

“认识我吗？延风！”我笑着问。

“你……，哎呀！你不是郑叔叔吗！”

没等我回答，她转身跑进病房，拿出一个褪了色的军用挎包，从里面掏出一个红布包，打开来，是一本油印的毛主席著作《关于重庆谈判》。见到这本小册子，我心头顿时一热。只见她翻开小册子，拿出来在里面的那张发黄的照片。

“看！”她把照片递到我面前。

照片上，是几个戴着八路军臂章的军人在延安宝塔山前的合影，其中有延风的爸爸、妈妈和我。这还是一九四五年，我们随军南下，离开延安前，解放日报社的一个记者给照的。

“差不多二十五、六年喽！那时我们也象你这样年轻啊！现在还象吗？”

“象，要不，我一下子就认出来啦！叔叔，我爸爸、妈妈常讲到你呀，就是不知你在什么地方。”说着，她又把我介绍给田大爷。

我握着田大爷的手说：“我们已经认识啦！”

“嘿！”田大爷笑了。

我从延风手里拿过那本油印的毛主席著作，抚

摸着那熟悉的封面、磨损的页角，不禁思绪翻腾。

“郑叔叔，这是爸爸在我下乡前送我的礼物，我一直把它带在身边。”说着她又翻动几页，取出夹在中间的一个扁扁的红纸包，打了开来。

——里面是两颗南瓜子。

“爸爸把它保存二十多年了！”延风深沉地说。

这一切，想起来多么使人怀念！那是一段闪闪发光的生活，那是一段永生难忘的经历……

一九四二年，在那抗日战争最艰苦的岁月里，我和延风的爸爸、妈妈都在延安，在伟大领袖毛主席身边。那时候，为了克服重重困难，战胜敌人的围困封锁，毛主席号召我们自己动手，发展生产。解放区掀起了热火朝天的生产运动。毛主席为着挽救中华民族于危亡之中，经常夜以继日地工作。可是毛主席那么繁忙，还亲自进行生产劳动。当时我们的部队驻在中央警卫团附近。一九四三年秋天，警卫团的同志送给我们一包南瓜子，并告诉我们这是毛主席亲手种的南瓜结下的。第二年春天，我们把这些南瓜子种在山坡上，同志们怀着特殊的感情精心侍弄这片南瓜，到秋天结了好多，又圆又大。又过一年，我们这支部队都吃上这些不寻常的南瓜了！

一九四五年，我和延风的爸爸、妈妈准备随军南

下了。毛主席在《关于重庆谈判》的报告中特别对我们南下的干部作了动员。毛主席说：“我们共产党人好比种子，人民好比土地。我们到了一个地方，就要同那里的人民结合起来，在人民中间生根、开花。”毛主席还说：“艰苦的工作就象担子，摆在我们的面前，看我们敢不敢承担。”后来，纪正明总是把毛主席这篇讲话的油印本放在挎包里带在身边。我们不知在一起学过多少遍。

当时我们要离开延安了，都感到恋恋不舍，都想带一点纪念品。老纪包起一包南瓜子说：“毛主席教导我们，要象种子一样在人民中间生根、开花。我就带一包毛主席亲手培育过的延安的种子吧！”

以后，我们到皖南一带打游击，又把这种子种到了山里。一九四八年秋，种下的南瓜还未收获，部队就去参加淮海战役。后来，这南瓜就成了延风妈妈的食粮。……

望着这本油印的毛主席著作、这种子和照片，我深深体会到老战友教育后代的一番心意。

“延风，你爸爸送给你礼物寓意深长啊！”我把小册子、照片、南瓜子包起来，对延风说。

“是啊！爸爸希望我做一颗革命的种子！”延风语气深沉地回答。

“延风这孩子，没有让咱老一辈失望，锻炼得不错。上个月支部大会一致通过吸收她入党。我也介绍人也跟着高兴啊！”田大爷朗声对我说。

望着延风那因为住院而略显白皙的脸，我的脑海中又现出了当年马背上箩筐里那发黄的小脸，……时间多快呀！

(三)

当天下午，田大爷赶车接延风回春风峪。我决定跟车顺路到红旗公社去，路上还可以跟延风再谈一谈。

“郑书记，坐我的车可颠的慌啊！”田大爷一面扬鞭，一面笑着对我说。

“颠一颠好，一天到晚坐板凳把骨头都坐软啦！你只管快马加鞭，我管保坐得稳。”我大声说。

清脆的鞭声在原野上空震响。两骡一马的胶皮轱辘大车在由县城到红旗公社的大道上奔驰着。

阳光下，延风的脸色红润起来。看着老战友的孩子成长了，我心里感到由衷地高兴。

“延风，这几年你在农村的体会很深吧？”我问。

“嗯！不过一下子说不出来。”她望着田大爷的背影说：“我对田大爷的体会就很深啊！……”

大车轻轻地颠动着，延风眼睛望着前方，沉入了回忆中。她沉默了一会儿，然后慢慢地向我说：

“三年前，当爸爸赠给我珍贵礼物的时候，我就认为自己是一颗延安的种子，一定能开出革命的花朵。我兴高采烈地和几个红卫兵战友来到了春风峪。当天晚上，我就给战友们和房东田大爷讲了爸爸给我的礼物。平时干活，我抢着干脏活、累活。可是过不了多久，我的劲头就消沉下去了。一是因为累，每天晚上腰酸腿疼，躺到炕上就不想动了；一是刚来时感到这里一切都新鲜，可现在看，每天太阳从东山顶上升出来，到西山头上落下去，进院是草房土炕，出村是大地石山，生活感到单调。有个姓杜的家伙，专爱接近青年，口里喊‘知识青年下乡就是好，’可他背后却对我们表示‘关心’地说：‘你们下乡好是好，可读的那十几年书不能白费呀！要是一辈子在这儿刨土坷垃那可惜啦！’听了他的话，勾起了我一些想法：在学校里，我的学习成绩还不错，在这里却用不上，每天跟锄头镰刀打交道。就这样，我的情绪越来越低落。这当然瞒不过田大爷的眼睛。

“一天晚上，我跟大爷在灯下选苞米种。大爷拿起一粒很饱满的种子问我：

“‘延风，你说这颗种子怎么样？’

“我说：‘这颗种子真好，一定能长出好苗。’

“大爷说：‘那可不一定呀！种子好是很要紧的一条，可是，你若把它种在花盆里，暖窖里，就长不好。再说一根苗出土，要防虫、锄草、浇水、施肥，还要经得起风吹、雨打，不然的话，这苗就长不成棵。开不好花，结不好果。’我仔细体会着大爷说的这番话，觉得里面包含着很深的道理。

“大爷见我没吱声，又问：‘你来了两个月，觉得我们这小村子怎么样？’

“‘都熟了，村周围有几个山头都记住了。’我说。

“‘是啊，地方小，东西少，几天就不新鲜了。我在这山沟里呆了六十多年，连哪个山头几棵树我都知道。可我觉得咱春风风峪现在还怪可心的哩！’大爷停了一下，又看了我一眼。我低着头，一粒一粒地选着种子。

“‘延风，你觉得我这个党员怎样？’大爷问我。

“‘大爷的党龄比我年龄都大，为革命几十年如一日，村子里谁不尊重大爷，这还用说吗？’

“‘不，我这个党员没当好，对国家没啥贡献呀！’大爷故意长长地叹了口气。

“‘怎么？’我不解地问。

“‘我没读书，不识字，除了种地啥也不会。’

“‘种地，为国家生产粮食，这不是对国家的贡献吗？农业是基础，没有农民怎么行？’我认真地说。

“‘可有人说跟土坷垃打一辈子交道，没啥出息！’

“‘这是剥削阶级思想！’我说。

“‘嗯！那么说这种思想要不得喽？’大爷反问我。

“‘大爷！’我抬起头来激动地叫了一声。这时，我才明白，他的这番话，完全是为着教育我。我不由得热泪盈眶。

“大爷语重心长地说：‘孩子，你近来的情绪不大对头啊！你刚来时不是给我讲过你爸爸送你礼物吗！可不能辜负革命老前辈的心哪！你把延安革命精神继承下来没有？你不是常看你爸爸送你的毛主席的那篇文章，常学毛主席的那段“我们共产党人好比种子”的教导吗？你这颗种子在咱春风风峪扎根了没有？延风，那个姓杜的总接近你们，对他的言行，你是不是按照毛主席的教导，用阶级和阶级斗争的观点去分析了？千万不能忘记阶级斗争啊！’

“田大爷的话，句句震动着我的心弦。我的眼泪夺眶而出：‘大爷我错啦！……’我把自己的所有想法和那个姓杜的说的话，都向田大爷倾倒出来。第二天，田大爷向党支部汇报了姓杜的情况，经过群众的

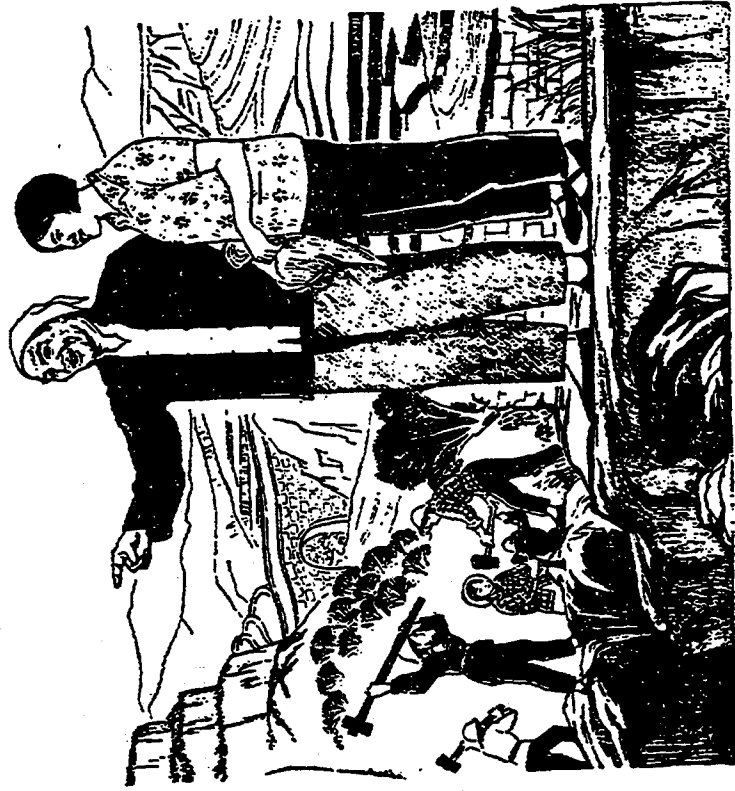
揭发和公社的调查，那家伙原来是个历史反革命、坏分子。在批斗他的大会上，我无比愤怒地带头发了言。过后，田大爷对我说：‘延风，你现在和咱贫下中农才真正想到一块，说到一块啦！’

“从那时开始，我才决心一辈子呆在这山村里。渐渐地，村子里对我的赞扬声多了。我口里说‘做得还不够，’心里却觉得‘差不多’了，就在这时候，田大爷又用他的行动给了我难忘的教育。”

“那是前年冬天，田大爷带着我和张小霞几个青年在后山洼挖土脱坯。那天，干了一上午，挖了十几车土了。山坡上的洞越掏越深。我和小霞埋头只顾挖。田大爷提醒我们说：‘注意塌顶，别往里掏了！’话音未落，我见小霞头上的土裂开一道大缝，正向下沉。我惊叫了一声，愣在那里。可田大爷一步扑过去，把小霞推开，用背顶住下沉的土块，高喊：‘快！快出去！’说话间那块土已压了下来。幸亏土层不算太厚，但田大爷却伤了腰。”

“这一惊心动魄的场面，过后在我的脑中出现了好多次。我和田大爷那一步之间相差有多么大的距离呀！这不是一般的距离，这是世界观上的距离……”

我静静地听着延风的回忆。



“郑叔叔，你看，三年来这段战斗的历程，是田大爷领着我走过来的，真是一步一个脚印啊！”延风又说。

“不，你总结的不够全面。”一直沉默着的田大爷回过头来，打断延风的话。“我看你进步的根本原因，是你在咱春风峪，对毛主席的书不但认真看，而且照着做；对咱贫下中农不但从心里亲，而且从心里学。至于我这老头子，顶多不过是在你这颗发芽的

种子上浇了一碗水罢了！”

延风的回顾和田大爷的补充使我想到了很多问题。

田大爷挥鞭作响，胶轮车急驰向前。延风坐在车上眺望着远山，身上披着早春的灿烂阳光……

生词 New words

1. 县委 (名) xiànwěi county Party committee
2. 召开 (动) zhàokāi to call (a meeting)
3. 醒目 (形) xǐngmù refreshing to the eye
4. 标题 (名) biāotí headline, heading
5. 眼帘 (名) yǎnlián eyelids
6. 报道 (名、动) bàodào report, to report
7. 严冬 (名) yándōng 严寒的冬天
8. 清晨 (名) qīngchén 太阳出来前后的一段时间
9. 渠 (名) qú canal, ditch
10. 身材 (名) shēncái stature, figure
11. 矫健 (形) jiǎojiàn healthy, robust, athletic
12. 钎 (名) qiān pile
13. 屑 (名) xiè chip (of stone)
14. 火星 (名) huǒxīng spark
15. 溅 (动) jiàn to splash

16. 起劲 (形) qǐjìn in high spirits
17. 斜 (形) xié slanting, diagonal
18. 上方 (名) shàngfāng above, overhead
19. 裂 (动) liè to crack, to rift
20. 拾掇 (动) shídōu 收拾、修理
21. 政委 (名) zhèngwěi commissar
22. 女儿 (名) nǚér daughter
23. 抽屉 (名) chōuti drawer
24. 好家伙 (叹) hǎojiāhuo My goodness!
25. 同事 (名) tóngshì 在一起工作的人
26. 哩 (助) lǐ 呢
27. 出生 (动) chūshēng to be born
28. 党委书记 (名) dǎngwěishūjì secretary of the Party committee
29. 关头 (名) guāntóu 关键时刻
30. 挺身而出 tǐngshēnréchū to step forth bravely
31. 炮火 (名) pàohuǒ gun fire
32. 箩筐 (名) luókuāng basket
33. 目前 (名) mùqián 现在
34. 飞驰 (动) fēichí (车、马)很快地跑
35. 战火纷飞 zhànhuǒfēnfēi flames of war spread their conflagration far and wide

36. 岁月 (名) suiyuè 年月 column (of an army)
37. 纵队 (名) zòngduì 纵队 column (of an army)
38. 奉命 fèng mìng 奉命 by orders
39. 团 (名) tuán 团 regiment
40. 怀孕 huái yùn 怀孕 to become pregnant
41. 喔 ō 喔 an interjection
42. 耸动 sǒng dòng 耸动 to jerk
43. 部署 bù shǔ 部署 disposition, deployment
44. 震惊 zhèn jīng 震惊 shock
45. 大捷 dà jié 大捷 战争中的很大的胜利
46. 陪 péi 陪 to accompany
47. 未 wèi 未 没有
48. (团)部 (名) (tuán)bù 团部 headquarters (of a regiment)
49. 哼 hēng 哼 to hum
50. 师 shī 师 division (of the army)
51. 通讯员 tōng xùn yuán 通讯员 orderly
52. 便衣 biànyī 便衣 plain-clothes, informal dress
53. 显然 xiǎn rán 显然 obviously
54. 抿 mǐn 抿 to pucker
55. 颤动 chàn dòng 颤动 to vibrate
56. 流露 liú lù (动) liú lù 流露 to reveal
57. 意味深长 yì wèi shēn cháng 意味深长 meaningfully
58. 泪花 lèi huā (名) lèi huā 泪花 眼泪
59. 敬礼 jìng lǐ 敬礼 to salute
60. 不无 bù wú 不无 not without
61. 甜 tián (形) tián 甜 sound (sleep); sweet
62. 生 shēng (动) shēng 生 to give birth to
63. 起名字 qǐ míng zì 起名字 to name
64. 小名 xiǎo míng 小名 pet name
65. 隐藏 yǐn cáng (动) yǐn cáng 隐藏 to hide, to conceal
66. 驻 zhù (动) zhù 驻 to garrison, to station
67. 断奶 duàn nǎi 断奶 to wean
68. 山芋 shān yù (名) shān yù 山芋 sweet potato
69. 娘儿俩 niáng er liǎ 娘儿俩 课文里指母亲和女儿两个人
70. 食粮 shí liáng (名) shí liáng 食粮 food; grain
71. 喏 nuò (叹) nuò 喏 an interjection
72. 子 zǐ (名) zǐ 子 seed
73. 刻 kè (动) kè 刻 to engrave, to inscribe
74. 颗 kē (量) kē 颗 a measure word
75. 由来 yóu lái (名) yóu lái 由来 事物发生的原因

96. 俗话	(名) sùhuà	common saying, proverb
97. 非	(动) fēi	不是
98. 苗	(名) miáo	sprout
99. 土壤	(名) tǔrǎng	soil
100. 欢快	(形) huānkuaì	happy, joyful
101. 利落	(形) lìluò	to be fully (recovered); smart
102. 逞能	chěng néng	to cut a dash, to display sham courage
103. 把式	(名) bǎshi	具有某种手工劳动技术的人
104. 骨气	(名) gǔqì	moral integrity
105. 丫头	(名) yātou	young girl (in this lesson)
106. 净	(副) jìng	总是, 只
107. 指点	(动) zhǐdiǎn	to point
108. 对话	(名) duìhuà	to converse, conversation
109. 褪色	tuì sè	to fade in colour
110. 军用	(形) jūnyòng	军队或军人用的
111. 油印	(动) yóuyìn	to mimeograph
112. 谈判	(动) tánpàn	to negotiate
113. 臂章	(名) bìzhāng	arm band
114. 军人	(名) jūnrén	armyman

76. 描述	(动) miáoshù	to describe, description
77. 芽	(名) yá	sprout, shoot
78. 抽(时间)	(动) chōu(shíjiān)	to find (time)
79. 走廊	(名) zǒuláng	corridor
80. 记者	(名) jìzhě	reporter
81. 报社	(名) bàoshè	newspaper office
82. 差不多	(形) chàbùduō	about the same; nearly
83. 搔	(动) sāo	to scratch
84. 语调	(名) yǔdiào	intonation
85. 疼爱	(动) téng'ài	to love dearly
86. 皮	(名) pí	fur; skin; hide
87. 鬓	(名) bìn	hair on temples
88. 斑白	(形) bānbái	花白
89. 饱经风霜	bǎojīngfēngshuāng	fully taste all hardships
90. 口	(量) kǒu	a measure word, mouthful
91. 吸烟	xī yān	to smoke
92. 戳	(动) chuō	to stand
93. 杆	(量) gǎn	a measure word
94. 采访	(动) cǎifǎng	to be on reporting assignment
95. 缠	(动) chán	to continue to urge

115. 合影 (名) héyǐng group photo
116. 南下 (动) nánxià to go south
117. 抚摸 (动) fǔmō to feel
118. 封面 (名) fēngmiàn front cover
119. 思绪 (名) sīxù mood or line of thinking
120. 翻腾 (动) fānténg to surge
121. 保存 (动) bǎocún to keep, to preserve
122. 怀念 (动) huáiniàn to think, to long for, to cherish
123. 永生 (形) yǒngshēng eternal life
124. 经历 (动) jīnglǐ to experience
125. 围困 (动) wéikùn to besiege
126. 掀起 (动) xiānqiǐ to start, to create
127. 热火朝天 rèhuǒcháotiān stirring and seething
128. 挽救 (动) wǎnjiù to save
129. 危亡 (名) wēiwáng at stake
130. 警卫团 (名) jǐngwèituán guard regiment
131. 侍弄 (动) shìnòng to tend
132. 寻常 (形) xúncháng ordinary
133. 好比 (动) hǎobǐ just like
134. 恋恋不舍 liànlìanbùshě very unwilling to part with
135. 纪念品 (名) jìniànpǐn souvenir
136. ……品 (尾) ……pǐn article
137. 收获 (名) shōuhuò results (of study, exploration); gains
138. 心意 (名) xīnyì goodwill
139. 朗声 (副) lǎngshēng in a clear voice
140. 略 (副) lüè slightly
141. 白皙 (形) báixī white, pale (of complexion)
142. 颠 (动) diān to rock
143. ……的慌 ……dēhuāng extremely
144. 快马加鞭 kuàimǎjiābiān to spur the flying horse to full speed
145. 管保 (副) guǎnbǎo 保证
146. 清脆 (形) qīngcuī clear (sound)
147. 原野 (名) yuányě plain
148. 骡 (名) luó mule
149. 胶皮 (名) jiāopí rubber
150. 轱辘 (名) gūlú wheel
151. 大车 (名) dàchē 牛或马等拉的车
152. 奔驰 (动) bēnchí (车、马)很快地跑
153. 红润 (形) hóngrùn rosy
154. 由衷 (形) yóuzhōng sincere, from the heart

155. 轻微	(形) qīngwēi	slight	175. 包含	(动) bāohán	to contain
156. 沉默	(动) chénmò	silent	176. 吱声	(动) zīshēng	to talk, to speak
157. 珍贵	(形) zhēnguì	precious, valuable	177. 怪...的	guài...de	rather, quite, fairly
158. 兴高采烈	xīnggāocǎiliè	in high spirits	178. 可心	(形) kěxin	satisfactory
159. 平时	(名) píngshí	usual, normal time	179. 党龄	(名) dǎnglíng	party standing
160. 消沉	(形) xiāochén	down-hearted	180. 年龄	(名) niánlíng	age
161. 山嘴	(名) shānzǔi	point of an extended foot of mountain	181. 尊重	(动) zūnzhòng	to respect
162. 白费	(动) báifèi	to take trouble in vain	182. 近来	(名) jìnlái	recent
163. 刨	(动) páo	to dig	183. 不对头	bú duìtóu	sth. wrong
164. 土坷垃	(名) tǔkēlā	clod	184. 盲行	(名) mángxíng	words and actions
165. 镰刀	(名) liándāo	sickle	185. 观点	(名) guāndiǎn	viewpoint
166. 打交道	dǎ jiāodào	to deal with, to mediate	186. 心弦	(名) xīnxián	heart strings
167. 低落	(形) dīluò	low (spirits)	187. 夺眶而出	duókuàng'ér-chū	(tears) break out
168. 苞米	(名) bāomǐ	玉米	188. 倾倒	(动) qīngdào	to pour out
169. 花盆	(名) huāpén	flower pot	189. 揭发	(动) jiēfā	to expose
170. 防虫	fáng chóng	anti-pest	190. 历史反革命	lìshǐfǎngémíng	person with a history of counter-revolutionary activities
171. 锄草	chú cǎo	to weed	191. 批斗	(动) pīdòu	to repudiate and to struggle against
172. 浇水	jiāo shuǐ	to water	192. 发言	fā yán	to speak (in a meeting)
173. 施肥	shī fèi	to apply fertilizer			
174. 经得起	jīng dé qǐ	to be able to stand, can withstand			

6. 郑民 Zhèng Mǐn 人名
 7. 淮海战役 Huáihǎi Zhànyì the Huai-Hai Campaign
 8. 淮南 Nánán 人名
 9. 皖南 Wǎnnán Southern Anhwei
 10. 苏北 Sūběi Northern Kiangsu
 11. 方薇 Fāng Wēi 人名
 12. 青龙集 Qīnglóngjí 地名
 13. 《关于重庆谈判》
 14. 张小霞 Zhāng Xiǎoxiá 人名

词语例解 Notes

一、顺手

“顺手”常作状语，有顺便的意思，用于用手作的动作。例如：
 “顺手” is often used as an adverbial adjunct meaning to do sth. with one's hands in passing or without inconvenience.
 Examples:

- (1) 你进来的时候，顺手把门关上。
 (2) 我不过顺手给你做了点事，不值得谢!

二、起劲

“起劲”的意思是情绪很高，劲头很大，经常作“得”字后的补语。例如：
 “起劲” means (doing sth.) in high spirits and with great enthusiasm. It is often used as a complement after the word

193. 脱坯 tuō pī to shape earth into the form of a brick
 194. 塌顶 tā dǐng to cave in
 195. 缝 (名) fèng crack, seam
 196. 幸亏 (连) xìngkuī fortunately
 197. 土层 (名) tǔcéng clay layer
 198. 惊心动魄 jīngxīndòngpò breath-taking
 199. 世界观 (名) shìjièguān world-outlook
 200. 历程 (名) lìchéng process
 201. 顶 (副) dǐng most
 202. 顶多 (副) dǐngduō at most
 203. ……罢了 (助) ……bale ……that's all
 204. 挥 (动) huī to brandish, to wave
 205. 早春 (名) zǎochūn early spring

专名 Proper names

1. 红旗公社 Hóngqí Gōngshè The Red Flag People's Commune
 2. 春风峪 Chūnfēngyù 地名
 3. 王石柱 Wáng Shízhù 人名
 4. 纪延风 Jì Yánfēng 人名
 5. 纪正明 Jì Zhèngmíng 人名

“得”。 Examples:

- (1) 我们在公社参加收白菜的劳动，大家干得很起劲，一大片白菜半天就收完了。
- (2) 孩子们在雪地里玩得正起劲呢！

三、那么说

“那么说”有承上启下的作用，意思是照以上所说的或根据以上的理由，推断出一个结论。例如：

“那么说” functions as carrying forward the foregoing and opening up what follows, that is, based on what goes before, the following conclusion is drawn. Examples:

- (1) 老李看着老张桌子上的图纸说：“那么说，你们的设计方案已经搞出来了！”
- (2) 那么说，这个问题已经解决了，根本用不着讨论了。

“那么说”和“这么说”意思接近，“那么说”的这种用法是可以以用“这么说”代替的。

“这么说” has a similar meaning to “那么说”。 When used in this sense, “这么说” can replace “那么说”。

四、瘦多了

“多”用在形容词或少数动词后边作补语，表示对比之下，相差较大。例如：

“多” when placed after an adjective or some verbs as a complement means the difference is quite big by comparison. Examples:

- (1) 他坚持锻炼，现在身体好多了。
- (2) 这个大队今年麦子的产量比去年高多了。

- (3) 由于他注意了听说练习，他的语音语调进步多了。

五、工夫

常用的意思有三个：

第一是“时间”的意思，多指占用的时间或空闲的时间。例如：

In general “工夫” has three meanings:

1. “时间”， often implying the time occupied or spare time. Examples:

(1) 以后有工夫来玩儿吧！

(2) 他每天挤时间坚持政治理论学习，用几年工夫读完了马克思的大部分著作。

第二是精力的意思。例如：

2. Energy (labour put into work). Examples:

(3) 这几个字写得真好，他在写字方面下过工夫。

(4) 只要肯下工夫，没有什么学不会的。

第三是本领，造詣的意思。例如：

3. Skill or ability. Example:

(5) 这位演员的表演可真有工夫。

第二，第三个意思的“工夫”也常写作“功夫”。

In the second and third cases, “工夫” can also be substituted by “功夫”。

六、…的慌

作程度补语用的“的慌(得慌)”多用于感觉，意思是“…得不舒服”，有时甚至是“…得难以忍受”，是很口语化的说法。例如：

九、不然的话

“...的话”是表示条件的,常和“要是”、“如果”等配合。例如:
“...的话” is a conditional expression and is often used in combination with such words as “要是”, “如果” etc. Examples:

- (1) 你能来北京的话,我一定陪你游览北京的名胜。

- (2) 要是你对这个问题有兴趣(的话),欢迎你参加我们的讨论。

如果表示条件的意思很明显,“的话”是可以省略的。

If the context makes it very obvious that it is a conditional clause, “...的话” can be omitted.

十、怪可心的

“怪...的”是很口语化的说法,有“很”或“挺”的意思,经常作谓语或补语。例如:

“怪...的” is a colloquial expression meaning rather or fairly. It is often used as a predicate or complement. Examples:

- (1) 这个箱子很重,提着怪费劲的。
(2) 那个瓷雕怪有意思的。

十一、要不得

可能补语“不得”是“得”的否定形式,意思是“不能...”,指客观条件不允许,或如果做了就会产生不良后果。用这种结构的句子,动词常常是被动的。例如:

“不得” as a potential complement is the negative of “得”, meaning “不能...”. It has the connotation of being restricted by objective conditions, or it will result in adverse consequences if the action is carried out. The verb in such a construction is

“累得慌”,“憋得慌”等。

“的慌(得慌)” as a complement of degree usually refers to one's feeling, meaning “...得不舒服” or “...得难以忍受”。 It is a very colloquial expression. E.g. “累得慌”, “憋得慌” etc.

七、白费

副词“白”表示动作没有效果。例如:

“白” as an adverb means fruitless efforts. Examples:

- (1) 做工作一定要考虑实际情况,否则不只白费力气,而且会给工作造成损失。

- (2) 几个月的工夫没有白费,我们终于把这本小说翻译出来了。

八、不一定

“不一定”有两个常用的意思:

一是“一定”的否定。例如:

In general “不一定” has two meanings:

1. The negative of “一定”. Examples:

- (1) 有人说这个计划太大了,我看不一定。
(2) 这是我个人的建议,不一定正确,请大家考虑。

二是“可以不”。例如:

2. Not necessary. Examples:

- (3) 这事我替你办了就行了,你不一定自己去。
(4) 明天我们研究一下工作安排,你如果有别的事情就不一定参加了。

十四、想法

动词后加“法”构成名词，常表示“…的方法”。例如：
When a verb takes “法” after it to form a noun, it means “…的方法”. Examples:

- (1) 你不知道不知道这种化肥的用法?
- (2) 这个汉字有两种写法。

有少数几个“…法”有特殊的意义：“想法”是感想或打算；“看法”是见解或意见；“说法”是指表达方式，有时也包括意见或见解。

A few of the “…法” phrases have special meanings. E. g. “想法” means way of thinking, view or plan; “看法” means conception or opinion; “说法” means the way of expression, understanding or opinion.

十五、一步一个脚印

这是一个常用的短语，形容作风踏实、认真。例如：

“一步一个脚印” is a common phrase having the connotation of behaving in a well-grounded way (reliable, steady). Examples:

- (1) 在贫下中农的帮助下，每经过一场考验，延风的思想都有提高，真是一步一个脚印。
- (2) 那个年轻的生产队长，路线斗争觉悟高，工作踏踏实实，一步一个脚印，社员可拥护他了。

近义词例解 Synonyms

一、特别 特殊

这两个词都是形容词，都有和平常情况不同的意思。但是意思

in most cases passive. Examples:

- (1) 一定要让青年在大风大浪中锻炼成长，不要象温室里的花朵，冷不得，热不得。
- (2) 奶奶对小华说：“不爱劳动是剥削阶级思想，要不得！”

十二、不对头

“不对头”的意思是错误的或是不正常的，经常作谓语或补语。

例如：

“不对头” means improper or abnormal. It is often used as a predicate or complement. Examples:

- (1) 路线不对头，一切都会错。
- (2) 他们的研究没有成果，我认为是研究方法不对头。

十三、辜负

“辜负”经常表示对不住组织或别人对自己的好感或希望。

例如：

“辜负” usually means to disappoint (fail) the Party or comrades in its or their hopes or goodwill, or to let someone down. Examples:

- (1) 小张激动地说：“贫下中农送我上大学，我绝不辜负贫下中农对我的希望。”
- (2) 我们一定要出色地完成任务，不能辜负党的教育和培养 (to bring up)。

和用法不完全一样。

Both “特别” and “特殊” are adjectives and imply that it is different from the ordinary situation. But their meanings and usages are not entirely the same.

“特别”作定语时，意思是和平常的不一样，有时有点儿奇怪的意思。例如：

“特别” as an attributive means it is not common, and sometimes even extraordinary or strange. Examples:

(1) 我没有什麼特别的事情，只是顺便来看看他。

(2) 这棵松树样子有点儿特别，不常见。

“特殊”作定语，跟“一般”的意思是相对的。例如：
“特殊” as an attributive means the opposite of “一般”。
Examples:

(3) 这两个词有相同的意义，也有各自特殊的意义。

(4) 我们要研究一般的战争规律，更要研究革命战争的特殊规律。

例(1)中的“特别”可以用“特殊”代替，其它则不能互换。
“特别” in example (1) can be replaced by “特殊”， but the two words in the other examples are not interchangeable.

“特别”常作状语，修饰形容词时表示程度，有非常、格外的意思。例如：

“特别” often functions as an adverbial adjunct, and when modifying an adjective it indicates degree and means exceedingly.
Examples:

(5) 他这句话说得特别轻，可是大家都听得很清楚。

(6) 这个电影很好，因此看的人特别多。

修饰动词时，有着重或专门的意思。例如：

When “特别” is used to modify a verb, it means specially or emphatically. Example:

(7) 这位老红军在报告中特别指出：中国青年应该保持和发扬艰苦奋斗的革命传统。

“特殊”很少作状语。“特殊”有一些习惯上的组合，如“特殊待遇”、“特殊照顾”、“特殊化”等，意思是高于一般的，“特别”没有这个用法。

“特殊” is seldom used as an adverbial adjunct. It has some habitual uses such as “特殊待遇”，“特殊照顾”，“特殊化” etc., meaning that it is above average. “特别” is never used in such way.

二、差不多 差一点儿

这里只比较这两个词作状语时的异同。作状语，二者都有“几乎”的意思。“差不多”指在程度、性质、时间等方面很接近。例如：

Only the similarity and difference between the two words functioning as adverbial adjuncts will be explained here. Both carry the meaning of “几乎”。“差不多” indicates “to be close to” in degree, quality, time etc. Examples:

(1) 这个学校今年的科学研究项目十一月份差不多就都完成了。

(2) 这次长跑比赛我们几个人差不多同时到达终点。

“差一点儿”作状语，表示某种事情接近实现或者勉强实现（用法见《汉语读本》第32课）。如果是说话人不希望实现的，带有庆幸没实现的意思。例如：

“差一点儿” as an adverbial adjunct means that sth. nearly happened (for usages, see C. R. L. 32). It carries the connotation of rejoicing for sth. not having happened, if it is sth. undesirable. Example:

(3) 路很滑，要不是小张扶住了王大爷，大爷差一点儿摔一跤。

如果是说话人希望实现的，则有庆幸终于实现的意思。例如：
But if it is sth. desirable then it implies rejoicing for its having happened. Example:

(4) 这么好的戏，我们差一点儿没看成。

上边例句中的“差不多”和“差一点儿”是不能互换的。虽然同一形容词前往往既可用“差不多”又可用“差一点儿”，但感觉完全不同。例如：

“差不多” and “差一点儿” in the above examples cannot be used interchangeably. Although either “差不多” or “差一点儿” can be used before the same adjective sometimes, the feeling is entirely different between the two. Examples:

(5) 夜里下了大雨，社员们一早就奋战排水，半天工夫地里的水就差不多干了。

(6) 久旱不雨，如果不是兄弟队在关键时刻把水引过来支援，这片稻田里的水就差一点儿干了。

“一”

“一”除了最基本的意义，还有些引申意义和用法，现在把主要的归纳如下：

“一” besides its fundamental meaning, also has some extended meanings and usages. The following are some of them:

一、“一”加量词、名词，表示“同……”。例如：

I. “一” plus a measure word or noun means “同……”。
Examples:

(1) 你们俩说的原来是一件事啊！

(2) 小李和小王是一年生的。

二、“一”直接加名词，表示“全”、“满”。例如：

II. “一”，immediately followed by a noun, means “全” or “满”。 Examples:

(3) 一屋子都是工具和零件。

(4) 这个生产队苦战一冬，打出了十口机井。

三、“一”用在重叠的单音动词中间，表示动作的短暂，或带有“试一试”的意思。例如：

III. “一” inserted between the reduplication of a monosyllabic verb has the connotation of “试一试” or a short duration of time. Examples:

(5) 在参观公社的果园时，社员们把又大又红的苹果摘下来请外国朋友尝一尝。

(6) 队长叫大家先歇一歇，喝点儿水再干。
这种地方也可以用动词加“一”下：

某些常见的四字格，强调每一最小单位都是如此。例如：

VII. When “.....” is used with two nouns or measure words of the same meaning or about the same meaning to form some common four-character sayings, it emphasizes that all the smallest units are the same. Examples:

(17) 为革命而筹集的金钱，一点一滴地用之于革命事业。

(18) 他正在一笔一划聚精会神地写汉字。

“.....”中嵌入两个意思相近或相反的动词，构成描写性较强的四字格。例如：

When “.....” is used with two verbs of similar meaning or opposite meanings it forms an intense descriptive four-character saying. Examples:

(19) 小华一跳一跳地走出家门。

(20) 一阵风吹过，金色的麦浪一起一伏。

如果嵌入的是同一动词，后面常带“的”字。例如：

When the two verbs inserted in the phrase are the same word, it often takes “的” after it. Examples:

(21) 一队解放军走过来，在阳光下，他们军帽上的红星一闪一闪的。

(22) 马灯一晃一晃的，有人从远处走来。

“.....”中嵌入两个意义相近或相对的形容词，表示一对有不同特征的人或事物。例如：

When “.....” is used with two adjectives of similar meaning or opposite meanings, it shows a pair of persons or things with different characteristics. Examples:

Here it is also correct to use a verb plus “一下”:

(7) 他想了一下，然后才回答老张的话。

四、“一下”加动量词作状语，表示动作只需要一次或很快就产生结果。例如：

IV. “一下” plus a verbal measure word as an adverbial adjunct means an action can be completed at one attempt. Examples:

(8) 孩子把那块石头一脚踢开了。

(9) 鲁班一斧子把树枝砍断。

(10) 他这几句话，一下子把问题给解决了。

五、“一”用在动词或形容词前，表示动作的急促、利索。例如：

V. “一”，placed before a verb or an adjective, means a quick or brisk action. Examples:

(11) 灯光一闪，又灭了。

(12) 他一跳就跳过了水沟。

(13) “球？这儿呢。”我朝地下一指。

(14) 听了哥哥开玩笑的话，小华脸一红，笑了。

六、“一”用在第一个动词或形容词前，后面常有“就”等副词呼应，表示后面的动作紧跟前一动作或情况。例如：

VI. When “一” is placed before a verb or adjective and co-ordinated by “就”，it means that the foregoing action or situation is closely followed by what follows. Examples:

(15) 等天一黑，村里就开始演电影。

(16) 这个发电站一发电，附近几个山村就都用上电了。

七、“.....”中嵌入两个同义或近义的名词或量词，组成

(23) 一老一少,谈得正起劲呢。

(24) 窗台上放着一红一白两束花。

八、“一”加量词(名量词或动量词)或名词,可再重叠,表示一个接一个。例如:

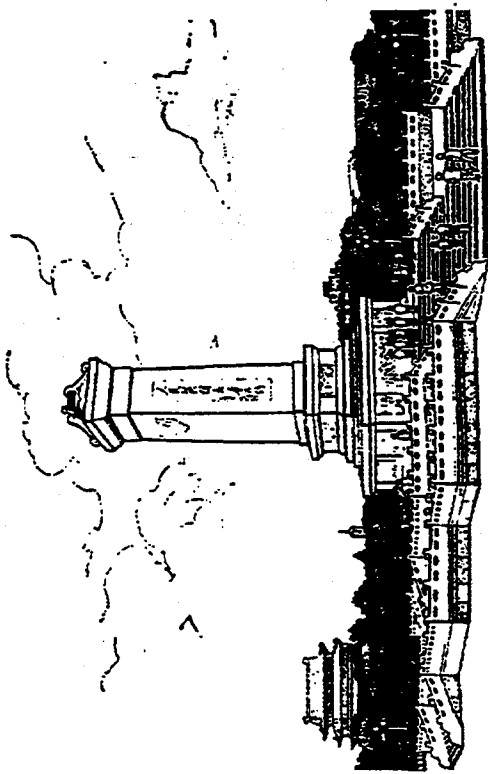
VIII. “一” plus a measure word (a nominal one or a verbal one) or a noun can be reduplicated to imply the sense of one after another. Examples:

(25) 代表们一个一个走进了会场。

(26) 他一碗一碗地把米口袋装满。

第五十二课 人民英雄纪念碑

天安门广场上，耸立着一座人民英雄纪念碑。为什么要建立这座纪念碑？纪念碑是怎么建立起来的？碑上的浮雕是什么意思？大家一定很想知道。



为了纪念在反对国内外敌人、争取民族独立和人民解放的斗争中牺牲的人民英雄，中国人民政治协商会议决定建立一座纪念碑。1949年9月30日下午六时，中国人民的伟大领袖毛主席在天安门广场上，为人民英雄纪念碑奠基，亲自铲了第一铲土。

在党的领导下，优秀的建筑工人、雕刻工人和美术工作人员，参加了建碑工作。他们在全国人民的支援下，经过几年艰苦劳动，用一万七千块坚硬的花岗石和光洁的汉白玉石，建成了人民英雄纪念碑。碑高37.94公尺，有十层楼高，象顶天立地的巨人，同天安门遥遥相对。这是我国一座最大的纪念碑。

纪念碑的正面朝着天安门，巨大的碑心石上，有毛主席亲笔题的“人民英雄永垂不朽”八个光芒四射的大字；碑的背面，是周总理亲笔写的碑文：

“三年以来在人民解放战争和人民革命中牺牲的人民英雄们永垂不朽

三十年以来在人民解放战争和人民革命中牺牲的人民英雄们永垂不朽

由此上溯到一千八百四十年从那时起为了反对内外敌人争取民族独立和人民自由幸福在历次斗争中牺牲的人民英雄们永垂不朽”

碑身东西两侧上部，刻着由红星、松柏和旗帜组成的“光辉永照”的装饰花纹，象征着先烈们的革命精神永远照耀着后代。碑座的上下四周，雕刻着由牡丹花、荷花和菊花等组成的八个大花圈，表示中国人民对英雄的永远怀念。十块大浮雕，镶嵌在碑座的四周，记述了一百多年来，中国人民反帝反封建的可

歌可泣的斗争史，刻画出革命先辈前赴后继、不屈不挠的英雄形象。这些浮雕，都是汉白玉的，可以经过八百年到一千年，不会风化，象征着先烈们的丰功伟绩，万世长存。

碑身的东面，第一幅浮雕是虎门销烟。那是一百三十多年以前发生的事。那时候，英美等国侵略者向中国大量输入鸦片，毒害中国人民。中国人民强烈要求禁止鸦片，他们支持清朝的爱国官吏林则徐，同英国鸦片贩子作斗争，迫使侵略者交出两万多箱鸦片。浮雕描绘了1839年6月3日，广东人民在虎门销毁鸦片的情景。愤怒的群众把一箱箱鸦片运到海边，倒在石灰坑里销毁，冒出一股股浓烟。人群后面，有炮台和战船，时刻准备还击侵略者的挑衅。虎门销烟，表现出中国人民反侵略的决心和力量。

第二幅浮雕是金田起义。鸦片战争以后，中国开始变成半殖民地半封建社会。中国人民特别是广大农民受帝国主义和封建主义的双重剥削、压迫，生活痛苦极了。1851年1月，农民领袖洪秀全和他的战友们，在广西桂平县金田村起义，建立了太平天国。英勇的太平军在洪秀全领导下，向反动腐败的清王朝的心脏地带进军。他们一路上打败清军，杀死贪官污吏、豪绅地主，烧掉粮册、田契，捣毁庙宇、

神象，砸碎孔丘牌位，宣布孔丘孟轲的书是妖书。广大农民兴高采烈踊跃参加太平军。1853年3月，太平军攻下南京，正式建立了农民革命政权。太平天国革命坚持了十四年，势力发展到十八个省，沉重打击了清朝封建统治和外国侵略者。

碑身南面有三幅浮雕。由东向西的第一幅，是1911年的武昌起义。深夜，辛亥革命起义军和群众一起，冲入武昌城内的总督府。府里燃起了熊熊的火焰，总督府的牌子被砸碎，清王朝的龙旗被撕毁踩在脚下。辛亥革命是孙中山领导的资产阶级民主革命，推翻了清王朝，打倒了皇帝，但是反帝反封建的任务并没有完成。

接下来的一幅是1919年五四运动。那一年，帝国主义国家在一次分赃的会上，决定把德国在中国山东夺取的权利，划归日本。中国的军阀政府竟然同意。消息传来，中国人民万分愤怒。5月4日，北京学生三千多人，在天安门前集会，然后到东交民巷，向帝国主义大使馆示威。接着，游行队伍奔向卖国贼曹汝霖在赵家楼的住宅，痛打了正在曹家的卖国贼章宗祥，放火烧了赵家楼。6月3日，工人阶级掀起轰轰烈烈的大罢工。商人也举行罢市。罢工、罢课、罢市的斗争如野火燎原，很快蔓延到一百多个

城市，形成了全国范围的群众爱国运动。五四运动中还掀起新文化运动，第一次提出打倒孔家店的革命口号。从五四运动开始，中国进入了无产阶级领导的反帝反封建的新民主主义革命阶段。

南面的第三幅是五卅运动。1925年5月30日，上海群众在南京路上举行示威，抗议日本帝国主义枪杀中国工人。英国巡捕向示威的群众开枪，造成“五卅惨案”。在中国共产党的领导下，全国掀起规模巨大的反帝爱国运动。浮雕上，成千上万的群众，团结得象钢铁一样，高举“打倒帝国主义”的旗子，冲破英国巡捕堆集的沙袋、铁丝网，英勇地前进。

纪念碑西面，有两幅浮雕。从南边起，第一幅是1927年八一南昌起义。画面上，战士拿着起义的信号马灯，共产党的代表举手号召大家前进，光辉的红旗举起来了。八一南昌起义，向国民党反动派打响了第一枪。接着，毛主席领导湖南农民举行秋收起义，建立了第一支工农红军，创立了第一个农村革命根据地，指明了革命的航向。

接着的一幅，是反映党领导下的敌后抗日游击战的一个画面。伟大的抗日战争的烽火燃遍了祖国大地，一支太行山区的八路军游击队，正穿过茂密的树

林和青青的高粱地，从山谷出发，去打击日本侵略军。青年妇女背着地雷，白发的母亲递送枪支，老百姓忙着运送手榴弹。“军民团结如一人，试看天下谁能敌？”

碑的正面是一幅最大的浮雕，描绘了解放战争中百万雄师过长江的雄伟场面。1949年4月21日，毛主席发布向全国进军的命令。长江北岸的解放军，立即发动强大的渡江攻势。当天晚上，他们组成无数个突击队，同时奔向各个渡口，登上快船。几千门大炮，对准了南岸的国民党反动派。突然间，第一颗信号弹升起来了，红旗挥动，冲锋号齐鸣，炮火映红了江面，几千张白帆扬起，象矫健的燕子飞向对岸。先到南岸的战士，立即端起冲锋枪，扑向敌人阵地。敌人吓得狼狈逃窜。战士们踩着反动派的破旗，奔向国民党的老巢——南京。4月23日，胜利的红旗插上了蒋介石的伪总统府，国民党反动统治灭亡了。从此，半殖民地半封建的旧中国一去不复返，中国人民开始走上社会主义革命和建设的伟大新时代。

从十幅浮雕里，我们看到，中国革命的胜利，经历了多么艰苦的道路，付出了多么巨大的代价。

在这座巍峨的纪念碑前，终日都有川流不息的

人群在向革命先烈们默默致敬。先烈们的大无畏的革命精神，将永远鼓舞中国人民前进。

生词 New words

- | | | |
|----------|-------------------|--|
| 1. 耸立 | (动) sǒnglì | 高高地直立 |
| 2. 浮雕 | (名) fúdiāo | bas-relief |
| 3. 奠基 | (动) diànjī | to lay foundation stone |
| 4. 铲 | (动、名) chǎn | to shovel; shovel |
| 5. 锨 | (名) xiān | spade |
| 6. 雕刻 | (动、名) diāokè | to carve; carving |
| 7. 坚硬 | (形) jiānyìng | 硬 |
| 8. 光洁 | (形) guāngjié | pure and shiny |
| 9. 汉白玉石 | (名) hàn báiyù shí | a kind of white marble |
| 10. 公尺 | (量、名) gōngchǐ | metre |
| 11. 顶天立地 | dǐngtiānlìdì | upright and high-minded |
| 12. 巨人 | (名) jùrén | giant |
| 13. 遥遥相对 | yáoyáoxiāngduì | to face each other across great distance |
| 14. 碑心石 | (名) bēixīnshí | stone tablet |
| 15. 题 | (动) tí | to write, to inscribe |
| 16. 永垂不朽 | yǒngchuíbùxiǔ | to go down to posterity, to win immortality in history |

- | | | |
|----------|------------------|---------------------------|
| 17. 碑文 | (名) bēiwén | 碑石上的文字 |
| 18. 上溯 | (动) shàngsù | to trace back |
| 19. (两)侧 | (名) (liǎng)cè | (两)旁 |
| 20. 柏 | (名) bǎi | cypress |
| 21. 花纹 | (名) huāwén | design, pattern |
| 22. 象征 | (动、名) xiàngzhēng | to symbolize, symbol |
| 23. 先烈 | (名) xiānlǐè | martyr |
| 24. 牡丹花 | (名) mǔdānhuā | peony |
| 25. 菊花 | (名) júhuā | chrysanthemum |
| 26. 花圈 | (名) huāquān | wreath |
| 27. 镶嵌 | (动) xiāngqiàn | to inlay |
| 28. 记述 | (动) jìshù | to write down, to record |
| 29. 可歌可泣 | kěgēkěqì | heroic and moving |
| 30. 刻画 | (动) kèhuà | to portray |
| 31. 先辈 | (名) xiānbèi | elder generation |
| 32. 前赴后继 | qiánfùhòuji | to advance wave upon wave |
| 33. 不屈不挠 | bùqūbùnáo | invincible |
| 34. 风化 | (动) fēnghuà | to weather |
| 35. 万世长存 | wànshìchángcún | will go down in history |
| 36. 销烟 | xiāo yān | to destroy opium |

37. 输入	(动) shūrù	to import	庙宇	(名) miàoyǔ	庙
38. 鸦片	(名) yāpiàn	opium	象	(名) xiàng	image, idol
39. 官吏	(名) guānlǐ	official	牌位	(名) páiwèi	spirit tablet
40. 贩子	(名) fànzi	monger	妖	(名) yāo	evil spirit, demon
41. 迫使	(动) pòshǐ	to compel	踊跃	(形) yǒngyuè	情绪热烈, 争先恐后
42. 石灰	(名) shíhuī	lime	沉重	(形) chénzhòng	serious, heavy, shattering
43. 销毁	(动) xiāohuǐ	to destroy	深夜	(名) shēnyè	半夜以后
44. 烟	(名) yān	opium; smoke; cigarette	总督	(名) zǒngdū	governor
45. 炮台	(名) pàotái	fortress	府	(名) fǔ	official residence
46. 炮	(名) pào	gun, cannon	火焰	(名) huǒyàn	flame
47. 战船	(名) zhànchuán	warship	牌子	(名) páizi	signboard; tablet
48. 还击	(动) huánjī	to hit back, to return fire	龙	(名) lóng	dragon
49. 双重	(形) shuāngchóng	double	赃	(名) zāng	plunder, loot
50. 王朝	(名) wángcháo	dynasty	权利	(名) quánlì	right
51. 心脏	(名) xīnzàng	心	划归	(动) huàguī	to assign, to transfer
52. 地带	(名) dìdài	area	军阀	(名) jūnfá	warlord
53. 打败	打bài	to defeat	竟然	(副) jìngrán	竟
54. 贪官	(名) tānguān	corrupted official	放火	放huǒ	to set fire to
55. 豪绅	(名) háoshēn	bad gentry	罢工	罢gōng	to strike, to down tools
56. 粮册	(名) liángcè	grain account book	罢市	罢shì	to close all shops, to stop doing business
57. 田契	(名) tiánqì	title deed			
58. 捣毁	(动) dǎohuǐ	to destroy			

- | | | | | | |
|----------|---------------|---|------------|-----------------|---|
| 79. 罢课 | bà kè | to refuse to attend class
(student strike) | 渡口 | (名) dùkǒu | ferry |
| 80. 野火燎原 | yěhuǒliáoyuán | to start a prairie fire | 100. 号 | (名) hào | bugle |
| 81. 蔓延 | mànyán | to spread out, to creep
over | 101. 齐 | (形) qí | 一块儿, 同时 |
| 82. 范围 | fànwei | scope, extent | 102. 鸣 | (动) míng | to sound |
| 83. 抗议 | kàngyì | to protest | 103. 帆 | (名) fān | sail |
| 84. 巡捕 | xúnbǔ | constable | 104. 燕子 | (名) yànzǐ | swallow |
| 85. 惨案 | cǎn'àn | tragic case | 105. 对岸 | duì'àn | the opposite bank |
| 86. 堆集 | duījī | to stack, to heap | 106. 狼狽 | (形) lángbèi | helter-skelter, limping |
| 87. 沙 | shā | sand | 107. 逃窜 | (动) táocuàn | to flee |
| 88. 铁丝 | tiěsī | wire | 108. 巢 | (名) cháo | nest |
| 89. 网 | wǎng | network | 109. 总统 | (名) zǒngtǒng | president |
| 90. 信号 | xìn hào | signal | 110. 一去不复返 | yí qù bù fù fǎn | once gone, never come
back; leave for good |
| 91. 航向 | hángxiàng | course | 111. 终日 | (副) zhōngrì | 整天(从早到晚) |
| 92. 游击战 | yóujīzhàn | guerrilla war | 112. 川流不息 | chuānliúbùxī | a continuous flow |
| 93. 烽火 | fēnghuǒ | flames of war | 113. 致敬 | zhìjīng | to pay respects to, to pay
tribute to, to salute |
| 94. 山谷 | shāngǔ | valley | 114. 大无畏 | (形) dàwúwèi | dauntless, fearless |
| 95. 试看 | shì kàn | just see | | | |
| 96. 雄师 | xióngshī | mighty forces, powerful
troops | | | |
| 97. 攻势 | gōngshì | offensive, attack | | | |
| 98. 突击 | tūjī | surprise attack | | | |

专名 Proper names

1. 中国人民政治协商会议

Zhōngguó Rénmín Zhèngzhì Xiéshāng Huìyì

Chinese People's Political Consultative Conference

2. 周总理 Zhōu Zǒnglǐ Premier Chou En-lai
3. 虎门 Hǔmén 地名
4. 林则徐 Lín Zéxú 人名
5. 广东 Guǎngdōng 省名
6. 金田起义 Jīntián Qǐyì Chintien Uprising
7. 鸦片战争 Yāpiàn Zhànzhēng Opium War
8. 洪秀全 Hóng Xiùquán 人名
9. 广西 Guǎngxī 省名
10. 桂平县 Guìpíng Xiàn 县名
11. 金田村 Jīntián Cūn 村名
12. 太平天国 Tàipíngtiānguó Taiping Heavenly Kingdom
13. 太平军 Tàipíngjūn Taiping army
14. 武昌起义 Wǔchāng Qǐyì Wuchang Uprising
15. 武昌 Wǔchāng 地名
16. 东交民巷 Dōngjiāomínxiàng 北京一条街名, 旧中国各外国大使馆聚集的地方
17. 赵家楼 Zhàojiālóu name of a lane
18. 新文化运动 Xīnwénhuà Yùndòng The New Cultural Movement
19. 孔家店 Kǒngjiādiàn Confucian shop
20. 五卅运动 Wǔsā Yùndòng May 30th Movement

21. 南京路 Nánjīnglù Nanking Road
22. 八一南昌起义 Bāyī Nánchāng Qǐyì Aug. 1 Nanchang Uprising
23. 湖南 Húnán 省名
24. 秋收起义 Qiūshōu Qǐyì Autumn Harvest Uprising
25. 曹汝霖 Cáo Rǔlín 人名
26. 章宗祥 Zhāng Zōngxiáng 人名

词语例解 Notes

一、亲笔

“亲”是“自己”的意思,“亲笔”就是自己动笔(写)。用“亲笔”,有时是指写的人对某事重视而亲自动笔。例如:

“亲” means “自己”, and “亲笔” means (to write) with one's own hand. The use of “亲笔” sometimes implies that the writer wrote sth. with his own hand to show that he attached great importance to the matter. Examples:

(1) 为了纪念刘胡兰,毛主席亲笔题了八个大字:“生的伟大,死的光荣。”

(2) 方志敏烈士在狱中给鲁迅先生亲笔写了一封信。

有时“亲笔”只强调是自己写的,不是别人写的。例如:
Sometimes it merely stresses the fact that it was written by the person himself and not by anyone else. Example:

(3) 这是他的亲笔信。

除“亲笔”外，还有几个由“亲”字加名词(表示身体的一部分)组成的词。

“亲眼”表示是自己看见的。例如：

Besides “亲笔”，there are a few phrases formed of nouns (parts of the body) in combination with “亲”。

“亲眼” means to see with one's own eyes. Example:

(4) 这件事是我亲眼看到的。

“亲耳”表示是自己听见的。例如：

“亲耳” means to hear with one's own ears. Example:

(5) 我亲耳听见他说的这句话。

“亲手”表示是自己动手做的。例如：

“亲手” means to do with one's own hands. Example:

(6) 这两棵松树是当年一位红军战士亲手种的。

“亲口”表示出于本人之口或用自己的嘴……。例如：

“亲口” means sb. said sth. himself or with one's own mouth. Example:

(7) 他亲口告诉我，今天下午他要来参加座谈会。

用“亲眼”、“亲耳”、“亲手”时，都是强调不是间接经验，而是直接经验。用“亲口”时一般是强调事情的真实性。

“亲眼”、“亲耳”、“亲手” are used when one wishes to stress that it is a direct experience rather than an indirect experience.

“亲口” is generally used to emphasize the truthfulness of sth.

“亲身”表示本人直接(受到、做)。例如：

“亲身” indicates that the person personally (went through or undertook). Example:

(8) 他亲身经历了这个惊天动地的社会变革。

除这些外，要表示由于重视某事而自己去做(做)，就用“亲自”加动词。例如：

Besides these expressions, “亲自” can be used in combination with a verb to show that one does sth. oneself because one attaches great importance to it. Example:

(9) 他请你下午亲自去一趟。

二、形成

“形成”，动词，表示事物通过它本身或外来的力量逐步发展成为……。例如：

“形成”，a verb, shows that sth. gradually comes or grows to be... as a result of its own or external force. Examples:

(1) 这部科教影片专讲云和雨是怎样形成的。

(2) 在正确路线指引下，只要群众发动起来，就会形成一股巨大的力量。

因为“形成”强调事物通过自身的变化而成为另一事物，因此不能用“把”将“形成”的宾语提前。

Since “形成” emphasizes that one thing transforms into another through its own internal changes, the object of “形成” cannot be transposed in front of the verb with “把”。

近义词例解 Synonyms

一、表示 表现

“表示”、“表现”都是动词，都有通过具体语言或行动使人知道某些事物的意思，但在用法上还有区别。

“表示” and “表现” are verbs. Both show the idea of expres-

sing or showing sth. by words or deeds, but they vary in usage.

表示:

1. 施事者是人时, 是用语言或行动显出某种思想、感情、态度等, 多是有意识的行动。例如:

1. When the agent is a person, "表示" means to show one's thinking, feeling or attitude through words or action, and it is mostly done consciously. Examples:

- (1) 对这个建议, 请大家表示一下意见。
- (2) 他表示要尽力帮助我们解决生产技术中的这一难题。

2. 事物显示某种含义。例如:

2. "表示" can mean to symbolize, to imply or to mean.

Examples:

(3) 碑座的上下四周, 雕刻着八个大花圈, 表示中国人民对英雄的永远怀念。

(4) 绿灯表示车辆可以通行。

表现:

1. 指人时, 意思是自己的行动使人得出某种印象。例如:

1. When referring to a person, it means giving others a kind of impression through one's own action. Example:

(5) 社员们在生产中表现了极大的社会主义积极性。

2. 指物时, 是通过具体事物、动作显出某种精神、品质等。

例如:

2. When referring to a thing, it means a kind of spirit or

quality shown through sth. or an action. Examples:

(6) 虎门销烟, 表现出中国人民反侵略的决心和信心。

(7) 白求恩同志毫不利己专门利人的精神, 表现在他对他工作的极端的负责任, 对同志对人民的极端的热忱。

3. 通过文艺形式反映社会生活、描写人物形象等, 如: "表现工农兵"、"表现革命斗争"等。

3. To reflect social life or describe characters by any artistic or literary means, e.g. "表现工农兵", "表现革命斗争" etc.

4. "表现" 不带宾语时, 指一个人给别人的总的印象。例如:

4. "表现", when used without an object, means giving others a general impression. Example:

(8) 他在工作中一直表现很好。

"表现自己"、"自我表现"、"爱表现"等含有贬义, 意思是有意夸耀自己。

"表现自己", "自我表现", "爱表现" etc. have a disparaging sense meaning to brag about oneself.

二、描写 描绘 刻画

"描写"、"描绘"、"刻画"都是动词。都是把客观事物的形象再现出来, 但在具体意思上有些区别。

"描写", "描绘", "刻画" are all verbs, and they all mean to represent the image of an objective thing. Nevertheless, they vary in meaning.

"描写" 主要用文字或种艺术手段把人或景物形象地表述出来。例如:

“描写” means to describe a person, thing or scenery in a vivid way by words or any artistic means in general. Examples:

(1) 这本小说描写了井冈山儿女在革命战争中的英雄业绩。

(2) 这部电影成功地描写了一个孩子在阶级斗争的烈火中锻炼成长的过程。

“描绘”是用色彩、线条或语言文字来表现客观事物的形象,比“描写”更形象化,更带有渲染的色彩。例如:

“描绘” is to depict an image of an objective thing by means of colour, line (in drawing) or written words, and is much more graphic than “描写”. Examples:

(3) 这幅画描绘了北京郊区的丰收景象。

(4) 在给父母的信里,小林描绘了公社社员整修梯田的动人场面。

“刻画”比“描写”、“描绘”更细致、突出,一般多用于人物的形象或心理、性格等。例如:

“刻画” is much more meticulous and gives a more outstanding impression of sth. It is generally used to portray the image, process of thinking or personality of a person. Examples:

(5) 鲁迅先生在小说中对人物的刻画非常深刻。

(6) 作者在书中生动地刻画了解放军战士的英雄群象。

三个词中,“描写”用得比较多,一般“刻画”都可以用“描写”代替。

如果讲人物形象或心理、性格,“刻画”与“描绘”也可以互换,例(5)(6)的“刻画”可以用“描绘”代替。

“描写” is most widely used among the three. In most cases “描写” can be used in place of “刻画”. Whereas “刻画” and “描绘” can be used interchangeably when applied to a person's image, process of thinking or personality. “刻画” in examples (5) and (6) can be replaced by “描绘”.

语法小结 Grammar

构词的方式

一、现代汉语的词汇,分为单纯词和复合词。

单纯词由一个词素构成,大部分都是单音词,如:“风”、“雨”、“来”、“去”等。也有些双音词,如:“葡萄”(pútáo grape)、“玻璃(bōli glass)”等。这些词都是一个整体,不论单音双音都只是一个个词素,不能分为更小的单位。

I. The vocabulary of modern Chinese consists of simple words and compound words.

A simple word is formed by a morpheme, and most of the simple words are monosyllabic words such as “风”, “雨”, “来”, “去” etc. There are also disyllabic words such as “葡萄”, “玻璃” etc. Such words, both monosyllabic and disyllabic, form an integral whole, consisting of one morpheme and cannot be divided into smaller units.

复合词由两个或两个以上词素构成,其中双音词占绝大多数。复合词又可以分为以下几类:

1. 并列式——由意义相同、相近或相反的词素构成的。例如: Compound words are formed by two or more morphemes, most of which are disyllabic words. Compound words can be classified as follows:

1. Juxtaposed form — formed by morphemes of the same, nearly the same or opposite meanings. Examples:

音乐 道路 大小 买卖 调查 安慰 重复
奇怪 特殊 光明 左右 彼此 根本 千万
反正 早晚 自从 因为

2. 偏正式——前面的词素修饰或限制后面的词素。例如:

2. Modifier-modified form—the second morpheme is modified or restricted by the morpheme it follows. Examples:

火车 水稻 淡季 重视 热爱 冰凉 火热
雪白 图书馆 共产党

3. 动宾式——由一个表动作的词素和一个表对象的词素构成。例如:

3. Verb-object form — formed by a morpheme showing action and another showing object. Examples:

结晶 结果 塑像 埋头 动员 满意 出席
到底 照旧

4. 动补式——由动词性词素和补语性词素构成。例如:

4. Verb-complement form — formed by a verbal morpheme followed by a complementary morpheme. Examples:

革新 修复 说明 扩大 提高 推翻 削弱

5. 主谓式——一个复合词的前后词素是主谓关系的。例如:

5. Subject-predicate form — the relation between the first morpheme and the second morpheme is similar to the relation of a subject and predicate. Examples:

性急 年轻 面熟 (familiar face)

6. 附加式——由基本的词素加词头或词尾构成的。例如:

6. Supplementary form — formed by the basic morpheme plus a prefix or suffix. Examples:

(1) 眼儿 盖儿 (cover) 亮儿 (light)
嘴儿 (mouthpiece)

(2) 刀子 桌子 胖子 (pàngzi fatty) 个子

(3) 石头 木头 看头

(4) 作者 读者 革命者

(5) 思想性 创造性 积极性 可能性

(6) 工业化 自动化 绿化

(7) 老二 第一 初五 (fifth day of a lunar month)

二、重叠也是一种构词方式。除了已经学过的量词、形容词、动词可以重叠以外,还有一些重叠式。

II. Reduplication is also a kind of word construction. Besides measure words, adjectives and verbs which can be reduplicated as we explained in the previous lessons, there are some other reduplicated forms.

1. 重叠式的名词,如一部分表示亲属称谓的名词:

1. Reduplicated nouns such as some of the nouns showing the relation between kinsmen. Examples:

爷爷 奶奶 爸爸 妈妈 舅舅 叔叔 姑姑
(aunt) 哥哥 姐姐 弟弟 妹妹

2. 重叠式的副词,如:

2. Reduplicated adverbs. Examples:

常常 渐渐 恰恰 (exactly) 刚刚

三、四字格

汉语当中有很多四字格的熟语，给人一个完整的概念，是一种固定词组，性质接近于一个词。虽然都是四个字组成的，但有各种不同的结构。

III. Four-character form — In the Chinese language there are many common sayings formed by four characters, giving us an integral idea. It is a fixed group of words, almost equivalent to a word. There are various kinds of construction, though all of them are formed by four characters.

1. 形容词 + 形容词
1. Adjective + adjective

雄伟峻峭 美丽动人

2. 动宾 + 动宾
2. Verb-object + verb-object

顶天立地 聚精会神

3. 主谓 + 主谓
3. Subject-predicate + subject-predicate

理直气壮 风吹雨打

4. 定名 + 定名
4. Attributive-noun + attributive-noun

丰功伟绩 铜墙铁壁

5. 状动(或形) + 状动(或形)
5. Adverbial-verb (or adjective) + adverbial-verb (or adjective)

千真万确 左思右想

6. 数词或形容词重叠
6. The reduplication of numeral or adjective

三三两两 郁郁葱葱 密密麻麻 轰轰烈烈

7. “一”名词 + “一”名词
7. “一”noun + “一”noun

一草一木 一心一意

8. “不”词或词素 + “不”词或词素
8. “不”word or morpheme + “不”word or morpheme

不屈不挠 不慌不忙

除此之外，我们还学过一些其它形式的四字格。例如：

Besides these, we have learned some other kinds of four-character forms. Examples:

古为今用 精益求精 可歌可泣

第五十三课 小燕迎春

去年三月，在工业学大庆的高潮中，随着革命形势的飞跃发展，车间里的生产任务增加，检查站的工作也一天比一天紧张起来。我们这个检查站，就我自己一个人，整天忙得脚不沾地，工作还是抓不过来。上级早就说要给我派个助手来，可是始终未能解决。因为检查站需要的是既懂技术理论，又有实际经验的人。象这样的人手，一时上哪儿去找呢？

这一天，车间党支部书记老洪告诉我：“老陈，我给你物色了个好助手，这回你可该高兴了吧？”

我兴奋地问：“是谁呀？”

“凌小燕！”老洪说，“把她调来给你当助手，怎么样？”

“什么！你是跟我开玩笑吧？”

“不！是真的。车间已经研究了。”

看老洪挺认真，我知道这是确定无疑的了。我着急地问他：“老洪，让小燕到检查站来当检查员，能行吗？”

“怎么不行！”老洪认真地说，“老伙计，小燕这姑

娘，能文能武，敢闯敢干，你再好好培养培养，我会成为呱呱叫的一把好手。”

凌小燕是个钳工的女儿。这个经过无产阶级文化大革命锻炼的小将，中专毕业，个子长得不高，胖乎乎的圆脸，一双大眼睛，两条短辫子。是个又精神又机灵的姑娘。可就是性格太泼辣，说话嗓门粗，声音高，简直象个愣小伙子，进厂两年多，全车间都出了名。

见我沉思不说话，老洪又叮问一句：“怎么样，老伙计？”

一想到小燕那个性格，我不放心地问老洪：“检查员是专门找缺点挑毛病的呀！她那泼辣劲儿一上来，还不得经常磕磕碰碰啊？”

老洪不同意我的看法。他说：“泼辣一点怕什么！我看青年人就应该有这么股子敢说敢想敢干的泼辣劲儿，问题是看她把这股泼辣劲儿用到什么地方。”

既然车间都研究了，我还能有什么可说的，况且检查站也迫切需要人手啊！我答应了：“好吧，那就叫她来。”

第二天，小燕便来检查站上班了。

果然，这个工人家庭出身的姑娘，把在生产班组

里的那股热情和干劲都搬到检查站来了。来后，她首先把检查站彻底清理布置了一番，检验台搞得整整齐齐，有条不紊，然后，便象一只小燕子似地在车间里飞来飞去。每台机床旁都留下了她的脚印。有些活，如抽查、检验、测量产品精密密度、按照图纸对尺寸等等，我给她一说明，她就全盘接了过去。她工作积极、主动，对产品质量严肃认真，一丝不苟，勤勤恳恳，扎扎实实。不但没有闯祸捅娄子，而且和工人群众合作得很好。看到同志们都很信任她，我这才算了心。

一个多月以后的一天，车间领导都参加厂党委召开的干部会议去了，我也有事到厂部技术组。临走时我嘱咐小燕：“腿勤点，多看看。七号车床要换活，那是新产品，数量不多，精密密度挺高，要注意。”就在我办完事往回走的路上，董大贵的小徒弟气喘喘地跑来对我说：“陈师傅，车间出事了！小燕关掉了总闸，好几台机床停产了！”

原来，七号车床是董大贵当班。我走了以后，小燕就来到七号车床边，董大贵满有把握地从床子上把活卸下来，量也没量就递给了小燕。小燕接过来一检查，各部分尺寸都合规格，精密密度也够标准，就是中间有一段拔稍角斜度不对。小燕说：“不合格，废了！”

“什么？废了？”董大贵根本不相信，“哪里不合格？”

小燕说：“拔稍角斜度不对。”

“不可能！”董大贵劈手把活夺过去自己一量，愣了：“噢！这就怪了！算的对呀，怎么会错了呢？”他把废活摔在地下，随手又拿起一个原料卡在床子上说：“重来一个！”车好，小燕一量，还是不合格。董大贵火了：“再来一个！”说着，就又拿起一个原料要往床子上卡。

小燕一看，急忙制止，说：“董师傅，别这样来啦，找找原因再车吧！不找原因，车几个废几个！”

“胡说，我就不信……”董大贵说着就把原料卡在床子上。

小燕急忙走过去一按按钮，把车床停下来，说：“我就不让你这样车！”

“你有什么权力不让，这是试制产品！”

“我是检查员，试制出废品我也不答应！”

“你闪开吧！”董大贵把小燕往旁边一推，接着就又把车床开起来。小燕一看制止不住，就紧走几步，来到电源总闸开关前，一抬手，“喀嚓”一声把电停了。

顿时，这段线路的其他几台机床全部停住不转

了。开始人们还不清楚是怎么回事，当问明白以后就都围了过来，有的批评董大贵不该蛮干，有的批评小燕不该拉开关……。

我跑进车间。一看那架势，确实很紧张。小燕理直气壮地手握开关把，董大贵气势汹汹地站在车床旁。我走过去对小燕说：“把电闸推上。”

人们都干活去了。我拿起董大贵加工的活仔细一测量，发现问题是出在刀架子上。一检查果然不错，刀架和定位线错了半个格。我把董大贵叫过来，说：“大贵，你过来看看，不对准定位线，干活还能不出废品！”

董大贵过来一看，说：“这就怪了！我觉得对得很准哪，怎么会有问题了呢！”

“光凭感觉不行，要看得清才能对得准。干活可要用脑子好好想一想，你看，错对半道线，就出了这个岔，这条定位线多重要啊！”

董大贵把刀架扳正，问题果然解决了。风波平息，我把小燕叫到检查站的屋里，对她说：“小燕，你……”

小燕看我的脸色不正常，说：“陈师傅，有什么话你说吧，我接受批评！”

我直截了当地说：“我们检查员的职责不应该光

是检查产品质量，更重要的是和工人一起解决提高产品质量的问题。你关电门就解决问题啦？你一下子就造成七、八台机床停产，这是多大的损失！这样下去……”

“哈哈，做思想工作啦，不错不错！”

我说了半截话，抬头看见老洪笑呵呵地从外边走进来。我问：“你知道啦？”

“刚一回车间就听说了。”老洪笑着说，“小燕做得对呀！关键时刻就得要当机立断，坚持原则。”

“怎么？你还表扬她？”

“当然要表扬了。严肃负责，认真把关，应该受到表扬！”

对小燕这个姑娘，我和老洪有某些不同的看法，我认为对小燕应该抓得紧管得严，把她这种泼辣劲儿改掉才好。老洪却说：“不能改，不能改！青年人应该有这股泼辣劲儿，如果改掉，那就没有朝气啦！”正说着，董大贵象刮旋风似地闯进屋来。

“洪书记，正好你在这儿。我干不了啦！”

老洪一见，故意问道：“怎么啦？”

“凌小燕她……”

董大贵刚想要争辩什么，小燕却平静地站起来，走到他面前把手伸给他，说：“董师傅，今天的事情我

有缺点，刚才洪书记和陈师傅都批评我了。我们检查员的职责不应该是光检查产品质量，更重要的是和同志们一起想办法解决提高产品质量的问题。今天我不该对你态度不好，不该拉总闹……”

董大贵刚才还象个火力十足的鸟枪，小燕几句话之后，他的脸竟胀得通红，嘴不住地喃喃：“这……”

小燕热情地握住董大贵的手说：“董师傅，你是进厂多年的师傅了，技术比我熟练，经验比我丰富，我要好好向你学习！”

老洪对小燕的举动很满意，他拍着董大贵的肩膀说：“大贵，好好听听，好好看看，你是进厂多年的师傅了，难道从青年人身上就不能学到一点什么？”

董大贵被小燕真挚诚恳的态度感动了。“洪书记，”董大贵心服口服地说，“我有错，小燕——比我强。”

时间过得好好快，一晃就是几个月。小燕的步子迈得更加扎实，工作也老练得多了。

有一次，老洪对我说：“老伙计，你和小燕把检查站搞得不赖！产品质量合格率逐步上升，废品率不断下降，材料消耗也都普遍降低了，我们车间受到厂党委的表扬。”

我听了，心里当然很高兴，这几个月小燕确实付出了不少的劳动。但她并不因此就满足，还对我说：“陈师傅，我们的工作还差得远呢！那次你对我说过，检查员不仅检查产品质量，更重要的是和工人同志一起解决提高产品质量的问题。我时时刻刻在想，这一点还没有做到呢！”

听！可真是有个有心的姑娘啊！

八月，为了贯彻落实上级关于提高产品质量和劳动生产率的指示，厂党委组织了一个有关人员的学习班。我们车间，我和老洪一起去参加了。我把检查站的工作全盘交给小燕，小燕接受任务时说：“四号产品试制时合格率就很低，现在刚成批投产，工人们还很难掌握……”

四号产品是一批很重要的援外备件，精密度要求高，技术工艺复杂，产品合格率离要求指标一直差距很大。因为学习班催得紧，我没来得及多说，只告诉她多注意，勤检查，一定要保证质量。就匆匆忙忙地走了。

一个星期之后，学习班结束了。老洪回到车间，立即在党支部办公室召开了班组长会议，一面传达学习班精神，一面听取班长们汇报车间这几天出现的问题。当提到四号产品时，车工班长就兴奋地说：

“四号产品的问题，小燕帮我们搞了一个技术革新，现在……”

“成功啦！”突然，办公室的门“哐当”一声被撞开，董大贵又象刮旋风似地闯进来。只见他满面红光，兴高采烈地挥舞着手里拿着的一个产品，高声大喊：“四号产品问题解决啦，工时大大缩短，质量合乎要求！”

大家都兴奋地围了上来，争先恐后地抢着看新加工出来的产品。我急切地打听事情的始末根由。

事情是这样的，我和老洪参加学习班走后，小燕就一头扎在车间班组里，和工人一起研究，解决四号产品的质量问题的。她跟大家在一起出主意，想办法。最后，根据同志们提的建议，设计了一个固定夹活胎具，在七号车床上由董大贵进行试验……。

正当大家兴高采烈地争夺传看这件新产品的時候，董大贵的小徒工又跑来了：“董师傅，快回去看看吧，夹活胎具出事故了！”

“啊！”董大贵急了，“出啥事故了？”

小徒工说：“不知道啥原因，小燕连车了几个活，刀就不往里进，卡盘也跑空车了！”

“那夹活胎具呢？”

“小燕拆下来啦！”

大家被这个意外的消息震惊了，一齐拥出办公室，直奔车间里去。

一进厂房，我就看见小燕站在七号车床旁，眼睛一动不动地盯着刀架盘上放的一个奇形怪状的小玩意儿。老洪没到跟前就喊开了：

“好小燕，干得不错！你不仅是我们车间的产品质量检查员，还成了我们车间的机械设备技术人员了。这是革命青年应走的道儿！”

小燕一抬头，看见了老洪和大家，心里一热，说：“洪师傅，失败啦！”

“失败是成功之母嘛。”老洪爽朗地笑着说，“能搞出个模样来就不错啦！别泄气，好好向老师傅们学习”

听了老洪的话，小燕更加坚定了。她说：“洪师傅，我不泄气。有大家出主意想办法，这个夹活胎具就一定能试制成功！”

“对！小燕，要相信群众相信党，没有克服不了的困难，也没有解决不了的问题！”我走过去把这个奇怪的小玩意儿拿起来翻来复去看了好几遍，办法想得可真不错，我问：“小燕，有图纸吗？”

“有”，小燕拿来一叠铅笔画的草图递给我：“都在这儿呢！”

我和老洪俩核对着图纸，把夹活胎具拆开，发现夹具膛里被铁屑塞满了。不进刀，卡盘跑空就是铁屑堵塞造成的。问题找出来了，我对小燕说：“小燕，走群众路线，和群众相结合的方向完全对头，这个夹具做得也很好，不过……”

我说了半句话停住，可把小燕急坏了。她孩子气地追问：“陈师傅，你说呀，你说呀，不过什么？”

我说：“问题是出在夹具膛里有铁屑倒不出来，眼下要在解决铁屑堵塞上多打主意。”大家一听就纷纷议论起来，最后决定在夹具上开个燕尾槽，安装一个弹簧挡板，让切削加工时铁屑自动甩出来。董大贵自始至终跟小燕在一起搞这个夹具试验，当他琢磨明白这个改进的道理后，一拍自己的脑袋说：

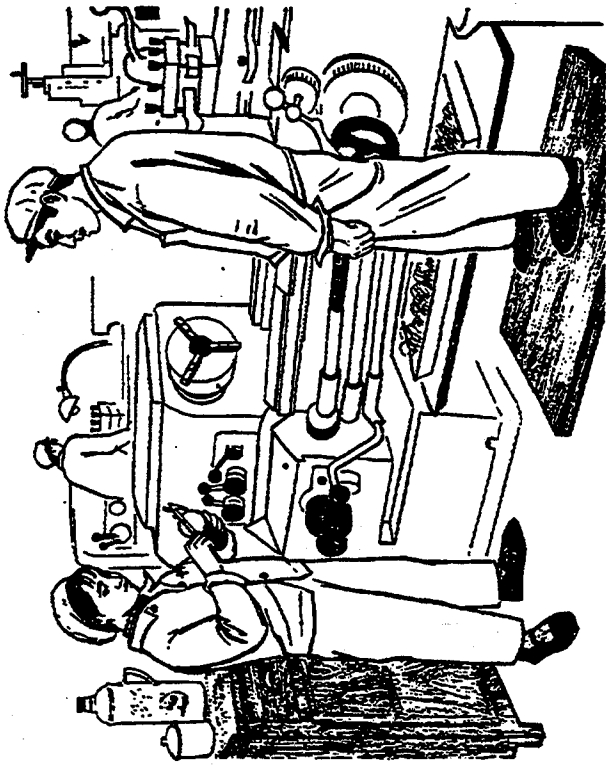
“嗨，我说小燕，陈师傅说得对，你说咱们傻不傻！”

人们“哄”地一声笑起来。

问题解决后，试验成功了，产量提高三倍多，质量完全够标准。车间里“抓革命，促生产”和大搞技术革新、技术革命的群众运动，更加轰轰烈烈了。

看着小燕这股敢想敢干敢闯的劲儿，我心里真高兴！第二天早晨刚上班，小燕又来对我说：“陈师傅，我们的工作应该改变一下。”

这个有心的姑娘又想出了什么新花样？我问她：“怎么改，你说吧！”



小燕说：“我们检查站的送检制，应该改为现场验收制，工人送检太麻烦了。每天下班前这段时间工人生产很紧张，又要擦机器扫铁屑，还要忙着送检。如果改为现场检查验收，我们检查员多跑跑腿，省下工人同志们不少送检时间，还能提高生产……”

我一听，小燕提得对呀！我们检查站好久以前实行过现场验收，后来因为人手不够才改成送检的。送检制度，检查员轻松，可忙坏了工人。我说：“对！

是应该改变一下了。如果我们再把下班前检查验收改成随时随地地检查验收,又可以解决下班前工作忙时间紧的问题,你看这样好不好?”

小燕一听,高兴极了,她拍手跳脚说:“这样就更好了!陈师傅,改吧!说干就干,我马上就写通知。”

检查站工作这一改进,可乐坏了工人同志们。大家都说我们这个检查站真是个大庆的新型检查站。

生词 New words

1. 高潮 (名) gāocháo high tide, upsurge
2. 沾 (动) zhān to touch
3. 人手 (名) rénshǒu 做工作的人
4. 物色 (动) wùsè 寻找和挑选
5. 无疑 (形) wúyí doubtless
6. 伙计 (名) huǒjì mate
7. 能文能武 néngwénnéngwǔ “武”指军事的,“文”指非军事的,这里“能文能武”的意思是既有文化又会劳动
8. 呱呱叫 (形) guāguājiào very good
9. 一把好手 yībǎ hǎo shǒu a good hand at work

10. 钳工 (名) qiángōng bench worker
11. 小将 (名) xiǎojiàng young pathbreaker
12. 中专 (名) zhōngzhuān secondary technical school
13. 胖乎乎 (形) pàngūhū 胖胖的样子
14. 机灵 (形) jīlíng smart and quick
15. 泼辣 (形) pōlà pungent, have a lot of drive
16. 嗓门 (名) sǎngmén voice
17. 愣 (形) lèng reckless, to be dumb-founded
18. 叮 (动) dīng to reiterate
19. 磕磕碰碰 kēkēpènpèng quarrel, squabble
20. 况且 (连) kuàngqiě moreover
21. 迫切 (形) pòqiè urgent
22. 家庭 (名) jiātíng family
23. 出身 (名、动) chūshēn to be born of (...family)
24. 清理 (动) qīnglǐ to check up and put in order
25. 布置 (动) bùzhì to make arrangement
26. 有条不紊 yǒutiáobùwěn in apple-pie order
27. 抽查 (动) chōuchá to inspect by random samples

- | | | | | | |
|--------|---------------|------------------------------------|------|-----------------|--|
| 28. 测量 | (动) cèliáng | to measure, to survey | 拔稍角 | (名) báshāojiǎo | taper |
| 29. 图纸 | (名) túzhǐ | drawing, drawing sheet | 劈手 | (副) pīshǒu | in a flash of hand |
| 30. 对 | (动) duì | to check, to compare | 噢 | (叹) ō | an interjection |
| 31. 尺寸 | (名) chǐcùn | size | 随手 | (副) suíshǒu | 顺手 |
| 32. 全盘 | (形) quánpán | 全部 | 卡 | (动) qiǎ | to fix; to be stuck |
| 33. 接 | (动) jiē | to take over | 车 | (动) chē | to shape (sth. on a lathe) |
| 34. 扎实 | (形) zhāshi | in a down to earth way | 制止 | (动) zhǐzhǐ | to stop |
| 35. 闯祸 | chuāng huò | to precipitate a disaster | 胡说 | (动) húshuō | nonsense |
| 36. 捅 | (动) tōng | to stir up, to provoke;
to poke | 电钮 | (名) diànniǔ | electric button |
| 37. 娄子 | (名) lóuzi | trouble, misfortune | 电源 | (名) diànyuán | electric source |
| 38. 挺 | (副) tǐng | 很 | 开关 | (名) kāiguān | switch |
| 39. 勤 | (形) qín | diligent; frequent | 喀嚓 | (象声) kāchā | onomatopoeia |
| 40. 车床 | (名) chēchuáng | lathe | 线路 | (名) xiànlù | circuit |
| 41. 徒工 | (名) túgōng | apprentice | 蛮干 | (动) mán'gàn | 不顾客观实际和政策硬干 |
| 42. 出事 | chū shì | 发生事故 | 架势 | (名) jiàshi | atmosphere (in this lesson),
manner |
| 43. 闸 | (名) zhá | switch; flood-gate; brake | 把 | (名) bà | handle |
| 44. 当班 | dāng bān | to be on duty | 气势汹汹 | qìshìxiōngxiōng | violently, fiercely |
| 45. 满 | (副) mǎn | 完全 | 架子 | (名) jiàzi | (tool) rest, stand |
| 46. 床子 | (名) chuángzi | 机床 | 定位线 | (名) dìngwèixiàn | positioning line |
| 47. 合格 | hé gé | 符合标准 | 格 | (名) gé | scale |
| 48. 标准 | (名) biāozhǔn | standard | 脑子 | (名) nǎozi | 头脑 |

70. 岔 (名) chà sth. wrong
71. 扳 (动) bān to pull
72. 风波 (名) fēngbō disturbance, crisis
73. 平息 (动) píngxi to calm down
74. 脸色 (名) liǎnsè facial expression
75. 直截了当 zhíjiēliǎodàng straightforward
76. 电门 (名) diànmén electric switch
77. 笑呵呵 (形) xiàohēhē smiling
78. 当机立断 dāngjīlìduàn prompt decision at the right moment
79. 表扬 (动) biǎoyáng to praise
80. 把 (动) bǎ to guard
81. 关 (名) guān pass
82. 朝气 (名) zhāoqì vitality, vigour
83. 旋风 (名) xuànfēng whirlwind
84. 争辩 (动) zhēngbiàn to argue
85. 光 (副) guāng 只
86. 火力 (名) huǒlì fire-power
87. 十足 (形) shízú amply sufficient; outright
88. 胀 (动) zhàng to flush (in this lesson); to swell, to expand
89. 通红 (形) tōnghóng exceedingly red
90. 喃喃 (象声) nánán continuous low murmuring
91. 举动 (名) jǔdòng behaviour
92. 真挚 (形) zhēnzhi sincere, earnest
93. 服 (动) fú to be fully convinced
94. 晃 (动) huǎng to sway, to shake
95. 老练 (形) lǎoliàn having rich experience
96. 赖 (形) lài 不好, 坏
97. (合格)率 (名) (hégé)lǜ rate
98. 消耗 (名、动) xiāohào to consume, to waste
99. 有心 (形) yǒuxīn 肯钻研、肯想的
100. 落实 (动) luòshí to carry out to the letter
101. 指示 (动、名) zhǐshì to instruct, instruction
102. 有关 (名) yǒuguān 有关系
103. 学习班 (名) xuéxíbān study class
104. 交代 (动) jiāodài to tell, to bid, to give an account of
105. 投产 (动) tóuchǎn 投入生产
106. 援外 (动) yuánwài to aid foreign countries
107. 备件 (名) bèijiàn spare part
108. 指标 (名) zhǐbiāo quota
109. 差距 (名) chājù gap between, where one lags behind

110. 催	(动) cuī	to urge	129. 翻来复去	fānláifùqù	to toss and turn
111. 听取	(动) tīngqǔ	to listen to	130. 草图	(名) cǎotú	sketch drawing
112. 车工	(名) chēgōng	turner	131. 夹具	(名) jiājù	夹活胎具
113. 哑当	(象声) kuāngdāng	<i>onomatopoeia</i>	132. 膛	(名) táng	channel
114. 工时	(名) gōngshí	工人工作一小时是一个工时	133. 孩子气	(形) háiǐqì	childish
115. 缩短	(动) suōduǎn	to shorten	134. (燕尾)槽	(名) (yànwěi)cáo	(dove tail) groove
116. 合乎	(动) héhū	符合	135. 弹簧	(名) tánhuáng	spring
117. 争先恐后	zhēngxiān-kǒnghòu	to vie with each other in doing sth.	136. 挡板	(名) dǎngbǎn	stop plate
118. 始末	(名) shǐmò	事情从开始到最后的经过	137. 切削	(动) qiēxiāo	to cut
119. 根由	(名) gēnyóu	原因	138. 改进	(动) gǎijìn	to improve
120. 固定	(动、形) gùdìng	to fix, fixed	139. 嗨	(叹) hāi	<i>an interjection</i>
121. 夹活胎具	(名) jiāhuótāijù	work clamp	140. 傻	(形) shǎ	foolish
122. 卡盘	(名) qiǎpán	clamping chuck	141. 花样	(名) huāyàng	innovation; pattern; variety
123. 跑空车	pǎo kōng chē	to run no load	142. 送检	(动) sòngjiǎn	to send (sth.) for inspection
124. 刀架盘	(名) dāojiǎpán	tool support	143. 现场	(名) xiànchǎng	on-the-spot
125. 奇形怪状	qíxíng guài-zhuàng	strange and peculiar	144. 验收	(动) yànshōu	to check
126. 爽朗	(形) shuǎnglǎng	frank	145. 跑腿	pǎo tuǐ	to go to the workers (<i>in this lesson</i>); to run errands
127. 模样	(名) múyàng	样子	146. 随时随地	sùshísuídì	always and everywhere
128. 泄气	xiè qì	to be disheartened	147. (新)型	(名) (xīn)xíng	(new) type

专名 Proper names

- | | | |
|--------|--------------|----------|
| 1. 老洪 | Lǎohóng | Old Hung |
| 2. 老陈 | Lǎochén | Old Chen |
| 3. 凌小燕 | Líng Xiǎoyàn | 人名 |
| 4. 董大贵 | Dǒng Dàguì | 人名 |

词语例解 Notes

一、抓

“抓”原来是用手拿取，由此引申出着重于某一方面，或加强领导的意思。例如：

“抓” originally means to grasp or grab with hands and by extension can mean grasping a certain point or giving sth. a more effective leadership. Examples:

- (1) 这个工厂的各级领导经常注意抓大事、抓路线。
- (2) 这位同志是分配到我们这里来抓宣传工作的。

另外，“抓”常以“紧”为补语，表示毫不放松地进行工作或管理。例如：

Moreover, “抓” often takes “紧” as its complement denoting to tackle sth. enthusiastically and without relaxation. Example:

- (3) 这个公社对插队知识青年的思想教育抓得很紧。

还可以说“抓紧时间”，意思是不放松、不让时间白白过去。
You can say “抓紧时间”, meaning to make good use of one's time.

二、…不过来

这里补语“不过来”与趋向无关。意思是因为事情太多，不能每一种都做到。肯定形式是“…得过来”。例如：

The complement “不过来” here has nothing to do with direction. It means that since there are so many things to be done, it is impossible to do everything at the same time. The positive statement of “…不过来” is “…得过来”. Examples:

- (1) 虽然我们小组的工作比较多，只要安排得好，还是抓得过来的。
- (2) 最近出的新书越来越多，简直有点儿看不过来。

三、始终

“始终”最常见的用法是作状语。意思是从开始直到最后或直到现在，用来说明某种情况没有变化。例如：

“始终” is most commonly used as an adverbial adjunct, denoting from beginning to end or right up to now. It is used to imply that no changes have taken place. Examples:

- (1) 在转给党中央以前，鲁迅先生始终把方志敏同志的密信和手稿放在手边。
- (2) 我早就向往杭州的风景，可是始终还没去过呢！

四、还

“还”用在句中构成反问句。课文中“还不得经常碰碰碰碰

专名 Proper names

- | | | |
|--------|--------------|----------|
| 1. 老洪 | Lǎohóng | Old Hung |
| 2. 老陈 | Lǎochén | Old Chen |
| 3. 凌小燕 | Líng Xiǎoyàn | 人名 |
| 4. 董大贵 | Dǒng Dàguì | 人名 |

词语例解 Notes

一、抓

“抓”原来是用手拿取，由此引申出着重于某一方面，或加强领导的意思。例如：

“抓” originally means to grasp or grab with hands and by extension can mean grasping a certain point or giving sth. a more effective leadership. Examples:

- (1) 这个工厂的各级领导经常注意抓大事、抓路线。
- (2) 这位同志是分配到我们这里来抓宣传工作的。

另外，“抓”常以“紧”为补语，表示毫不放松地进行工作或管理。例如：

Moreover, “抓” often takes “紧” as its complement denoting to tackle sth. enthusiastically and without relaxation. Example:

- (3) 这个公社对插队知识青年的思想教育抓得很紧。

还可以说“抓紧时间”，意思是不放松、不让时间白白过去。
You can say “抓紧时间”, meaning to make good use of one's time.

二、…不过来

这里补语“不过来”与趋向无关。意思是因事情太多，不能每一种都做到。肯定形式是“…得过来”。例如：

The complement “不过来” here has nothing to do with direction. It means that since there are so many things to be done, it is impossible to do everything at the same time. The positive statement of “…不过来” is “…得过来”. Examples:

- (1) 虽然我们小组的工作比较多，只要安排得好，还是抓得过来的。

- (2) 最近出的新书越来越多，简直有点儿看不过来。

三、始终

“始终”最常见的用法是作状语。意思是从开始直到最后或直到现在，用来说明某种情况没有变化。例如：

“始终” is most commonly used as an adverbial adjunct, denoting from beginning to end or right up to now. It is used to imply that no changes have taken place. Examples:

- (1) 在转给党中央以前，鲁迅先生始终把方志敏同志的密信和手稿放在手边。

- (2) 我早就向往杭州的风景，可是始终还没去过呢！

四、还

“还”用在句中构成反问句。课文中“还不得经常磕磕碰碰

党和人民的要求还差得远。

2. 有差别,但要注意带着补语或宾语,如“差不多”、“差一度”等。例如:

2. Show difference, and it must take a complement or object such as “差不多”, “差一度” etc. Example:

(5) 白天看这两种颜色差远了,灯下看却差不多。

九、落实

“落实”意思是使计划、政策、指示等在某一个人身上或某一个单位中得到具体安排或实行。例如:

“落实” means to make sure that concrete arrangements are being made for the fulfilment of a plan, policy or instruction in relation to a certain person or in an organisation. Examples:

(1) 对具体情况不经过充分的调查研究,做出的计划就不容易落实。

(2) 管墙报的人员已经落实了,由老张、老李负责。

十、有关

“和…有关”意思是“和…有关系”。例如:

“和…有关” means “和…有关系”。 Examples:

(1) 这份历史资料和太平天国的反孔斗争有关,应该仔细研究。

(2) 老李的身体特别好,这和他坚持锻炼有关。

“有关”单独作定语时,则表示是和前面提到的事物有关系的。

例如:

“有关” used as an attributive by itself denotes that it has some connection with what is mentioned before it. Example:

(3) 明天要开会研究这种新产品的设计方案,请通知各有关车间,派人参加。

十一、精神

“精神”有时指贯穿于一份文件、一个报告、一次会议等的主要的或主要的目的。例如:

“精神” sometimes denotes the main significance or chief aim embodied in an article, a report (speech), a meeting etc. Examples:

(1) 为了深入了解这篇社论的精神,他反复阅读了好几遍。

(2) 他把昨天会议的精神告诉大家了,同志们都受到很大鼓舞。

十二、花样

“花样”原指图案花纹,泛指某些制成品的种类或式样等。

例如:

“花样” originally means design or pattern, and in general refers to different kinds or types of finished products. Examples:

(1) 这些花布花样虽然一样,但颜色不同:红的、蓝的、绿的都有。

(2) 张大娘问售货员:茶杯还有别的花样的吗?

“花样”有时指华而不实甚至欺骗人的作法。但课文中的“新

花样”没有贬义，只是一种幽默的说法。

“花样” is sometimes used in the sense of showy and not substantial, or even a deceitful action. But “新花样” in the text is just a kind of humorous expression and is not used pejoratively.

十三、这一改进

“这一”放在动词或动词结构前，是承接上文，引起下文，表示因有这一行动，而有以下的结果或结论。例如：

When “这一” stands before a verb or verbal construction, it does the work of connecting the foregoing context with that which follows, denoting that such an action has resulted in the following result or conclusion. Examples:

- (1) 你这一解释，我就明白了。
- (2) 学校图书馆这一扩建，比以前大多了。

语法小结 Grammar

“把”字句 The “把” sentence

在《基础汉语》第53课中学过“把”字句，现在进一步加以说明。

You have learned about the “把” sentence in E.C.L. 53. Here we will give a further explanation of it.

一、非用“把”不可的句子（原句不加以改变地取消“把”字，将宾语后移而不能成句的。）一般具备下面三个条件：

I. The sentences with the indispensable “把” (by that we mean sentences which will no longer be grammatical sentences if “把” is deleted and the object is put after the verb) must in general have the following 3 conditions:

1. 宾语必须是有定的事物，不可能是“任何一个”。例如：

1. It must have a definite object and not an indefinite one. Example:

(1) 他把那本小说放在书架上了。

2. 动词所表示的动作使宾语所表示的事物产生某种变化，或宾语不受影响，但动作本身达到某种结果。例如：

2. The action expressed by the verb must have caused the thing or person expressed by its object to result in some changes or the action itself has reached some point of development though its object may remain unchanged. Examples:

(2) 批林批孔运动把中国的社会主义革命推向前进。

(3) 老李把这篇作品的思想性、艺术性分析得很深很透。

3. 动词前后有下列成分之一：

3. The element before or after the verb must be one of the following:

A. 动词以“到……”、“在……”、“成……”等为补语。例如：

A. The verb takes “到……”，“在……”，“成……” etc as its complement. Examples:

(4) 老洪说：“问题是看她把这股泼辣劲儿用到什么地方。”

(5) 董大贵说着就把原料卡在床上。

(6) 我们把下班前检查验收改成随时随地检查验收。

B. 动词另有宾语。例如：

B. The verb takes another object. Examples:

(7) 他们决定把夹具开个燕尾槽。

(8) 他把几本书包了一个小包儿。

C. 动词带有以“得”或“个”引进的补语。例如：

C. The verb takes a complement introduced by “得” or “个”. Example:

(9) 你不要把这个问题看得太简单了。

D. “都”或类似的副词，当其意义是“全部”时，必须放在“全部”所指的词语之后。如所指的是宾语，则非用“把”将宾语提前不可。例如：

D. When “都” or another similar adverb is used in the sense of “全部”, it must be placed after the word or phrase referred to. If what it refers to is the object, then the object must be put in front of the verb with “把”. Examples:

(10) 工人同志们把技术上的几个问题都解决了。

(11) 老陈把检查站的工作全部交代给小燕了。

二、一定不能“把”的句子：

II. Sentences which cannot take “把”：

1. 动词不含处置意义，包括“看见”、“遇到”等，以及带“着”(zhè) 或“过”(表示过去经验)的动词。例如：

1. Verbs which have no sense of disposal, including “看见”，“遇到” etc. as well as verbs followed by “着”(zhè) or “过”(past experience). Examples:

(1) 我没检查过这种产品。

(2) 我给你物色了个好助手。

(3) 领导都参加干部会去了。

2. 宾语是无定的。例如：

2. The objects are indefinite. Examples:

(4) 老洪对老董说：“难道从青年人身上就不能学到一点什么？”

(5) 上级早就说要给我派个助手来。

三、可以用“把”，也可以不用“把”的句子：

1. 符合一、中 1. 2. 的条件。

2. 动词前后有些成分，但不属一、中 3. 所指出的成分。例如：

III. Sentences which can be formed either with or without “把”：

1. Those which fulfil the requirements of the 1. and 2. of I.

2. There are some elements before or after the verb, but they are not the same as the elements mentioned in 3. of I. Examples:

(1) a) 我走过去对小燕说：“把电闸推上。”

b) 我走过去对小燕说：“推上电闸。”

(2) a) 董大贵把刀架扳正，问题果然解决了。

b) 董大贵扳正刀架，问题果然解决了。

(3) a) 他已经把这些产品检查过了。

b) 他已经检查过这些产品了。

(“过”是“完”的意思，和二、中例(1)的“过”不同。“过”means“完”，and is different from the“过” in example (1) of II.)

(4) a) 董大贵把自己的脑袋一拍说：“你说咱们傻不傻！”

b) 董大贵一拍自己的脑袋说：“你说咱们傻不傻！”

(5) a) 小燕把一叠铅笔画的草图拿来递给我。

b) 小燕拿来一叠铅笔画的草图递给我。

(6) a) 咱们得把这个问题好好讨论讨论。

b) 咱们得好好讨论讨论这个问题。

四、此外还有一种“把”字句，“把”的宾语并非动词的受事者，而是受动词的影响的。例如：

IV. There is another kind of “把” sentence in which the object of “把” is not the receiver of the action expressed by the verb but is only affected by the action. Example:

他说了个笑话，把我的肚子都笑疼了。

(“肚子”因“笑”而“疼”。“肚子疼” as a result of “笑”。)

第五十四课 红灯记

第五场 痛说革命家史

〔黄昏。

〔李玉和家内外。

〔幕启：李奶奶在屋内，盼望李玉和。

李奶奶 唱〔西皮摇板〕

时已黄昏，玉和儿未回转。

〔铁梅从里屋出。警车声响。

铁 梅 唱〔垛板〕

街市上乱纷纷，惦念爹爹心不安。

〔李玉和提着饭盒和号志灯上，敲门。

李玉和 铁梅。

铁 梅 我爹回来啦！

李奶奶 快开门去！

铁 梅 （开门）爹！

李奶奶 玉和。

妈！

李奶奶 可回来啦！接上了吗？（接过号志灯和饭盒）

李玉和 没有。（脱下大衣）

李奶奶 出什么事了？

李玉和 妈！

唱〔西皮流水〕

在糊棚正与磨刀师傅接关系，

警车叫跳下来鬼子搜查急。

磨刀人引狼扑身掩护我，

抓时机打开饭盒藏秘密。

密码埋藏粥底搜不去——

铁 梅 磨刀叔叔可真好！

李奶奶 玉和，密码哪？

李玉和 妈！（亲切、秘密地接唱）

防意外我把它安全转移。

铁 梅 爹，您可真有办法呀！

李玉和 铁梅，这件事你都知道了，这可比性命还要紧，宁可掉脑袋，也不能露底呀！懂吗？

铁 梅 我懂！

李玉和 嘴！懂！瞧这丫头！

铁 梅 爹……

李玉和 呵……

〔天色渐黑，李奶奶拿过煤油灯。

李奶奶 呵……瞧你们这爷儿俩……

李玉和 妈，我有事再出去一趟。

李奶奶 可要小心。早点回来！

李玉和 喂，您放心吧。

铁梅 爹，给您戴上围巾。（给李玉和围好围巾）

爹，您可要早点回来！

（爱抚地）放心吧，啊。（出门）

〔李玉和下。〕

〔铁梅关门。〕

〔李奶奶虔诚地擦着号志灯。铁梅凝神注视。〕

李奶奶 铁梅，来，奶奶把红灯的事讲给你听。

铁梅 喂。（高兴地走到桌旁，坐下）

李奶奶 （郑重地）这盏红灯，多少年来照着咱们穷人的脚步走，它照着咱们工人的脚步走哇！过去，你爷爷举着它，现在是你爹爹举着它。孩子，昨晚的事你知道，紧要关头都离不开它。要记住：红灯是咱们的传家宝哇！

铁梅 哦。红灯是咱们的传家宝？

〔李奶奶满怀信心地望着铁梅，走进里屋。〕

〔铁梅拿起号志灯，端详，深思。〕

铁梅 唱【西皮散板】

听罢奶奶说【摇板】红灯，

言语不多道理深。

为什么爹爹、表叔【原板】不怕担风险？为的是：救中国，救穷人，打败鬼子兵。我想到：做事要做这样的事，做人要做这样的人。

铁梅呀！【垛板】年龄十七不算小，

为什么不能帮助爹爹操点心？

好比说：爹爹挑担有千斤重，

铁梅你应该挑上八百斤。

〔李奶奶从里屋出。〕

李奶奶 铁梅，铁梅！

铁梅 奶奶！

李奶奶 孩子，你在想什么哪？

铁梅 我没想什么。

〔隔壁孩子哭声。〕

李奶奶 是龙儿在哭吧？

铁梅 可不是吗！

李奶奶 唉，又没吃的了！咱们家还有点玉米面，快给他们送去。

喂！（盛面）

〔慧莲上，敲门。〕

慧莲 李奶奶！

李奶奶 (见慧莲手中面,感动)……
先给孩子做点儿吃的。
田大婶 可你们家也不富裕呀!
李奶奶 咳!(热情地)咱们两家不分你我,就不要说这些了!
田大婶 我们回去啦。
李奶奶 别着急,慢走。
[田大婶、慧莲下。]
铁梅 (关门)奶奶,慧莲姐一家可真够苦的!
李奶奶 是啊。当初,她公爹是铁路上的搬运工人,叫火车给轧死了!日本鬼子不给抚恤金,还把她丈夫抓了去做苦力。铁梅,咱们两家是同仇共苦的工人,要尽力照顾他们。
[假交通员上。敲门。]
铁梅 谁呀?
假交通员 李师傅在这儿住吗?
铁梅 找我爹的。
李奶奶 开门。
铁梅 喂!
(开门)
[假交通员进屋,急忙关门。]

铁梅 慧莲姐来了。
李奶奶 快给她开门去!
铁梅 喂!(开门。慧莲进)慧莲姐。
李奶奶 (关切地)慧莲哪!孩子的病怎么样了?
慧莲 唉!哪儿顾得上给孩子瞧病啊!这年头,找我来缝缝补补、洗衣服的人越来越少了,家里老是吃了上顿没下顿,现在又揭不开锅了。
铁梅 慧莲姐,给你这个。(递面)
慧莲 (十分激动)……
李奶奶 快拿着。正要叫铁梅给你送去哪。
慧莲 (接面)您待我们太好了!
李奶奶 别说这个。有堵墙是两家,拆了墙咱们就是一家子。
铁梅 奶奶,不拆墙咱们也是一家子。
李奶奶 铁梅说得对!
(孩子的哭声又大了。
田大婶 (内喊)慧莲!慧莲!
[田大婶上,进屋。]
铁梅 大婶。
李奶奶 她大婶,这边坐。
田大婶 不啦。孩子又哭啦,慧莲,回家看孩子去。

李奶奶 你是……

假交通员 我是卖木梳的。

李奶奶 有桃木的吗？

假交通员 有。要现钱。

铁梅 好，你等着！

〔假交通员转身放下“捎马子”。〕

〔铁梅要拿号志灯，李奶奶急拦，李远探照

灯，试探对方，铁梅恍然大悟。〕

假交通员（回身见灯）哎呀，我可找到你们了！谢

天谢地，可真不容易呀！

〔铁梅由吃惊变为愤慨，怒不可遏。〕

李奶奶（识破奸计，镇静地）掌柜的，快把木梳拿出

来，让我们挑挑哇！

假交通员 哎！老奶奶，我是来取密码的！

李奶奶 丫头，他说的是什么？

假交通员 哎！您别打岔呀！老奶奶，这密码是

共产党重要文件，有关革命的前途，您快给

我吧！

铁梅（怒逐之）哎呀，你罗嗦啥？你快走！

假交通员 咳，别别别……

铁梅 你走！

〔铁梅推假交通员出门，狠狠地把“捎马子”

扔到怀里，猛地将门关上。〕

铁梅 奶奶！

〔李奶奶急忙制止铁梅说话。〕

〔假交通员招来二便衣特务，示意监视李

家，分下，

铁梅 奶奶，我差点上了他的当！

李奶奶 孩子，一定是出了叛徒，泄漏了机密！

铁梅 奶奶，那怎么办哪？

李奶奶（秘密地）快把信号揭下来！

铁梅 什么信号啊？

李奶奶 玻璃上那个“红蝴蝶”！

铁梅（惊悟）哦！

（欲揭）

李奶奶 铁梅！开开门，用门挡住亮，你揭信号，我

扫地掩护你。快，快！

〔铁梅开门，李玉和一步跨进屋里，关门。〕

铁梅震惊，李奶奶手中笤帚落地。

（察觉发生意外）妈，出事啦？

李奶奶 外面有狗！

〔李玉和一无所惧，对敌情作出判断。〕

李奶奶 孩子！孩子……

李玉和 妈，我可能被捕！（郑重叮嘱）密码藏在

西河沿老槐树旁边的石碑底下。您要想
尽一切办法，把它交给磨刀师傅！暗号
照旧！

李奶奶 暗号照旧！

李玉和 对。您要多加小心哪！

李奶奶 孩子，放心吧！

铁梅 爹……

〔侯宪补上，敲门。

侯宪补 李师傅在家吗？

李玉和 妈，他们来了。

铁梅 爹！您……

李玉和 铁梅，开门去！

铁梅 暖！

侯宪补 开门哪！

〔铁梅开门，趁机揭去“红蝴蝶”。

侯宪补 （进门）哦，你就是李师傅吧？

李玉和 是啊。

侯宪补 鸠山队长请您去喝酒。

（递请帖）

李玉和 哦！鸠山队长请我赴宴？

侯宪补 哎！

李玉和 哎呀，好大的面子！

（蔑视地掷请帖于桌）

侯宪补 交个朋友嘛。李师傅，请吧！

李玉和 请！

（对李奶奶，坚定而庄重地）

妈，您多保重。我走啦！

李奶奶 等等！铁梅，拿酒去！

铁梅 暖！

（进里屋取酒）

侯宪补 嗜！老太太，酒席宴上有的是
的啦。

李奶奶 呵……穷人喝惯了自己的酒，
心头。

（接过铁梅拿来的酒，对着李玉和
情地为李玉和壮别）

孩子，这碗酒，你，你把它喝下；

李玉和 （庄重接酒）妈，有您这碗酒
样的酒我全能对付！（一饮而
妈！

（雄伟地）唱【西皮二六】

临行喝妈一碗酒，

浑身是胆雄赳赳。

鸠山设宴和我交“朋友”，

千杯万盏会应酬。

时令不好风雪来得骤，

妈要把冷暧时刻记心头。

铁 梅 爹！

(扑向李玉和，哭)

李玉和 (亲切地、含义深长地，接唱)

小铁梅出门卖货看气候，

来往“账目”要记熟。

困倦时留神门户防野狗，

烦闷时等候喜鹊唱枝头。

家中的事儿你奔走，

要与奶奶分忧愁。

铁 梅 爹！

(扑在李玉和怀里哭)

侯宪补 李师傅，走吧！

李玉和 孩子，不要哭，往后要多听奶奶的话。

铁 梅 哎！

李奶奶 铁梅，开开门，让你爹“赴宴”去！

李玉和 妈，我走啦。

(李玉和与李奶奶紧紧握手，相互鼓舞：坚

持斗争。

(铁梅开门。一阵狂风。李玉和昂首阔步，

迎风而去。

(侯宪补跟出。

(铁梅拿围巾追出，喊：“爹！”

(特务甲、乙、丙冲上，拦住铁梅。

特务甲 站住！回去！

(将铁梅逼回。众特务进门。

铁 梅 奶奶！……

特务甲 搜！不许动！

(众特务搜查，四处乱翻。一特务从里屋搜
出一本黄历，翻看，扔掉。

特务甲 走！

(众特务下。

铁 梅 (关好门，放下“卷窗”，环视屋内)奶奶！

(扑到奶奶怀里痛哭。少顷)

奶奶，我爹……他还能回来吗？

李奶奶 你爹……

铁 梅 爹……

李奶奶 铁梅，眼泪救不了你爹！不要哭。咱们家
的事应该让你知道了！

铁 梅 奶奶，什么事啊？

李奶奶 坐下，奶奶跟你说！

(李奶奶眼望围巾，革命往事，闪过眼前，新

仇旧恨，涌上心头。

〔铁梅搬小凳傍坐在奶奶身边。

李奶奶 孩子，你爹他好不好？

铁梅 爹好！

李奶奶 可是爹不是你的亲爹！

铁梅 (惊异)啊！您说什么呀？奶奶！

李奶奶 奶奶也不是你的亲奶奶！

铁梅 啊！奶奶！奶奶，您气糊涂了吧？

李奶奶 没有。孩子，咱们祖孙三代本不是一家人

哪！(站起)你姓陈，我姓李，你爹他姓

张！

唱【二黄散板】

十七年风雨狂怕谈以往，

怕的是你年幼小志不刚，几次要谈我

口难张。

铁梅 奶奶，您说吧。我不哭。

李奶奶 【慢三眼】

看起来你爹爹此去难回返，

奶奶我也难免被捕进牢房。

眼见得革命的重担就落在了你肩上，

【垛板】

说明了真情话，铁梅呀，你不要哭，莫

悲伤，要挺得住，你要坚强，

【原板】

学你爹心红胆壮志如钢！

铁梅 奶奶，您坐下慢慢地说！

〔铁梅扶李奶奶坐下。

李奶奶 咳！提起话长啊！早年你爷爷在汉口的江岸机务段当检修工人。他身边有两个徒弟：一个是你的亲爹叫陈志兴。

铁梅 我的亲爹陈志兴？

李奶奶 一个是你现在的爹叫张玉和。

铁梅 哦！张玉和？

李奶奶 那时候，军阀混战，天下大乱哪！后来，

(站起)

毛主席共产党领导着中国人民闹革命！民国十二年二月，京汉铁路工人在郑州成立了总工会，洋鬼子走狗吴佩孚硬不让成立！总工会一声号令，全线的工人都罢工了。江岸一万多工人都上大街游行啊！就在那天的晚上，天也是这么黑，也是这么冷。我惦记着你爷爷，坐也坐不稳，睡也睡不着，在灯底下缝补衣裳。一会儿，忽听得有人敲门，他叫着：“师娘，开门，您快开门！”

我赶紧把门开开，啊！急急忙忙地走进一个人来！

铁梅
李奶奶
铁梅

谁呀？

就是你爹！

我爹？

李奶奶
嗯，就是你现在的爹。只见他浑身是伤！左手提着这盏号志灯！

号志灯？

李奶奶
右手抱着一个孩子！

铁梅
孩子……

李奶奶
未满周岁的孩子……

铁梅
这孩子……

李奶奶
不是别人！

铁梅
他是谁呀？

李奶奶
就是你！

铁梅
我？

李奶奶
你爹把你紧紧地抱在怀里，他含着眼泪，站在我的面前。他叫着：“师娘！师娘！”他两眼直瞪瞪地望着我，半晌说不出话来。我心里着急，催着他快说。他……他说：“我师傅跟我陈师兄都……牺牲了！这孩子是陈师兄的一条根，是革命的后代。我要把

她抚养成人，继承革命！”他连叫着：“师娘啊！师娘！从此以后，我就是您的亲儿子，这孩子就是您的亲孙女。”那时候，我……我就把你紧紧地抱在怀里！

铁梅

奶奶！

(扑在奶奶怀里)

李奶奶
挺起来！听奶奶说！

唱【二黄原板】

闹工潮你亲爹娘惨死在魔掌，

李玉和为革命东奔西忙。

他誓死继先烈红灯再亮，

擦干了血迹，葬埋了尸体，又上战场。

到如今日寇来烧杀掠抢，

亲眼见你爹爹被捕进牢房。

记下了血和泪一本账，

【垛板】

你须要：立雄心，树大志，要和敌人算

清账，血债还要血来偿！

唱【二黄原板】

听奶奶讲革命英勇悲壮，

却原来我是风里生来雨里长，

奶奶呀！十七年教养的恩深如海洋。

【柴板】

今日起志高眼发亮，

讨血债，要血偿，前人的事业后人要承当！

我这里举红灯光芒四放——
爹！

【快板】

我爹爹象松柏意志坚强，
顶天立地是英勇的共产党，
我跟你前进决不徬徨。

红灯高举闪闪亮，
照我爹爹打豺狼。

祖祖孙孙打下去，

打不尽豺狼决不下战场！

〔铁梅和李奶奶高举号志灯，“亮相”。红光四射。

〔灯暗。

生词 New words

- | | | |
|---------|-----------------|---|
| 1. 痛(说) | (副) tòng(shuō) | 沉痛地 |
| 2. 黄昏 | (名) huánghūn | 太阳落下以后星星出来以
前的时候 |
| 3. 启 | (动) qǐ | 打开 |
| 4. 盼望 | (动) pànwàng | 盼 |
| 5. 摇板 | (名) yáobǎn | a kind of rhythm in Peking
opera |
| 6. 警车 | (名) jǐngchē | police car |
| 7. 乱纷纷 | (形) luàn fēnfēn | 很乱的样子 |
| 8. 惦记 | (动) diànniàn | 惦记 |
| 9. 饭盒 | (名) fànhé | lunch box |
| 10. 号志灯 | (名) hàozhìdēng | signal lantern |
| 11. 接 | (动) jiē | to contact, to get in
touch |
| 12. 粥棚 | (名) zhōupéng | gruel stall |
| 13. 粥 | (名) zhōu | gruel |
| 14. 接关系 | jiē guānxi | to make contact, to be
in contact with |
| 15. 搜查 | (动) sōuchá | 搜索、检查 |
| 16. 密电码 | (名) mìdiànmǎ | code |

17. 埋藏 (动) máicáng to hide
18. 防 (动) fáng to guard against
19. 性命 (名) xìngmìng life
20. 露底 lòu dǐ to reveal the truth
21. 嗨 (叹) hāi an interjection
22. 围巾 wéijīn scarf
23. 虔诚 qiánchéng pious, reverent
24. 爷爷 yéyé 父亲的父亲
25. 紧要 jǐnyào 要紧
26. 传家宝 chuánjiābǎo family treasure
27. 满怀 mǎnhuái full of
28. 罢 (动) bà 完
29. 言语 yányǔ 话
30. 表叔 biǎoshū father's cousin
31. 担 (动) dān 承担
32. 风险 fēngxiǎn danger
33. 隔壁 gébi 隔壁
34. (玉米)面 (名) yùmǐ(miàn) (corn) meal; flour
35. 顾得上 gù dé shàng can afford to
36. 瞧病 qiáo bìng 看病
37. 年头 niántóu 年月
38. 揭 (动) jiē to open
39. 揭不开锅 jiē bù kāi guō to have nothing in the pot
40. 堵 (量) dǔ a measure word
41. 一家子 yí jiāzi one family
42. 大婶 dàshěnr aunt
43. 富裕 fùyú wealthy, well-off
44. 咳 (叹) hāi an interjection
45. 公爹 gōngdiē 丈夫的父亲
46. 轧 (动) yà to crush
47. 抚恤金 fǔxùjīn compensation
48. 苦力 kǔlì coolie
49. 同仇共苦 tóngchóugòngkǔ to endure the same sufferings and feel the same hatred for (the enemy)
50. 木梳 mùshū 用木头做的梳子
51. 桃木 táomù peach wood
52. 现钱 xiàncián cash
53. 捎马子 shāomǎzi a kind of bag
54. 试探 shìtàn to put sb. to the test
55. 恍然大悟 huǎngrándàwù suddenly realize, to get the hint
56. 谢天谢地 xiètiānxièdì thank goodness
57. 愤慨 fènkǎi (形) indignant

58. 怒不可遏	nùbùkě'è	bursting with indignation	77. 请帖	(名) qǐngtiē	invitation card
59. 识破	shí pò	to see through	78. 宴	(名) yàn	feast
60. 奸计	(名) jiānjì	conspiracy, dirty trick	79. 面子	(名) miànzi	honour; face
61. 打岔	dǎ chà	to interrupt	80. 蔑视	(动) mièshì	to scorn, to be scornful
62. 逐	(动) zhú	赶走	81. 掷	(动) zhì	扔
63. 罗嗦	(动) luōsuō	talking nonsense; to harp on the same string	82. 庄重	(形) zhuāngzhòng	grave, solemn
64. 招	(动) zhāo	to beckon to	83. 保重	(动) bǎozhòng	to take good care of
65. 监视	(动) jiānshì	to watch, to keep an eye on	84. 酒席	(名) jiǔxí	feast
66. 泄漏	(动) xièlòu	to let out (secret)	85. 壮别	zhuàng bié	to bid a hero's farewell
67. 机密	(名) jīmì	secret	86. 垫底	diàn dǐ	to put heart into sb. (in this lesson)
68. 玻璃	(名) bōli	glass	87. 对付	(动) duìfù	to cope with
69. 蝴蝶	(名) húdié	butterfly	88. 二六	(名) èrlù	a kind of rhythm in Peking opera
70. 笤帚	(名) tiáozhǒu	broom	89. 雄赳赳	(形) xióngjiūjiū	heroic
71. 一无所惧	yíwúsuǒjù	什么都不怕	90. 盏	(名) zhǎn	(喝酒用的)小杯子
72. 敌情	(名) díqíng	enemy's situation, state of enemy	91. 应酬	(动) yìngchōu	to handle (in this lesson)
73. 判断	(动) pànduàn	to make an appraisal	92. 时令	(名) shílíng	季节
74. 槐树	(名) huáishù	locust	93. 骤	(形) zhòu	突然
75. 照旧	(形) zhàojiù	和原来一样	94. 含义	(名) hányì	包含的意思
76. 趁机	(副) chènjī	乘机	95. 货	(名) huò	商品
			96. 账目	(名) zhàngmù	accounts

97. 困倦 (形) kùnjuàn 困乏
98. 门户 (名) ménhù door
99. 野狗 (名) yěgǒu cur; stray dog
100. 烦闷 (形) fánmèn drowsy
101. 忧愁 (形) yōuchóu worried; burdens and cares
102. 昂首阔步 ángshǒukuòbù to stride with head high
103. 甲 (名) jiǎ A
104. 乙 (名) yǐ B
105. 丙 (名) bǐng C
106. 四处 (名) sìchù 到处
107. 黄历 (名) huángrì almanac
108. 卷帘 (名) juǎnchuāng paper curtain
109. 往事 (名) wǎngshì 过去的事情
110. 亲(爹) (形) qīn(diē) own (father)
111. 糊涂 (形) hūtú to be out of one's mind
112. 本 (形) běn 本来
113. 二黄 (名) èrhuáng *name of a melody in Peking opera*
114. 以往 (名) yǐwǎng 过去
115. 志 (名) zhì will, ambition
116. 刚 (形) gāng 坚强
117. 慢三眼 (名) mànsānyǎn *a kind of rhythm in Peking opera*
118. 此 (代) cǐ 这
119. 回返 (动) huífǎn 回来
120. 难免 (形) nánmiǎn unavoidable
121. 牢房 (名) láofáng 监狱
122. 眼见得 (副) yǎnjiàndé 眼看
123. 真情 (名) zhēnqíng truth
124. 悲伤 (形) bēishāng sad
125. 挺 (动) tǐng to be brave, to be able to endure
126. 心红胆壮 (名) xīnhóngdǎn-zhuàng to be loyal and courageous
127. 机务段 (名) jīwùduàn locomotive depot
128. 检修 (动) jiǎnxiū 检查和修理
129. 混战 (动) hùnzhàn to be in a state of tangled warfare
130. 民国十二年 (名) mínguó shí'èr nián 即 1923 年
131. 工会 (名) gōnghuì trade union
132. 洋鬼子 (名) yángguǐzi 指外国帝国主义分子
133. 号令 (名) hàolìng order
134. 师娘 (名) shīniáng 师傅的妻子

135. 直瞪瞪	(形) zhídēngdēng	staring	
136. 半晌	(名) bànshǎng	半天	
137. 师兄	(名) shīxiōng	对跟同一个师傅学习而自己大的人的尊称	
138. 抚养	(动) fǔyǎng	to bring up	
139. 孙女	(名) sūnnǚ	儿子的女儿	
140. 工潮	(名) gōngcháo	strike	
141. 惨(死)	(形) cǎn(sǐ)	horrible (death)	
142. 誓死	(副) shìsǐ	to swear	
143. 血迹	(名) xuèjì	blood stain	
144. 葬埋	(动) zàngmái	to bury	
145. 日寇	(名) rìkòu	日本侵略者	
146. 掠	(动) liè	抢	
147. 树	(动) shù	to set up, to foster	
148. 算账	suàn zhàng	to settle account	
149. 债	(名) zhài	debt	
150. 承当	(动) chéngdāng	承担	
151. 彷徨	(动) pánghuáng	to waver	
	专名	Proper names	
1. 李玉和	Li Yùhé	人名	
2. 李奶奶	Li nǎinǎi	人名	

3. 李铁梅	Li Tiěméi	人名
4. 龙儿	Lóngér	人名
5. 慧莲	Huìlián	人名
6. 田大婶	Tián dàshēn	人名
7. 汉口	Hànkǒu	地名
8. 江岸	Jiāng'àn	地名
9. 陈志兴	Chén Zhìxīng	人名
10. 京汉铁路	Jīng Hànn Tiělù	从北京到武汉的铁路
11. 郑州	Zhèngzhōu	地名
12. 侯宪补	Hóu xiànbǔ	Auxiliary (gendarme) Hou
13. 鸠山	Jiūshān	Hatoyama
14. 吴佩孚	Wú Pèifú	人名

词语例解 Notes

一、快开门去

“去”在这里是动词，“开门”是去的目的。如果把“去”放在“开门”前边，“快去开门”，意思不变。例如：

Here “去” is a verb, and “开门” expresses the purpose of “去”. The meaning remains unchanged if “去” is placed in front of “开门”. Example:

(1) 早晨,路上行人川流不息,有的上班去,有的的上学去。

(也可以说成“…有的去上班,有的去上学。”)。

“来”也有同样的用法。例如:

“来” is also used in the same way. Example:

(2) 公社社员说:“工人、学生和干部都支援麦收来了。”

(也可以说成“…都来支援麦收了。”)。

二、有办法

“有办法”是动宾结构,指有处理问题(一般是较复杂的问题)的办法与能力。“有办法”后面另有动词时,一般无感情色彩;后面无动词时,常表示一种赞许的感情色彩。例如:

“有办法” is a verb-object construction. It means having the ability to handle a problem (usually a difficult problem). It implies a sense of admiration. However, if “有办法” takes another verb after it, it has no emotional overtone. Examples:

(1) 尽管任务确实很紧,但全组同志都表示有办法完成。

(2) 小玉果然有办法,这个工具改进得真不错。

(3) 这些石油工人真有办法,硬是用双手把六十吨的钻机运到了井场。

三、做人

“做人”是动宾结构,指人的思想品德和理想,有做什么样的人的意思。“人”字前边可加定语,以表示“什么样(的)”人。例如:

“做人” is a verb-object construction. It implies the thinking and quality of a person, as well as containing the idea of being what kind of a person he is. An attributive can be placed immediately before “人” to express the particular quality of a person. Examples:

(1) 我们一定要做一个有益于人民的人。

(2) 每个阶级都有自己的做人的标准。

四、有的是

“有的是”一般作谓语,强调很多、很普遍、很容易找到和发现。例如:

“有的是”(usu. a predicate) is an emphatic way of saying sth. is in plentiful supply and is easy to find or obtain. Examples:

(1) 在我们这样的山区,以前识字的很少,现在中学生有的是。

(2) 这种草药,这儿有的是。

五、心头

“头”(多半儿化),和某些名词结合,有两种不同的意思:1. 残余部分,如“布头儿”、“铅笔头儿”、“砖头儿”等。2. 一端:如“田头儿”、“村西头儿”、“街东头儿”等。“心头”、“枝头”也属此类,多见于书面语,“头”不儿化。

名词词尾“头”读轻声。例如:“石头”、“木头”(wood)等。

“头”(usually takes the retroflex “er”) has two different meanings when it is used in combination with certain nouns: 1. the remnant part of sth. e.g. “布头儿”,“铅笔头儿”,“砖头儿” etc.; 2. one end of sth. e.g. “田头儿”,“村西头儿”,“街东头儿” etc. “心头” and “枝头” are also included here but usually appear only in the written language and “头” here does not take the retroflex “er”.

When “头” is the suffix of a noun, it is pronounced in the neutral tone, e.g. “石头”,“木头 (wood)” etc.

六、对付

1. “对付”作状语常带“着”,是将就、凑合的意思。例如:

1. “对付” as an adverbial adjunct usually takes “着”. It means to compromise, to accept a fait accompli, or an existing state of affairs. Example:

(1) 赵师傅把新发的工作服退回去, 说他那套旧的还能对付着穿呢。

2. “对付” 作谓语时, 用在不同的场合, 含义是不同的。例如:

2. “对付” as a predicate carries different meanings in different contexts. Examples:

(2) 对于阶级敌人的破坏和捣乱, 我们一定要认真对付。

(3) 小李学开车的时间不长, 可他不但车开得满好, 一般的修理活儿也能对付了。

(4) 做工作要仔细认真, 不能对付。

上面例句中的“对付”, 例(2)表示斗争, 例(3)表示做或干, 例(4)表示马虎、敷衍。它们既有共同的意义, 又各自有特殊的意义。课文中“什么样的酒我全能对付”, 表面上说的是喝酒, 实际上指的是对敌人斗争, 一语双关, 是运用得很好的例子。

The meanings of “对付” in the examples above are: “对付” in example (2) means to struggle against, in example (3) means to deal with, to be able to handle sth., in example (4) means being perfunctory in doing sth., or doing sth. half-heartedly. There is a common meaning of doing sth., but each usage has its own particular connotation. The reference of “什么样的酒我全能对付” in this lesson is to drink wine, but the underlying meaning is ability to cope with the enemy. It is a very clever pun.

七、逼

“逼”, 意思是逼迫、威胁或强迫索取。例如:

“逼” means to compel, to threaten, or to obtain by force. Examples:

(1) 旧社会, 数不清的劳动人民被逼得家破人亡。

(2) 董师傅原来是山东人, 解放前由于地主逼租、逼债, 他们全家逃到东北来了。

八、只见

“只见”意思是“就看见”。“只见”前边一般没有主语, 常用引出的说话人对眼前景象的描述。例如:

“只见” means “就看见”. There is no subject preceding “只见”. It is often used to describe sth. the speaker is actually seeing. Examples:

(1) 远远望去, 只见一片桃林花红似火。

(2) 透过车窗, 只见两边梯田如画。

(3) 百米赛跑开始了, 枪声一响, 只见小雷箭一般冲了出去。

近义词例解 Synonyms

给 为 (wèi) 替

一、“给、为、替”作为动词, 它们的基本意义和用法不同, “给”是授予, “为”表目的, “替”是代替, 是不会混淆的。例如:

I. When “给、为、替” function as verbs, they have fundamentally different meanings and usages. “给” means to give, “为” ex-

(3) 领导上交这个小组一项新产品的设计工作。

(4) 他介绍给我一个治胃病的药方，据说很有效。

3. 把 A 动“给” B

3. 把 A verb “给” B

(5) 你要想尽一切办法把密码交给磨刀师傅。

(6) 请你把工厂的电话号码留给我们，以便联系。

4. “给” B 动 A

4. “给” B verb A

(7) 你到农村以后，要经常给我写信。

(8) 他给弟弟寄了两本法家的著作。

三、“给”、“为”、“替”作为介词，介绍间接宾语以外的与动作有关的事物，只能用“介 B 动 (A)”这一句型。根据动作和有关事物的不同关系，有的用“给”，有的用“为(了)”，有的用“替”，在一部分句子里可以通用。

III. “给”，“为”，“替” as prepositions introducing sth. in connection with the action other than the indirect object can only be used in the pattern: “preposition B verb (A)”. The use of “给”，“为”，“替” depends on the nature of the relation between the action and the object of the action. However, sometimes they can be used interchangeably.

1. 引进服务对象，主要用“给”。例如：

presses the purpose of doing sth., “替” means to substitute and they are not easily confused. Examples:

(1) 老王给了我一本新书。

(2) 我们给敌人一个严重的打击。

(3) 他这样做是为大家，不是为他自己。

(4) 为了集体的利益，老张敢于坚持原则。

(5) 今天本来是老许参加这次会议的，他病了，我替他。

(6) 比赛场上队长要求换人，5号替下3号。

如果“给”、“为”、“替”在句子里是介绍动作的对象时，它们的意义和用法不完全相同，主要区别如下：

When “给”，“为”，“替” are doing the work of introducing the object of an action, they are not entirely the same in usage and meaning. The main differences are as follows:

二、介绍间接宾语(接受者)，只能用“给”，但有四种句型：

II. Only “给” can be used to introduce the indirect object and there are four different patterns here:

1. 动 A “给” B (A 代表直接宾语，B 代表间接宾语。)

1. Verb A “给” B (A stands for direct object and B for indirect object).

(1) 小林一连写了三封信给我，跟我讨论一些语法问题。

(2) 我们已经分配了一个任务给他。

2. 动“给” B A

2. Verb “给” B A

1. “给” is chiefly used for introducing the object for whom sth. is done. Examples:

- (1) 小王敲门呢, 快给他开门。
- (2) 慧莲说: “唉! 哪儿顾得上给孩子瞧病啊!”
- (3) 李铁梅给李奶奶端过来一碗酒。

引进服务对象也可以用“为”:

“为” can also be used for introducing the object for whom sth. is done:

- (4) 中国国家机关工作人员必须全心全意为人民服务。
- (5) 红小兵为张大爷做了一件好事, 他们把张大爷门口的雪都扫光了。

也可以用“替”:

“替” can also be used here:

- (6) 孔孟之道是替反动统治阶级服务的。
- (7) 传说鲁班替人民做了不少有益的事。

一般说来, “给”比较口语化, “为”比较正式。例 (1) (2) (3) (4) 中的“给”和“为”不能互换。例 (5) 中的“为”也可以用“给”, 也可以用“替”, 但“替”有代替的意思, 用得较少。In general, “给” is more colloquial, while “为” is rather formal. “给” and “为” in examples (1), (2), (3), (4) are not interchangeable. “为” in example (5) can either be replaced by “给” or by “替”, but “替” has the meaning of “in place of”, and so it is rarely used.

2. 引进代替的对象主要用“替”。例如:

2. “替” is most commonly used for introducing the object

of a replacement or a substitution. Examples:

- (1) 明天参观自然博物馆, 出发的时间改了, 请你替我通知一下小王。
- (2) 你要是出去, 替我买一本《商鞅的故事》吧。

例 (2) 中的“替”也可以用“给”, 但用“给”没有代替的意思, 只是引进服务对象。

“替” in example (2) can be substituted by “给”, but “给” does not carry the meaning of replacement. It merely introduces the object for which or for whom the service is being rendered.

3. 引进关心的对象, 可以用“替”, 也可以用“为”。例如:

3. To introduce the object (person) whom concern is being shown for, either “替” or “为” can be used. Examples:

- (1) 他们对这种技术问题有办法解决, 不必为他们担心。
- (2) 张大娘的病已经让赤脚医生治好了, 我们都替她高兴。

例 (1) (2) 中的“为”、“替”可以互换。

“为” and “替” in examples (1) and (2) are interchangeable.

4. 引进动作的目的只能用“为”。例如:

4. To introduce the aim of action, you must use “为”.

Examples:

- (1) 中国各族人民正在为建设伟大的社会主义祖国而共同奋斗。
- (2) 我们一定要为建设新农村做出更大的贡献。

(3) 革命者时刻不能忘记为革命事业努力工作的崇高职责。

5. 介词“给”还有两个意思，一个相当于“对”，一个相当于表示使令意义的“叫”、“让”。“为”、“替”没有这种用法。例如：

5. “给” as a preposition has two more meanings, one is similar to “对” and the other is similar to “叫” or “让”, meaning to let. “为” or “替” has no such meanings. Examples:

(1) 小李参了军，穿上新军装，给爸爸敬了个礼。

(2) 快开学了，工人、同学、老师赶忙打扫宿舍，好给新同学住。

四、助词“给”

IV. “给” as a particle

在表示被动、处置意思的句子中，“给”作为助词，直接放在动词前，有加强语气的作用。例如：

In a passive sentence or a sentence showing a sense of disposal, “给” can be placed directly before the verb for the sake of emphasis. Examples:

(1) 李奶奶告诉铁梅，慧莲的公爹以前是铁路上的搬运工人，叫火车给轧死了。

(2) 雪真大，麦苗都给盖住了。

(3) 周师傅很快就按照图纸把样品给车出来了。

“为”和“替”没有这种用法。

“为” or “替” cannot be used as such a particle.

语法小结 Grammar

动词重叠

动词重叠后，第二个词读轻声。单音动词重叠时常常可以读“一”或“了”。动词重叠的主要含义和用法如下：

When a verb is reduplicated, the second verb is pronounced in the neutral tone. The reduplication of a monosyllabic verb often takes “一” or “了” in between. The main implications and usages are as follows:

1. 表示动作的短促，或持续时间不长。例如：

1. To express brevity of an action. Examples:

(1) 铁梅，来，奶奶把红灯的事讲给你听听。

(2) 你就在这里停一停，喂喂马，雨过了再走。

2. 表示尝试。例如：

2. To express a trial or a test. Examples:

(3) 这种自行车又轻又快，你骑骑就知道了。

(4) 小华穿了穿工作服，觉得很合适。

3. 表示重复的动作。例如：

3. To express the repetition of an action. Examples:

(5) 这个青年工人进厂还不久，师傅们要多帮助帮助他。

(6) 常常听听中文广播，对学习汉语很有好处。

4. 表示动作不能一下子就完结，要持续一段时间，得出一定结果。例如：

4. To show that an action cannot be completed at once, but must be continued for a short time before results can be obtained. Examples:

- (7) 工作完成以后, 我们得总结总结。
- (8) 我们小组还要好好讨论讨论今年增产计划的具体措施。

5. 表示转化为某种状态。有一些动词本来一般是不重叠的, 但其中有少数如“知道”、“喜欢”等却可以重叠, 表示逐渐实现某种状态。例如:

5. To show gradual change. There are some verbs which in general cannot be reduplicated, but a few of them such as “喜欢” or “知道” can be reduplicated to express gradual realisation. Example:

- (9) 小华, 快把你学农的情况告诉奶奶, 让奶奶也知道知道。

某些形容词也可以这样重叠表示转化状态。例如:

Some adjectives can also be reduplicated in this way to express a state of change. Examples:

- (10) 张大爷说: “外边冷, 快进来暖和暖和。”
- (11) 大家静一静, 我们开始讨论了。

6. 动词重叠的否定式不再重叠动词, 如“我看了看”的否定式是“我没看”。只有在条件句或问句中, 否定式可以保留动词的重叠。例如:

6. There is no reduplication for the negative statement, (i.e. the negative statement of “我看了看” is “我没看”.) except in conditional or interrogative sentences, when a negative statement

can be reduplicated. Examples:

- (12) 时间还早, 你们不再坐坐了吗?
- (13) 你问问什么时候出发吗?
- (14) 如果不多练习练习, 这种农活就不容易学会。

总之, 动词重叠多用于口语。但并不是所有的动词都可以重叠。那些表示感情的, 如“爱”、“恨”、“喜欢”、“怕”等, 表示某种结局的, 如“决定”、“取得”、“获得”等, 或表示非主动性的动作的, 如“病”、“死”、“倒(dǎo)”等, 以及非动作性的动词如“是”、“有”、“象”、“知道”等, 都不能重叠。

In a word, the reduplication of a verb is most commonly used in the spoken language, but not all verbs can be reduplicated. The following kinds of verbs cannot be reduplicated: verbs denoting emotional feelings such as “爱”, “恨”, “喜欢”, “怕” etc.; verbs expressing certain conclusions such as “决定”, “取得”, “获得” etc.; verbs expressing passive actions such as “病”, “死”, “倒(dǎo)” etc. and non-action verbs such as “是”, “有”, “象”, “知道”.

第五十五课 在现代中国的孔夫子(节选)

鲁迅

但是，孔夫子在本国的不遇，也并不是始于二十世纪的。孟子批评他为“圣之时者也，”⁽¹⁾ 倘翻成现代语，除了“摩登圣人”实在也没有别的法。为他自己计，这固然是没有危险的尊号，但也不是十分值得欢迎的头衔。不过在实际上，却也许并不这样子。孔夫子的做定了“摩登圣人”是死了以后的事，活着的时候却是颇吃苦头的。跑来跑去，虽然曾经为鲁国的警视总监，而又立刻下野，失业了，并且为权臣所轻蔑，为野人所嘲弄，甚至于为暴民所包围，饿扁了肚子，弟子虽然收了三千名，中用的却只有七十二，然而真可以相信的又只有一个人。有一天，孔夫子愤慨道，“道不行，乘桴浮于海，从我者，其由与？”⁽²⁾ 从这消极的打算上，就可以窥见那消息。然

(1) "A sage who followed the fashion of the time".

(2) "Since my Way is making no headway, I shall get upon a raft and float out to sea. I am sure Yu will come with me".

而连这一位由，后来也因为和敌人战斗，被击断了冠缨，但真不愧为由呀，到这时候也还不忘从夫子听来的教训，说道“君子死，冠不免，”⁽³⁾ 一面系着冠缨，一面被人砍成肉酱了。连唯一可信的弟子也已经失掉，孔子自然是非常悲痛的，据说他一听到这消息，就吩咐去倒掉厨房里的肉酱云。

孔夫子到死了以后，我以为可以说是运气比较好一点。因为他不会噜苏了，种种的权势者使用种种的白粉给他来化妆，一直抬到吓人的高度。但比起后来输入的释迦牟尼来，却实在可怜得很。诚然，每一县固然都有圣庙即文庙，可是一副寂寞的冷落的样子，一般的庶民，是决不去参拜的，要去，则是佛寺，或者是神庙。若向老百姓们问孔夫子是什么人，他们自然回答是圣人，然而这不过是权势者的留声机。他们也敬惜字纸，然而这是因为尚不敬惜字纸，会遭雷殛的迷信的缘故，南京的夫子庙固然是热闹的地方，然而这是因为另有各种玩耍和茶店的缘故。虽说孔子作《春秋》而乱臣贼子惧，然而现在的人们，却几乎谁也不知道一个笔伐了的乱臣贼子的名字。说到乱臣贼子，大概以为是曹操，但那并非圣人所教，却是写了小说和剧本的无名作家所教的。

(3) "A gentleman will not die without his cap".

总而言之,孔夫子之在中国,是权势者们捧起来的,是那些权势者或想做权势者们的圣人,和一般的民众并无什么关系。然而对于圣庙,那些权势者也不过一时的热心。因为尊孔的时候已经怀着别样的目的,所以目的一达,这器具就无用,如果不达呢,那可更加无用了。在三四十年前,凡有企图获得权势的人,就是希望做官的人,都是读《四书》和《五经》,做“入股”,别一些人就将这些书籍和文章,统名之为“敲门砖。”这就是说,文官考试一及第,这些东西也就同时被忘却,恰如敲门时所用的砖头一样,门一开了,这砖头也就被抛掉了。孔子这人,其实是自从死了以后,也总是当着“敲门砖”的差使的。

生词 New words

- | | | |
|----------|--------------|------------------------------|
| 1. 不遇 | bú yù | being slighted |
| 2. 批评 | (动) pīpíng | to appraise (in this lesson) |
| 3. 摩登 | (形) módéng | modern |
| 4. 圣人 | (名) shèngrén | sage |
| 5. 为...计 | wèi...jì | 为...打算 |
| 6. 固然 | (副) gùrán | of course |
| 7. 尊号 | (名) zūnhào | honourable title |
| 8. 头衔 | (名) tóuxián | title |

- | | | |
|----------|---------------------|---|
| 9. 苦头 | (名) kǔtóu | trouble |
| 10. 贵 | (形) guì | 地位高 |
| 11. 警视总监 | (名) jǐngshìzǒngjiān | minister of justice |
| 12. 下野 | xià yě | to resign (from) one's office |
| 13. 权臣 | (名) quánchén | powerful minister |
| 14. 野人 | (名) yě rén | 历代统治者把劳动人民诬蔑为“野人”(rustic people)。鲁迅这里用“野人”是对孔老二的一种讽刺。 |
| 15. 嘲弄 | (动) cháo nòng | to jeer at |
| 16. 暴民 | (名) bàomín | 历代统治者把起来造反的人民诬蔑为“暴民”。鲁迅这里用“暴民”是对孔老二的一种讽刺。 |
| 17. 弟子 | (名) dìzǐ | disciple |
| 18. 中用 | (形) zhōngyòng | useful |
| 19. 窥见 | (动) kuījiàn | to make out |
| 20. 消息 | (名) xiāoxi | 课文中指实际情况 |
| 21. 冠缨 | (名) guānyīng | strap of the cap |
| 22. 不愧 | (副) búkuì | worthy, deserve |
| 23. 肉酱 | ròu jiàng | mincemeat |
| 24. 酱 | (名) jiàng | paste |

25. 厨房 (名) chūfáng kitchen
 26. 云 yún as it is said
 27. 运气 (名) yùnqì luck
 28. 噜苏 (动、形) lūsū 罗嗦
 29. 权势(者) (名) quánshì(zhě) (person of) authority
 30. 白粉 (名) báifěn white powder
 31. 化妆 huà zhuāng make-up
 32. 诚然 (副) chéngrán 的确
 33. 圣庙 (名) shèngmiào the temple of the "sage" (meaning Confucius)
 34. 冷落 (形) lěngluò lonely and neglected
 35. 庶民 (名) shùmín 老百姓
 36. 参拜 (动) cānbài to worship
 37. 佛寺 (名) fósi Buddhist temple
 38. 留声机 (名) liúshēngjī gramophone
 39. 敬惜 (动) jìngxī to respect
 40. 字纸 zì zhǐ waste paper with writing on
 41. (雷)殛 (动) (léi)jī 杀死
 42. 因为...的缘故 yīnwéi...de 因为...
 43. 热闹 (形) rènao boisterous
44. 玩耍 (名、动) wánshuǎ variety show; to play
 45. 乱臣贼子 luànchénzéizi treacherous ministers and bad sons
 46. 惧 (动) jù 怕
 47. 笔伐 bǐ fá to condemn in writing
 48. 剧本 (名) jùběn play
 49. 作家 (名) zuòjiā writer
 50. 总而言之 zǒngéryánzhī 总之
 51. 捧 (动) pěng to boost
 52. 达 (动) dá 达到
 53. 器具 (名) qìjù utensil
 54. 企图 (动) qǐtú to attempt, to be after
 55. 八股 (名) bāgǔ stereotyped writing
 56. 名之为 míng zhī wéi 叫做
 57. 文官 (名) wénguān official
 58. 考试 (动) kǎoshì to sit for an examination, examination
 59. 及第 jí dì to be successful in government examination (archaic)
 60. 忘却 (动) wàngquè 忘记
 61. 恰 (副) qià 正好
 62. 抛 (动) pāo 扔

63. 差使 (名) chāishǐ assigned duty

专名 Proper names

- | | | | |
|---------|-------------|--------|--|
| 1. 孔夫子 | Kǒngfūzi | 孔丘 | Confucius Temple, also name of a place in Nanking |
| 2. 孟子 | Mèngzi | 孟柯 | |
| 3. 鲁国 | Lǔguó | 国名 | |
| 4. 释迦牟尼 | Shìjiāmóuni | Buddha | |
| 5. 夫子庙 | Fūzi miào | | |
| 6. 《四书》 | 《Sìshū》 | | the Four Books (the Great Learning, Doctrine of the Mean, the Analects and Mencius) |
| 7. 《五经》 | 《Wūjīng》 | | the Five Classics (the Book of Songs, the Book of Documents, the Book of Rites, the Book of Change and the Spring-and-Autumn Annals) |

词语例解 Notes

一、固然

“固然”是连词，表示承认某事实，目的在于引出下文的转折。后面常有“但是”之类的词与之呼应。例如：

“固然” is a conjunction of concession. It indicates the matter or fact to be conceded. Such words as “但是” are often used in the following clause as response to “固然”. Examples:

(1) 杭州的风景固然很美，但我觉得更美的是杭州的社会主义建设的新面貌。

(2) 好的自然条件固然是农业丰收的一个重要因素，但起决定作用的是人。

二、不愧

“愧”是“惭愧”。“不愧”后面常有“为”或“是”，意思是确实达到某标准，对于某称号可以当之无愧。例如：

“愧” means “惭愧”，“不愧” is often accompanied by “为” or “是”，meaning it is really up to a certain standard, and is deserving of praise. Examples:

(1) 白求恩同志不愧为伟大的国际主义战士。

(2) 大寨真不愧是中国农业战线上的一面红旗。

三、一时

“一时”除了有顿时的意思以外，还有两个意思：

1. 短时间的，暂时的。例如：

“一时”，apart from carrying the sense of immediately, it has another two meanings:

1. Of a short space of time or temporary. Example:

(1) 这只是一时的困难，也是不难克服的。

作为状语，多半用于否定动词之前。例如：

As an adverbial adjunct, it is mostly used before a negative verb. Example:

(2) 这本参考书我一时还用不着，你先看吧。

2. 用于表示一种偶然的、短时间的、不同于一般情况的现象。

例如:

2. It refers to an accidental, temporary phenomenon which is unusual. Examples:

(3) 他一时高兴, 写了两首诗 (shi poem)。

(4) 我一时不小心, 写错了两个字。

近义词例解 Synonyms

缘故 原因

“缘故”的作用在于表示处于它前面的词语是原因。“是因为…或“是…的缘故”、“是因为…的缘故”三者没有什么区别。例如:

The function of “缘故” is to indicate that the preceding word or phrase is the cause of sth. which will be described later in the sentence. There is no difference between “是因为…”, “是…的缘故” and “是因为…的缘故”. Example:

因为合理密植。

(1) 这次水稻产量高是合理密植的缘故。

因为合理密植的缘故。

“原因”不能这样说。我们只能说:

“原因” cannot be used in this way. One may only say:

(2) 这次水稻产量高的原因是合理密植。

只有在问句中, “是什么^{原因}缘故”, 二者可以通用, 没有区别。

“缘故” and “原因” have the same function only when they are used to ask a question, e. g. “是什么^{原因}缘故”.

句尾“的”

汉语中以“的”结尾的句子是非常多的。但是“的”的作用却不完全一样。总的说来可以分为两类: 一类句尾“的”是语气助词, 是用来表示全句的语气。另一类是结构助词, “的”和它前面的词语结合在一起。这种结构可以在句尾也可以不在句尾。

“的” coming at the end of a sentence is widely used in the Chinese language. But it has different functions, which can be classified, however, into two general categories as follows: I. “的” is a modal particle and expresses the tone of the whole sentence. II. “的” is a structural particle. “的” is incorporated into the word or phrase it follows. Such a construction may come at the end of a sentence or it may come elsewhere.

一、语气助词“的”:

1. 用“是…的”强调说明动作的时间、地点、原因、方式、目的, 以及施事者等 (参看《基础汉语》第 44 课)。例如:

I. “的” as the modal particle:

1. “是…的” is used to stress the time, place, cause, manner, aim or agent etc. of an action. (see E.C.L. 44). Examples:

(1) 是贫下中农推荐我上大学的。

(2) 长城是两千多年前的战国时代开始修的。

(3) 龙梅和玉荣是怎样保护羊群的?

(4) 这个河南人是换稻种来的。

这种句子的特点是:

A. 必然是已完成的动作。

B. “是”往往可以省略。

C. 否定句必须用“不是”表示。

The characteristics of such a sentence are:

A. The action must have been completed.

B. “是” can usually be omitted.

C. The negative statement must use “不是”。

2. 动词带有助动词或可能补语。用“是……的”强调意愿、可能性、必要性等。例如:

2. The verb must take an auxiliary verb or potential complement and “是……的” is used to emphasize probability, necessity, desire etc. Examples:

(1) 如果他不把稻种收下, 玉林全体社员是不会让他走的。

(2) 离开了实践, 人们是得不到任何正确认识的。

(3) 一个放牛的孩子能上大学, 在旧社会是连想也不敢想的。

(4) 千百万拥护革命的群众是最坚强的力量, 是任何反动势力也打不垮的。

(5) 经验是要靠大家在实践中总结的。

这种句子的特点是:

A. “是”可以省略, 甚至可以完全不用“是”和“的”。

B. 否定形式是以否定助动词或否定可能补语来表示的, 如例

(1) (2) (3) (4)。

The characteristics of such sentences are:

A. “是” can be omitted, or even both “是” and “的” can

be omitted altogether.

B. The negative statement is formed by the negation of the auxiliary verb or potential complement, see examples (1), (2), (3), (4).

这节课中的“一般的庶民, 是决不去参拜的”, 虽无助动词, 也属此类, 因为表示意愿的句子。

Although there is no auxiliary verb in the sentence “一般的庶民, 是决不去参拜的” in this lesson, it also comes under this category, because it denotes one's desire.

3. 用“是……的”强调某一事实确实如此, 因之必然是已成事实。例如:

3. “是……的” is used to stress that such is an accomplished fact. Examples:

(1) “他所改正的讲义, 我曾经订成三厚本, 收藏着的。”

(2) “孔夫子的做定了‘摩登圣人’是死了以后的事, 活着的时候却是颇吃苦头的。”

(3) 旧社会的苦, 老李是受过的。

(4) 知识青年上山下乡, 家长们都是拥护的。

这种句子的特点是:

A. “是”可以省略, 甚至“是”和“的”可以完全不用。

B. 否定形式是以谓语句中主要成份的否定式来表示的, 而且可以不要“是”和“的”。

The characteristics of such sentences are:

A. “是” can be omitted, or both “是” and “的” can be omitted.

B. The negative statement is formed by the negation of the

main part of the predicate and both “是” and “的” can be omitted altogether.

二、结构助词“的”

I. 名词性结构。例如：

II. “的” as the structural particle

I. Nominal construction. Examples:

- (1) 田大爷说：“我在这儿碰见过好几个记者了，有县里报社的，有县广播站的。”
- (2) 这些新鲜的西红柿并不是温室里长的，而是夏天贮存起来的。
- (3) 阶级教育展览会上展出的这件破棉袄，是解放前长工穿的。
- (4) 这个杯子是塑料做的。

这种句子的特点是：

- A. 可以和“是”完全无关。如果有“是”，就属于“A是B”型的句子，如例(2)(3)(4)。
- B. 否定式是由谓语主要成份的否定来表示的，而这些“的”字结构本身完全不变。

The characteristics of such sentences are:

- A. “的” may have no connection with “是” at all. It is the “A is B” type of sentence if it has “是”, see examples (2), (3), and (4).
- B. The negative statement is formed by the negation of the main part of the predicate, and the construction with “的” remains unchanged.

2. 形容词性结构。例如：

2. Adjectival construction. Examples:

(1) 我心里热乎乎的。

(2) 远远的一盏航标灯，一闪一闪的。

(3) 他工作挺忙的。

(4) 时间快到了，你怎么还不慌不忙的？

这种句子都是描写性的，是形容词作谓语的句子。“的”是附在形容词或形容词性短语上的。

All the above are descriptive sentences with adjectives functioning as predicates. “的” is attached to the adjective or adjectival phrase.

这几种句子有时是容易混淆的，因为从字面上看有时是同样的几个字，但在不同的上下文中，却是不同的结构，所以句子的意思也不同。例如：

It is sometimes easy to get confused with these kinds of sentences because the same wording in different contexts have different meanings with “的” serving different functions. Examples:

(1) a) 这些书都是讲中国文学的，我想找一本讲中国农业的。

（“讲中国农业的”是名词性结构）

b) 今天晚上介绍中国情况时，他会讲中国农业的。

（“的”是语气助词）

(2) a) 我们的电视机（TV set）坏了，想来看你们的。

（“你们的”是名词性结构）

b) 我是想来看你们的，可惜没工夫。

（“的”是语气助词）

第五十六课 龙腾虎跃

星星还在闪亮，东方渐渐发白。去卧虎岭的大道上，走来一老一少。这年轻的，看来不过二十八九岁，中等身材，耸起的黑发，随着沉甸甸的脚步，一起一伏，象只展翅的海燕在飞。那老年人，虽然鬓边有了几根白发，额头有了皱纹，仍然是满面红光，精神抖擞。

两个人挺胸阔步，虎里虎气的架势，简直极了。过路的人看上去都认为这是父子俩。其实，不是。这青年人姓赵，名叫永进，是龙头沟大队新任上的党支部书记。那位老年人，姓纪，名叫诚朴，现在是大队革委会主任，人们都叫他“老主任”。

提起龙头沟大队，远近几十里，赫赫有名，是全县农业学大寨的一面红旗。提起赵永进和纪诚朴，大伙都知道，是一一对好领班。说他们是好领班，不光能吃苦耐劳，有事肯跟群众商量，把整个心操在集体上，他们还互相关心，互相帮助，象敲锣鼓点，配合得

很好。为了培养接班人，今年春上，当了十四年党支部书记的纪诚朴，主动提议，把赵永进选为党支部书记。大伙都说：老主任这着棋走得好，有心胸，有眼力。年轻的赵永进呢，自从担任了党支部书记，仍象往常，把老主任和贫下中农当成老师。有了大事，总是先让大伙讨论，特别还要听听老纪的意见。周围的社员都说：“党培养出这样的好干部，龙头沟的贫下中农走社会主义道路就更带劲啦！”但是，人们并不知道，正是在这两个一同团结战斗的好同志之间，最近发生了一件很不顺心的事。这件事，使老纪吃饭不香，睡觉不甜。

二

就在前几天，几个青年社员到外地参观，回来后提出一项建议：要把北沟岸的黄土岗铲掉，把干河滩填平。这个黄土岗有十多亩面积，三人多高，旁边的干河滩，满是荒草芦根，从来没长过庄稼。他们合计了一下儿，如能改造过来，可增加一百多亩耕地，一年可打八万多斤粮食。为了这件事，党支部开了两个晚上的会。赵永进和一部分人认为：要集中力量，速战速决，春节前后打好这一仗，开春种上百十亩玉米，秋季夺回八万斤，使全队的粮食产量增加五

成。纪诚朴和另外一些人却认为：这个工程很大，时间不可能那么快，主要劳力都上阵，也要苦战两个冬春。拖长了，影响其他生产，不缺少出几个人，慢点来，能干多少干多少。老纪还想：几年以前，龙头沟是个穷队，底子薄，产量低，一年翻一番的事也干过。现在，情况不同了，亩产已达九百斤，超了“纲要”，每年能增产百分之十几就不错了，不能想得那么高。

会散了，大伙儿都踏着月光，走回自己的家里。赵永进一丝睡意也没有，他来到牲口棚，在灯光下，几十头大牲口正在吃草。他想起土地改革那一年，他刚刚七岁，全村几十户贫下中农只有三头小毛驴，磨面要人推，地里的庄稼柴草要人背，那时候的条件，比现在要差多远哪。他走出牲口棚，顺着门前的大路，来到打麦场，一排六个麦稽垛，象六座小山。场边新盖的六间瓦房，是全队的仓库，里边装着几十万斤储备粮。龙头沟的变化确实很大，这里的一草一木，都是在党的领导下，老主任领着贫下中农，用艰苦的劳动换来的。在这样的成绩面前，人们会产生什么思想呢？成绩，可以是一面战鼓，它使你每想到它就受到鼓舞，增强继续革命的斗志，它也可以是一个包袱，使你背在身上，不知不觉地放慢了脚步。过去穷，要变，要革命，现在贫穷落后的帽子甩掉了，人

们的思想也不不同了，一个党支部书记，如何做好思想工作，带领群众，跟着时代的脚步前进，这是一个崭新的课题，这是一个新的起点。好象爬坡，刚刚登上一个山头，前面又出现了更高的高峰。要攀登这新的高峰，就需要付出更加艰苦的劳动。他想起在省里开会的时候，一位负责同志在讲到继续革命这个问题时，说过这样一段话：“没有高度的路线觉悟，没有胸怀祖国放眼世界的远大理想，满足于已得的荣誉，是不可能继续革命、彻底革命的。”

经过一番深思熟虑，赵永进渐渐认识到，老主任对继续跃进的看法是有问题的，从某些方面来看，又是很自然的。他象一头老黄牛，领着大伙，肩挑重担，坚持战斗在岗位上，一会儿也闲不住，对这样一位老同志，要紧密团结，又要开展思想斗争，这真是一件很细致的工作啊！于是他迈开两脚，向老主任的门前走去。

弯弯的月牙，已经移到村西头柳树林上头了。社员们都已入睡，夜很静。离门口不远，永进看到在那棵干槐树疙瘩上有个火亮在闪动。这不是别人，正是赵永进要找的老主任纪诚朴。

几年来，老纪跟永进情投意合干工作，已经养成了习惯。在主要问题上闹分歧，有矛盾，实在使他人

里不舒服。

老纪清楚地记得：一九六四年，开始向老碱滩开战的时候，一些所谓“专家”、“学者”，曾经来到这里说：“治老碱，全世界目前还没有科学办法，是个大难题。”赵永进没有听信这一套，在党支部领导和支持下，领着一帮青年人，访问老贫农，种出实验田，用实际行动把大伙发动起来。当斗争最艰苦的时候，他顶风冒雪带头干，虎口震破了，脚板冻裂了。阶级敌人出来造谣破坏，又是他挺身而出，领着大伙揪出这个暗藏的阶级敌人，煞住了这股妖风。

许多事实证明，这个青年人觉悟高，有事跟群众商量，工作踏实肯干，有冲劲，有魄力。老纪和全体贫下中农所以要选他，正是因为他有这些长处，正是为了让这个青年人领着大伙向前冲啊！

现在，青年人要向前跨进一大步，自己为什么不放心？是不是有点右倾，有点保守？不，不是。不论做什么事，总得象走路一样，要脚踏实地呀。万一出动了大批劳力，影响了当前的生产，又不能按时完成计划，这会带来什么后果？社员会有什么反映？这会给年轻的党支部书记带来多大困难哪！

老纪有时也想，永进他们，干劲那样足，决心那样大，为了维护团结，自己先把意见压一下，暂时不

提，让他们伸开腰冲杀一阵，直到他们自己发现了问题，也认为不能再这样干下去了，那时，我这个老庄稼把式再出来转转舵，是否好一些？也不行！这件事，关系全年生产，成败影响都很大。自己既然事先看到了问题，为什么要闷在肚子里？事前不讲，事后再说，来个马后炮，这不是对革命不负责任吗？把矛盾掩盖起来，又怎么谈得上团结战斗？

经验，阅历，是假不了的。我老纪不能眼看着青年人跌跤不扶。要找永进，要跟他谈心，把话端在桌面上。即使他已睡到床上，也要把他拖起来。他把烟袋向干槐树疙瘩地敲了几下，熄了火，插进腰，打算去找永进。忽然听到身边传来一阵脚步声，抬头一看，永进满面带笑地走了过来。

“大叔，还没睡？”永进亲切地问。

“睡不着哇。”

在这样的深夜，永进不想再谈那些有争论的问题，他想把自己深思熟虑的建议说一说：

“大叔，我有个想法……”

“等一等。”老纪打断了永进的话，“你的打算，等等再谈。我想领你转一圈，可好？”

永进应了声“好”，两个人肩并肩，来到树东的大路上。各家的灯火早熄了，只有牲口棚的那盏马灯，

还射出柔和的光辉。老纪向前一指：

“永进，咱们这片水稻地是多少亩？”

“一百五十亩。”

“这片地原来是老碱滩，花了多长时间才改出来的？”

“一年零三个多月。”

老纪又向身边的井架一指：“咱们队是从什么时候开始打的机井？”

“大前年。”

“十八眼井打了几年？”

“三个年头。”

老纪又向村东头的五百亩棉田一指：“咱们队是从哪一年开始种的棉花？”

“一九六八年。”

“现在几年了？”

“四年多时间。”

纪诚朴止住脚步，把年轻的党支部书记拉到自己的身边，亲切而又诚恳地说道：

“永进，你要仔细地看一看，冷静地想一想，咱们这些水稻田、机井、棉地，为什么不在一年当中搞出来，而要经过一年多、几年才能闹成现在这个样子？一锹挖不出个井，一口吃不成个胖子啊！”

赵永进静静地听着，一声也不响。

对这个青年人的脾气，老纪是了解得很清楚的。对一件事，只要他认为在理，不论有多少人反对，不论有什么样的情况，他总是旗帜鲜明地把自己的意见讲出来。即使这些意见暂时通不过，他也不会放弃它，而是耐心地做工作，直至最后胜利。现在，他一声不响了，老纪暗想，这可能是自己刚才那一大段不比寻常的问话，摆事实讲道理的做法，打动了他的心，扭转了他的看法。老纪提了提精神，继续说：

“你的那个建议，我很赞成，咱们应该按照那个目标干。不过，咱们不能不看具体条件，不能不看摆在面前的困难，何必要那样急呀？”

赵永进脸上的表情很平静，嘴角上还挂着一丝笑意。

纪诚朴信心增强了，心里的话直向外冒：“全县都在学大寨，赶龙头沟。咱们肩头的担子是不轻，你想着全县、想着全国、想着全局，你的胸怀比我大，你那颗心，我了解。不过，大叔我心里有底，踏实得很。咱们有现在这个基础，就这样稳稳当当地向前进，也落不了后。”

“大叔，你刚才掏出的是知心话。我也想跟你说两句。”赵永进终于开口了。

纪诚朴现在看得很清楚，今晚的谈话丝毫没有动摇青年人的决心。再继续谈下去已经没有必要了。

“这么说，你的决心下定了。准备什么时候干？”
“大叔，一个连队里，指挥员的思想不统一，仗是打不好的。我想，什么时候大叔也下定了决心，咱们就动手。”

赵永进最后这一段话，既表示了对老主任的尊敬，又表达了自己不可动摇的信念。两个人都感到，这场谈话，对方没有退让一步，意见没有取得一致，矛盾相当尖锐，但是谁也不愿刺伤对方的心。

沉默了好一阵子，老纪把烟灰捻掉，把烟袋慢慢地放在怀里，说：

“你刚才不是说有个想法吗？现在是不是谈谈？”
“大叔，我在想，咱们不是一块到卧虎岭去一趟？”

“干什么？”

“参观，学习。”

老纪暗想：卧虎岭是个有名的后进队，有啥学头？

赵永进好象猜透了老纪的思想似的，继续说：“卧虎岭过去是个后进队，现在情况变了。”

“说吧，我很想听你说。”纪诚朴掏出烟袋，装上烟，点着火，慢慢地抽着。

“我总感觉到文化大革命以后，庄稼人在变，整个社会主义新农村都在变！”赵永进理了理头上的短发，那双有神的大眼，在长眉毛下，迎着星光在闪亮。“这个形势，来得又猛又快。打个比方，就象那刚返青的麦苗，刚顶开土的嫩豆芽，迎来了春风雨露，一个劲地向上长啊！这不是平常的脚步，这是赛跑，是飞奔，真是一天一个样啊！咱们想‘稳稳当当’，那很难说是向前进，跟形势相比，很可能是向后退呀！”

这一阵话，象一阵铁锤，每一下都敲在老纪的心弦上。烟已经熄了，他嘴巴却仍然含着烟袋嘴，静静地，一动也不动。

“咱们面前的困难，不算小。不看它是不对的。大叔，咱们要看它，但是看它，不能向它低头，要想办法战胜它！”

纪诚朴猛然把烟袋从嘴里取了下来：“你现在想出了什么好办法？”

“咱们开始治老碱滩的时候，有人说是个大难题，全世界都没有解决。结果咱们依靠群众，把这个大难题初步解决了，现在的困难比治老碱滩小得多，只要依靠群众，咱们会想出办法来的。”

“他们今年的产量不是仍然没有上去吗？”
“先进不先进，不能光看产量，要看思想。”

提起思想，老纪想起了不少事。从一九六九年
起，卧虎岭建立了新的领导班子，揪出了一个暗藏的
阶级敌人，批判了宗派主义，加强了团结，便下定决
心学大寨，赶上本县学大寨的先进大队——龙头沟。
新上任的党支部书记李虎成，是个转业军人。他背
着干粮袋，来龙头沟取经。这个小伙子跟永进的年
龄差不多大，每一项都问得很细，很具体。他不光听
人讲，还亲自动手干。什么时候把要学的东西摸到
了手，才背起行李卷回去。从龙头沟到卧虎岭，有好
几十里路，两年当中，他就跑来四趟。老纪曾经说
过：“这个小伙子，有股子牛劲。”

全县都在赶龙头沟，卧虎岭大队追得最紧。但
是，老纪并不慌张。凭他几十年种庄稼的经验，他深
深知道，粮食生产是硬碰硬的东西，象上楼梯，要一
步一步向上爬，想飞，是飞不过去的。龙头沟的亩产
九百斤，是经过五年苦战才得来的。现在，即使挂起
犁耙，睡三年，也够你卧虎岭赶的呀！

想是这样想，说可不能这样说。赵永进刚才那
段话，好象就是针对自己这个思想来的。好吧，去一
趟也好。李虎成当面曾经邀请过好多次了，走趟卧

虎岭也是需要的。

说干就干，还是按照老纪的老习惯，学习八路军
的作风，来一个夜行军。这一老一少，甩开膀子迈开
大步，真是越走越有劲。

三

太阳出来了，身后的大平原五彩缤纷，面前的卧
虎岭阳光灿烂。赵永进迎着朝阳一口气登上一座山
岗，满心欢喜地说：

“大叔，你看！”

老纪加快脚步，赶上永进，只见对面卧虎岭的山
尖上，有一条银白色的水柱，一直挂到山脚。“轰隆！
轰隆！”从山脚下迸发出来的闷雷一样的声音，把整
个山谷都震动了。

卧虎岭要劈山、拦河、造地，这消息，老纪早听永
进讲过了。他认为这是个大胆的方案。这样大的工
程，光靠一个队的力量是不行的，国家不投资，也要
全公社的人都投进去才能办这件大事。现在，这个
李虎成真的领着人马干起来了，这要有多大的决心，
多大的勇气呀！

老纪呆呆地望着水柱，好象看到李虎成那个年
轻的面孔在对他笑。那高高的鼻梁，厚厚的嘴唇，是

那样的憨厚、朴实、充满了力量。这个可爱的小伙
子，这个象一头牛一样踏实苦干的青年人，心窝里看
样子能装不少东西，说不定真的会搞出什么名堂
来呀！

水渐渐消失了，响声停止了。两个人加快脚步，
下了岗，翻过一道坡，来到了卧虎岭的山脚下。只见
绵延十多里的大岭，在老虎腰中间，开了一道几十丈
深的沟。从沟底向上望，在蓝天上，两截被斩断了的
山峰，象一个巨大的嘴巴，半张开着。几千年来，威
风凛凛的卧虎岭，被李虎成他们三拳两脚打得投
降了。

赵永进指着新开的大沟说：“这沟一开成，沙河
就可以直走山腰穿过。原来的旧河道，填土可以造
地七百多亩。他们准备明年粮食产量翻一番，单产
超千斤。”

“超千斤！”

老纪不由一震。那就是说，只要龙头沟脚步放
慢，他们可以在一年之内赶上来，甚至可以超过去。
原来老纪心里很踏实，现在突然感到不踏实了。原
来认为，可以挂起犁耙，现在看来，一步也慢不得了。
“纪诚朴啊纪诚朴，你这个老先进，你这个曾经是敢
冲敢闯的猛将，真的要成为坐井观天的人物了吗？”

“永进，快找李虎成！”老纪一甩手，迈开大步向
前冲。

奇怪的是，干这样大的工程，却看不到抬土挖土
的人群。沟，是怎么开的？土，是怎么运的？那山头
上挂下来的大水柱，又是怎么回事？

他们来到了旧河滩，碰到二十多个社员在垒拦
河的石坝。问起李虎成，一位满头白发的老人笑哈
哈地说：“俺那虎子，在山头上看水呢！”

老纪忘记了疲劳，跟着永进又一口气冲上山头。
高高的山顶上，也是静悄悄的，只有几片白云在蓝天
上浮动。顺着从山下伸上来的碗口粗的长铁水管往
前走，只见在一块大石头旁边，坐着一个青年，正在
聚精会神地看书。仔细一看，嘿！不是别人，正是那
位年轻的党支部书记。

“虎成同志！”

老纪和永进一齐呼喊。李虎成瞪地跳了起来：

“哎呀！什么风把你们刮来的？”

“小伙子，是你刮的一场跃进风呗！”

“老纪同志，你这回来，可要多给指导了！”

“我没什么指导，这回该你介绍经验了！”

“这……没啥可说的，‘经’都是从你们那儿取来
的嘛。”

“你快告诉我，这劈山、拦河、造地的主意，是谁出的？”

“噢，你问这个！”李虎成笑了。他拉客人一同坐在石块上，慢条斯理地说：“这主意，多少辈人都在想，就是不敢动手。我去你们那里取了几趟经，你们治碱，我们就治山；你们搞科学育苗，我们也干。结果，山治不起来，技术也推广不开。那些日子，我象害了一场大病，眼都熬红了，白天黑夜，硬是睡不着觉。我妈妈说：‘虎成，你是个粗人，哪来那么多智谋，还是把书记卸了吧。’我没听妈这一套，找领导请示，找大伙商量，我们渐渐悟出来了：要抓根本。”李虎成的笑容收起来了，那对大眼睛射出锐利的光辉来，“你们不是开展过大辩论吗？我们也来了一个十天大辩论：卧虎岭向何处去？把‘只有社会主义能够救中国’这句话，写成斗大的字，贴在墙上。男女老少，全体参加，今昔对比，忆苦思甜，摆出大量的事实，认清两条道路，那股资本主义妖风，一下被打下去了。”李虎成合起手中的书本，书封面闪出了“愚公移山”四个金字，“学习你们的经验，我们也来了个三学《愚公移山》，社员的那股子干劲，象团烈火，轰！烧起来了。”

老纪瞥了一下脚下的深沟：“这要多少人工？”

“开头，全大队的劳力一齐上，干了半个月，只挖丈把深。一算细帐，这样干下去，要七年才能完成。阶级敌人躲在背后说：‘瘦了骨头烂了肉，也办不到。’我们批斗了阶级敌人，就坐在这山头上讨论。老贫农李大山大伯，就是那位垒坝的白发老人，站起来说：‘很久很久以前，咱们这卧虎岭下也没有河。这河，是长年累月山水冲出来的。咱们不能把水调到山头上，用水冲土？’大伙一议论，这山腰百分之八十是红土，行。我们从邻队借来了水管，山顶修了个水库，调水上山冲土。就这样，把七年的工程，在七个月当中完成了百分之八十。再过两个月，就可以全部完工了。”

老纪听得入了迷，他真没想到，人的思想解放以后，会产生这样大的力量。几千年来，想也不敢想的事，在几个月里就干成了。此时此地，他似乎才真正懂得了毛主席关于“群众是真正的英雄，而我们自己则往往是幼稚可笑的”这一伟大真理的含义。他眼睛一眨不眨地望着这对青年，一连串的问题在脑海里翻腾：为什么别人能够劈山，自己连个黄土岗也不敢动？为什么永进以前介绍卧虎岭的经验时，自己老是不相信？为什么自己会落在这些青年人的后边，闯劲哪里去了？他想起在反骄破满学习当中，有

的同志曾经说：“我们龙头沟大队，一直在大踏步前进，骄字，不仅没有芽，连影子也没有。”当时，他听了哈哈笑，认为这个同志的发言比较符合实际。现在，老纪突然感到，骄字，不是没有！芽子不仅露了头，再不想办法治，就要在脑子里生根了。骄字，好象一团迷雾，它蒙住人们的眼睛，使你只能看到眼前一小片，看不到远处，看不到群众的智慧，看不到别人的长处，总以为自己好，自己对。这个坏东西，非连根拔掉不可！

四

李虎成讲得正起劲，突然停住了。他看了一眼身旁的小钟，说：“六个钟头一次，现在放水的时间到了，你们来看看吧。”

三个人一同来到水库旁边。李虎成和另外一个社员登上坝顶，伸手打开闸门，洪水象一头凶恶的猛兽，吼叫着，冲了出去，从二十五米高的山头，纵身跳下，一头冲到沟底，把红土冲成泥浆，翻滚着穿过山沟，然后缓缓地流进旧河道，又把红土悄悄地铺在河滩上。水，这头猛兽，为人们冲山、运土，乖乖地听话来了。

看了这样动人的场面，纪诚朴一下明白了赵永

进所以要他来卧虎岭的意图。他想起永进那段话：这的确“不是平常的脚步”！

“大叔，”一直站在身旁的赵永进，望着身后莽莽的大平原，指着龙头沟的方向说：“从这个山头看咱们的黄土岗，小得几乎看不见了。”



纪诚朴很深沉地说：“永进，这趟卧虎岭，大叔来晚了。”

赵永进完全了解老主任现在的心情。他靠近一步，亲切地说：“大叔，咱们龙头沟，土改时只有三头毛驴，一年累到头，只能吃饱肚子。现在，咱们槽头上有几十头大牲口，仓库里有几十万斤储备粮，亩产

从二百斤提高到九百斤。这个变化确实很大。我曾经感到很满足。后来，你和全体贫下中农派我到大赛去参观，到兄弟队去取经，到省里去开会，听了首长的报告，我才认清了形势，下决心加快脚步。”

赵永进这段诚恳朴实的心里话，句句抓到老纪的痒处。小伙子哪里是谈自己，他是在谈纪诚朴的思想啊！

“可是，我没有做好思想工作，没把大伙发动起来。大叔，我的办法很少，你还要好好帮助啊！”

听到最后这一番话，老纪再也按捺不住了。这个年轻的党支部书记，现在却责备起自己来了。他对自己要求多严，对同志又多热情，多耐心啊！

老纪临来的时候，心头的那股烦闷，一扫而空，全身充满了青春的活力，他一把拉住永进的手，激动地说：

“永进，这几年我总认为，龙头沟大队的路线问题，已经解决了，大伙已经走到社会主义道路上来。现在看来，并不是这回事，任何时候，都要注意路线问题。只要有一个‘满’字，只要忘记了学习，随时都会掉队啊！”

话音刚落，李虎成关上闸门，大步走来，说道：“老主任，你是第一次来，提提意见吧。”

纪诚朴爽朗、欢快地说：“虎成同志，你们这一仗打得漂亮，我们要好好地向你们学习。你们能治服卧虎岭，我们也能战胜黄土岗和干河滩。永进，咱们走！”

李虎成一把拉住老纪：“老主任，平时请你也请不来，现在来了，就不能走。你这个老先进，要给我们作个报告哇！”

“不！虎成同志，这个报告应该你来作。你要到我们那里去讲一讲，你们是怎样迎头赶上的。”老纪一转脸，亲切地望着赵永进：“先进，不能光看产量，要看思想，思想一停步，先进就会变后进。永进，你的话说得好！”

赵永进笑着说：“大叔，我拥护你的意见。请虎成同志去我们那里传传经。”

李虎成有些焦急地说：“哟！你们说哪去啦，没有龙头沟的领先带路，哪有卧虎岭的跃进呀！”

老纪也激动地说：“没有卧虎岭的跃进，龙头沟也很可能停步不前啊！”

赵永进站在一旁，早已喜得心花怒放：“虎成同志，别客气啦。什么龙头沟、卧虎岭？什么你们队，我们队？‘中国应当对于人类有较大的贡献’，咱们统是社会主义的兄弟队。你一定要来一趟，促一

促。咱们来个你追我赶，龙腾虎跃！”

生词 New words

1. 腾 (动) téng to soar
2. 跃 (动) yuè to bounce
3. 少 (形) shǎo 年纪轻, 这里指年轻人
4. 中等 (名) zhōngděng medium
5. 沉甸甸 (形) chéndiàndiàn 比较重的样子
6. 展翅 zhǎn chì 张开翅膀
7. 海燕 (名) hǎiyàn petrel
8. 抖擞 (形) dǒusǒu full of (spirit)
9. 虎里虎气 hǔlǐhǔqì vigorous
10. 上任 shàng rèn to assume office
11. 主任 (名) zhǔrèn head (of a department etc.)
12. 赫赫有名 hèhèyǒumíng 非常有名
13. 领班 (名) lǐngbān leader
14. 吃苦耐劳 chīkǔ'nàiláo to bear hardships
15. 锣 (名) luó gong
16. 点儿 (名) diǎnr rhythm
17. 配合 (动) pèihé to coordinate
18. 培养 (动) péiyǎng to train and bring up

19. 提议 (动) tíyì 建议
20. 着 (量) zhāo a measure word (move)
21. 棋 (名) qí chess
22. 往常 (名) wǎngcháng 以往
23. 带劲 (形) dàijin energetically, enthusiastically
24. 顺心 (形) shùnxīn in agreement with one's wishes
25. 香 (形) xiāng good appetite (for food)
26. 黄土 (名) huángtǔ loess
27. 岗 (名) gǎng ridge
28. 滩 (名) tān beach
29. 荒草 (名) huāngcǎo 杂草
30. 芦根 (名) lúgēn 芦苇的根
31. 合计 (动) héjì 计算; 商量
32. 速战速决 sùzhàn sùjué war of quick decision
33. 开春 kāi chūn 春天刚开始的时候
34. 成 (量) chéng 十分之一
35. 上阵 shàng zhèn to take part in battle
36. 翻一番 fān yīfān 增加一倍
37. (一) 丝 (量) yī sī a measure word (bit)

38. 睡意	(名) shuìyì	desire for sleep	睡着
39. 毛驴	(名) máolú	驴	rù shulǘ
40. 磨	(动) mò	to grind	qīngtóuyìhé
41. 打麦场	(名) dǎmàichǎng	threshing ground	(动) yǎngchéng
42. 麦秸	(名) màijiē	wheat stalks	(名) fēnqī
43. 瓦	(名) wǎ	tile	(名) jiǎn
44. 储备	(动) chǔbèi	to store up	kāi zhàn
45. 斗志	(名) dòuzhì	fighting will	(名) xuézhě
46. 包袱	(名) bāofu	parcel, bundle, burdens	(动) tīngxìn
47. 贫穷	(形) pínqióng	poor	(量) bāng
48. 落后	(形) luòhòu	backward	(名) hǔkǒu
49. 课题	(名) kètí	topic	(名) jiǎobǎn
50. 起点	(名) qǐdiǎn	starting point	(动) liè
51. 峰	(名) fēng	peak	(形) àn (cáng)
52. 放眼	fàng yǎn	to have...in view	shāzhù
53. 深思熟虑	shēnsīshúlǜ	很仔细地考虑	(名) chòngjīn
54. 跃进	(动) yuèjìn	to leap forward	(名) pòlì
55. 有问题	yǒu wèntí	questionable, something wrong	(名) chángchù
56. 岗位	(名) gǎngwèi	post	(名) yòuqīng
57. 闲不住	xián bù zhù	to hate to be idle	jiǎotàshídì
58. 月牙	(名) yuèyá	crescent moon	in a down-to-earth way;
59. 柳树	(名) liǔshù	willow	to do solid work
60. 入睡			
61. 情投意合			
62. 养成			
63. 分歧			
64. 碱			
65. 开战			
66. 学者			
67. 听信			
68. 帮			
69. 虎口			
70. 脚板			
71. 裂			
72. 暗(藏)			
73. 煞住			
74. 冲劲			
75. 魄力			
76. 长处			
77. 右倾			
78. 脚踏实地			

79. 冲杀 (动) chōngshā to charge
80. 舵 (名) duò rudder
81. 马后炮 (名) mǎhòupào belated effort
82. 掩盖 (动) yǎn'gài to conceal, to cover up
83. 阅历 (名) yuèlì 一个人见过、听过、做过的事
84. 谈心 tán xīn to have a heart-to-heart talk
85. 梆梆 (象声) bāngbāng onomatopoeia
86. 大叔 (名) dàshū uncle
87. 井 (动) jǐng to be side by side
88. 柔和 (形) róuhé soft, gentle
89. 机井 (名) jījǐng electric pump well
90. 大前年 (名) dàqiánnián 三年前
91. 眼 (量) yǎn a measure word
92. 嫩 (名) nèn 嫩
93. 胖子 (名) pàngzi fatty
94. 一声不响 yīshēngbùxiǎng not to say a word
95. 脾气 (名) píqi temperament
96. 在理 zài lǐ 有道理
97. 放弃 (动) fàngqì 不要了
98. 打动 (动) dǎdòng to move
99. 扭转 (动) niǔzhuǎn to turn
100. 何必 (助动) hébì need not
101. 笑意 (名) xiàoyì smile
102. 全局 (名) quánjú whole situation
103. 有底 yǒu dǐ to have confidence
104. 稳当 (形) wěndāng steady, safe
105. 知心 (形) zhīxīn (人和人之间)了解得很深
106. 抽(烟) (动) chōu (yān) 吸(烟)
107. 庄稼人 (名) zhuāngjiārén 农民
108. 理 (动) lǐ to straighten (in this lesson)
109. 有神 yǒu shén 有精神
110. 眉毛 (名) méimáo eyebrow
111. (打)比方 (名) (dǎ) bǐfāng (to cite) example
112. 返青 fǎn qīng (地里的麦苗经过冬天到春天)又变绿
113. 豆 (名) dòu bean, pea
114. 芽 (名) yá sprout
115. 露 (名) lù dew
116. 飞奔 (动) fēibēn 飞快地跑
117. (烟袋)嘴 (名) (yāndài)zuǐ mouthpiece
118. 连队 (名) liánduì company (of the army)

119. 尊敬 (动) zūnjìng to respect
120. 信念 (名) xìnniàn conviction, confidence
121. 退让 (动) tuìràng to make conciliation and concession
122. 刺伤 cì shāng to hurt (feelings)
123. (烟)灰 (名) (yān) huī ashes
124. 搯 (动) kān to knock (off)
125. 后进 (形) hòujìn 进步得比较慢的
126. 领导班子 lǐngdǎo bānzi leading group
127. 宗派主义 (名) zōngpàizhǔyì sectarianism
128. 转业 zhuǎn yè to be demobilized (from the army)
129. 取经 qǔ jīng 学习别人的先进经验
130. 摸 (动) mō to feel; to acquire
131. 干劲 (名) niújīn determination, pigheadedness
132. 楼梯 (名) lóutī staircase
133. 犁 (名) lí plough
134. 耙 (名) bà harrow
135. 针对 (动) zhēnduì to direct...against
136. 邀请 (动) yāoqǐng to invite
137. 作风 (名) zuòfēng style of work
138. 膀子 (名) bǎngzi 胳膊
139. 五彩缤纷 wǔcǎibīnfēn resplendent with variegated colouration
140. 朝阳 zhāoyáng 早上的太阳
141. 闷雷 mèn léi muttering thunder
142. 投资 tóu zī to invest
143. 鼻梁 bíliáng bridge of nose
144. 嘴唇 zuǐchún lip
145. 憨厚 hānhòu not flighty
146. 说不定 shuōbùdìng 也许
147. 名堂 míngtáng something
148. 消失 xiāoshī 没有了, 不见了
149. 绵延 miányán to continue
150. 斩 (动) zhǎn 切
151. 威风凛凛 wēifēnglǐnlǐn awe-inspiring
152. 河道 hé dào channel of a river
153. 单产 dānchǎn production per measure of area
154. 猛将 měngjiāng fierce general
155. 坐井观天 zuòjǐngguāntiān sitting in a well to look at the sky—a very limited outlook
156. 垒 (动) lěi to build

157. 俺 (代) ǎn 我
158. 静悄悄 (形) jìngqiāoqiāo 非常安静
159. 浮动 (动) fú dòng to float about
160. 碗口 (名) wǎnkǒu brim of bowl
161. 管子 (子) (名) guǎn(zǐ) pipe
162. 瞪 (象声) dēng onomatopoeia
163. 喂 (助) wèi a modal particle
164. 噢 (叹) ō an interjection
165. 一同 (副) yītóng 一起
166. 慢条斯理 (形) màntiáosīlǐ 不慌不忙
167. 推广 (动) tuīguǎng to popularize
168. 熬 (动) áo to drag on, to hold out; to simmer
169. 粗人 (名) cūrén person with little schooling
170. 智谋 (名) zhīmóu cleverness, wisdom
171. 请示 (动) qǐngshì to ask for instructions
172. 笑容 (名) xiàoróng smile
173. 辩论 (动) biànlùn to debate, to argue
174. 斗 (名、量) dòu peck, a measure word
175. 今昔 (名) jīn xī 现在和过去 (指解放后和解放前)
176. 忆苦思甜 yìkǔsītián 回忆旧社会的苦, 想想新社会的幸福
177. 开头 kāi tóu 开始的时候
178. 大伯 (名) dàbó uncle
179. 长年累月 chángniánlěiyuè 成年累月
180. 完工 wán gōng to finish work
181. 入迷 rù mí fascinated
182. 幼稚 (形) yòuzhī childish
183. 可笑 (形) kěxiào ridiculous
184. 含义 (名) hányì 包含的意义
185. 一连串 (形) yīliánchuàn 一系列
186. 反骄破满 fǎnjiāopò mǎn opposition to self-exaltation and self-complacency
187. 露头 lòu tóu to show the head, to appear
188. 迷雾 (名) míwù 雾
189. 闸门 (名) zhámén flood-gate
190. 猛兽 (名) měngshòu fierce animal
191. 纵身 (副) zòngshēn to move forward or upward
192. 铺 (动) pū to spread out
193. 乖 (形) guāi 顺从, 听话
194. 意图 (名) yìtú intention

3. 龙头沟 Lóngtóugōu 地名
 4. 纪诚朴 Jǐ Chéngpǔ 人名
 5. 革委会 Géwēihuì 革命委员会 (Revolutionary Committee)
 6. 春节 Chūnjié Spring Festival
 7. 《纲要》《Gāngyào》《全国农业发展纲要》 (National Programme for Agricultural Development 1956—1967)
 8. 土地改革 Tǔdì Gǎigé Land Reform
 9. 李虎成(虎子) Lǐ Hǔchéng (Hǔzǐ) 人名
 10. 沙河 Shāhé 河名
 11. 李大山 Lǐ Dàshān 人名

词语例解 Notes

一、不光能吃苦

“光”是“只”的意思。例如：

“光” means “只”. Example:

(1) 刚才我光顾和老李谈话，没听见楼下有人叫我。

“不光……”意思是“不只……”，常用于复合句，在后一分句中常有“还”、“而且”等。例如：

“不光……” means “不只……”. It is often used in a compound sentence and in the second clause there is usually “还” or

195. 莽莽 (形) mǎngmǎng 一望无边
 196. 槽 (名) cáo manger
 197. (抓到)痒处 (名) (zhuādào) yǎngchù itchy place
 198. 按捺 (动) ànnà 控制
 199. 责备 (动) zébèi to reprimand
 200. 严 (形) yán strict
 201. 一扫而空 yī sǎo ér kōng to make a clean sweep of, to sweep away
 202. 青春 (名) qīngchūn youth
 203. 活力 (名) huó lì vitality, vigour
 204. 掉队 diào duì to lag behind, to drop off
 205. 迎头 yíng tóu head-on
 206. 迎头赶上 yíng tóu gǎn shàng 加紧赶上最前面的
 207. 传经 chuán jīng 介绍经验
 208. 心花怒放 xīn huā nù fàng 非常高兴
 209. 客气 (形) kè qì courteous

专名 Proper names

1. 卧虎岭 Wòhǔlíng 地名
 2. 赵永进 Zhào Yǒngjìn 人名

“而且” etc. Example:

(2) 他不光自己学习得很好,还热心帮助别人。

“光……不……”常用于复合句的前一分句中。例如:

“光……不……” is often used in the first clause of a compound sentence. Examples:

(3) 我们做工作光靠少数人不行,还必须放手发动群众。

(4) 光有书本知识还不够,必须做到理论联系实际。

二、年轻的赵永进呢,...

这里的“呢”表示对举,并在叙述上有所停顿。例如:

The modal particle “呢” is used here to make a contrast more emphatic. “呢” is usually followed by a pause in the course of narration. Examples:

(1) 大家都在谈论着美术展览,小张呢,因为没去参观,就静静地听着。

(2) 这个生产队今年水果大丰收,粮食产量呢,更是历史上最高水平。

三、带劲

“带劲”表示有劲、有气势,常偏重于形容外部形象。例如:

“带劲” indicates force, enthusiasm or zealous effort. It is often used to describe external appearance. Examples:

(1) 快到目的地了,大家唱着歌,走得更带劲了。

(2) 这个塑象真带劲!

有时“带劲”表示兴致高。例如:

“带劲” sometimes means having a keen interest in (sth. etc.)

Example:

(3) 孩子们听“红小兵”节目听得可带劲了。

四、包袱

“包袱”原指用布裹起来的包儿。这样用的布叫“包袱皮儿”。

例如:

“包袱” literally means a parcel wrapped in a piece of cloth.

Such cloth is called “包袱皮儿”. Example:

(1) 我赶紧快走上前去,接过张大娘手里的包袱。

也可以比喻为某种负担。例如:

However, it is often used as a metaphor for a psychological burden (figurative). Example:

(2) 应当把成绩看作继续前进的新起点,如果一有成绩就骄傲起来,成绩就会变成包袱。

五、何必

“何必”是用反问的语气来表示“不必”。例如:

“何必” is “不必” expressed as a rhetorical question. Exam-

ples:

(1) 既然路这么近,何必坐车!

(2) 穿戴还是朴素点儿好,何必那么讲究。

六、比方

“比方”是容易明白的事物说明另一事物。常说“打比方”。

“打个比方”。例如:

“比方” means to explain sth. by using an example as illustration. We often say “打比方”, “打个比方”. Example:

(1) 不实践就不能学会技术, 打个比方, 不下水去游, 怎么能学会游泳呢!

“比方说”是举例的意思。例如:

“比方说” means for example. Example:

(2) 我想读些法家的著作, 比方说, 商鞅的文章。

七、有啥学头

一些单音动词加“头”(读轻声), 构成双音名词, 表示重要、能引起兴趣, 如“干头”、“看头”、“学头”、“吃头”等, 是很口语化的说法。例如:

A disyllabic noun may be formed by a monosyllabic verb + “头” (pronounced in the neutral tone) to describe sth. important, interesting, worthwhile etc., e. g. “干头”, “看头”, “学头”, “吃头”. All these are very colloquial. Examples:

(1) 这本讲海底生物的科技书很有意思, 真有个看头!

(2) 那个故事太老了, 没什么听头!

八、名堂

“名堂”含义较广, 例如:

“名堂” has many meanings. Examples:

(1) 不要小看敲浮筒, 里面大有名堂!

(“名堂”表示内容。Here “名堂” expresses the content.)

(2) 孩子们这个科学实验小组, 已经搞出了不少名堂。

(“名堂”表示结果。Here “名堂” expresses the result.)

(3) 反对商鞅变法的势力, 搞了不少复辟的名堂。

(“名堂”表示花招。Here “名堂” expresses specifically dirty tricks.)

九、丈把

“把”用在百、千、万等数词和个、丈、斤等量词后面, 表示数量接近于这个单位数。如“个把月”、“百把块钱”、“万把人”、“丈把深”等。

“把” coming after such numerals as 百, 千, 万, or such measure words as 个, 丈, 斤 etc. indicates approximate number or amount, e. g. “个把月”, “百把块钱”, “万把人”, “丈把深” etc.

十、说哪儿去了

“说哪儿去了”经常用来表示不必见外或不必客气。例如:

“说哪儿去了” means sth. like “it’s not worth mentioning”, and is mostly used to express that there is no need for thanks. Example:

你说哪儿去了, 我们作的一点事情谈不上帮助, 是完全应该作的。

十一、这一仗打得漂亮

“漂亮”除表示好看、美丽, 还有出色的意思。例如:

“漂亮”, apart from meaning good-looking or handsome, also carries the sense of outstanding. Examples:

(1) 他的球打得很漂亮。

(2) 她能写一手漂亮的毛笔字。

(3) 在治山治水的战斗中, 他们又漂漂亮亮地打了一仗。

近义词例解 Synonyms

一、成果 后果 结果

这三个词比较起来, “成果”表示较长时期辛勤工作的收获; “后果”则表示不理想的以至更坏的结局; “结果”含义较广, 可以指积极的结果, 也可指消极的结果。

“成果” indicates some achievement made through long and hard work; “后果” indicates an undesirable result, or even something worse. “结果” carries a wider meaning, indicating either positive or negative results.

成果:

(1) 批林批孔运动巩固和发展了无产阶级文化大革命的胜利成果。

(2) 这个领导、工人、技术人员三结合小组的研究工作做得很有成果。

(3) 这次科学讨论会取得了一定成果。

后果:

(4) 老陈对小燕说, 产品检验制度必须严格 (strict), 否则会造成很坏的后果。

(5) 不搞自力更生, 必然产生种种严重后果。

结果:

(6) 上次试验结果很不理想, 这次试验结果非常好。

但一般说来, “结果”的褒贬色彩比“成果”、“后果”要谈得多, 一些不很重要的日常事情, 常用“结果”。例如:

In general, “结果” is much weaker than “成果” in the positive sense and “后果” in the negative sense, and so usually applies to any commonplace event. Example:

(7) 你们讨论出结果了吗?

另外, “结果”可作状语, 而“成果”、“后果”则不能。例如:

Moreover, “结果” can function as an adverbial adjunct, while “成果” and “后果” cannot. Example:

(8) 经过一番讨论, 结果他们弄懂了这个哲学问题。

二、激动 感动

“激动”是形容词、动词, 主要说明内心感情有比较强烈的震动。例如:

“激动” is adj. and v. meaning very excited. Examples:

(1) 听了贫农李大妈联系自己的家史所作的批林批孔发言, 小张特别激动。

(2) 和老战友谈起过去革命战争中一次激烈战斗, 老张激动的心情久久不能平静。

“感动”是动词, 主要指外界事物引起一个人思想感情上的共鸣。例如:

“感动” is a verb, describing the arousal of deep emotions.

Examples:

(3) 王国福同志的英雄事迹，感动了千千万万人民群众。

(4) 这个描写第一次国内革命战争的剧真好，许多观众都感动得流下了眼泪。

(5) 他十分感动地说：“你们生产队对我们队的帮助太大了，你们的风格真高！”

“感动”必然是感情上引起共鸣，“激动”则既可表示引起共鸣，也可单纯表示感情强烈。

“感动” must refer to an emotional reaction while “激动” may describe an emotional reaction too, or simply a strong feeling.

语法小结 Grammar

在

在现代汉语中，“在”分属于三种词类：副词、动词、介词。

In modern Chinese, “在” belongs to three different parts of speech: adverb, verb and preposition.

1. 副词“在”就是正在的意思。例如：

1. “在” as an adverb indicates progression. Example:

(1) 虎成在专心地学习。

2. 动词“在”有四个意思：

2. “在” as a verb has 4 meanings:

一是表示人或事物的位置。例如：

A. Indicates the location of a person or thing. Example:

(2) 车站在哪儿？

二是在于的意思。例如：

B. Means to depend on or to be up to. Example:

(3) 要改变这里的生产面貌，关键在提高干部和群众的路线觉悟。

三是生存、活着的意思。例如：

C. Means to exist or to be alive. Example:

(4) 他的老祖父还在，已经九十岁了。

四是表示达到一定数量，后面的数量词一定要带“左右”、“上下”、“以上”、“以下”等。例如：

D. Indicates that a certain number or quantity has been attained. The number which follows “在” must be accompanied by such words as “左右”，“上下”，“以上”，“以下” etc. Example:

(5) 为翻译这篇文章，他用的工夫在十小时以上。

3. 介词“在”与时间词或表时间的词语相结合，指明事情发生的时间。例如：

3. “在” as a preposition is used in combination with a time-word or phrase of time to indicate the time when sth. takes place. Example:

(6) 在“五四”运动前后，鲁迅写了《狂人日记》、《阿Q正传》等小说。

这种句子，介词“在”和它的宾语，多数放在句首，如例(6)，或谓语动词之前。例如：

The preposition “在” and its object are usually placed at the beginning of the sentence (see example (6)), or in front of the

verb of the predicate. Example:

- (7) 鲁迅在“五四”运动前后,写了《狂人日记》、
《阿Q正传》等小说。

也有放在动词之后的,但只限于“发生”、“产生”等少数几个动词。例如:

It can sometimes be placed after the verb, but this rule applies only to a few verbs such as “发生”, “产生” etc. Example:

- (8) 这件事发生在1939年。

介词“在”与表地点的词语结合,表示动作发生、进行的地点或状态存在的地点。例如:

The preposition “在” is coordinated with a place word or phrase of place to indicate the location where an action takes place, or where a state of affairs exists. Examples:

- (9) 雨来最喜欢在村边这条河里游泳。
(10) 茶杯在桌上放着呢。

“在...”必须放在动词前。如放在动词后,是表示动作的施事者或受事者因动作而达到某地点。例如:

“在...” must normally be placed before a verb. When “在...” stands after the verb it indicates that the agent or receiver of an action has arrived at a certain location due to the action. Examples:

- (11) 抽完了烟,老纪把烟袋放在桌上。
(12) 这座桥要修在河面比较狭窄的地方。
(13) 虎成正坐在石头旁看书。

例(11)的受事者“烟袋”因“放”而“在桌上”;例(12)的受事者“桥”因“修”而“在河面比较狭窄的地方”;例(13)的施事者“虎成”

因“坐”而“在石头旁”。

In example (11) the receiver of the action “烟袋” is “在桌上” as a result of “放”; in example (12), the receiver “桥” is “在河面比较狭窄的地方” as a result of “修”; in example (13) the agent of the action “虎成” is “在石头旁” on account of the action “坐”。

这种放在动词后的“在...”,以表示受事者因动作达到某地点为主,施事者因动作而达到某地点的比较少,只限于“住”、“坐”、“站”、“躺”、“睡”等少数单音动词。

The construction “在...” standing after the verb is mostly used for indicating that the receiver of the action has arrived at a certain location as a result of the action. Such a construction is rarely used, however, for indicating that the agent of an action has arrived at a certain location as a result of the action. This use is limited to a few monosyllabic verbs such as “住”, “坐”, “站”, “躺”, “睡” etc.